叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000001

2. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000002

3. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000003

4. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000004

5. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000005

6. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000006

7. 《寓言和民间故事集》(the Book Of Fables And Folk Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《寓言和民间故事集》(The Book of Fables and Folk Stories)
第1/7页

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feiblz] [ænd; ənd] [foʊk] ['stɔːriz]
THE BOOK OF FABLES AND FOLK STORIES
这 书 的 寓言 和 民间 故事

寓言故事集

[baɪ] ['hɔːrəs] [iː] . ['skʌdɚ]
By Horace E . Scudder
经过 贺拉斯 E . 斯卡德

作者：霍勒斯·E·斯卡德

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn]
New Illustrated Edition
新的 插图 版

新插图版

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] Company1882
Boston And New York Houghton Mifflin Company1882
波士顿 和 新的 约克 霍顿 米夫林 Company1882

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司1882年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feiblz] [ænd; ənd] [foʊk] ['stɔːriz]
THE BOOK OF FABLES AND FOLK STORIES
这 书 的 寓言 和 民间 故事

寓言故事集

['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
LITTLE RED - RIDING - HOOD
小的 红色的 - 骑术 - 兜帽

小红帽

[ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd] ['goʊldən] [egz]
THE GOOSE THAT LAID GOLDEN EGGS
这 鹅 那 铺设 金的 鸡蛋

会下金蛋的鹅

[ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər]

THE	DOG	IN	THE	MANGER
这	狗	在	这	马槽

马槽里的狗

[ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps]

THE	FOX	AND	THE	GRAPES
这	狐狸	和	这	葡萄

狐狸与葡萄

['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz]

LITTLE	ONE	EYE	,	LITTLE	TWO	EYES	,	AND	LITTLE	THREE	EYES
小的	一	眼睛	,	小的	二	眼睛	,	和	小的	三	眼睛

独眼小精灵、双眼小精灵和三眼小精灵

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

THE	WIND	AND	THE	SUN
这	风	和	这	太阳

风与太阳

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtʃər]

THE	CROW	AND	THE	PITCHER
这	乌鸦	和	这	投手

乌鸦与水罐

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːgz]

THE	BOYS	AND	THE	FROGS
这	男孩们	和	这	青蛙

男孩与青蛙

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər]

A	COUNTRY	FELLOW	AND	THE	RIVER
一个	国家	同伴	和	这	河

乡下人和河流

[pʊs] [ɪn] [buːts]

PUSS	IN	BOOTS
猫	在	靴子

穿靴子的猫

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌnz]

THE	FARMER'S	SONS
这	农民的	儿子们

农夫的儿子们

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]

THE	LION	AND	THE	BEAR
这	狮子	和	这	熊

狮子和熊

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs]

THE	LION	AND	THE	MOUSE
这	狮子	和	这	老鼠

狮子和老鼠

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

THE	ELVES	AND	THE	SHOEMAKER
这	精灵	和	这	鞋匠

精灵与鞋匠

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən]

THE	STAG	AND	THE	LION
这	麀	和	这	狮子

雄鹿与狮子

[ðə; ði] [stɑːr] - ['geɪzər]

THE	STAR	-	GAZER
这	星星	-	凝视者

观星者

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

THE	FOX	AND	THE	LION
这	狐狸	和	这	狮子

狐狸与狮子

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk]

THE	FARMER	AND	THE	STORK
这	农民	和	这	鹳

农夫和鹳

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

THE	DOG	AND	THE	WOLF
这	狗	和	这	狼

狗与狼

[ðə; ði][fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [wel]

THE	FOX	IN	THE	WELL
这	狐狸	在	这	出色地

井中的狐狸

[ðə; ði] [tuː] [pæks]

THE	TWO	PACKS
这	二	包装

两件装

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

THE	DOG	AND	HIS	IMAGE
这	狗	和	他的	图像

狗和他的形象

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk]

THE	FOX	AND	THE	STORK
这	狐狸	和	这	鹳

狐狸和鹳

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ]

THE	SPENDTHRIFT	AND	THE	SWALLOW
这	败家子	和	这	吞

挥霍者和燕子

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]

JACK	AND	THE	BEAN	-	STALK
杰克	和	这	豆	-	茎

杰克与魔豆

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks]

THE	FROG	AND	THE	OX
这	青蛙	和	这	牛

青蛙和牛

[ðə; ði] ['mɪlər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æs]

THE	MILLER	,	HIS	SON	,	AND	THEIR	ASS
这	磨坊主	,	他的	儿子	,	和	他们的	屁股

磨坊主、他的儿子和他们的驴

[ˌsɪndə'relə] , [ɔːr] [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər]

CINDERELLA	,	OR	THE	GLASS	SLIPPER
灰姑娘	,	或者	这	玻璃	拖鞋

灰姑娘，或称水晶鞋

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ]

THE	WOLF	IN	SHEEP'S	CLOTHING
这	狼	在	羊的	衣服

披着羊皮的狼

[ðə; ði] ['ærəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l]

THE	ARAB	AND	HIS	CAMEL
这	阿拉伯	和	他的	骆驼

阿拉伯人和他的骆驼

[tɑːm] [θʌm]

TOM	THUMB
汤姆	拇指

拇指汤姆

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her]

THE	TORTOISE	AND	THE	HARE
这	龟	和	这	野兔

龟兔赛跑

[ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [maʊs]

THE	COUNTRY	MOUSE	AND	THE	TOWN	MOUSE
这	国家	老鼠	和	这	镇	老鼠

乡下老鼠和城里老鼠

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl]

THE	GNAT	AND	THE	BULL
这	小飞虫	和	这	公牛

蠓螈与公牛

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

THE	SLEEPING	BEAUTY	IN	THE	WOOD
这	睡眠	美丽	在	这	木头

林中睡美人

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər]

THE	ANT	AND	THE	GRASSHOPPER
这	蚂蚁	和	这	蚱蜢

蚂蚁和蚱蜢

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks]

THE	LION	AND	THE	FOX
这	狮子	和	这	狐狸

狮子和狐狸

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt]

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT
迪克	惠廷顿	和	他的	猫

迪克·惠廷顿和他的猫

[ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt]

THE	CAT	,	THE	MONKEY	,	AND	THE	CHESTNUTS
这	猫	,	这	猴	,	和	这	栗子

猫、猴子和栗子

[ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz]

THE	LARK	AND	HER	YOUNG	ONES
这	云雀	和	她	年轻的	一个

云雀和她的孩子们

[ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] ['hʌni]

THE	FLIES	AND	THE	POT	OF	HONEY
这	苍蝇	和	这	锅	的	蜂蜜

苍蝇和蜂蜜罐

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

THE	WOLF	AND	THE	LAMB
这	狼	和	这	羊肉

狼与羔羊

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ænd; ənd][ðə; ði] [ber]

THE	TRAVELERS	AND	THE	BEAR
这	旅行者	和	这	熊

旅行者与熊

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

THE	TORTOISE	AND	THE	EAGLE
这	龟	和	这	鹰

乌龟和鹰

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]

THE	WHITE	CAT
这	白色的	猫

白猫

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]

THE	LION	,	THE	ASS	,	AND	THE	FOX
这	狮子	,	这	屁股	,	和	这	狐狸

狮子、驴和狐狸

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz]

THE	JACKDAW	AND	THE	DOVES
这	寒鸦	和	这	鸽子

寒鸦与鸽子

[ðə; ði] [fɔːr] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

THE	FOUR	BULLS	AND	THE	LION
这	四	公牛	和	这	狮子

四头公牛和狮子

[ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪlk] - [peɪl]

THE	COUNTRY	MAID	AND	HER	MILK	-	PAIL
这	国家	女佣	和	她	牛奶	-	桶

乡村女仆和她的牛奶桶

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt]

THE	CAT	,	THE	WEASEL	,	AND	THE	YOUNG	RABBIT
这	猫	,	这	黄鼠狼	,	和	这	年轻的	兔子

猫、黄鼠狼和小兔子

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃənz]

THE	TRAVELING	MUSICIANS
这	旅行	音乐家

旅行音乐家

['beliŋ] [ðə; ði][kæt]

BELLING	THE	CAT
鸣叫	这	猫

给猫系铃铛

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn]

THE	WOLF	AND	THE	CRANE
这	狼	和	这	起重机

狼与鹤

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd]
THE WOLF AND THE SHEPHERD
这 狼 和 这 牧羊人

狼与牧羊人

[ðə; ði] ['frɑ:gz] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
THE FROGS ASK FOR A KING
这 青蛙 问 为了 一个 国王

青蛙们请求一位国王

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['skʌdɚz] [bʊk] [ʌv; əv] ['feiblz] [ænd; ənd][foʊk]
For more than a generation Mr . Scudder's Book of Fables and Folk
为了 更多的 比 一个 一代 先生 . 斯卡德的 书 的 寓言 和 民间
['stɔ:riz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .
Stories has been a prime favorite with young readers .
故事 有 到过 一个 主要的 最喜欢的 和 年轻的 读者 .

一代又一代人以来，《斯卡德先生的寓言和民间故事集》一直是年轻读者最喜爱的书籍之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts]
It has seemed to the publishers that a book which has maintained its
它 有 似乎 到 这 出版商 那 一个 书 哪个 有 维持 它是
[ˌpɑ:pju'lærəti][soʊ] [lɔ:ŋ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
popularity so long might well be furnished with illustrations more in accordance
人气 所以 长的 可能 出色地 是 提供 和 插图 更多的 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ju:st] .
with the taste of the present day than those which were originally used .
和 这 品尝 的 这 展示 天 比 那些 哪个 是 起初 用过的 .

出版商认为，一本长期以来一直广受欢迎的书籍，或许应该配上比最初使用的插图更符合当今审美趣味的插图。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['drɔɪŋz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn]
All the old pictures have therefore been replaced by drawings made by a modern
全部 这 老的 图片 有 所以 到过 替换 经过 图画 制成 经过 一个 现代的
['ɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

因此，所有旧照片都被现代艺术家的画作所取代。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [faɪnd][ɪts][oʊld] [tʃɑ:rm] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]
and it is hoped that readers of the volume will find its old charm heightened by
和 它 是 希望 那 读者 的 这 体积 将要 寻找 它是 老的 魅力 增强 经过
[ðɪs] [nu:] ['fi:tʃər] .
this new feature .
这 新的 特征 .

希望读者们会发现，这一新功能更增添了本书原有的魅力。

[fɔ:r][pɑ:rk][ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:k'toʊbər] , -
4 Park St . , Boston October , 1919
4 公园 英石 . , 波士顿 十月 , -

波士顿公园街4号，1919年10月

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feiblz] [ænd; ənd] [foʊk] ['stɔ:riz]
THE BOOK OF FABLES AND FOLK STORIES
这 书 的 寓言 和 民间 故事

寓言故事集

['lɪt(ə)l]	[red]	-	['raɪdɪŋ]	-	[hʊd]
LITTLE	**RED**	**-**	**RIDING**	**-**	**HOOD**
小的	红色的	-	骑术	-	兜帽

小红帽

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['vɪlɪdʒ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	.
nce	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**a**	**certain**	**village**	**a**	**little**	**girl**	**.**
nce	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	肯定	村庄	一个	小的	女孩	.

从前，在一个村庄里住着一个小女孩。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['grænmʌðər]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]
Her	**mother**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**,**	**and**	**her**	**grandmother**	**loved**	**her**
她	母亲	曾是	非常	喜爱	的	她	,	和	她	祖母	喜爱	她

['iːv(ə)n]	[mɔːr]	.
even	**more**	**.**
甚至	更多的	.

她的母亲非常疼爱她，而她的祖母则更加疼爱她。

[ðɪs]	[gʊd]	[oʊld]	['wʊmən]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[red]	[kloʊk]	,
This	**good**	**old**	**woman**	**made**	**for**	**her**	**a**	**red**	**cloak**	**,**
这	好的	老的	女士	制成	为了	她	一个	红色的	披风	,

这位善良的老妇人给她做了一件红色斗篷。

[wɪtʃ]	['suːtɪd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[soʊ]	[wel]	[ðæt]	['evər]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	['lɪt(ə)l]	[red]	-	['raɪdɪŋ]	-	[hʊd]
which	**suited**	**the**	**child**	**so**	**well**	**that**	**ever**	**after**	**she**	**was**	**called**	**Little**	**Red**	**-**	**Riding**	**-**	**Hood**
哪个	适合	这	孩子	所以	出色地	那	曾经	后	她	曾是	称为	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽

.

:
.

这个名字非常适合这个孩子，从此以后她就被称为小红帽。

[wʌn]	[deɪ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[keɪks]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[red]	-	['raɪdɪŋ]	-	[hʊd]
One	**day**	**her**	**mother**	**made**	**some**	**cakes**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Little**	**Red**	**-**	**Riding**	**-**	**Hood**
一	天	她	母亲	制成	一些	蛋糕	,	和	说	到	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽

: —

:	**—**
:	—

有一天，她妈妈做了些蛋糕，对小红帽说：——

“	[goʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	['grænmʌðər]	[dʌz]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]
“	**Go**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**see**	**how**	**grandmother**	**does**	**,**	**for**	**I**	**hear**	**that**	**she**	**has**	**been**
“	去	,	我的	亲爱的	,	和	看	如何	祖母	做	,	为了	我	听到	那	她	有	到过

['veri]	[ɪl]	.
very	**ill**	**.**
非常	患病的	.

“亲爱的，去看看奶奶的情况吧，我听说她病得很重。”

['kæri]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[keɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pɑːt]	[ʌv; əv]	['bʌtər]	.
Carry	**her**	**a**	**cake**	**and**	**a**	**little**	**pot**	**of**	**butter**	**.**
携带	她	一个	蛋糕	和	一个	小的	锅	的	黄油	.

给她带个蛋糕和一小罐黄油。

" ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [hu:]

" Little Red - Riding - Hood set out at once to go to her grandmother , who

" 小的 红色的 - 骑术 - 兜帽 放 出去 在 一次 到 去 到 她 祖母 , WHO

[lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

lived in another village .

居住地 在 其他 村庄 .

"小红帽立刻动身前往住在另一个村庄的奶奶家。"

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʊlf] .

As she was going through the wood she met a large Wolf .

作为 她 曾是 去 通过 这 木头 她 遇见 一个 大的 狼 .

当她穿过树林时，遇到了一只大狼。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ,

He had a very great mind to eat her up ; but he dared not ,

他 有 一个 非常 伟大的 头脑 到 吃 她 向上 ; 但 他 敢于 不是 ,

他很想把她吃掉，但他不敢。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [wʊd] - ['tʃɑ:pərz] [nɪr] [baɪ] .

for there were some wood - choppers near by .

为了 那里 是 一些 木头 - 直升机 靠近 经过 .

因为附近有几个伐木工。

[soʊ] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] : —

So he asked her : —

所以 他 问 她 : —

于是他问她：——

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?

" Where are you going , little girl ?

" 在哪里 是 你 去 , 小的 女孩 ?

"小姑娘，你要去哪里？"

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

" The poor child did not know that it was dangerous to stop and talk with

" 这 贫穷的 孩子 做过 不是 知道 那 它 曾是 危险的 到 停止 和 讲话 和

[ðə; ði] [wʊlf] ,

the Wolf ,

这 狼 ,

"可怜的孩子不知道停下来和狼说话是危险的。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] : —

and she said : —

和 她 说 : —

她说：——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['grænmʌðər] ,

" I am going to see my grandmother ,

" 我 是 去 到 看 我的 祖母 ,

"我要去看望我的祖母，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] . "

and carry her a cake and a little pot of butter from my mother . "

和 携带 她 一个 蛋糕 和 一个 小的 锅 的 黄油 从 我的 母亲 . "

再给她带一块蛋糕和我妈妈带的一小罐黄油。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lɪv; laɪv] [fɑ:r] [ɔ:f] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

" Does she live far off ? " asked the Wolf .

" 做 她 居住 远的 离开 ? " 问 这 狼 .

"她住得很远吗？"狼问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [mɪl] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . ”
It is beyond that mill , at the first house in the village . ”
它 是 超过 那 磨 , 在 这 第一的 房子 在 这 村庄 . ”

就在那座磨坊的另一边，村里的第一户人家。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] .
“ Well , ” said the Wolf , “ I will go and see her , too .
“ 出色地 , ” 说 这 狼 , “ 我 将要 去 和 看 她 , 也 .

“好吧，”狼说，“我也要去看看她。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] ; [duː][juː; jʊ][goʊ] [ðæt] ,
I will go this way ; do you go that ,
我 将要 去 这 方式 ; 做 你 去 那 ,

我走这边的路；你走那边的路吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːnɪst] .
and we will see who will be there soonest .
和 我们 将要 看 WHO 将要 是 那里 最快 .

我们将拭目以待，看看谁会最先到达。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]
” At this the Wolf began to run as fast as he could , taking the nearest
” 在 这 这 狼 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 , 采取 这 最近的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“于是，狼开始拼命奔跑，选择了最近的小路。”

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] .
and Little Red - Riding - Hood went by the farthest .
和 小的 红色的 - 骑术 - 兜帽 去 经过 这 最远 .

小红帽走得最远。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ɔːr] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
She stopped often to chase a butterfly , or pluck a flower ,
她 停止 经常 到 追赶 一个 蝴蝶 , 或者 采摘 一个 花 ,

她经常停下来追逐蝴蝶，或者摘一朵花。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
and so she was a good while on the way .
和 所以 她 曾是 一个 好的 尽管 在 这 方式 .

所以她已经走了很长一段路了。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] —
The Wolf was soon at the old woman's house , and knocked at the door —
这 狼 曾是 很快 在 这 老的 女性的 房子 , 和 敲门 在 这 门 —
[tæp] , [tæp] !
tap , tap !
轻敲 , 轻敲 !

狼很快就来到了老妇人家门口，敲了敲门——咚咚！

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ Who is there ? ”
“ WHO 是 那里 ? ”

“谁在那里？”

“ [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Your	grandchild	,	Little	Red	-	Riding	-	Hood	,	”	replied	the	Wolf	,	changing	his	voice	.
”	你的	孙子	,	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	,	”	回复	这	狼	,	变化	他的	嗓音	.

“你的孙女，小红帽，”狼换了个声音回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['bʌtər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] .

“	I	have	brought	you	a	cake	and	a	pot	of	butter	from	mother	.
”	我	有	带来	你	一个	蛋糕	和	一个	锅	的	黄油	从	母亲	.

“我给你带了妈妈做的蛋糕和一罐黄油。”

” [ðə; ði] [gʊd] ['grænmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] , [kɔ:ld] [aʊt] : —

”	The	good	grandmother	,	who	was	ill	in	bed	,	called	out	:	—
”	这	好的	祖母	,	WHO	曾是	患病的	在	床	,	称为	出去	:	—

“那位卧病在床的好心奶奶喊道：——

“ [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [goʊ][ʌp] .

“	Pull	the	string	,	and	the	latch	will	go	up	.
”	拉	这	细绳	,	和	这	闩锁	将要	去	向上	.

“拉动绳子，门闩就会升起来。”

” [ðə; ði] [wʊlf] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [went] [ʌp] .

”	The	Wolf	pulled	the	string	,	and	the	latch	went	up	.
”	这	狼	拉	这	细绳	,	和	这	闩锁	去	向上	.

“狼拉动绳子，门闩就升起来了。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

The	door	opened	,	and	he	jumped	in	,	and	fell	upon	the	old	woman	,
这	门	打开	,	和	他	跳了起来	在	,	和	跌倒	之上	这	老的	女士	,

门开了，他跳了进去，扑倒在老妇人身上。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ,

and	ate	her	up	in	less	than	no	time	,
和	吃	她	向上	在	较少的	比	不	时间	,

没过多久就把她吃掉了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪstɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

for	he	had	not	tasted	food	for	three	days	.
为了	他	有	不是	尝过	食物	为了	三	天	.

因为他已经三天没吃东西了。

[hi:; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [bed] .

He	then	shut	the	door	,	and	got	into	the	grandmother's	bed	.
他	然后	关闭	这	门	,	和	得到	进入	这	祖母的	床	.

然后他关上门，躺到了奶奶的床上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [tæp] ,

By	and	by	,	Little	Red	-	Riding	-	Hood	came	and	knocked	at	the	door	—	tap	,
经过	和	经过	,	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	来了	和	敲门	在	这	门	—	轻敲	,

[tæp] !

tap	!
轻敲	!

过了一会儿，小红帽来了，她敲了敲门——咚咚！

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Who	is	there	?
”	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

〃 ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]

〃	Little	Red	-	Riding	-	Hood	heard	the	big	voice	of	the	Wolf	,	and	at	first	she
〃	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	听到	这	大的	嗓音	的	这	狼	,	和	在	第一的	她

[wʌz; wəz][ə'freɪd] .

was	afraid	.
曾是	害怕的	.

“小红帽听到了狼的吼声，起初她很害怕。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

Then	she	thought	her	grandmother	must	have	a	bad	cold	,	so	she	answered	:
然后	她	想法	她	祖母	必须	有	一个	坏的	寒冷的	,	所以	她	回答	:

—

—

—

她心想奶奶一定是得了重感冒，于是回答说：——

“ ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

“	Little	Red	-	Riding	-	Hood	.
〃	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	.

“小红帽。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] .

I	have	brought	you	a	cake	and	a	pot	of	butter	from	mother	.
我	有	带来	你	一个	蛋糕	和	一个	锅	的	黄油	从	母亲	.

我给你带了妈妈做的蛋糕和一罐黄油。

〃 [ðə; ði] [wʊlf] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : —

〃	The	Wolf	softened	his	voice	as	much	as	he	could	,	and	called	out	:	—
〃	这	狼	软化	他的	嗓音	作为	很多	作为	他	可以	,	和	称为	出去	:	—

狼尽可能地放低了声音，喊道：——

“ [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [goʊ][ʌp] .

“	Pull	the	string	,	and	the	latch	will	go	up	.
〃	拉	这	细绳	,	和	这	闩锁	将要	去	向上	.

“拉动绳子，门闩就会升起来。”

〃 ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

〃	Little	Red	-	Riding	-	Hood	pulled	the	string	,	and	the	latch	went	up	,	and	the
〃	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	拉	这	细绳	,	和	这	闩锁	去	向上	,	和	这

[dɔːr] ['oʊpənd] .

door	opened	.
门	打开	.

“小红帽拉了拉绳子，门闩就升起来了，门开了。”

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] : —

The	Wolf	was	hiding	under	the	bedclothes	and	called	out	in	a	muffled	voice	:	—
这	狼	曾是	隐藏	在下面	这	床上用品	和	称为	出去	在	一个	闷音	嗓音	:	—

狼躲在被子底下，闷声喊道：

“ [pʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] .

“	Put	the	cake	and	the	pot	of	butter	on	the	shelf	,	and	come	to	bed	.
〃	放	这	蛋糕	和	这	锅	的	黄油	在	这	架子	,	和	来	到	床	.

“把蛋糕和黄油罐放在架子上，然后上床睡觉。”

〃 ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

〃	Little	Red	-	Riding	-	Hood	made	ready	for	bed	.
〃	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	制成	准备好	为了	床	.

“小红帽准备睡觉了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ]
Then she looked with wonder at her grandmother , who had changed so much
然后 她 看起来 和 想知道 在 她 祖母 , WHO 有 已更改 所以 很多
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
, and she said :
, 和 她 说 :

然后，她惊奇地看着变化如此之大的祖母，说道：

— " ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "
— " Grandmother , what great arms you have ! "
— " 祖母 , 什么 伟大的 武器 你 有 ! "

“奶奶，您的胳膊真粗壮！”

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" The better to hug you , my dear . "
" 这 更好的 到 拥抱 你 , 我的 亲爱的 . "

“这样才能更好地拥抱你，亲爱的。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" Grandmother , what great ears you have ! "
" 祖母 , 什么 伟大的 耳朵 你 有 ! "

“奶奶，您的耳朵真灵！”

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" The better to hear you , my dear . "
" 这 更好的 到 听到 你 , 我的 亲爱的 . "

“这样才能更好地听你说话，亲爱的。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" Grandmother , what great eyes you have ! "
" 祖母 , 什么 伟大的 眼睛 你 有 ! "

“奶奶，您的眼睛真漂亮！”

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" The better to see you , my dear . "
" 这 更好的 到 看 你 , 我的 亲爱的 . "

“这样才能更好地见到你，亲爱的。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" Grandmother , what great teeth you have ! "
" 祖母 , 什么 伟大的 牙齿 你 有 ! "

“奶奶，您的牙齿真漂亮！”

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
" The better to eat you .
" 这 更好的 到 吃 你 .

“这样才能更好地吃掉你。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] -
" And at this the wicked Wolf sprang up and fell upon poor Little Red - Riding -
" 和 在 这 这 邪恶 狼 弹簧 向上 和 跌倒 之上 贫穷的 小的 红色的 - 骑术 -
[hʊd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp] .
Hood and ate her all up .
兜帽 和 吃 她 全部 向上 .

“这时，邪恶的狼跳了起来，扑向可怜的小红帽，把她吃掉了。”

[ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd] ['goʊldən] [egz]
THE GOOSE THAT LAID GOLDEN EGGS
这 鹅 那 铺设 金的 鸡蛋

会下金蛋的鹅

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [guːs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [leɪd]['goʊldən] [egz] ,
here **was** **a** **man** **who** **once** **had** **a** **Goose** **that** **always** **laid** **golden** **eggs** **,**
这里 曾是 一个 男人 WHO 一次 有 一个 鹅 那 总是 铺设 金的 鸡蛋 ,

从前有一个人，他养了一只总是下金蛋的鹅。

[wʌn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
one **every** **day** **in** **the** **year** **.**
一 每一个 天 在 这 年 .

一年中每天一个。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][goʊld][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Now **,** **he** **thought** **there** **must** **be** **gold** **inside** **of** **her** **.**
现在 , 他 想法 那里 必须 是 金子 里面 的 她 .

现在，他觉得她体内一定蕴藏着黄金。

[soʊ][hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['oʊpən] .
So **he** **wrung** **her** **neck** **and** **laid** **her** **open** **.**
所以 他 拧干 她 脖子 和 铺设 她 打开 .

于是他扭断了她的脖子，把她摊开。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [giːs] .
He **found** **that** **she** **was** **exactly** **like** **all** **other** **geese** **.**
他 成立 那 她 曾是 确切地 喜欢 全部 其他 鹅 .

他发现她和其他鹅一模一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] .
He **thought** **to** **find** **riches** **,** **and** **lost** **the** **little** **he** **had** **.**
他 想法 到 寻找 财富 , 和 丢失的 这 小的 他 有 .

他想发财致富，结果却失去了自己仅有的一点财产。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] , [ænd; ənd][nɑːt]
This **fable** **teaches** **that** **one** **should** **be** **content** **with** **what** **one** **has** **,** **and** **not**
这 寓言 教导 那 一 应该 是 内容 和 什么 一 有 , 和 不是
[biː; bi] ['griːdi] .
be **greedy** **.**
是 贪婪的 .

这个寓言故事教导人们要知足常乐，不要贪婪。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][dɔːg] [ɪn] [ðə; ði]['meɪndʒər]
THE **DOG** **IN** **THE** **MANGER**
这 狗 在 这 马槽

马槽里的狗

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɔːg][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .
Dog **once** **made** **his** **bed** **in** **a** **manger** **.**
狗 一次 制成 他的 床 在 一个 马槽 .

有一次，一只狗把床安在了马槽里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði][greɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði][ɑːks] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**could**	**not**	**eat**	**the**	**grain**	**there**	**,**	**and**	**he**	**would**	**not**	**let**	**the**	**Ox**	**eat**	**it**	**,**
他	可以	不是	吃	这	粮食	那里	,	和	他	会	不是	让	这	牛	吃	它	,

他自己吃不下那里的粮食，也不让牛吃。

[huː] [kʊd; kəd] .

who	**could**	**.**
WHO	可以	.

谁能做到呢?

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps]

THE	**FOX**	**AND**	**THE**	**GRAPES**
这	狐狸	和	这	葡萄

狐狸与葡萄

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['hʌŋgri] [fɑːks] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vaɪn] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

hungry	**Fox**	**found**	**some**	**bunches**	**of**	**grapes**	**upon**	**a**	**vine**	**high**	**up**	**a**	**tree**	**.**
饥饿的	狐狸	成立	一些	成捆	的	葡萄	之上	一个	藤	高的	向上	一个	树	.

饥饿的狐狸在树上的藤蔓上发现了几串葡萄。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	**tried**	**to**	**get**	**at**	**them**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
他	尝试	到	得到	在	他们	,	但	可以	不是	.

他试图接近他们，但没能成功。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : —

So	**he**	**left**	**them**	**hanging**	**there**	**and**	**went**	**off**	**,**	**saying**	**to**	**himself**	**:**	**—**
所以	他	左边	他们	绞刑	那里	和	去	离开	,	说	到	他自己	:	—

于是他把他们晾在那里，自己走了，心里想着：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saʊər] [greɪps] .

“	**They**	**are**	**sour**	**grapes**	**.**
“	他们	是	酸的	葡萄	.

“这是酸葡萄心理。”

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	**Original**
”	原来的

“原来的

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] — [ðeɪ] [meɪk]

That	**is**	**what**	**people**	**sometimes**	**do**	**when**	**they**	**cannot**	**get**	**what**	**they**	**want**	**—**	**they**	**make**
那	是	什么	人们	有时	做	什么时候	他们	不能	得到	什么	他们	想	—	他们	制作

[bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

believe	**that**	**what**	**they**	**want**	**is**	**good**	**for**	**nothing**	**.**
相信	那	什么	他们	想	是	好的	为了	没有什么	.

这就是人们有时在得不到自己想要的东西时会做的事情——他们会假装自己想要的东西毫无用处。

['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz]

LITTLE	**ONE**	**EYE**	**,**	**LITTLE**	**TWO**	**EYES**	**,**	**AND**	**LITTLE**	**THREE**	**EYES**
小的	一	眼睛	,	小的	二	眼睛	,	和	小的	三	眼睛

独眼小精灵、双眼小精灵和三眼小精灵

[aɪ] . [ðə; ði] [goʊt]

I	**.**	**THE**	**GOAT**
我	.	这	山羊

一、山羊

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z] .
here **was** **once** **a** **woman** **who** **had** **three** **daughters** **.**
这里 曾是 一次 一个 女士 WHO 有 三 女儿们 .

从前有一位妇人，她有三个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] ,
The **eldest** **was** **called** **Little** **One** **Eye** **,**
这 长子 曾是 称为 小的 一 眼睛 ,

老大名叫“独眼小子”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
because **she** **had** **only** **one** **eye** **in** **the** **middle** **of** **her** **forehead** **.**
因为 她 有 仅有的 一 眼睛 在 这 中间 的 她 前额 .

因为她只有一只眼睛，长在额头正中间。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [aɪz] [laɪk] ['ʌðər]
The **second** **was** **called** **Little** **Two** **Eyes** **,** **because** **she** **had** **two** **eyes** **like** **other**
这 第二 曾是 称为 小的 二 眼睛 , 因为 她 有 二 眼睛 喜欢 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

第二个孩子叫“小双眼”，因为她和其他人一样有两只眼睛。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [aɪz] ;
The **youngest** **was** **called** **Little** **Three** **Eyes** **,** **because** **she** **had** **three** **eyes** **;**
这 最小的 曾是 称为 小的 三 眼睛 , 因为 她 有 三 眼睛 ;

最小的孩子叫“三眼小姑娘”，因为她有三只眼睛；

[ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
the **third** **eye** **was** **in** **the** **middle** **of** **her** **forehead** **.**
这 第三 眼睛 曾是 在 这 中间 的 她 前额 .

第三只眼长在她的额头正中央。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
Because **Little** **Two** **Eyes** **looked** **like** **other** **people** **,** **her** **sisters** **and** **her** **mother**
因为 小的 二 眼睛 看起来 喜欢 其他 人们 , 她 姐妹 和 她 母亲
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] .
could **not** **bear** **her** **.**
可以 不是 熊 她 .

因为小双眼长得像其他人，她的姐妹和母亲都无法忍受她。

[ðeɪ] [sed] : —
They **said** **:** **—**
他们 说 : —

他们说：——

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
“ **You** **have** **two** **eyes** **and** **are** **no** **better** **than** **anybody** **else** **.**
“ 你 有 二 眼睛 和 是 不 更好的 比 任何人 别的 .

“你有两只眼睛，并不比其他人高贵。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .
You **do** **not** **belong** **to** **us** **.**
你 做 不是 属于 到 我们 .

你不属于我们。

" [ðeɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [kloʊðz] ,
" They knocked her about , and gave her shabby clothes ,
" 他们 敲门 她 关于 , 和 给予 她 破旧 衣服 ,

“他们殴打她，给她穿破旧的衣服，

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fuːd] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [miːlz] .
and fed her with food left over from their meals .
和 美联储 她 和 食物 左边 超过 从 他们的 餐 .

他们用自己吃饭剩下的食物喂她。

[wʌn] [deɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [goʊt] .
One day Little Two Eyes was sent into the fields to look after the goat .
一 天 小的 二 眼睛 曾是 发送 进入 这 字段 到 看 后 这 山羊 .

有一天，小双眼被派到田里去照看山羊。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ,
She was hungry , because her sisters had given her so little to eat ,
她 曾是 饥饿的 , 因为 她 姐妹 有 给定 她 所以 小的 到 吃 ,

她很饿，因为她的姐姐们给她的食物太少了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
and she sat down and began to cry .
和 她 卫星 向下 和 开始 到 哭 .

她坐了下来，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [terz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] .
She cried so hard that a little stream of tears ran out of each eye .
她 哭 所以 难的 那 一个 小的 溪流 的 眼泪 跑 出去 的 每个 眼睛 .

她哭得泣不成声，眼泪从双眼中夺眶而出。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] : —
All at once a wise woman stood near her , and asked : —
全部 在 一次 一个 明智的 女士 站立 靠近 她 , 和 问 : —

突然，一位睿智的妇人走到她身边，问道：

“ [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?
“ Little Two Eyes , why do you cry ?
“ 小的 二 眼睛 , 为什么 做 你 哭 ?

“小两眼，你为什么哭？”

" [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [sed] : —
" Little Two Eyes said : —
" 小的 二 眼睛 说 : —

“小两眼说：——

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] ?
“ Have I not need to cry ?
“ 有 我 不是 需要 到 哭 ?

难道我不需要哭吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [aɪz] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkænɑːt]
Because I have two eyes , like other people , my sisters and my mother cannot
因为 我 有 二 眼睛 , 喜欢 其他 人们 , 我的 姐妹 和 我的 母亲 不能
[ber] [ˌem ˈiː] .
bear me .
熊 我 .

因为我和其他人一样有两只眼睛，所以我的姐妹和母亲都无法忍受我。

[ðeɪ] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈʃæbi] [kloʊðz] .
They knock me about and they give me shabby clothes .
他们 敲 我 关于 和 他们 给 我 破旧 衣服 .

他们把我打得鼻青脸肿，还给我穿破旧的衣服。

[ðeɪ] [fiːd] [ˌem ˈiː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teɪbl] .

They	**feed**	**me**	**only**	**with**	**the**	**food**	**left**	**over**	**from**	**their**	**table**	**.**
他们	喂养	我	仅有的	和	这	食物	左边	超过	从	他们的	桌子	.

他们只给我吃他们餐桌上剩下的食物。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['hʌŋgri] .

To	**-**	**day**	**they**	**have**	**given**	**me**	**so**	**little**	**that**	**I**	**am**	**very**	**hungry**	**.**
到	-	天	他们	有	给定	我	所以	小的	那	我	是	非常	饥饿的	.

今天他们给我的东西太少了，我饿坏了。

〞 [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [sed] : —

〞	**The**	**wise**	**woman**	**said**	**:**	**—**
〞	这	明智的	女士	说	:	—

那位智者说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	**Little**	**Two**	**Eyes**	**,**	**dry**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**
“	小的	二	眼睛	,	干燥	你的	眼睛	,	和	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

“小两眼，擦干眼睛，我告诉你该怎么做。”

['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [goʊt] : - ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [raɪz] ,

Only	**say**	**to**	**your**	**goat**	**:**	**'**	**Little**	**goat**	**,**	**bleat**	**;**	**little**	**table**	**,**	**rise**	**,**
仅有的	说	到	你的	山羊	:	-	小的	山羊	,	咩咩叫	;	小的	桌子	,	上升	,

你只需对你的山羊说：“小山羊，咩咩叫；小桌子，起来，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

'	**and**	**a**	**table**	**will**	**stand**	**before**	**you**	**,**	**covered**	**with**	**food**	**.**
-	和	一个	桌子	将要	站立	前	你	,	涵盖	和	食物	.

一张桌子将摆在你面前，上面摆满了食物。

[iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Eat	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**.**
吃	作为	很多	作为	你	喜欢	.

想吃多少就吃多少。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ['oʊnli] [seɪ] : - ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

When	**you**	**have**	**had**	**all**	**you**	**want**	**,**	**only**	**say**	**:**	**'**	**Little**	**goat**	**,**	**bleat**	**;**	**little**	**table**	**,**
什么时候	你	有	有	全部	你	想	,	仅有的	说	:	-	小的	山羊	,	咩咩叫	;	小的	桌子	,

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

当你拥有了你想要的一切，只需说：“小山羊，咩咩叫；小桌子，走开。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

'	**and**	**it**	**will**	**be**	**gone**	**.**
-	和	它	将要	是	已消失	.

它将消失。

〞 [ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] .

〞	**Then**	**the**	**wise**	**woman**	**disappeared**	**.**
〞	然后	这	明智的	女士	消失	.

然后，那位智者就消失了。

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [θɔːt] : “ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]

Little	**Two**	**Eyes**	**thought**	**:**	**“**	**I**	**must**	**try**	**at**	**once**	**,**	**for**	**I**	**am**	**too**	**hungry**	**to**
小的	二	眼睛	想法	:	“	我	必须	尝试	在	一次	,	为了	我	是	也	饥饿的	到

[weɪt] .

wait	**.**
等待	.

小两眼心想：“我必须马上尝试，因为我太饿了，等不及了。”

〞 [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ： —
〞 So she said : —
〞 所以 她 说 ： —

于是她说：——

“ ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [raɪz] ,
“ Little goat , bleat ; little table , rise ,
〞 小的 山羊 , 咩咩叫 ; 小的 桌子 , 上升 ,

“小山羊，咩咩叫；小桌子，升起，

〞 [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .
〞 and there stood before her a little table covered with a white cloth .
〞 和 那里 站立 前 她 一个 小的 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 .

她面前摆着一张铺着白布的小桌子。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][leɪd][ə; eɪ] [pleɪt] , [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [spuːn] .
On it were laid a plate , knife and fork , and silver spoon .
在 它 是 铺设 一个 盘子 , 刀 和 叉 , 和 银 勺子 .

上面放着一个盘子、一把刀、一把叉子和一把银勺。

[ðə; ði]['naɪsɪst] [fuːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
The nicest food was on the plate , smoking hot .
这 最友善的 食物 曾是 在 这 盘子 , 吸烟 热的 .

盘子里摆着最美味的食物，热气腾腾。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] ['veri] [gʊd] .
Then Little Two Eyes began to eat , and found the food very good .
然后 小的 二 眼睛 开始 到 吃 , 和 成立 这 食物 非常 好的 .

然后，两只小眼睛开始吃东西，发现食物非常好吃。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ： —
When she had had enough , she said : —
什么时候 她 有 有 足够的 , 她 说 ： —

她忍无可忍后说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ə'weɪ] .
“ Little goat , bleat ; little table , away .
〞 小的 山羊 , 咩咩叫 ; 小的 桌子 , 离开 .

“小山羊，咩咩叫；小桌子，走开。”

〞 [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
〞 In an instant the table was gone .
〞 在 一个 立即的 这 桌子 曾是 已消失 .

“转眼间，桌子就不见了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , 〞 [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] .
“ That is a fine way to keep house , 〞 thought Little Two Eyes .
〞 那 是 一个 美好的 方式 到 保持 房子 , 〞 想法 小的 二 眼睛 .

“这真是个不错的家务活，”小两眼心想。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [droʊv][hɜːr; hər][goʊt] [hoʊm] .
At the end of the day Little Two Eyes drove her goat home .
在 这 结尾 的 这 天 小的 二 眼睛 驾驶 她 山羊 家 .

一天结束时，小双眼赶着她的山羊回家了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She found a dish with some food in it .
她 成立 一个 盘子 和 一些 食物 在 它 .

她发现一个盘子里有一些食物。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Her sisters had put it aside for her , but she did not taste it .
她 姐妹 有 放 它 旁边 为了 她 , 但 她 做过 不是 品尝 它 .

她的姐姐们特意为她留了这道菜，但她却没尝。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	did	not	need	it	.
她	做过	不是	需要	它	.

她不需要它。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [goʊt] ,

The	next	day	she	went	out	again	with	her	goat	,
这	下一个	天	她	去	出去	再次	和	她	山羊	,

第二天她又带着她的山羊出去了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [fjuː] [krʌsts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [pʊt] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	did	not	take	the	few	crusts	which	her	sisters	put	aside	for	her	.
和	做过	不是	拿	这	很少	外壳	哪个	她	姐妹	放	旁边	为了	她	.

她没有拿姐姐们留给她的那几块面包皮。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

This	went	on	for	several	days	.
这	去	在	为了	一些	天	.

这种情况持续了好几天。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] : —

At	last	her	sisters	said	to	each	other	:	—
在	最后的	她	姐妹	说	到	每个	其他	:	—

最后，她的姐妹们彼此说道：——

“ [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] .

“	All	is	not	right	with	Little	Two	Eyes	.
“	全部	是	不是	正确的	和	小的	二	眼睛	.

“小双眼不太对劲。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [liːvz] [hɜːr; hər] [fuːd] .

She	always	leaves	her	food	.
她	总是	树叶	她	食物	.

她总是留下食物。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

She	used	to	eat	all	that	was	given	her	.
她	用过的	到	吃	全部	那	曾是	给定	她	.

她以前会把别人给她的东西都吃光。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .

She	must	have	found	some	other	way	to	be	fed	.
她	必须	有	成立	一些	其他	方式	到	是	美联储	.

她肯定找到了其他进食的方法。

” [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [dɪd] .

”	They	meant	to	find	out	what	Little	Two	Eyes	did	.
”	他们	意思是	到	寻找	出去	什么	小的	二	眼睛	做过	.

“他们的目的是查明‘小双眼’做了什么。”

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [set] [aʊt] ,

So	the	next	time	that	Little	Two	Eyes	set	out	,
所以	这	下一个	时间	那	小的	二	眼睛	放	出去	,

所以，下次“小双眼”出发时，

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] : —

Little	One	Eye	came	to	her	and	said	:	—
小的	一	眼睛	来了	到	她	和	说	:	—

小独眼走到她跟前说：——

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,

“	I	will	go	with	you	into	the	field	,
“	我	将要	去	和	你	进入	这	场地	,

“我会和你一起下到田间地头，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pæstʃər] .

and	see	that	the	goat	is	well	taken	care	of	,	and	feeds	in	the	best	pasture	.
和	看	那	这	山羊	是	出色地	已采取	关心	的	,	和	饲料	在	这	最好的	牧场	.

并确保山羊得到妥善照顾，在最好的牧场上吃草。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [sɔː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

"	But	Little	Two	Eyes	saw	what	Little	One	Eye	had	in	her	mind	.
"	但	小的	二	眼睛	锯	什么	小的	一	眼睛	有	在	她	头脑	.

“但是两只小眼睛看穿了一只小眼睛的心思。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [goʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd] [sed] : —

So	she	drove	the	goat	into	the	long	grass	,	and	said	:	—
所以	她	驾驶	这	山羊	进入	这	长的	草	,	和	说	:	—

于是她把山羊赶进长草丛里，说道：

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Come	,	Little	One	Eye	,	we	will	sit	down	and	I	will	sing	to	you	.
“	来	,	小的	一	眼睛	,	我们	将要	坐	向下	和	我	将要	唱歌	到	你	.

“来吧，独眼小天使，我们坐下来，我唱歌给你听。”

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [sæt] [daʊn] .

"	Little	One	Eye	sat	down	.
"	小的	一	眼睛	卫星	向下	.

“独眼小子坐了下来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ['æftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ,

She	was	tired	after	her	long	walk	in	the	hot	sun	,
她	曾是	疲劳的	后	她	长的	走	在	这	热的	太阳	,

在烈日下走了很长一段路后，她感到很疲惫。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] : —

and	Little	Two	Eyes	began	to	sing	:	—
和	小的	二	眼睛	开始	到	唱歌	:	—

于是，两只小眼睛开始唱歌：——

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] ?

“	Are	you	awake	,	Little	One	Eye	?
“	是	你	醒	,	小的	一	眼睛	?

“独眼小家伙，你醒了吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] ?

Are	you	asleep	,	Little	One	Eye	?
是	你	睡着了	,	小的	一	眼睛	?

独眼小家伙，你睡着了吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] ?

Are	you	awake	,	Little	One	Eye	?
是	你	醒	,	小的	一	眼睛	?

独眼小家伙，你醒了吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] ?

Are	you	asleep	,	Little	One	Eye	?
是	你	睡着了	,	小的	一	眼睛	?

独眼小家伙，你睡着了吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

Are	you	asleep	?
是	你	睡着了	?

你睡着了吗?

[əˈweɪk] ?
Awake ?
醒 ?

醒?

[əˈsliːp] ?
Asleep ?
睡着了 ?

睡着了吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
" By this time Little One Eye had shut her one eye and was fast asleep .
" 经过 这 时间 小的 一 眼睛 有 关闭 她 一 眼睛 和 曾是 快速地 睡着了 .

“这时，独眼小姑娘闭上了一只眼睛，睡着了。”

[wen] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] : —
When Little Two Eyes saw this , she said softly : —
什么时候 小的 二 眼睛 锯 这 , 她 说 轻轻 : —

小两眼看到这一幕，轻声说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [raɪz] ;
“ Little goat , bleat ; little table , rise ;
“ 小的 山羊 , 咩咩叫 ; 小的 桌子 , 上升 ;

“小山羊，咩咩叫；小桌子，起来；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
" and she sat at the table and ate and drank till she had had
" 和 她 卫星 在 这 桌子 和 吃 和 喝 直到 她 有 有
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

于是她坐在桌旁，吃喝玩乐，直到吃饱喝足为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] : —
Then she said as before : —
然后 她 说 作为 前 : —

然后她像之前一样说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [əˈweɪ] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ Little goat , bleat ; little table , away , " and in a twinkling all was gone .
“ 小的 山羊 , 咩咩叫 ; 小的 桌子 , 离开 , " 和 在 一个 闪烁 全部 曾是 已消失 .

“小山羊，咩咩叫；小桌子，走开，”一眨眼的功夫，一切都消失了。

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [naʊ] [əˈwoʊk] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] : —
Little Two Eyes now awoke Little One Eye , and said : —
小的 二 眼睛 现在 醒来 小的 一 眼睛 , 和 说 : —

小双眼叫醒了小独眼，说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] ?
“ Little One Eye , why do you not watch ?
“ 小的 一 眼睛 , 为什么 做 你 不是 手表 ?

“独眼小子，你为什么不看？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
You have been asleep , and the goat could have run all over the world .
你 有 到过 睡着了 , 和 这 山羊 可以 有 跑步 全部 超过 这 世界 .

你一直在睡觉，而那只山羊可能已经跑遍了全世界。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] .
let us go home .
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

" [soʊ] [hoʊm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [ə'gen] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] .
" So home they went , and Little Two Eyes again did not touch the dish .
" 所以 家 他们 去 , 和 小的 二 眼睛 再次 做过 不是 触碰 这 盘子 .

于是他们就回家了，小两眼又一次没碰那盘菜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
The others asked Little One Eye what Little Two Eyes did in the field .
这 其他的 问 小的 一 眼睛 什么 小的 二 眼睛 做过 在 这 场地 .

其他人问独眼小家伙双眼小家伙在田里干什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] : —
But she could only say : —
但 她 可以 仅有的 说 : —

但她只能说：——

“ [oʊ] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ Oh , I fell asleep out there .
“ 哦 , 我 跌倒 睡着了 出去 那里 .

“哦，我睡着了。”

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [triː]
THE TREE
这 树

树

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] : —
The next day , the mother said to Little Three Eyes : —
这 下一个 天 , 这 母亲 说 到 小的 三 眼睛 : —

第二天，母亲对三眼小家伙说：——

“ [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] ,
“ This time you must go with Little Two Eyes ,
“ 这 时间 你 必须 去 和 小的 二 眼睛 ,

“这次你必须和小双眼一起去，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and see if any one brings her food and drink .
和 看 如果 任何 一 带来 她 食物 和 喝 .

看看有没有人给她带吃的喝的。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] :
" Then Little Three Eyes said to Little Two Eyes :
" 然后 小的 三 眼睛 说 到 小的 二 眼睛 :

“然后，三眼小子对两眼小子说：”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
“ I will go with you into the field ,
“ 我 将要 去 和 你 进入 这 场地 ,

“我会和你一起下到田间地头，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pæstʃər] .
and see that the goat is well taken care of , and feeds in the best pasture .
和 看 那 这 山羊 是 出色地 已采取 关心 的 , 和 饲料 在 这 最好的 牧场 .

并确保山羊得到妥善照顾，在最好的牧场上吃草。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:] [aɪz] [sɔ:] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [θri:] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

"	But	Little	Two	Eyes	saw	what	Little	Three	Eyes	had	in	her	mind	.
"	但	小的	二	眼睛	锯	什么	小的	三	眼睛	有	在	她	头脑	.

“但是小两眼看穿了小三眼的心思。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [goʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [ænd; ənd] [sed] : — " [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [θri:] [aɪz] ,

So	she	drove	the	goat	into	the	long	grass	,	and	said	:	—	"	Come	,	Little	Three	Eyes	,
所以	她	驾驶	这	山羊	进入	这	长的	草	,	和	说	:	—	"	来	,	小的	三	眼睛	,

于是她把山羊赶到长草丛里，说道：“来吧，三眼小家伙，

[wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

we	will	sit	down	,	and	I	will	sing	to	you	.
我们	将要	坐	向下	,	和	我	将要	唱歌	到	你	.

我们坐下来，我唱歌给你听。

" ['lɪt(ə)l] [θri:] [aɪz] [sæt] [daʊn] .

"	Little	Three	Eyes	sat	down	.
"	小的	三	眼睛	卫星	向下	.

“小三眼坐了下来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,

She	was	tired	after	her	long	walk	in	the	hot	sun	,
她	曾是	疲劳的	后	她	长的	走	在	这	热的	太阳	,

在烈日下走了很长一段路后，她感到很疲惫。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tu:] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] : —

and	Little	Two	Eyes	began	to	sing	,	as	before	:	—
和	小的	二	眼睛	开始	到	唱歌	,	作为	前	:	—

于是，两只小眼睛像以前一样开始唱歌：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l] [θri:] [aɪz] ?

“	Are	you	awake	,	Little	Three	Eyes	?
"	是	你	醒	,	小的	三	眼睛	?

“你醒着吗，三眼小家伙？”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n] , —

"	but	instead	of	going	on	,	—
"	但	反而	的	去	在	,	—

但他并没有继续下去，——

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , ['lɪt(ə)l] [θri:] [aɪz] ?

“	Are	you	asleep	,	Little	Three	Eyes	?
"	是	你	睡着了	,	小的	三	眼睛	?

“小三眼，你睡着了吗？”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —

"	she	did	not	think	,	and	sang	:	—
"	她	做过	不是	思考	,	和	唱	:	—

她没有思考，而是唱了起来：——

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , ['lɪt(ə)l] [tu:] [aɪz] ? " [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] : —

“	Are	you	asleep	,	Little	Two	Eyes	?	"	and	went	on	:	—
"	是	你	睡着了	,	小的	二	眼睛	?	"	和	去	在	:	—

“你睡着了吗，小两只眼？”然后继续说道：——

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l] [θri:] [aɪz] ?

“	Are	you	awake	,	Little	Three	Eyes	?
"	是	你	醒	,	小的	三	眼睛	?

“你醒着吗，三眼小家伙？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , ['lɪt(ə)l] [tu:] [aɪz] ?

Are	you	asleep	,	Little	Two	Eyes	?
是	你	睡着了	,	小的	二	眼睛	?

小双眼，你睡着了吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ?
Are **you** **awake** **?**
是 你 醒 ?

你醒着吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
Are **you** **asleep** **?**
是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

[əˈweɪk] ?
Awake **?**
醒 ?

醒?

[əˈsliːp] ?
Asleep **?**
睡着了 ?

睡着了吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [fel] [əˈsliːp] .
" **By** **this** **time** **the** **two** **eyes** **of** **Little** **Three** **Eyes** **fell** **asleep** **.**
" 经过 这 时间 这 二 眼睛 的 小的 三 眼睛 跌倒 睡着了 .

这时，三眼小精灵的两只眼睛都睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [aɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
But **the** **third** **eye** **did** **not** **go** **to** **sleep** **,**
但 这 第三 眼睛 做过 不是 去 到 睡觉 ,

但是第三只眼并没有沉睡，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [vɜːrs] .
for **it** **was** **not** **spoken** **to** **by** **the** **verse** **.**
为了 它 曾是 不是 说 到 经过 这 诗 .

因为经文中并没有提到它。

['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə]
Little **Three** **Eyes** **,** **to** **be** **sure** **,** **shut** **it** **,** **and** **made** **believe** **that** **it** **went** **to**
小的 三 眼睛 , 到 是 当然 , 关闭 它 , 和 制成 相信 那 它 去 到

[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

小三眼当然会闭上眼睛，假装睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] .
Then **she** **opened** **it** **a** **little** **way** **and** **watched** **Little** **Two** **Eyes** **.**
然后 她 打开 它 一个 小的 方式 和 观看 小的 二 眼睛 .

然后她把门打开一条缝，看了看《小双眼》。

[wen] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] : —
When **Little** **Two** **Eyes** **thought** **Little** **Three** **Eyes** **was** **fast** **asleep** **,** **she** **said** **softly** **:** **—**
什么时候 小的 二 眼睛 想法 小的 三 眼睛 曾是 快速地 睡着了 , 她 说 轻轻 : —

小二眼以为小三眼睡着了，便轻声说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [raɪz] ;
“ **Little** **goat** **,** **bleat** **;** **little** **table** **,** **rise** **;**
“ 小的 山羊 , 咩咩叫 ; 小的 桌子 , 上升 ;

“小山羊，咩咩叫；小桌子，起来；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

"	and	she	sat	at	the	table	and	ate	and	drank	till	she	had	had
"	和	她	卫星	在	这	桌子	和	吃	和	喝	直到	她	有	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

于是她坐在桌旁，吃喝玩乐，直到吃饱喝足为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : —

Then	she	said	as	before	:	—
然后	她	说	作为	前	:	—

然后她像之前一样说道：——

" ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ə'weɪ] .

"	Little	goat	,	bleat	;	little	table	,	away	.
"	小的	山羊	,	咩咩叫	;	小的	桌子	,	离开	.

“小山羊，咩咩叫；小桌子，走开。”

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] .

"	But	Little	Three	Eyes	had	seen	everything	.
"	但	小的	三	眼睛	有	已见	一切	.

“但是三眼小家伙什么都看到了。”

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [naʊ] [woʊk] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : —

Little	Two	Eyes	now	woke	Little	Three	Eyes	,	and	said	:	—
小的	二	眼睛	现在	觉醒	小的	三	眼睛	,	和	说	:	—

小二眼叫醒了小三眼，说道：——

" ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] ?

"	Little	Three	Eyes	,	why	do	you	not	watch	?
"	小的	三	眼睛	,	为什么	做	你	不是	手表	?

“小三眼，你为什么不看？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

You	have	been	asleep	,	and	the	goat	could	have	run	all	over	the	world	.
你	有	到过	睡着了	,	和	这	山羊	可以	有	跑步	全部	超过	这	世界	.

你一直在睡觉，而那只山羊可能已经跑遍了全世界。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] .

let	us	go	home	.
让	我们	去	家	.

我们回家吧。

" [soʊ] [hoʊm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [ə'gen] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] .

"	So	home	they	went	,	and	Little	Two	Eyes	again	did	not	touch	the	dish	.
"	所以	家	他们	去	,	和	小的	二	眼睛	再次	做过	不是	触碰	这	盘子	.

于是他们就回家了，小两眼又没碰那盘菜。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] : —

Then	Little	Three	Eyes	said	to	the	mother	:	—
然后	小的	三	眼睛	说	到	这	母亲	:	—

然后，小三眼对妈妈说：——

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [praʊd] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [iːt] .

“	I	know	why	the	proud	thing	does	not	eat	.
"	我	知道	为什么	这	自豪的	事物	做	不是	吃	.

“我知道骄傲的人为什么不吃东西。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] : - ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [raɪz] ,

She	says	to	the	goat	:	'	Little	goat	,	bleat	;	little	table	,	rise	,
她	说道	到	这	山羊	:	-	小的	山羊	,	咩咩叫	;	小的	桌子	,	上升	,

她对山羊说："小山羊，咩咩叫；小桌子，起来，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

'	and	there	stands	a	table	before	her	.
-	和	那里	站立	一个	桌子	前	她	.

她面前摆着一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

It	is	covered	with	the	very	best	of	things	to	eat	,	much	better	than	anything
它	是	涵盖	和	这	非常	最好的	的	事物	到	吃	,	很多	更好的	比	任何事物

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

它上面摆满了最美味的食物，比我们拥有的任何东西都好得多。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [sez] : - ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːt] ; ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

When	she	has	had	enough	to	eat	,	she	says	:	'	Little	goat	,	bleat	;	little	table	,
什么时候	她	有	有	足够的	到	吃	,	她	说道	:	-	小的	山羊	,	咩咩叫	;	小的	桌子	,

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她吃饱喝足后，说道："小山羊，咩咩叫；小桌子，走开。"

- [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [gɔːn] .

'	and	all	is	gone	.
-	和	全部	是	已消失	.

一切都消失了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	seen	it	just	as	it	is	.
我	有	已见	它	只是	作为	它	是	.

我亲眼见过它原本的样子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] ['fɔːrhed] [steɪd] [ə'weɪk] .

She	put	two	of	my	eyes	to	sleep	,	but	the	one	in	my	forehead	stayed	awake	.
她	放	二	的	我的	眼睛	到	睡觉	,	但	这	一	在	我的	前额	入住	醒	.

她让我两只眼睛都睡着了，但我额头上的那只眼睛却睁着。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] : —

"	Then	the	mother	cried	out	:	—
"	然后	这	母亲	哭	出去	:	—

"然后母亲哭喊道：——

" [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ?

"	Shall	she	be	better	off	than	we	are	?
"	将	她	是	更好的	离开	比	我们	是	?

"她的生活会比我们好吗？"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [goʊt] .

"	With	that	she	took	a	knife	and	killed	the	goat	.
"	和	那	她	采取	一个	刀	和	被杀	这	山羊	.

"说完，她拿起刀，杀了那只山羊。"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Poor	Little	Two	Eyes	went	to	the	field	,	and	sat	down	and	began	to	cry	.
贫穷的	小的	二	眼睛	去	到	这	场地	,	和	卫星	向下	和	开始	到	哭	.

可怜的小两只眼睛走到田野里，坐下后开始哭泣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] : —

All	at	once	the	wise	woman	stood	near	her	,	and	asked	:	—
全部	在	一次	这	明智的	女士	站立	靠近	她	,	和	问	:	—

那位智者突然走到她身边，问道：

“ ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?

“	Little	Two	Eyes	,	why	do	you	cry	?
”	小的	二	眼睛	,	为什么	做	你	哭	?

“小两眼，你为什么哭？”

” ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [sed] : —

”	Little	Two	Eyes	said	:	—
”	小的	二	眼睛	说	:	—

“小两眼说：——

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] ?

“	Have	I	not	need	to	cry	?
”	有	我	不是	需要	到	哭	?

难道我不需要哭吗?

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [goʊt] .

My	mother	has	killed	the	goat	.
我的	母亲	有	被杀	这	山羊	.

我妈妈把山羊杀了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ə'gen] .

Now	I	must	suffer	hunger	and	thirst	again	.
现在	我	必须	遭受	饥饿	和	口渴	再次	.

现在我又要忍受饥渴之苦了。

” [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [sed] : —

”	The	wise	woman	said	:	—
”	这	明智的	女士	说	:	—

那位智者说道：——

“ ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] ,

“	Little	Two	Eyes	,	dry	your	eyes	,
”	小的	二	眼睛	,	干燥	你的	眼睛	,

“小两只眼睛，擦干你的眼睛。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . [beg][jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	I	will	tell	you	what	to	do	.	Beg	your	sisters	to	give	you	the	heart	of
和	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.	求	你的	姐妹	到	给	你	这	心	的

[ðə; ði] [goʊt] .

the	goat	.
这	山羊	.

我会告诉你该怎么做。求你的姐妹们把山羊的心给你。

[ðen] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Then	bury	it	in	the	ground	before	the	door	of	the	house	.
然后	埋葬	它	在	这	地面	前	这	门	的	这	房子	.

然后把它埋在房子门口的土里。

[ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

All	will	go	well	with	you	.
全部	将要	去	出色地	和	你	.

你一切都会顺利的。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed]
" **Then** **the** **wise** **woman** **was** **gone** **,** **and** **Little** **Two** **Eyes** **went** **home** **and** **said**
" 然后 这 明智的 女士 曾是 已消失 , 和 小的 二 眼睛 去 家 和 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] : —
to **her** **sisters** **:** **—**
到 她 姐妹 : —

“然后，那位智者离开了，小双眼回到家，对她的姐妹们说：——

" ['sɪstər] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [goʊt] .
" **Sisters** **,** **give** **me** **some** **part** **of** **my** **goat** **.**
" 姐妹 , 给 我 一些 部分 的 我的 山羊 .

姐妹们，给我一些我的山羊肉吧。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] .
I **do** **not** **ask** **for** **anything** **but** **the** **heart** **.**
我 做 不是 问 为了 任何事物 但 这 心 .

我只求一颗真心。

" [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : —
" **They** **laughed** **,** **and** **said** **:** **—**
" 他们 笑了 , 和 说 : —

他们笑了，说道：——

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **You** **can** **have** **that** **,** **if** **you** **do** **not** **want** **anything** **else** **.**
” 你 能 有 那 , 如果 你 做 不是 想 任何事物 别的 .

“如果你什么都不想要，你可以拥有它。”

" ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **Little** **Two** **Eyes** **took** **the** **heart** **and** **buried** **it** **in** **the** **ground** **before** **the** **door** **of**
" 小的 二 眼睛 采取 这 心 和 埋葬 它 在 这 地面 前 这 门 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

“小两眼”把心脏埋在了房子门口的土里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Next **morning** **the** **sisters** **woke** **and** **saw** **a** **splendid** **tree** **in** **front** **of** **the** **house** **.**
下一个 早晨 这 姐妹 觉醒 和 锯 一个 灿烂 树 在 正面 的 这 房子 .

第二天早上，姐妹俩醒来，看到房子前面有一棵枝繁叶茂的大树。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːvz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv][goʊld] .
It **had** **leaves** **of** **silver** **and** **fruit** **of** **gold** **.**
它 有 树叶 的 银 和 水果 的 金子 .

它有银色的叶子和金色的果实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
It **was** **wonderful** **to** **behold** **;**
它 曾是 精彩的 到 看哪 ;

真是令人叹为观止；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and **they** **could** **not** **think** **how** **the** **tree** **had** **come** **there** **in** **the** **night** **.**
和 他们 可以 不是 思考 如何 这 树 有 来 那里 在 这 夜晚 .

他们百思不得其解，这棵树怎么会在夜里出现在那里。

['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only **Little** **Two** **Eyes** **knew** **that** **the** **tree** **had** **grown** **out** **of** **the** **heart** **of** **the**
仅有的 小的 二 眼睛 知道 那 这 树 有 生长 出去 的 这 心 的 这
[goʊt] .
goat **.**
山羊 .

只有两只小眼睛知道，这棵树是从山羊的心脏里长出来的。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] : —

Then	the	mother	said	to	Little	One	Eye	:	—
然后	这	母亲	说	到	小的	一	眼睛	:	—

然后母亲对独眼小家伙说：

“ [klaɪm] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [plʌk] [sʌm; səm] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

“	Climb	up	,	my	child	,	and	pluck	some	fruit	from	the	tree	.
”	爬	向上	,	我的	孩子	,	和	采摘	一些	水果	从	这	树	.

“孩子，爬上去，从树上摘些果子吧。”

” ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

”	Little	One	Eye	climbed	the	tree	.
”	小的	一	眼睛	攀登	这	树	.

“独眼小家伙爬上了树。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['æp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bræntʃ] [spræŋ] [bæk] .

She	put	out	her	hand	to	take	a	golden	apple	,	but	the	branch	sprang	back	.
她	放	出去	她	手	到	拿	一个	金的	苹果	,	但	这	分支	弹簧	后退	.

她伸出手去摘一个金苹果，但树枝弹了回来。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [taɪm] .

This	took	place	every	time	.
这	采取	地方	每一个	时间	.

每次都会发生这种情况。

[traɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æp(ə)l] .

Try	as	hard	as	she	could	,	she	could	not	get	a	single	apple	.
尝试	作为	难的	作为	她	可以	,	她	可以	不是	得到	一个	单身的	苹果	.

她竭尽全力，却连一个苹果都没拿到。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : —

Then	the	mother	said	:	—
然后	这	母亲	说	:	—

然后母亲说：——

“ ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] , [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] .

“	Little	Three	Eyes	,	you	climb	up	.
”	小的	三	眼睛	,	你	爬	向上	.

“小三眼，你爬上去。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θriː] [aɪz] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] .

You	can	see	better	with	your	three	eyes	than	Little	One	Eye	can	.
你	能	看	更好的	和	你的	三	眼睛	比	小的	一	眼睛	能	.

你三只眼睛看得比独眼小家伙清楚多了。

” [daʊn] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

”	Down	came	Little	One	Eye	,	and	Little	Three	Eyes	climbed	the	tree	.
”	向下	来了	小的	一	眼睛	,	和	小的	三	眼睛	攀登	这	树	.

“独眼小精灵下来了，三眼小精灵爬上了树。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bræntʃ] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [frʌm; frəm]

She	put	out	her	hand	,	and	the	branch	sprang	back	as	it	had	from
她	放	出去	她	手	,	和	这	分支	弹簧	后退	作为	它	有	从

['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] .

Little	One	Eye	.
小的	一	眼睛	.

她伸出手，树枝像从独眼小精灵那里弹回来一样弹了回来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mʌðər] [traɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

At	last	the	mother	tried	,	but	it	was	the	same	with	her	.
在	最后的	这	母亲	尝试	,	但	它	曾是	这	相同的	和	她	.

最后母亲也尝试了，但结果还是一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l] .

She	**could**	**not**	**get**	**a**	**single**	**apple**	**.**
她	可以	不是	得到	一个	单身的	苹果	.

她一个苹果都没买到。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [sed] : —

Then	**Little**	**Two**	**Eyes**	**said**	**:**	**—**
然后	小的	二	眼睛	说	:	—

然后小两眼说：——

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] . ”

“	**Let**	**me**	**try**	**.**	**”**
”	让	我	尝试	.	”

“让我试试。”

“ [juː; jʊ] !

“	**You**	**!**
”	你	!

“你!

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

”	**they**	**all**	**cried**	**.**
”	他们	全部	哭	.

他们都哭了。

“ [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

“	**You**	**,**	**with**	**your**	**two**	**eyes**	**like**	**other**	**people**	**!**
”	你	,	和	你的	二	眼睛	喜欢	其他	人们	!

“你，和其他人一样，长着两只眼睛！”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

What	**can**	**you**	**do**	**?**
什么	能	你	做	?

你能做什么?

” [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [bæk] .

”	**But**	**Little**	**Two**	**Eyes**	**climbed**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**branch**	**did**	**not**	**spring**	**back**	**.**
”	但	小的	二	眼睛	攀登	这	树	,	和	这	分支	做过	不是	春天	后退	.

“但是小双眼爬上了树，树枝却没有弹回来。”

[ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər]['eɪprən]

The	**golden**	**apples**	**dropped**	**into**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**she**	**brought**	**down**	**her**	**apron**
这	金的	苹果	掉落	进入	她	双手	,	和	她	带来	向下	她	围裙

[fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

full	**of**	**them**	**.**
满的	的	他们	.

金苹果落入她手中，她把围裙里的苹果都拿了下来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

Her	**mother**	**took**	**them**	**away**	**from**	**her**	**,**	**and**	**her**	**two**	**sisters**	**were**
她	母亲	采取	他们	离开	从	她	,	和	她	二	姐妹	是

['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ,

angry	**because**	**they**	**had**	**failed**	**,**
生气的	因为	他们	有	失败的	,

她的母亲把她们带走了，她的两个姐姐因为失败而生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] .

and	**they**	**were**	**more**	**cruel**	**than**	**ever**	**to**	**Little**	**Two**	**Eyes**	**.**
和	他们	是	更多的	残忍的	比	曾经	到	小的	二	眼睛	.

他们对小两眼比以前更加残忍。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [prɪns]

THE	PRINCE
这	王子

王子

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .

While	they	stood	by	the	tree	,	the	Prince	came	riding	near	on	a	fine	horse	.
尽管	他们	站立	经过	这	树	,	这	王子	来了	骑术	靠近	在	一个	美好的	马	.

他们站在树旁时，王子骑着一匹骏马走了过来。

“ [kwɪk] , ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , “ [kriːp] ['ʌndər] [ðɪs] [kæsk] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	Quick	,	Little	Two	Eyes	,	”	said	her	sisters	,	“	creep	under	this	cask	;	we	are
“	快的	,	小的	二	眼睛	,	”	说	她	姐妹	,	“	潜行者	在下面	这	酒桶	;	我们	是

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

ashamed	of	you	.
羞愧	的	你	.

“快，小双眼，”她的姐姐们说，“爬到这个桶底下去；我们为你感到羞耻。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [æn; ən] ['empti] [kæsk]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz]

”	And	they	threw	an	empty	cask	over	her	,	and	pushed	the	golden	apples
”	和	他们	扔	一个	空的	酒桶	超过	她	,	和	推动	这	金的	苹果

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

“他们把一个空木桶盖在她身上，然后把金苹果推到木桶下面。”

[ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [triː] .

The	Prince	rode	up	and	gazed	at	the	splendid	tree	.
这	王子	骑	向上	和	凝视	在	这	灿烂	树	.

王子骑马而来，凝视着这棵壮丽的树木。

“ [ɪz] [ðɪs] ['splendɪd] [triː] [jɔːrz] ?

“	Is	this	splendid	tree	yours	?
“	是	这	灿烂	树	你的	?

“这棵美丽的树是你的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .

”	he	asked	of	the	sisters	.
”	他	问	的	这	姐妹	.

他问姐妹俩。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	If	you	will	give	me	a	branch	from	it	,	I	will	give	you	anything	you	wish	.
“	如果	你	将要	给	我	一个	分支	从	它	,	我	将要	给	你	任何事物	你	希望	.

“如果你给我一根树枝，我就给你任何你想要的东西。”

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [sed] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

”	Then	Little	One	Eye	and	Little	Three	Eyes	said	the	tree	was	theirs	,
”	然后	小的	一	眼睛	和	小的	三	眼睛	说	这	树	曾是	他们的	,

“然后独眼小精灵和三眼小精灵说这棵树是他们的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [brænʧ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	they	would	break	off	a	branch	for	him	.
和	他们	会	休息	离开	一个	分支	为了	他	.

他们会为他折下一根树枝。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [spræŋ] [bæk] .

They	**put**	**out**	**their**	**hands**	**,**	**but**	**again**	**the**	**branches**	**sprang**	**back**	**.**
他们	放	出去	他们的	双手	,	但	再次	这	分支	弹簧	后退	.

他们伸出手，但树枝又弹了回去。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] : —

Then	**the**	**Prince**	**said**	**:**	**—**
然后	这	王子	说	:	—

王子接着说：

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	**This**	**is**	**very**	**strange**	**.**
”	这	是	非常	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] .

The	**tree**	**is**	**yours**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**cannot**	**pluck**	**the**	**fruit**	**.**
这	树	是	你的	,	和	然而	你	不能	采摘	这	水果	.

树是你的，但你却摘不到果实。

” [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ðerz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	**They**	**kept**	**on**	**saying**	**that**	**the**	**tree**	**was**	**theirs**	**,**	**but**	**while**	**they**	**were**	**saying**	**this**	**,**
”	他们	保留	在	说	那	这	树	曾是	他们的	,	但	尽管	他们	是	说	这	,

“他们一直说那棵树是他们的，但就在他们这么说的时候，

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [roʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæsk] .

Little	**Two**	**Eyes**	**rolled**	**a**	**few**	**of**	**the**	**apples**	**out**	**from**	**under**	**the**	**cask**	**.**
小的	二	眼睛	滚动	一个	很少	的	这	苹果	出去	从	在下面	这	酒桶	.

小双眼从木桶底下滚出几个苹果。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] : —

The	**Prince**	**saw**	**them**	**,**	**and**	**asked**	**:**	**—**
这	王子	锯	他们	,	和	问	:	—

王子看见他们，便问道：——

“ [waɪ] !

“	**Why**	**!**
”	为什么	!

“为什么！

[wer] [dɪd] [ðiːz] ['goʊldən] ['æplz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	**did**	**these**	**golden**	**apples**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	这些	金的	苹果	来	从	?

这些金苹果是从哪里来的?

[huː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæsk] ?

Who	**is**	**under**	**the**	**cask**	**?**
WHO	是	在下面	这	酒桶	?

桶底下是谁?

” ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] [toʊld] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

”	**Little**	**One**	**Eye**	**and**	**Little**	**Three**	**Eyes**	**told**	**the**	**Prince**	**that**	**they**	**had**	**a**	**sister**	**.**
”	小的	一	眼睛	和	小的	三	眼睛	讲述	这	王子	那	他们	有	一个	姐姐	.

“独眼小精灵和三眼小精灵告诉王子，他们有一个妹妹。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**But**	**she**	**does**	**not**	**show**	**herself**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
”	但	她	做	不是	展示	她自己	,	”	他们	说	.

“但她没有露面，”他们说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

“	**She**	**is**	**just**	**like**	**other**	**people**	**.**
”	她	是	只是	喜欢	其他	人们	.

“她和其他人一样。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [aɪz] .
She has two eyes .
她 有 二 眼睛 .

她有两只眼睛。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] : —
" Then the Prince called : —
" 然后 这 王子 称为 : —

"然后王子喊道：——

" ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] ! [kʌm] [aʊt] !
" Little Two Eyes ! come out !
" 小的 二 眼睛 ! 来 出去 !

"小两只眼！出来吧！"

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kæsk] .
" So Little Two Eyes was very glad and crept out from under the cask .
" 所以 小的 二 眼睛 曾是 非常 高兴的 和 悄悄地爬 出去 从 在下面 这 酒桶 .

"于是，两只小眼睛非常高兴，从木桶底下爬了出来。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ? "
" Can you get me a branch from the tree ? "
" 能 你 得到 我 一个 分支 从 这 树 ? "

"你能帮我从树上摘根树枝吗？"

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , " [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ɪz][maɪn] .
" Yes , " said Little Two Eyes , " I can , for the tree is mine .
" 是的 , " 说 小的 二 眼睛 , " 我 能 , 为了 这 树 是 矿 .

"是的，"小两眼说，"我可以，因为这棵树是我的。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [bræntʃ] .
" Then she climbed the tree and broke off a branch .
" 然后 她 攀登 这 树 和 打破 离开 一个 分支 .

然后她爬上树，折断了一根树枝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]['goʊldən][fruːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
It had silver leaves and golden fruit , and she gave it to the Prince .
它 有 银 树叶 和 金的 水果 , 和 她 给予 它 到 这 王子 .

它有着银色的叶子和金色的果实，她把它送给了王子。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] : —
Then the Prince said : —
然后 这 王子 说 : —

王子接着说：

" ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Little Two Eyes , what shall I give you for it ? "
" 小的 二 眼睛 , 什么 将 我 给 你 为了 它 ? "

"小双眼，我该用什么来换它呢？"

" [oʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] , " [aɪ] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" Oh , " said Little Two Eyes , " I suffer hunger and thirst all day long .
" 哦 , " 说 小的 二 眼睛 , " 我 遭受 饥饿 和 口渴 全部 天 长的 .

"哦，"小两眼说，"我整天又饿又渴。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .
If you would take me with you , I should be happy .
如果 你 会 拿 我 和 你 , 我 应该 是 快乐的 .

如果你能带我一起走，我会很高兴的。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .
" So the Prince lifted Little Two Eyes upon his horse , and they rode away .
" 所以 这 王子 抬起 小的 二 眼睛 之上 他的 马 , 和 他们 骑 离开 .

于是王子把小双眼抱上马，他们骑马离开了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɪnses] ,

He	took	her	to	his	father's	house	and	made	her	Princess	,
他	采取	她	到	他的	父亲的	房子	和	制成	她	公主	,

他把她带回父亲家，册封她为公主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] .

and	she	had	plenty	to	eat	and	drink	and	good	clothes	to	wear	.
和	她	有	很多	到	吃	和	喝	和	好的	衣服	到	穿	.

她吃得饱、喝得饱，还有漂亮的衣服穿。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [hɑːrd] [nɔks]

Best	of	all	,	the	Prince	loved	her	,	and	she	had	no	more	hard	knocks
最好的	的	全部	,	这	王子	喜爱	她	,	和	她	有	不	更多的	难的	敲门声

[ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːrdz] .

and	cross	words	.
和	叉	字	.

最重要的是，王子爱她，她再也没有受到任何冷遇和争吵。

[naʊ] , [wen] ['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['sɪstər] [sed] : —

Now	,	when	Little	Two	Eyes	rode	away	with	the	Prince	,	the	sisters	said	:	—
现在	,	什么时候	小的	二	眼睛	骑	离开	和	这	王子	,	这	姐妹	说	:	—

当小双眼和王子一起骑马离开后，姐妹俩说道：

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [triː] .

“	Well	,	we	shall	have	the	tree	.
“	出色地	,	我们	将	有	这	树	.

“好吧，我们会拥有这棵树。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] ,

We	may	not	pluck	the	fruit	,
我们	可能	不是	采摘	这	水果	,

我们可能不会采摘果实，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	every	one	will	stop	to	see	it	and	come	to	us	and	praise	it	.
但	每一个	一	将要	停止	到	看	它	和	来	到	我们	和	称赞	它	.

但每个人都会驻足观看，然后走到我们面前赞美它。

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	But	the	next	morning	when	they	went	to	look	at	the	tree	,	it	was	gone	.
”	但	这	下一个	早晨	什么时候	他们	去	到	看	在	这	树	,	它	曾是	已消失	.

“但第二天早上当他们去看那棵树时，它已经不见了。”

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

Little	Two	Eyes	lived	long	and	happily	.
小的	二	眼睛	居住地	长的	和	快乐地	.

小双眼活得长久而幸福。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] [pʊr] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

One	day	,	two	poor	women	came	to	her	,	and	asked	for	something	to	eat	.
一	天	,	二	贫穷的	女性	来了	到	她	,	和	问	为了	某物	到	吃	.

有一天，两个穷苦的女人来到她面前，向她讨要吃的。

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] .

Little	Two	Eyes	looked	at	their	faces	and	knew	them	.
小的	二	眼睛	看起来	在	他们的	面孔	和	知道	他们	.

小双眼看着他们的脸，认出了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θriː] [aɪz] .

They	were	Little	One	Eye	and	Little	Three	Eyes	.
他们	是	小的	一	眼睛	和	小的	三	眼睛	.

他们是独眼小精灵和三眼小精灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

They	were	so	poor	that	they	were	begging	bread	from	door	to	door	.
他们	是	所以	贫穷的	那	他们	是	乞讨	面包	从	门	到	门	.

他们穷得只能挨家挨户乞讨面包。

['lɪt(ə)l] [tuː] [aɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Little	Two	Eyes	brought	them	into	the	house	and	was	very	good	to	them	.
小的	二	眼睛	带来	他们	进入	这	房子	和	曾是	非常	好的	到	他们	.

小双眼把它们带回家，对它们很好。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

Then	they	both	were	sorry	for	the	evil	they	had	once	done	their	sister	.
然后	他们	两个都	是	对不起	为了	这	邪恶的	他们	有	一次	完毕	他们的	姐姐	.

他们俩都为自己曾经对妹妹犯下的恶行感到后悔。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

THE	WIND	AND	THE	SUN
这	风	和	这	太阳

风与太阳

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]

he	Wind	and	the	Sun	had	a	dispute	as	to	which	of	the	two	was
他	风	和	这	太阳	有	一个	争议	作为	到	哪个	的	这	二	曾是

[ðə; ði] [strɔːŋgər] .

the	stronger	.
这	更强	.

风和太阳争论谁更强大。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [strɔːŋgər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

They	agreed	that	the	one	should	be	called	stronger	who	should	first	make	a	man	in
他们	同意	那	这	一	应该	是	称为	更强	WHO	应该	第一的	制作	一个	男人	在

[ðə; ði] [roʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

the	road	take	off	his	cloak	.
这	路	拿	离开	他的	披风	.

他们一致认为，谁能让路上的人脱下外衣，谁就应该被称为强者。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [greɪt] ['gʌnz] ,

The	Wind	began	to	blow	great	guns	,
这	风	开始	到	吹	伟大的	枪支	,

风开始吹响巨炮，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['oʊnli] [druː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] .

but	the	man	only	drew	his	cloak	closer	about	him	to	keep	out	the	cold	.
但	这	男人	仅有的	画	他的	披风	更近	关于	他	到	保持	出去	这	寒冷的	.

但那人只是把斗篷裹得更紧了些，以抵御寒冷。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gʌst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

At	last	the	gust	was	over	.
在	最后的	这	阵风	曾是	超过	.

狂风终于停了。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Then	the	Sun	took	his	turn	.
然后	这	太阳	采取	他的	转动	.

然后轮到太阳了。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .

He	shone	and	it	was	warm	and	bright	.
他	闪耀	和	它	曾是	温暖的	和	明亮的	.

他光芒四射，周围温暖明亮。

[ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

The	man	opened	his	cloak	,	threw	it	back	,	and	at	last	took	it	off	,
这	男人	打开	他的	披风	,	扔	它	后退	,	和	在	最后的	采取	它	离开	,

那人敞开斗篷，扔到身后，最后脱了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] .

and	lay	down	in	the	shade	where	it	was	cool	.
和	躺	向下	在	这	阴影	在哪里	它	曾是	凉爽的	.

然后躺在阴凉处。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] .

So	the	Sun	carried	his	point	against	the	Wind	.
所以	这	太阳	携带	他的	观点	反对	这	风	.

于是，太阳顶住了风的吹拂，坚持了自己的立场。

[ðɪs] [ˈfeɪb(ə)l] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈɔːf(ə)n] [səkˈsiːdz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] .

This	fable	teaches	that	gentleness	often	succeeds	better	than	force	.
这	寓言	教导	那	温柔	经常	成功	更好的	比	力量	.

这则寓言告诉我们，温柔往往比强硬更有效。

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər]

THE	CROW	AND	THE	PITCHER
这	乌鸦	和	这	投手

乌鸦与水罐

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[kroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Crow	who	was	very	thirsty	found	a	Pitcher	with	a	little	water	in	it	.
乌鸦	WHO	曾是	非常	渴	成立	一个	投手	和	一个	小的	水	在	它	.

一只非常口渴的乌鸦发现了一个装有少量水的罐子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [leɪ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

But	the	water	lay	so	low	that	she	could	not	come	at	it	.
但	这	水	躺	所以	低的	那	她	可以	不是	来	在	它	.

但是水位太低，她无法靠近。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	tried	first	to	break	the	Pitcher	,	and	then	to	overturn	it	,
她	尝试	第一的	到	休息	这	投手	,	和	然后	到	颠覆	它	,

她先是试图打破水罐，然后又试图把它掀翻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	it	was	too	strong	and	too	heavy	for	her	.
但	它	曾是	也	强的	和	也	重的	为了	她	.

但这东西对她来说太强太重了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

At	last	she	thought	of	a	way	.
在	最后的	她	想法	的	一个	方式	.

她终于想到了一个办法。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

She	dropped	a	great	many	little	pebbles	into	the	Pitcher	,
她	掉落	一个	伟大的	许多	小的	鹅卵石	进入	这	投手	,

她往水罐里扔了很多小石子，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

until	she	had	raised	the	water	so	that	she	could	reach	it	.
直到	她	有	提高	这	水	所以	那	她	可以	抵达	它	.

直到她把水位抬高到自己能够喝到为止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgz]

THE	BOYS	AND	THE	FROGS
这	男孩们	和	这	青蛙

男孩与青蛙

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]['frɑːgz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] ,

company	of	Boys	were	watching	some	Frogs	by	the	side	of	a	pond	,
公司	的	男孩们	是	观看	一些	青蛙	经过	这	边	的	一个	池塘	,

一群男孩在池塘边观察青蛙。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pelt]

and	as	fast	as	any	of	the	Frogs	lifted	their	heads	the	Boys	would	pelt
和	作为	快速地	作为	任何	的	这	青蛙	抬起	他们的	头部	这	男孩们	会	毛皮

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

them	down	again	with	stones	.
他们	向下	再次	和	石头	.

青蛙们刚一抬起头，男孩们就会立刻用石头把他们砸下去。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] , “ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər]

“	Boys	,	”	said	one	of	the	Frogs	,	“	you	forget	that	,	though	this	may	be	fun	for
“	男孩们	,	”	说	一	的	这	青蛙	,	“	你	忘记	那	,	尽管	这	可能	是	乐趣	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“孩子们，”其中一只青蛙说，“你们忘了，虽然这可能对你们来说很有趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	is	death	to	us	.
它	是	死亡	到	我们	.

这对我们来说无异于死亡。

” [ə; eɪ] ['kʌntri] ['feloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər]

”	A	COUNTRY	FELLOW	AND	THE	RIVER
”	一个	国家	同伴	和	这	河

《一个乡下人和河流》

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['stuːpɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [sel] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

stupid	Boy	was	sent	to	market	by	his	Mother	to	sell	butter	and	cheese	.
愚蠢的	男生	曾是	发送	到	市场	经过	他的	母亲	到	卖	黄油	和	奶酪	.

愚蠢的男孩被他母亲派去市场卖黄油和奶酪。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər] ,

He	made	a	stop	by	the	way	at	a	swift	river	,
他	制成	一个	停止	经过	这	方式	在	一个	迅速	河	,

他途中在一条湍急的河流边停了下来，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] .

and	laid	himself	down	on	the	bank	to	watch	until	it	should	run	out	.
和	铺设	他自己	向下	在	这	银行	到	手表	直到	它	应该	跑步	出去	.

他躺在河岸上，静静地等待河水流尽。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [hoʊm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] [gʊdz] [bæk] [ə'gen] .

About	midnight	,	home	he	went	to	his	Mother	,	with	all	his	market	goods	back	again	.
关于	午夜	,	家	他	去	到	他的	母亲	,	和	全部	他的	市场	商品	后退	再次	.

大约午夜时分，他带着所有在市场上买到的货物回到了母亲身边。

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	,	how	now	,	my	Son	?	”	said	she	.
“	为什么	,	如何	现在	,	我的	儿子	?	”	说	她	.

“为什么，我的儿子，现在该怎么办？”她问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ”

“	What	have	we	here	?	”
“	什么	有	我们	这里	?	”

“这是什么？”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ,

“	Why	,	Mother	,	yonder	is	a	river	that	has	been	running	all	this	day	,
“	为什么	,	母亲	,	远处	是	一个	河	那	有	到过	跑步	全部	这	天	,

“妈妈，那边有一条河，它今天一直在流水。”

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	I	stayed	till	just	now	,	waiting	for	it	to	run	out	;	and	there	it	is	,
和	我	入住	直到	只是	现在	,	等待	为了	它	到	跑步	出去	;	和	那里	它	是	,

我一直待到刚才，等着它用完；果然，它用完了。

['rʌnɪŋ] [stɪl] . ”

running	still	.	”
跑步	仍然	.	”

“还在跑。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

“	My	Son	,	”	said	the	good	woman	,
“	我的	儿子	,	”	说	这	好的	女士	,

“我的儿子，”善良的妇人说道，

“ [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['rɪvər] [hæz; həz] [ɔːl] [rʌn] [baɪ] .

“	thy	head	and	mine	will	be	laid	in	the	grave	many	a	day	before	this	river	has	all	run	by	.
“	你的	头	和	矿	将要	是	铺设	在	这	严重	许多	一个	天	前	这	河	有	全部	跑步	经过	.

“在你我入土之前，这条河还没流尽。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sel] [jʊr; jər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	will	never	sell	your	butter	and	cheese	if	you	wait	for	that	.
你	将要	绝不	卖	你的	黄油	和	奶酪	如果	你	等待	为了	那	.

如果你等到那时，你的黄油和奶酪就永远卖不出去。

〞 [pʊs] [ɪn] [buːts]
〞 PUSS IN BOOTS
〞 猫 在 靴子

《穿靴子的猫》

[aɪ] . [pʊs] [goʊz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
I . PUSS GOES A - HUNTING
我 . 猫 去 一个 - 打猎

一、猫去打猎

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] ['mɪlər] ,
here was once an old miller ,
这里 曾是 一次 一个 老的 磨坊主 ,

这里曾经住着一位老磨坊主。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [mɪl] , [æn; ən]
and when he died he left nothing to his three sons except his mill , an
和 什么时候 他 死亡 他 左边 没有什么 到 他的 三 儿子们 除了 他的 磨 , 一个
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

他去世时，除了磨坊和一头驴之外，什么也没留给他的三个儿子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] .
and a cat .
和 一个 猫 .

还有一只猫。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [æs] ,
The eldest son took the mill , the second son took the ass ,
这 长子 儿子 采取 这 磨 , 这 第二 儿子 采取 这 屁股 ,

长子继承了磨坊，次子继承了驴子。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kæt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
and so the cat fell to the youngest .
和 所以 这 猫 跌倒 到 这 最小的 .

于是，这只猫落到了最小的孩子手里。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [sed] : —
This poor fellow looked very sober , and said : —
这 贫穷的 同伴 看起来 非常 清醒 , 和 说 : —

这个可怜的家伙看起来很严肃，说道：

〝 [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
〝 What am I to do ?
〝 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] ['brʌðərz] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] .
My brothers can take care of themselves with a mill and an ass .
我的 兄弟 能 拿 关心 的 他们自己 和 一个 磨 和 一个 屁股 .

我的兄弟们靠着一台磨机和一头驴就能养活自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [iːt] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
But I can only eat the cat and sell his skin .
但 我 能 仅有的 吃 这 猫 和 卖 他的 皮肤 .

但我只能吃掉这只猫，然后卖掉它的皮。

[ðen] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [left] ?
Then what will be left ?
然后 什么 将要 是 左边 ?

那么，最后会剩下什么呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
I shall die of hunger .
我 将 死 的 饥饿 .

我将会饿死。

" [ðə; ði][kæt] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" The cat heard these words and looked up at his master .
" 这 猫 听到 这些 字 和 看起来 向上 在 他的 掌握 .

猫听到这些话，抬头看向它的主人。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do not be troubled , ” he said .
“ 做 不是 是 麻烦 , ” 他 说 .

“别担心，”他说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,
“ Give me a bag and get me a pair of boots ,
“ 给 我 一个 包 和 得到 我 一个 一对 的 靴子 ,

给我一个包，再给我一双靴子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
and I will soon show you what I can do .
和 我 将要 很快 展示 你 什么 我 能 做 .

我很快就会向你们展示我的能力。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][duː] ,
" The young man did not see what the cat could do ,
" 这 年轻的 男人 做过 不是 看 什么 这 猫 可以 做 ,

“这个年轻人没有看到猫能做什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
but he knew he could do many strange things .
但 他 知道 他 可以 做 许多 奇怪的 事物 .

但他知道自己能做很多奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [stɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
He had seen him hang stiff by his hind legs as if he were dead .
他 有 已见 他 悬挂 僵硬的 经过 他的 后 腿 作为 如果 他 是 死的 .

他看到他后腿直立着，僵硬地挂在空中，就像死了一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [tʌb] .
He had seen him hide himself in the meal tub .
他 有 已见 他 隐藏 他自己 在 这 一顿饭 浴缸 .

他曾看到他躲在餐盆里。

[oʊ] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] !
Oh , the cat was a wise one !
哦 , 这 猫 曾是 一个 明智的 一 !

哦，这只猫真聪明!

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː] ?
Besides , what else was there for the young man to do ?
除了 , 什么 别的 曾是 那里 为了 这 年轻的 男人 到 做 ?

此外，这个年轻人还能做什么呢?

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .
So he got a bag and a pair of boots for the cat .
所以 他 得到 一个 包 和 一个 一对 的 靴子 为了 这 猫 .

所以他给猫买了一个包和一双靴子。

[pʊs] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][bæg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Puss	**drew**	**on**	**the**	**boots**	**and**	**hung**	**the**	**bag**	**about**	**his**	**neck**	**.**
猫	画	在	这	靴子	和	悬挂	这	包	关于	他的	脖子	.

猫穿上靴子，把袋子挂在脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd]

Then	**he**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**two**	**strings**	**of**	**the**	**bag**	**with**	**his**	**fore**	**paws**	**and**
然后	他	采取	抓住	的	这	二	字符串	的	这	包	和	他的	前	爪子	和

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ræbəts] .

set	**off**	**for**	**a**	**place**	**where**	**there**	**were**	**some**	**rabbits**	**.**
放	离开	为了	一个	地方	在哪里	那里	是	一些	兔子	.

然后他用前爪抓住袋子的两根绳子，朝着有兔子的地方走去。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][bræn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]['oʊpən] .

He	**filled**	**his**	**bag**	**with**	**bran**	**and**	**left**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bag**	**open**	**.**
他	已填	他的	包	和	麸	和	左边	这	嘴	的	这	包	打开	.

他把袋子装满了麸皮，却没有关上袋口。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Then	**he**	**lay**	**down**	**,**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**sound**	**asleep**	**.**
然后	他	躺	向下	,	关闭	他的	眼睛	,	和	似乎	到	是	声音	睡着了	.

然后他躺了下来，闭上眼睛，似乎睡得很沉。

[suːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [smeld] [ðə; ði][bræn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən][bæg] .

Soon	**a**	**young**	**rabbit**	**smelled**	**the**	**bran**	**and**	**saw**	**the**	**open**	**bag**	**.**
很快	一个	年轻的	兔子	闻起来	这	麸	和	锯	这	打开	包	.

很快，一只小兔子闻到了麸皮的香味，看到了敞开的袋子。

[hiː; hi] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][kæt] [druː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd]

He	**went**	**headlong**	**into**	**it**	**,**	**and**	**at**	**once**	**the**	**cat**	**drew**	**the**	**strings**	**and**
他	去	一头扎	进入	它	,	和	在	一次	这	猫	画	这	字符串	和

[kɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

caught	**the**	**rabbit**	**.**
捕捉	这	兔子	.

他一头扎了进去，猫立刻拉动绳子，抓住了兔子。

[pʊs] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Puss	**now**	**went**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**asked**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**king**	**.**
猫	现在	去	到	这	宫殿	,	和	问	到	说话	到	这	国王	.

猫咪来到王宫，请求觐见国王。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

So	**he**	**was**	**brought**	**before**	**the**	**king**	**.**
所以	他	曾是	带来	前	这	国王	.

于是他被带到国王面前。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] : —

He	**made**	**a**	**low**	**bow**	**and**	**said**	**:**	**—**
他	制成	一个	低的	弓	和	说	:	—

他深深鞠了一躬，说道：——

“ ['saɪər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər] [beɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**Sire**	**,**	**this**	**is**	**a**	**rabbit**	**which**	**my**	**master**	**bade**	**me**	**bring**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	父系	,	这	是	一个	兔子	哪个	我的	掌握	巴德	我	带来	到	你	.	”

“陛下，这是我主人吩咐我带给您的兔子。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ? ”

“	**And**	**who**	**is**	**your**	**master**	**?**	**”**
“	和	WHO	是	你的	掌握	?	”

“你的主人是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	He	is	the	Marquis	of	Carabas	,	”	said	the	cat	.
“	他	是	这	侯爵	的	卡拉巴	,	”	说	这	猫	.

“他是卡拉巴侯爵，”猫说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [pʊs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

This	was	a	title	which	Puss	took	it	into	his	head	to	give	to	his	master	.
这	曾是	一个	标题	哪个	猫	采取	它	进入	他的	头	到	给	到	他的	掌握	.

这是猫儿想出来的要送给主人的称号。

“ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [gɪft] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Tell	your	master	that	I	accept	his	gift	,	”	said	the	king	,
“	告诉	你的	掌握	那	我	接受	他的	礼物	,	”	说	这	国王	,

国王说：“告诉你的主人，我接受了他的礼物。”

[ænd; ənd] [pʊs] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	Puss	went	off	in	his	boots	.
和	猫	去	离开	在	他的	靴子	.

于是，猫穿着靴子走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] .

In	a	few	days	he	hid	himself	with	his	bag	in	a	cornfield	.
在	一个	很少	天	他	隐藏	他自己	和	他的	包	在	一个	玉米地	.

几天后，他带着包躲进了玉米地里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

This	time	he	caught	two	partridges	,	and	carried	them	to	the	king	.
这	时间	他	捕捉	二	鹧鸪	,	和	携带	他们	到	这	国王	.

这一次他捉到了两只鹧鸪，并把它们带给了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

The	king	sent	his	thanks	to	the	Marquis	of	Carabas	,	and	made	a	present
这	国王	发送	他的	谢谢	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,	和	制成	一个	展示

[tuː; tə] [pʊs] .

to	Puss	.
到	猫	.

国王向卡拉巴侯爵表示感谢，并送给猫咪一份礼物。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

So	things	went	on	for	some	time	.
所以	事物	去	在	为了	一些	时间	.

事情就这样持续了一段时间。

['evri] [wiːk] [pʊs] [brɔːt] [sʌm; səm] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Every	week	Puss	brought	some	game	to	the	king	,
每一个	星期	猫	带来	一些	游戏	到	这	国王	,

每周，猫都会给国王带些猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] .

and	the	king	began	to	think	the	Marquis	of	Carabas	a	famous	hunter	.
和	这	国王	开始	到	思考	这	侯爵	的	卡拉巴	一个	著名的	猎人	.

于是国王开始认为卡拉巴侯爵是一位著名的猎人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv]

Now	it	chanced	that	the	king	and	his	daughter	were	about	to	take	a	drive
现在	它	偶然	那	这	国王	和	他的	女儿	是	关于	到	拿	一个	驾驶

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

along	the	banks	of	a	river	.
沿着	这	银行	的	一个	河	.

恰巧国王和他的女儿正准备沿着河岸兜风。

[pʊs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Puss	**heard**	**of**	**it**	**and**	**went**	**to**	**his**	**master**	**.**
猫	听到	的	它	和	去	到	他的	掌握	.

猫咪听说了这件事，就去告诉了主人。

“ ['mæstər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]

“	**Master**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**do**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**your**	**fortune**	**will**	**be**	**made**
”	掌握	,	”	说	他	,	“	做	只是	作为	我	告诉	你	,	和	你的	财富	将要	是	制成

.

:

.

“师傅，”他说，“照我说的做，你就会发财。”

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

You	**need**	**only**	**go**	**and**	**bathe**	**in**	**the**	**river**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**rest**	**to**	**me**	**.**	**”**
你	需要	仅有的	去	和	洗澡	在	这	河	,	和	离开	这	休息	到	我	.	”

你只需要去河里洗个澡，剩下的都交给我吧。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**his**	**master**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	他的	掌握	.

“很好，”他的主人说。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][kæt][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

He	**did**	**as**	**the**	**cat**	**told**	**him**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
他	做过	作为	这	猫	讲述	他	,	但	他	做过	不是	知道	什么	它	全部	意思是	.

他照猫说的做了，但他并不知道这一切意味着什么。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [droʊv] [baɪ] .

While	**he**	**was**	**in**	**the**	**river**	**,**	**the**	**king**	**and**	**the**	**princess**	**drove**	**by**	**.**
尽管	他	曾是	在	这	河	,	这	国王	和	这	公主	驾驶	经过	.

当他还在河里的时候，国王和公主乘车经过。

[pʊs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɔːl] : —

Puss	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**began**	**to**	**bawl**	**:**	**—**
猫	跳了起来	出去	的	这	灌木丛	和	开始	到	呶	:	—

猫从灌木丛里跳出来，开始嚎啕大哭：

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][ɪz] ['draʊnɪŋ] !
the **Marquis** **of** **Carabas** **is** **drowning** **!**
这 侯爵 的 卡拉巴 是 溺水 !

卡拉巴侯爵溺水了!

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
save **him** **!**
节省 他 !

救救他!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
" **The** **king** **heard** **and** **looked** **out** **of** **his** **carriage** **.**
" 这 国王 听到 和 看起来 出去 的 他的 运输 .

国王听见了，便从马车里探出头来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] ,
There **he** **saw** **the** **cat** **that** **had** **brought** **him** **so** **much** **game** **,**
那里 他 锯 这 猫 那 有 带来 他 所以 很多 游戏 ,

在那里，他看到了那只曾给他带来许多猎物的猫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][men] [rʌn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
and **he** **bade** **his** **men** **run** **to** **help** **the** **Marquis** **.**
和 他 巴德 他的 男人 跑步 到 帮助 这 侯爵 .

他命令手下赶紧去支援侯爵。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [pʊs] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd]
When **he** **was** **out** **of** **the** **river** **,** **Puss** **came** **forward** **,** **and** **told** **what** **had**
什么时候 他 曾是 出去 的 这 河 , 猫 来了 向前 , 和 讲述 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

当他从河里出来时，猫咪走上前来，讲述了发生的事情。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

“ [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɔbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ **My** **master** **was** **bathing** **,** **and** **some** **robbers** **came** **and** **stole** **his** **clothes** **.**
" 我的 掌握 曾是 洗澡 , 和 一些 强盗 来了 和 偷窃 他的 衣服 .

“我的主人正在洗澡，一些强盗进来偷走了他的衣服。”

[aɪ][ræn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] , - [stɑːp] , [θiːf] !
I **ran** **after** **them** **and** **cried** **,** **'** **Stop** **,** **thief** **!**
我 跑 后 他们 和 哭 , - 停止 , 贼 !

我追着他们喊道：“住手，小偷！”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .
' **but** **they** **got** **away** **.**
- 但 他们 得到 离开 .

但他们逃脱了。

[ðen] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [depθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] ,

Then	my	master	was	carried	beyond	his	depth	,	and	would	have	drowned	,
然后	我的	掌握	曾是	携带	超过	他的	深度	,	和	会	有	溺水	,

当时我的主人被水流冲到了他所在深度的下游，差点溺水身亡。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] .

if	you	had	not	come	by	with	your	men	.
如果	你	有	不是	来	经过	和	你的	男人	.

如果你没有带着人来的话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt]

"	At	this	the	king	bade	one	of	his	servants	ride	back	and	bring	a	fine	suit
"	在	这	这	国王	巴德	一	的	他的	仆人	骑	后退	和	带来	一个	美好的	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

of	clothes	for	the	Marquis	,
的	衣服	为了	这	侯爵	,

“于是国王吩咐一个仆人骑马回去，给侯爵拿一套漂亮的衣服来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

and	they	all	waited	.
和	他们	全部	等待	.

他们都在等待。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

So	,	at	last	,	the	Marquis	of	Carabas	came	up	to	the	carriage	,
所以	,	在	最后的	,	这	侯爵	的	卡拉巴	来了	向上	到	这	运输	,

最后，卡拉巴侯爵走到了马车旁。

[drest] [mʌtʃ] [mɔːr] ['faɪnli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

dressed	much	more	finely	than	he	ever	had	been	in	his	life	.
穿着	很多	更多的	精细地	比	他	曾经	有	到过	在	他的	生活	.

他穿得比他一生中任何时候都更加考究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

He	was	a	handsome	fellow	,
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,

他长相英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [beɪd] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	he	looked	so	well	that	the	king	at	once	bade	him	enter	the	carriage	.
和	他	看起来	所以	出色地	那	这	国王	在	一次	巴德	他	进入	这	运输	.

他看起来气色很好，国王立刻命他上马车。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

PUSS	AND	THE	LION
猫	和	这	狮子

猫和狮子

[pʊs] [naʊ] [hæd; həd] [θɪŋz] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Puss	now	had	things	quite	to	his	mind	.
猫	现在	有	事物	相当	到	他的	头脑	.

猫现在心里有事了。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [wer] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər]

He	ran	on	before	,	and	came	to	a	meadow	,	where	some	men	were
他	跑	在	前	,	和	来了	到	一个	草地	,	在哪里	一些	男人	是

[ˈmoʊɪŋ] [græs] .

mowing	grass	.
割草	草	.

他继续向前跑，来到一片草地上，那里有些人正在割草。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : —

He	stopped	before	them	,	and	said	:	—
他	停止	前	他们	,	和	说	:	—

他停在他们面前，说道：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	The	king	is	coming	this	way	.
“	这	国王	是	未来	这	方式	.

“国王正朝这边走来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [fiːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs] ,

You	must	tell	him	that	this	field	belongs	to	the	Marquis	of	Carabas	,
你	必须	告诉	他	那	这	场地	属于	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,

你必须告诉他，这块地属于卡拉巴侯爵。

[ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tʃɑːpt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [mɪns] - [miːt] . ”

or	you	shall	all	be	chopped	as	fine	as	mince	-	meat	.	”
或者	你	将	全部	是	切碎	作为	美好的	作为	剁碎	-	肉	.	”

否则你们都将被剁成肉末。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [keɪm] [baɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

“	When	the	carriage	came	by	,	the	king	put	his	head	out	,	and	said	to	the
“	什么时候	这	运输	来了	经过	,	这	国王	放	他的	头	出去	,	和	说	到	这

[men] : —

men	:	—
男人	:	—

“马车经过时，国王探出头来，对马车上的士兵说：——

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [græs] [lænd] .

“	This	is	good	grass	land	.
“	这	是	好的	草	土地	.

这是一片肥沃的草地。

[huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Who	owns	it	?	”
WHO	拥有	它	?	”

它是谁的?

“ [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [fɔːr; fər] [pʊs] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]

“	The	Marquis	of	Carabas	,	”	they	all	said	,	for	Puss	had	thrown	them	into
“	这	侯爵	的	卡拉巴	,	”	他们	全部	说	,	为了	猫	有	抛掷	他们	进入

[ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

a	great	fright	.
一个	伟大的	惊吓	.

“卡拉巴侯爵，”他们异口同声地说，因为猫把他们吓了一跳。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈsteɪt] , [ˈmɑːrkwɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	have	a	fine	estate	,	Marquis	,	”	said	the	king	.
“	你	有	一个	美好的	财产	,	侯爵	,	”	说	这	国王	.

“侯爵，您的庄园真不错，”国王说道。

“ [jes] , [ˈsaɪər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [ˌem ˈiː] [wel] .

“	Yes	,	Sire	,	”	he	replied	,	tossing	his	head	;	“	it	pays	me	well	.
“	是的	,	父系	,	”	他	回复	,	抛掷	他的	头	;	“	它	支付	我	出色地	.

“是的，陛下，”他扬起头回答道；“这份工作收入不错。”

" [pʊs] [stɪl] [ræn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈriːpəz] .
" **Puss** **still** **ran** **before** **the** **carriage** , **and** **came** **soon** **to** **some** **reapers** .
" 猫 仍然 跑 前 这 运输 , 和 来了 很快 到 一些 收割者 .

“猫依然跑在马车前面，很快就被收割者追赶了。”

“ [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [greɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv]
“ **Tell** **the** **king** , " **he** **cried** , “ **that** **all** **this** **grain** **belongs** **to** **the** **Marquis** **of**
" 告诉 这 国王 , " 他 哭 , “ 那 全部 这 粮食 属于 到 这 侯爵 的
[ˈkærəbəs] ,
Carabas ,
卡拉巴 ,

他喊道：“告诉国王，这些粮食都属于卡拉巴侯爵。”

[ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tʃɑːpt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [mɪns] - [miːt] .
or **you** **shall** **all** **be** **chopped** **as** **fine** **as** **mince** - **meat** .
或者 你 将 全部 是 切碎 作为 美好的 作为 剁碎 - 肉 .

否则你们都将被剁成肉末。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːpəz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **The** **king** **now** **came** **by** , **and** **asked** **the** **reapers** **who** **owned** **the** **grain** **they** **were**
" 这 国王 现在 来了 经过 , 和 问 这 收割者 WHO 拥有 这 粮食 他们 是
[ˈkʌtɪŋ] .
cutting .
切割 .

“国王这时走了过来，问收割者们，他们正在收割的谷物是谁的。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

“ [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs] , " [ðeɪ] [sed] .
“ **The** **Marquis** **of** **Carabas** , " **they** **said** .
" 这 侯爵 的 卡拉巴 , " 他们 说 .

“卡拉巴侯爵，”他们说。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] .
So **it** **Went** **on** .
所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[pʊs] [beɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kɔːl][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs][ðer; ðər][lɔːrd] ,
Puss **bade** **the** **men** **in** **the** **fields** **call** **the** **Marquis** **of** **Carabas** **their** **lord** ,
猫 巴德 这 男人 在 这 字段 称呼 这 侯爵 的 卡拉巴 他们的 主 ,

猫吩咐田里的男人们称卡拉巴侯爵为他们的主人。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or **it** **would** **go** **hard** **with** **them** .
或者 它 会 去 难的 和 他们 .

否则他们就会吃尽苦头。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
The **king** **was** **amazed** .
这 国王 曾是 惊叹 .

国王惊叹不已。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] .
The **Marquis** **took** **it** **all** **with** **a** **grand** **air** .
这 侯爵 采取 它 全部 和 一个 盛大 空气 .

侯爵泰然处之，一副高高在上的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] .

It	was	easy	to	see	that	he	was	a	very	rich	and	great	man	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	一个	非常	富有的	和	伟大的	男人	.

很容易看出他是一位非常富有且伟大的人物。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][noʊ] [miːn] ['feloʊ] .

The	princess	sat	in	the	corner	of	the	carriage	,	and	thought	the	Marquis	no	mean	fellow	.
这	公主	卫星	在	这	角落	的	这	运输	,	和	想法	这	侯爵	不	意思是	同伴	.

公主坐在马车角落里，觉得侯爵是个不折不扣的人物。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

At	last	they	drew	near	the	castle	of	the	one	who	really	owned	all	the	fields	they	had	passed	through	.
在	最后的	他们	画	靠近	这	城堡	的	这	一	WHO	真的	拥有	全部	这	字段	他们	有	通过了	通过	.

最后，他们来到了真正拥有他们所经过的所有田野的人的城堡附近。

[pʊs] [æskt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Puss	asked	about	him	,
猫	问	关于	他	,

猫儿问起他，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [huː] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

and	found	he	was	a	monster	who	made	every	one	about	him	very	much	afraid	.
和	成立	他	曾是	一个	怪物	WHO	制成	每一个	一	关于	他	非常	很多	害怕的	.

结果发现他是个怪物，让周围的人都非常害怕。

[pʊs] [sent] [ɪn] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Puss	sent	in	word	that	he	should	like	to	pay	his	respects	,
猫	发送	在	单词	那	他	应该	喜欢	到	支付	他的	尊重	,

猫派人来报信，表示他想前来吊唁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

and	the	monster	bade	him	come	in	.
和	这	怪物	巴德	他	来	在	.

怪物命令他进来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ” [sed] [pʊs] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

“	I	have	been	told	,	”	said	Puss	,	“	that	you	can	change	yourself	into	any	kind	of	animal	.
“	我	有	到过	讲述	,	”	说	猫	,	“	那	你	能	改变	你自己	进入	任何	种类	的	动物	.

“我听说，”猫说，“你可以把自己变成任何种类的动物。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['laɪən] . ”

They	say	you	can	even	make	yourself	a	lion	.	”
他们	说	你	能	甚至	制作	你自己	一个	狮子	.	”

他们说你甚至可以把自己变成一头狮子。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

“	To	be	sure	I	can	,	”	said	the	monster	.
“	到	是	当然	我	能	,	”	说	这	怪物	.

“我当然可以，”怪物说道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you not believe it ?
“ 做 你 不是 相信 它 ?

你不相信吗?

[lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['leɪən][æt; ət][wʌns] .
Look , and you shall see me become a lion at once .
看 , 和 你 将 看 我 变得 一个 狮子 在 一次 .

瞧，你就会立刻看到我变成一头狮子。

” [wen] [pʊs] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,
” When Puss saw a lion before him he was in a great fright ,
” 什么时候 猫 锯 一个 狮子 前 他 他 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 ,

“当猫看到面前有一只狮子时，他吓坏了。”

[ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and got as far away as he could .
和 得到 作为 远的 离开 作为 他 可以 .

他尽可能地逃得远远的。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði]['laɪən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ə'gen] .
There he stayed till the lion became a monster again .
那里 他 入住 直到 这 狮子 成为 一个 怪物 再次 .

他一直待在那里，直到狮子再次变成怪物。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] [pʊs] .
“ That was dreadful ! ” said Puss .
“ 那 曾是 可怕 ! ” 说 猫 .

“太可怕了！”猫说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ I was nearly dead with fear .
“ 我 曾是 几乎 死的 和 害怕 .

“我当时吓得几乎要死了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [smɔːl] .
But it must be much harder to make yourself small .
但 它 必须 是 很多 更难 到 制作 你自己 小的 .

但要让自己变得渺小肯定要难得多。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They do say that you can turn into a mouse , but I do not believe it . ”
他们 做 说 那 你 能 转动 进入 一个 老鼠 , 但 我 做 不是 相信 它 . ”

他们说你可以变成老鼠，但我并不相信。

“ [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Not believe it !
“ 不是 相信 它 !

“不相信！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .
” cried the monster .
” 哭 这 怪物 .

“怪物叫道。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !
“ You shall see !
“ 你 将 看 !

你们将会看到!

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" So he made himself at once into a mouse , and began running over the
" 所以 他 制成 他自己 在 一次 进入 一个 老鼠 , 和 开始 跑步 超过 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

于是他立刻变成了一只老鼠，开始在地板上跑来跑去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [pʊs] [paʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʃeɪk] .
In a twinkling Puss pounced upon him and gave him one shake .
在 一个 闪烁 猫 猛扑 之上 他 和 给予 他 一 摇 .

眨眼间，一只猫扑向他，狠狠地摇晃了他一下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .
That was the end of the monster .
那 曾是 这 结尾 的 这 怪物 .

怪物就此覆灭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
By this time the king had reached the gates of the castle ,
经过 这 时间 这 国王 有 达到 这 大门 的 这 城堡 ,

这时，国王已经抵达了城堡大门。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and thought he would like to see so fine a place .
和 想法 他 会 喜欢 到 看 所以 美好的 一个 地方 .

他心想，这么好的地方他一定很想去看看。

[pʊs] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Puss heard the wheels , and ran down just as the king drove up to the door .
猫 听到 这 车轮 , 和 跑 向下 只是 作为 这 国王 驾驶 向上 到 这 门 .

猫听到车轮的声音，跑了下去，这时国王的车正好开到了门口。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

"欢迎!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
" he said , as he stood on the steps of the castle .
" 他 说 , 作为 他 站立 在 这 步骤 的 这 城堡 .

"他站在城堡的台阶上说道。"

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] ! "
" Welcome to the castle of the Marquis of Carabas ! "
" 欢迎 到 这 城堡 的 这 侯爵 的 卡拉巴 ! "

"欢迎来到卡拉巴侯爵的城堡！"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [dʌz] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [tuː] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
my lord Marquis , " said the king , " does this castle , too , belong to you ?
我的 主 侯爵 , " 说 这 国王 , " 做 这 城堡 , 也 , 属于 到 你 ?

"侯爵大人，"国王说，"这座城堡也属于您吗？"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] .
I never saw anything so fine .
我 绝不 锯 任何事物 所以 美好的 .

我从未见过如此精美的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] ['entər] . ”

I	should	really	like	to	enter	.	”
我	应该	真的	喜欢	到	进入	.	”

我真的很想参加。

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪz] ['welkəm] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

“	Your	majesty	is	welcome	!	”	said	the	young	man	,	bowing	low	,
”	你的	威严	是	欢迎	!	”	说	这	年轻的	男人	,	鞠躬	低的	,

“陛下，欢迎光临！”年轻人说着，深深鞠了一躬。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kæp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

taking	off	the	cap	which	the	king	had	given	him	.
采取	离开	这	帽	哪个	这	国王	有	给定	他	.

他摘下了国王送给他的帽子。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Then	he	gave	his	hand	to	the	princess	,	and	they	went	up	the	steps	.
然后	他	给予	他的	手	到	这	公主	,	和	他们	去	向上	这	步骤	.

然后他把手伸向公主，他们一起走上了台阶。

[pʊs] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

Puss	danced	before	them	in	his	boots	.
猫	跳舞	前	他们	在	他的	靴子	.

猫穿着靴子在他们面前跳舞。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːst] [spred] .

They	came	into	a	great	hall	,	and	there	they	found	a	feast	spread	.
他们	来了	进入	一个	伟大的	大厅	,	和	那里	他们	成立	一个	盛宴	传播	.

他们来到一个大厅，发现那里摆放着丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	monster	had	asked	some	friends	to	dine	with	him	that	day	,
这	怪物	有	问	一些	朋友们	到	用餐	和	他	那	天	,

那天，怪物邀请了一些朋友和他一起用餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuːz] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

but	the	news	went	about	that	the	king	was	at	the	castle	,
但	这	消息	去	关于	那	这	国王	曾是	在	这	城堡	,

但消息却传开了，说国王在城堡里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [goʊ] .

and	so	they	dared	not	go	.
和	所以	他们	敢于	不是	去	.

所以他们不敢去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	king	was	amazed	at	all	he	saw	,	and	the	princess	went	behind	him	,
这	国王	曾是	惊叹	在	全部	他	锯	,	和	这	公主	去	在后面	他	,

国王被眼前的一切惊呆了，公主跟在他身后。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

just	as	much	pleased	.
只是	作为	很多	高兴	.

同样非常满意。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] [sed] ['lɪt(ə)l] .

The	Marquis	of	Carabas	said	little	.
这	侯爵	的	卡拉巴	说	小的	.

卡拉巴侯爵几乎没说什么。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	held	his	head	high	and	played	with	his	sword	.
他	握住	他的	头	高的	和	玩	和	他的	剑	.

他昂首挺胸，把玩着手中的剑。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] : —

When	dinner	was	over	,	the	king	took	the	Marquis	one	side	,	and	said	:	—
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	国王	采取	这	侯爵	一	边	,	和	说	:	—

晚宴结束后，国王把侯爵拉到一边，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs] ,

“	You	have	only	to	say	the	word	,	my	lord	Marquis	,
”	你	有	仅有的	到	说	这	单词	,	我的	主	侯爵	,

“您只需一声令下，侯爵大人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .

and	you	shall	be	the	son	-	in	-	law	of	your	king	.
和	你	将	是	这	儿子	-	在	-	法律	的	你的	国王	.

你将成为你国王的女婿。

” [soʊ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,

”	So	the	Marquis	married	the	princess	,	and	Puss	in	Boots	became	a	great	lord	,
”	所以	这	侯爵	已婚	这	公主	,	和	猫	在	靴子	成为	一个	伟大的	主	,

于是侯爵娶了公主，穿靴子的猫成了一位大领主。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [maɪs] [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	hunted	mice	for	mere	sport	,	just	when	he	pleased	.
和	猎杀	小鼠	为了	仅仅	运动	,	只是	什么时候	他	高兴	.

他纯粹是为了消遣而猎杀老鼠，想猎杀就猎杀。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌnz]

THE	FARMER'S	SONS
这	农民的	儿子们

农夫的儿子们

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['fɑːrmɝz] [sʌnz] [wʌns] [fel] [aʊt] .

farmer's	Sons	once	fell	out	.
农民的	儿子们	一次	跌倒	出去	.

农夫的儿子们曾经反目成仇。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

The	Farmer	tried	to	make	peace	between	them	,	but	he	could	not	.
这	农民	尝试	到	制作	和平	之间	他们	,	但	他	可以	不是	.

农夫试图调解他们之间的矛盾，但他失败了。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stɪks] .

Then	he	bade	them	bring	him	some	sticks	.
然后	他	巴德	他们	带来	他	一些	棍子	.

然后他吩咐他们给他拿些木棍来。

[ðiːz] [hiː; hi] [taɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

These	he	tied	together	into	a	bundle	,
这些	他	系	一起	进入	一个	捆	,

他将这些捆成一捆，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	gave	the	bundle	to	each	of	his	Sons	in	turn	,	and	told	him	to
和	给予	这	捆	到	每个	的	他的	儿子们	在	转动	,	和	讲述	他	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

break	it	.
休息	它	.

他把包裹依次交给他的每个儿子，并吩咐他们掰开。

[iːtʃ] [sʌn] [traɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

Each	Son	tried	,	but	could	not	.
每个	儿子	尝试	,	但	可以	不是	.

每个儿子都尝试过，但都失败了。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] [stɪk] [tuː; tə] [breɪk] .

Then	he	untied	the	bundle	and	gave	them	each	one	stick	to	break	.
然后	他	解开	这	捆	和	给予	他们	每个	一	戳	到	休息	.

然后他解开捆扎好的木棍，给他们每人一根，让他们折断。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] .

This	they	did	easily	,	and	he	said	:	"	So	is	it	with	you	,	my	Sons	.
这	他们	做过	容易地	,	和	他	说	:	"	所以	是	它	和	你	,	我的	儿子们	.

他们轻而易举地做到了，他说："我的儿子们，你们也是如此。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [jʊr; jər] ['enəmi] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

If	you	are	all	of	the	same	mind	,	your	enemies	can	do	you	no	harm	.
如果	你	是	全部	的	这	相同的	头脑	,	你的	敌人	能	做	你	不	伤害	.

如果你们都心意相通，敌人就伤不了你们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] , [ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	if	you	quarrel	,	they	will	easily	get	the	better	of	you	.
但	如果	你	争吵	,	他们	将要	容易地	得到	这	更好的	的	你	.

但如果你和他们争吵，他们很容易就能占上风。

" [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]

"	THE	LION	AND	THE	BEAR
"	这	狮子	和	这	熊

《狮子与熊》

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Lion	and	a	Bear	chanced	to	fall	upon	a	Fawn	at	the	same	time	,
狮子	和	一个	熊	偶然	到	落下	之上	一个	讨好	在	这	相同的	时间	,

狮子和熊碰巧同时袭击了一只小鹿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	began	to	fight	for	it	.
和	他们	开始	到	斗争	为了	它	.

于是他们开始争夺它。

[ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fel] [daʊn] , [ɪn'taɪərli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] .

They	fought	so	fiercely	that	at	last	they	fell	down	,	entirely	worn	out	and	almost	dead	.
他们	战斗	所以	激烈地	那	在	最后的	他们	跌倒	向下	,	完全	磨损	出去	和	几乎	死的	.

他们战斗得异常激烈，最终筋疲力竭、奄奄一息地倒下了。

[ə; eɪ][fɑːks] , ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] , [sɔː] [ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [ded] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	Fox	,	passing	that	way	,	saw	them	stretched	out	,	and	the	Fawn	dead	between	them	.
一个	狐狸	,	通过	那	方式	,	锯	他们	拉伸	出去	,	和	这	讨好	死的	之间	他们	.

一只狐狸路过时，看见它们横卧着，小鹿死在它们中间。

[hiː; hi] [stoʊl] [ɪn] ['slaɪli] , [siːzd] [ðə; ði] [fɔːn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	stole	in	slyly	,	seized	the	Fawn	,	and	ran	away	with	it	for	his	own
他	偷窃	在	狡猾地	,	查获	这	讨好	,	和	跑	离开	和	它	为了	他的	自己的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他偷偷溜进去，抓住了小鹿，把它带走当晚餐吃了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] : —

When	they	saw	this	,	they	could	not	stir	,	but	they	cried	out	:	—
什么时候	他们	锯	这	,	他们	可以	不是	搅拌	,	但	他们	哭	出去	:	—

他们看见这情景，动弹不得，只得喊叫起来：

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] !

“	How	foolish	we	were	to	take	all	this	trouble	for	the	Fox	!
“	如何	愚蠢	我们	是	到	拿	全部	这	麻烦	为了	这	狐狸	！

“我们真是太傻了，竟然费了这么多劲去对付那只狐狸！”

” [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]

”	THE	LION	AND	THE	MOUSE
”	这	狮子	和	这	老鼠

《狮子与老鼠》

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ə; eɪ]['laɪən] [leɪ] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [maʊs] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

s	a	Lion	lay	asleep	,	a	Mouse	ran	into	his	mouth	.
s	一个	狮子	躺	睡着了	,	一个	老鼠	跑	进入	他的	嘴	.

狮子正在睡觉，一只老鼠跑进了它的嘴里。

[ðə; ði]['laɪən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

The	Lion	shut	his	teeth	together	and	would	have	eaten	him	up	,
这	狮子	关闭	他的	牙齿	一起	和	会	有	吃	他	向上	,

狮子咬紧牙关，就要把他吞下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] , ['seɪɪŋ] : —

but	the	Mouse	begged	hard	to	be	let	out	,	saying	:	—
但	这	老鼠	乞求	难的	到	是	让	出去	,	说	:	—

但老鼠拼命哀求放它出去，说道：——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

“	If	you	will	let	me	go	,	I	will	repay	you	some	day	.
“	如果	你	将要	让	我	去	,	我	将要	偿还	你	一些	天	.

“如果你放我走，我将来一定会报答你。”

” [ðə; ði]['laɪən] [smaɪld] , [bʌt; bət][let][ðə; ði] [maʊs] [aʊt] .

”	The	Lion	smiled	,	but	let	the	Mouse	out	.
”	这	狮子	微笑	,	但	让	这	老鼠	出去	.

狮子笑了，但还是放出了老鼠。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] .

Not	long	after	,	the	Mouse	had	a	chance	to	repay	him	.
不是	长的	后	,	这	老鼠	有	一个	机会	到	偿还	他	.

不久之后，老鼠就有机会报答他了。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .

The	**Lion**	**was**	**caught**	**by**	**some**	**hunters**	**,**	**and**	**bound**	**with**	**ropes**	**to**	**a**	**tree**	**.**
这	狮子	曾是	捕捉	经过	一些	猎人	,	和	边界	和	绳索	到	一个	树	.

狮子被一些猎人抓住了，用绳子绑在了一棵树上。

[ðə; ði] [maʊs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɔ:r] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [na:d] [ðə; ði] [roʊps] ,

The	**Mouse**	**heard**	**him**	**roar**	**and**	**groan**	**,**	**and**	**ran**	**and**	**gnawed**	**the**	**ropes**	**,**
这	老鼠	听到	他	吼	和	呻吟	,	和	跑	和	被啃咬	这	绳索	,

老鼠听到他的咆哮和呻吟，便跑过去咬断了绳子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][gɑ:t] [fri:] .

so	**that**	**the**	**Lion**	**got**	**free**	**.**
所以	那	这	狮子	得到	自由的	.

于是狮子就自由了。

[ðen] [ðə; ði] [maʊs] [sed] : —

Then	**the**	**Mouse**	**said**	**:**	**—**
然后	这	老鼠	说	:	—

然后老鼠说：——

“ [ju:; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:][wʌns] , ['laɪən] ,

“	**You**	**laughed**	**at**	**me**	**once**	**,**	**Lion**	**,**
“	你	笑了	在	我	一次	,	狮子	,

“你曾经嘲笑过我，狮子，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

as	**if**	**you**	**could**	**get**	**nothing**	**in**	**return**	**for**	**your**	**kindness**	**to**	**me**	**.**
作为	如果	你	可以	得到	没有什么	在	返回	为了	你的	仁慈	到	我	.

仿佛你对我的好意得不到任何回报似的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	**now**	**it**	**is**	**you**	**who**	**owe**	**your**	**life**	**to**	**me**	**.**
但	现在	它	是	你	WHO	欠	你的	生活	到	我	.

但现在，轮到你欠我一条命了。

” [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər]

”	**THE**	**ELVES**	**AND**	**THE**	**SHOEMAKER**
”	这	精灵	和	这	鞋匠

《精灵与鞋匠》

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [hu:] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .

here	**was**	**once**	**a**	**Shoemaker**	**who**	**worked**	**very**	**hard**	**and**	**was**	**honest**	**.**
这里	曾是	一次	一个	鞋匠	WHO	工作	非常	难的	和	曾是	诚实的	.

从前有个鞋匠，他工作非常努力，而且为人诚实。

[stɪl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .

Still	**,**	**he**	**could**	**not**	**earn**	**enough**	**to**	**live**	**on**	**.**
仍然	,	他	可以	不是	赚	足够的	到	居住	在	.

即便如此，他仍然赚不到足够的钱来维持生计。

[æt; ət][læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][gɔːn] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [ˈleðər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

all	he	had	in	the	world	was	gone	except	just	leather	enough	to	make	one
全部	他	有	在	这	世界	曾是	已消失	除了	只是	皮革	足够的	到	制作	一

[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

pair	of	shoes	.
一对	的	鞋	.

他失去的一切，只剩下足够做一双鞋的皮革。

[hiː; hi] [kʌt] [ðiːz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

He	cut	these	out	at	night	,
他	切	这些	出去	在	夜晚	,

他晚上把这些东西剪了下来。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [raɪz] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	meant	to	rise	early	the	next	morning	to	make	them	up	.
和	意思是	到	上升	早期的	这	下一个	早晨	到	制作	他们	向上	.

他打算第二天一早起来补上这些课。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .

His	heart	was	light	in	spite	of	his	troubles	,	for	his	conscience	was	clear	.
他的	心	曾是	光	在	尽管如此	的	他的	麻烦	,	为了	他的	良心	曾是	清除	.

尽管遭遇种种困境，他内心却很轻松，因为他问心无愧。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][bed] , [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

So	he	went	quietly	to	bed	,	left	all	his	cares	to	God	,	and	fell	asleep	.
所以	他	去	悄悄	到	床	,	左边	全部	他的	关心	到	上帝	,	和	跌倒	睡着了	.

于是他静静地上床睡觉，把所有的烦恼都交给了上帝，然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	morning	he	said	his	prayers	and	sat	down	to	work	,	when	,	to	his
在	这	早晨	他	说	他的	祈祷	和	卫星	向下	到	工作	,	什么时候	,	到	他的

[greɪt] [ˈwʌndər] ,

great	wonder	,
伟大的	想知道	,

早上他做完祷告后坐下来工作，这时，令他十分惊讶的是，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ɔːlˈredi] [meɪd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

there	stood	the	shoes	,	already	made	,	upon	the	table	.
那里	站立	这	鞋	,	已经	制成	,	之上	这	桌子	.

桌子上摆放着已经做好的鞋子。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] .

The	good	man	knew	not	what	to	say	or	think	.
这	好的	男人	知道	不是	什么	到	说	或者	思考	.

这位善良的人不知该说什么，该想什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] .

He	looked	at	the	work	.
他	看起来	在	这	工作	.

他看了看作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [fɔːls] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb] .

There	was	not	one	false	stitch	in	the	whole	job	.
那里	曾是	不是	一	错误的	缝	在	这	所有的	工作	.

整个手术过程中没有一针是假的。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [truː] .

All	was	neat	and	true	.
全部	曾是	整洁的	和	真的	.

一切都井然有序，真实无误。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [ɪn] ,
That same day a customer came in ,
那 相同的 天 一个 顾客 来了 在 ,

当天就有一位顾客进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [peɪd] [ə; eɪ] [praɪs] ['haɪər]
and the shoes pleased him so well that he readily paid a price higher
和 这 鞋 高兴 他 所以 出色地 那 他 容易 有薪酬的 一个 价格 更高
[ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
than usual for them .
比 通常 为了 他们 .

他非常喜欢这双鞋，甚至愿意支付比平时更高的价格购买。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] ['leðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [perz]
The Shoemaker took the money and bought leather enough to make two pairs
这 鞋匠 采取 这 钱 和 买 皮革 足够的 到 制作 二 对
[mɔːr] .
more .
更多的 .

鞋匠拿着钱买了足够的皮革，又做了两双鞋。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] .
He cut out the work in the evening and went to bed early .
他 切 出去 这 工作 在 这 晚上 和 去 到 床 早期的 .

他晚上停止工作，早早就睡了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
He wished to be up with the sun and get to work .
他 希望 到 是 向上 和 这 太阳 和 得到 到 工作 .

他希望日出而作，日落而息，然后开始工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrk]
He was saved all trouble , for when he got up in the morning , the work
他 曾是 已保存 全部 麻烦 , 为了 什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 , 这 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他省去了所有麻烦，因为当他早上起床时，工作已经完成了。

['prɪti] [suːn] ['baɪərz] [keɪm] [ɪn] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
Pretty soon buyers came in , who paid him well for his goods .
漂亮的 很快 买家 来了 在 , WHO 有薪酬的 他 出色地 为了 他的 商品 .

很快买家就来了，他们付给他的货物很高的价格。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] ['leðər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [perz] [mɔːr] .
So he bought leather enough for four pairs more .
所以 他 买 皮革 足够的 为了 四 对 更多的 .

于是他买了足够再做四双鞋的皮革。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'gen] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
He cut out the work again over night , and found it finished in the morning
他 切 出去 这 工作 再次 超过 夜晚 , 和 成立 它 完成的 在 这 早晨
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

他连夜又把这项工作完成了，第二天早上发现它和以前一样已经完成了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
So it went on for some time .
所以 它 去 在 为了 一些 时间 .

就这样持续了一段时间。

[wʌt] [wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [baɪ] ['deɪbreɪk] ,

What	was	got	ready	at	night	was	always	done	by	daybreak	,
什么	曾是	得到	准备好	在	夜晚	曾是	总是	完毕	经过	拂晓	,

晚上准备好的事情，天亮前总能完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [suːn] [wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][duː] .

and	the	good	man	soon	was	well	to	do	.
和	这	好的	男人	很快	曾是	出色地	到	做	.

这位好人很快就富裕起来了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['tʃætɪŋ]

One	evening	,	at	Christmas	time	,	he	and	his	wife	sat	over	the	fire	,	chatting
一	晚上	,	在	圣诞节	时间	,	他	和	他的	妻子	卫星	超过	这	火	,	聊天

, [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : —

,	and	he	said	:	—
,	和	他	说	:	—

一天晚上，正值圣诞节期间，他和妻子坐在火炉旁聊天，他说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	should	like	to	sit	up	and	watch	to	-	night	,
“	我	应该	喜欢	到	坐	向上	和	手表	到	-	夜晚	,

“我今晚想熬夜看电视。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	we	may	see	who	it	is	that	comes	and	does	my	work	for	me	.
那	我们	可能	看	WHO	它	是	那	来	和	做	我的	工作	为了	我	.

好让我们看看是谁来替我做事。

” [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː]

”	So	they	left	the	light	burning	,	and	hid	themselves	behind	a	curtain	to	see
”	所以	他们	左边	这	光	燃烧	,	和	隐藏	他们自己	在后面	一个	窗帘	到	看

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

于是他们让灯一直亮着，躲在窗帘后面，看看会发生什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [elvz] .

As	soon	as	it	was	midnight	,	there	came	two	little	Elves	.
作为	很快	作为	它	曾是	午夜	,	那里	来了	二	小的	精灵	.

午夜刚过，就来了两个小精灵。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] , [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] ,

They	sat	upon	the	Shoemaker's	bench	,	took	up	all	the	work	that	was	cut	out	,
他们	卫星	之上	这	鞋匠	长椅	,	采取	向上全部		这	工作	那	曾是	切	出去	,

他们坐在鞋匠的工作台上，承担了所有剩下的工作。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

and	began	to	ply	their	little	fingers	.
和	开始	到	胶合板	他们的	小的	手指	.

于是，他们开始活动小手指。

[ðeɪ] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [ræpt] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

They	stitched	and	rapped	and	tapped	at	such	a	rate	that	the	Shoemaker
他们	缝合	和	说唱	和	轻敲	在	这样的	一个	速度	那	这	鞋匠

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

was	amazed	,
曾是	惊叹	,

他们缝纫、敲打、拍打的速度之快，令鞋匠惊叹不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	could	not	take	his	eyes	off	them	for	a	moment	.
和	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	他们	为了	一个	片刻	.

他一刻也移不开目光。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃuːz] [stʊd] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

On	they	went	till	the	job	was	done	,	and	the	shoes	stood	,	ready	for	use	,
在	他们	去	直到	这	工作	曾是	完毕	,	和	这	鞋	站立	,	准备好	为了	使用	,

他们继续工作，直到工作完成，鞋子摆放整齐，随时可以使用。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

在桌子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

This	was	long	before	daybreak	.
这	曾是	长的	前	拂晓	.

这发生在天亮之前很久。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

Then	they	ran	away	as	quick	as	lightning	.
然后	他们	跑	离开	作为	快的	作为	闪电	.

然后他们像闪电一样逃走了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] : —

The	next	day	the	wife	said	to	the	Shoemaker	:	—
这	下一个	天	这	妻子	说	到	这	鞋匠	:	—

第二天，妻子对鞋匠说：——

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [elvz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ,

“	These	little	Elves	have	made	us	rich	,
“	这些	小的	精灵	有	制成	我们	富有的	,

“这些小精灵让我们变得富有，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd]

and	we	ought	to	be	thankful	to	them	and	do	them	some	good
和	我们	应该	到	是	感恩	到	他们	和	做	他们	一些	好的

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

我们应该感谢他们，并为他们做一些好事来回报他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

I	am	vexed	to	see	them	run	about	as	they	do	.
我	是	烦恼	到	看	他们	跑步	关于	作为	他们	做	.

看到他们这样到处乱跑，我感到很恼火。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ][koʊld] .

They	have	nothing	upon	their	backs	to	keep	off	the	cold	.
他们	有	没有什么	之上	他们的	背部	到	保持	离开	这	寒冷的	.

他们背上没有任何御寒衣物。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

I'll	tell	you	what	we	must	do	;	I	will	make	each	of	them	a	shirt	,
患病的	告诉	你	什么	我们	必须	做	;	我	将要	制作	每个	的	他们	一个	衬衫	,

我来告诉你们我们必须怎么做；我会给他们每人做一件衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	a	coat	and	waistcoat	,	and	a	pair	of	pantaloons	into	the
和	一个	外套	和	马甲	,	和	一个	一对	的	灯笼裤	进入	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

还附赠一件外套、一件马甲和一条灯笼裤。

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

Do	you	make	each	of	them	a	little	pair	of	shoes	.
做	你	制作	每个	的	他们	一个	小的	一对	的	鞋	.

你会给他们每人做一双小鞋子吗?

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] ['veri] [wel] .

"	The	good	Shoemaker	liked	the	thought	very	well	.
"	这	好的	鞋匠	喜欢	这	想法	非常	出色地	.

“这位善良的鞋匠非常喜欢这个想法。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ðə; ði] [kloʊðz] ['redi] ,

One	evening	,	he	and	his	wife	had	the	clothes	ready	,
一	晚上	,	他	和	他的	妻子	有	这	衣服	准备好	,

一天晚上，他和妻子已经把衣服准备好了。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][kʌt] [aʊt] .

and	laid	them	on	the	table	instead	of	the	work	they	used	to	cut	out	.
和	铺设	他们	在	这	桌子	反而	的	这	工作	他们	用过的	到	切	出去	.

他们把这些东西放在桌子上，而不是像以前那样把它们切下来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [wʊd]

Then	they	went	and	hid	behind	the	curtain	to	watch	what	the	little	Elves	would
然后	他们	去	和	隐藏	在后面	这	窗帘	到	手表	什么	这	小的	精灵	会

[duː] .

do	.
做	.

然后他们躲在窗帘后面，观看小精灵们会做什么。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [elvz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk]

At	midnight	the	Elves	came	in	and	were	going	to	sit	down	at	their	work
在	午夜	这	精灵	来了	在	和	是	去	到	坐	向下	在	他们的	工作

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

午夜时分，精灵们走了进来，像往常一样准备坐下来开始工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]

But	when	they	saw	the	clothes	lying	there	for	them	,	they	laughed	and
但	什么时候	他们	锯	这	衣服	说谎	那里	为了	他们	,	他们	笑了	和

[wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] .

were	in	high	glee	.
是	在	高的	高兴	.

但当他们看到为他们准备的衣服时，他们都笑了，欣喜若狂。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

They	dressed	themselves	in	the	twinkling	of	an	eye	,
他们	穿着	他们自己	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

他们眨眼间就穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	danced	and	capered	and	sprang	about	as	merry	as	could	be	,
和	跳舞	和	跳跃	和	弹簧	关于	作为	欢乐	作为	可以	是	,

他们载歌载舞，欢声笑语，蹦蹦跳跳，无比快乐。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] .

till	at	last	they	danced	out	of	the	door	,	and	over	the	green	.
直到	在	最后的	他们	跳舞	出去	的	这	门	,	和	超过	这	绿色的	.

最后，他们跳着舞走出了门，穿过了绿地。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

The	Shoemaker	saw	them	no	more	,	but	everything	went	well	with	him	as
这	鞋匠	锯	他们	不	更多的	,	但	一切	去	出色地	和	他	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

long	as	he	lived	.
长的	作为	他	居住地	.

鞋匠再也没见过他们，但他一生过得很幸福。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

THE	STAG	AND	THE	LION
这	麇	和	这	狮子

雄鹿与狮子

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['θɜːrsti] [stæg] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

thirsty	Stag	came	to	a	spring	to	drink	.
渴	麇	来了	到	一个	春天	到	喝	.

口渴的雄鹿来到泉边喝水。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] .

As	he	drank	,	he	looked	into	the	water	and	saw	himself	.
作为	他	喝	,	他	看起来	进入	这	水	和	锯	他自己	.

他一边喝水，一边看着水面，看到了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

He	was	very	proud	of	his	horns	,
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	角	,

他为自己的角感到非常自豪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

when	he	saw	how	big	they	were	and	what	branches	they	had	.
什么时候	他	锯	如何	大的	他们	是	和	什么	分支	他们	有	.

当他看到它们有多大，以及它们有多少枝干时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	he	looked	at	his	feet	,
但	他	看起来	在	他的	脚	,

但他低头看着自己的脚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] .

and	took	it	hard	that	they	should	be	so	thin	and	weak	.
和	采取	它	难的	那	他们	应该	是	所以	薄的	和	虚弱的	.

他们很难接受自己如此瘦弱的事实。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['laɪən] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Now	,	while	he	was	thinking	about	these	things	,	a	Lion	sprang	out	and	began
现在	,	尽管	他	曾是	思维	关于	这些	事物	,	一个	狮子	弹簧	出去	和	开始

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

to	chase	him	.
到	追赶	他	.

正当他思考这些事情的时候，一头狮子突然跳出来追赶他。

[ðə; ði][stæg] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

The	**Stag**	**turned**	**and**	**ran**	**.**
这	麆	转向	和	跑	.

雄鹿转身就跑。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fliːt] ,

As	**he**	**was**	**very**	**fleet**	**,**
作为	他	曾是	非常	舰队	,

他速度非常快，

[hiː; hi][ˌaʊt'ræn][ðə; ði]['laɪən][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] .

he	**outran**	**the**	**Lion**	**so**	**long**	**as**	**they**	**were**	**on**	**the**	**open**	**plain**	**.**
他	甩开	这	狮子	所以	长的	作为	他们	是	在	这	打开	清楚的	.

只要是在开阔的平原上，他就能甩掉狮子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

But	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**,**
但	什么时候	他们	来了	到	一个	片	的	树林	,

但当他们来到一片树林时，

[ðə; ði] [stægz] [hɔːrnz] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

the	**Stag's**	**horns**	**became**	**caught**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**.**
这	雄鹿	角	成为	捕捉	在	这	分支	的	这	树木	.

鹿角被树枝缠住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**not**	**run**	**,**	**and**	**the**	**Lion**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**.**
他	可以	不是	跑步	,	和	这	狮子	捕捉	向上	和	他	.

他跑不动了，狮子追上了他。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ðə; ði][stæg] [kraɪd] [oʊt] : —

As	**the**	**Lion**	**fell**	**upon**	**him**	**with**	**his**	**claws**	**,**	**the**	**Stag**	**cried**	**oat**	**:**	**—**
作为	这	狮子	跌倒	之上	他	和	他的	爪子	,	这	麆	哭	燕麦	:	—

狮子用利爪扑向他时，雄鹿叫了一声：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

“	**What**	**a**	**wretch**	**am**	**I**	**!**
”	什么	一个	可怜虫	是	我	!

我真是个可怜虫!

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [pɑːrts][aɪ] [skɔːnd] ,

I	**was**	**made**	**safe**	**by**	**the**	**very**	**parts**	**I**	**scorned**	**,**
我	曾是	制成	安全的	经过	这	非常	部分	我	被鄙视	,

我所鄙视的那些部分，反而让我感到安全。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][end][baɪ][ðə; ði][pɑːrts][aɪ] ['glɔːrid] [ɪn] !

and	**have**	**come**	**to**	**my**	**end**	**by**	**the**	**parts**	**I**	**gloried**	**in**	**!**
和	有	来	到	我的	结尾	经过	这	部分	我	光荣的	在	!

我最终也因我曾引以为傲的部分而走向终结!

” [ðə; ði] [stɑːr] - ['geɪzər]

”	**THE**	**STAR**	**-**	**GAZER**
”	这	星星	-	凝视者

《观星者》

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['sɜːrt(ə)n] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

certain	**wise**	**man**	**was**	**wont**	**to**	**go**	**out**	**every**	**evening**	**and**	**gaze**	**at**	**the**	**stars**	**.**
肯定	明智的	男人	曾是	惯于	到	去	出去	每一个	晚上	和	目光	在	这	明星	.

有一位智者习惯于每晚外出观星。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Once	his	walk	took	him	outside	of	the	town	,
一次	他的	走	采取	他	外部	的	这	镇	,

他散步走到镇外后，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

and	as	he	was	looking	earnestly	into	the	sky	,	he	fell	into	a	ditch	.
和	作为	他	曾是	寻找	切实	进入	这	天空	,	他	跌倒	进入	一个	沟	.

他正虔诚地望着天空，却不慎掉进了沟里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] .

He	was	in	a	sad	plight	,	and	set	up	a	cry	.
他	曾是	在	一个	伤心	困境	,	和	放	向上	一个	哭	.

他处境悲惨，于是放声痛哭。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

A	man	who	was	passing	by	heard	him	,	and	stopped	to	see	what	was
一个	男人	WHO	曾是	通过	经过	听到	他	,	和	停止	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] [ˈmætər] .

the	matter	.
这	事情	.

一个路过的人听到了他的声音，停下来看看发生了什么事。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

“	Ah	,	sir	,	”	said	he	,	“	when	you	are	trying	to	make	out	what	is	in	the	sky	,
“	啊	,	先生	,	”	说	他	,	“	什么时候	你	是	尝试	到	制作	出去	什么	是	在	这	天空	,

“啊，先生，”他说，“当您试图辨认天空中有什么时，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

you	do	not	see	what	is	on	the	earth	.
你	做	不是	看	什么	是	在	这	地球	.

你看不见地球上的一切。

” [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪən]

”	THE	FOX	AND	THE	LION
”	这	狐狸	和	这	狮子

《狐狸与狮子》

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[fɑːks] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] .

Fox	who	had	never	seen	a	Lion	happened	one	day	to	meet	one	.
狐狸	WHO	有	绝不	已见	一个	狮子	发生	一	天	到	见面	一	.

一只从未见过狮子的狐狸，有一天偶然遇到了狮子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [daɪd] .

When	he	saw	him	,	he	was	so	afraid	that	he	almost	died	.
什么时候	他	锯	他	,	他	曾是	所以	害怕的	那	他	几乎	死亡	.

他见到他时，吓得几乎丧命。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

When	he	met	him	a	second	time	,	he	was	afraid	,	to	be	sure	,
什么时候	他	遇见	他	一个	第二	时间	,	他	曾是	害怕的	,	到	是	当然	,

第二次见到他时，他确实很害怕。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

but	not	as	at	first	.
但	不是	作为	在	第一的	.

但情况已不如最初那样了。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	third	time	he	saw	him	,
这	第三	时间	他	锯	他	,

他第三次见到他时，

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	Fox	was	so	bold	that	he	went	up	to	the	Lion	and	spoke	to	him	.
这	狐狸	曾是	所以	大胆的	那	他	去	向上	到	这	狮子	和	辐	到	他	.

狐狸胆子很大，竟然走到狮子面前和它说话。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] ,

This	fable	teaches	that	,	when	we	get	used	to	fearful	things	,
这	寓言	教导	那	,	什么时候	我们	得到	用过的	到	可怕	事物	,

这个寓言告诉我们，当我们习惯了可怕的事物之后，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

they	do	not	frighten	us	so	much	as	at	first	.
他们	做	不是	吓唬	我们	所以	很多	作为	在	第一的	.

它们不像一开始那样让我们感到害怕了。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk]

THE	FARMER	AND	THE	STORK
这	农民	和	这	鹳

农夫和鹳

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['fɑːrmər] [set][ə; eɪ][net][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kreinz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][greɪn] .

Farmer	set	a	net	in	his	field	to	catch	the	Cranes	that	were	eating	his	grain	.
农民	放	一个	网	在	他的	场地	到	抓住	这	起重机	那	是	吃	他的	粮食	.

农夫在田里撒网，想捉住那些吃他粮食的鹤。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kreinz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][stɔːrk]['ɔːlsoʊ] .

He	caught	the	Cranes	,	and	with	them	a	Stork	also	.
他	捕捉	这	起重机	,	和	和	他们	一个	鹳	还	.

他抓住了鹤，还抓住了一只鹳。

[ðə; ði][stɔːrk][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

The	Stork	was	lame	,	and	begged	the	Farmer	to	let	him	go	.
这	鹳	曾是	瘸	,	和	乞求	这	农民	到	让	他	去	.

这只鹳腿瘸了，恳求农夫放它走。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kreɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	not	a	Crane	,	”	he	said	.
“	我	是	不是	一个	起重机	,	”	他	说	.

“我不是克莱恩家族的人，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][stɔːrk] .

“	I	am	a	Stork	.
“	我	是	一个	鹳	.

“我是一只鹳。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

I	am	a	very	good	bird	,	and	take	care	of	my	father	and	mother	.
我	是	一个	非常	好的	鸟	,	和	拿	关心	的	我的	父亲	和	母亲	.

我是一只非常乖巧的鸟，我会照顾我的爸爸妈妈。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kreɪnz] .

Look	at	the	color	of	my	skin	;	it	is	not	the	same	as	the	Crane's	.
看	在	这	颜色	的	我的	皮肤	;	它	是	不是	这	相同的	作为	这	起重机的	.

看看我的肤色，它和鹤的肤色不一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

"	But	the	Farmer	said	:	"	I	do	not	know	how	that	is	.
"	但	这	农民	说	:	"	我	做	不是	知道	如何	那	是	.

但农夫说："我不知道那是怎么回事。"

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreinz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreinz] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

I	caught	you	with	the	Cranes	,	and	with	the	Cranes	you	must	die	.
我	捕捉	你	和	这	起重机	,	和	和	这	起重机	你	必须	死	.

我抓到你和鹤帮在一起了，你必须和鹤帮一起死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,

"	It	is	well	to	keep	out	of	the	way	of	wicked	people	,
"	它	是	出色地	到	保持	出去	的	这	方式	的	邪恶	人们	,

"远离恶人是明智之举。"

[lest] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

lest	we	fall	into	the	trap	with	them	.
免得	我们	落下	进入	这	陷阱	和	他们	.

免得我们落入他们的陷阱。

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

THE	DOG	AND	THE	WOLF
这	狗	和	这	狼

狗与狼

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

Dog	was	lying	asleep	in	front	of	a	stable	.
狗	曾是	说谎	睡着了	在	正面	的	一个	稳定的	.

狗躺在马厩前睡觉。

[ə; eɪ] [wʊlf] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

A	Wolf	suddenly	came	upon	him	,	and	was	about	to	eat	him	,
一个	狼	突然	来了	之上	他	,	和	曾是	关于	到	吃	他	,

一只狼突然出现，正要吃掉他。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ['seɪɪŋ] : —

but	the	Dog	begged	for	his	life	,	saying	:	—
但	这	狗	乞求	为了	他的	生活	,	说	:	—

但那条狗苦苦哀求饶命，说道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [liːn] [ænd; ənd] [tʌf] [naʊ] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	I	am	lean	and	tough	now	;	but	wait	a	little	,
"	我	是	倾斜	和	艰难的	现在	;	但	等待	一个	小的	,

"我现在身材精瘦强壮；但请稍等片刻，

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]

for	my	master	is	going	to	give	a	feast	,	and	then	I	shall	have	plenty	to
为了	我的	掌握	是	去	到	给	一个	盛宴	,	和	然后	我	将	有	很多	到

[iːt] ;

eat	;
吃	;

因为我的主人要摆设筵席，到那时我就可以饱餐一顿了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [fæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [miːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	grow	fat	,	and	make	a	better	meal	for	you	.
我	将	生长	胖的	,	和	制作	一个	更好的	一顿饭	为了	你	.

我会长胖，给你做一顿更美味的饭菜。

" [soʊ][ðə; ðiː] [wʊlf] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	So	the	Wolf	agreed	,	and	went	away	.
"	所以	这	狼	同意	,	和	去	离开	.

于是狼同意了，离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː][dɔːg] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ðiː] [haʊs] - [tɑːp] .

By	and	by	he	came	back	,	and	found	the	Dog	asleep	on	the	house	-	top	.
经过	和	经过	他	来了	后退	,	和	成立	这	狗	睡着了	在	这	房子	-	顶部	.

过了一会儿，他回来了，发现那条狗睡在屋顶上。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] .

He	called	to	him	to	come	down	now	and	do	as	he	had	agreed	.
他	称为	到	他	到	来	向下	现在	和	做	作为	他	有	同意	.

他叫他立刻下来，按照他之前答应的去做。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][dɔːg] ['ænsər] : —

But	the	Dog	answered	:	—
但	这	狗	回答	:	—

但狗回答说：——

“ [gʊd] [wʊlf] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] ,

“	Good	Wolf	,	if	you	ever	catch	me	again	asleep	in	front	of	the	stable	,
“	好的	狼	,	如果	你	曾经	抓住	我	再次	睡着了	在	正面	的	这	稳定的	,

“好狼，如果你再发现我睡在马厩前面，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

you	had	better	not	wait	for	the	feast	to	come	off	.
你	有	更好的	不是	等待	为了	这	盛宴	到	来	离开	.

你最好不要等到盛宴结束才行动。

" [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [waɪz] [men] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒər] ,

"	This	fable	teaches	that	wise	men	,	when	they	escape	danger	,
"	这	寓言	教导	那	明智的	男人	,	什么时候	他们	逃脱	危险	,

“这个寓言告诉我们，智者在脱离危险时，

[teɪk] [ker] ['æftərwərdz] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðiː] [seɪm] [rɪsk] .

take	care	afterwards	not	to	run	the	same	risk	.
拿	关心	然后	不是	到	跑步	这	相同的	风险	.

事后要注意避免重蹈覆辙。

[ðə; ðiː][fɑːks] [ɪn] [ðə; ðiː] [wel]

THE	FOX	IN	THE	WELL
这	狐狸	在	这	出色地

井中的狐狸

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en] [ʌn'lʌki] [fɑːks] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

n	unlucky	Fox	fell	into	a	well	,	and	cried	out	for	help	.
n	倒霉	狐狸	跌倒	进入	一个	出色地	,	和	哭	出去	为了	帮助	.

一只倒霉的狐狸掉进了井里，大声呼救。

[ə; eɪ] [wʊlf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

A	Wolf	heard	him	,	and	looked	down	to	see	what	the	matter	was	.
一个	狼	听到	他	,	和	看起来	向下	到	看	什么	这	事情	曾是	.

一只狼听到了他的声音，低头查看发生了什么事。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [preɪ] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [frend] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Ah	!	”	said	the	Fox	,	“	pray	lend	a	hand	,	friend	,	and	get	me	out	of	this	.
“	啊	!	”	说	这	狐狸	,	“	祈祷	借	一个	手	,	朋友	,	和	得到	我	出去	的	这	.

“啊！”狐狸说，“朋友，请帮帮我，让我摆脱困境吧。”

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	Original
”	原来的

“原来的

“ [pʊr] ['kriːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?

“	Poor	creature	,	”	said	the	Wolf	,	“	how	did	this	come	about	?
“	贫穷的	生物	,	”	说	这	狼	,	“	如何	做过	这	来	关于	?

“可怜的家伙，”狼说，“这是怎么回事呢？”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?

How	long	have	you	been	here	?
如何	长的	有	你	到过	这里	?

你在这里待了多久了？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld] . ”

You	must	be	very	cold	.	”
你	必须	是	非常	寒冷的	.	”

你一定很冷吧。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sez] [ðə; ði][fɑːks] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ;

“	Come	,	come	,	”	says	the	Fox	,	“	this	is	no	time	for	pitying	and	asking	questions	;
“	来	,	来	,	”	说道	这	狐狸	,	“	这	是	不	时间	为了	怜悯	和	问	问题	;

“来吧，来吧，”狐狸说，“现在不是怜悯和提问的时候；

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

get	me	out	of	the	well	first	,	and	I	will	tell	you	all	about	it	afterwards	.
得到	我	出去	的	这	出色地	第一的	,	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	然后	.

先把我从井里救出来，之后我再把事情的来龙去脉都告诉你。

” [ðə; ði] [tuː] [pæks]

”	THE	TWO	PACKS
”	这	二	包装

“两包

[iː]

E
E

E

['veri] [mæn] ['kæriz] [tu:] [pæks] , [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

very	man	carries	two	Packs	,	one	in	front	,	the	other	behind	,	and	each	is	full	of
非常	男人	携带	二	包装	,	一	在	正面	,	这	其他	在后面	,	和	每个	是	满的	的

[fɔ:lts] .

faults	.
故障	.

每个人都背着两个包，一个在前面，一个在后面，每个包都充满了缺陷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [hoʊldz] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [fɔ:lts] , [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	the	one	in	front	holds	other	people's	faults	,	the	one	behind	holds	his	own	.
但	这	一	在	正面	持有	其他	人们的	故障	,	这	一	在后面	持有	他的	自己的	.

但前面的人背负的是别人的过错，后面的人背负的是自己的过错。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [men] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lts] [æt; ət] [ɔ:l] ,

And	so	it	is	that	men	do	not	see	their	own	faults	at	all	,
和	所以	它	是	那	男人	做	不是	看	他们的	自己的	故障	在	全部	,

所以，男人们根本看不到自己的缺点。

[bʌt; bət] [si:] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	see	very	clearly	the	faults	of	others	.
但	看	非常	清楚地	这	故障	的	其他的	.

但却能非常清楚地看到别人的缺点。

[ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

THE	DOG	AND	HIS	IMAGE
这	狗	和	他的	图像

狗和他的形象

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

Dog	,	with	a	bit	of	meat	in	his	mouth	,	was	crossing	a	river	.
狗	,	和	一个	少量	的	肉	在	他的	嘴	,	曾是	过境	一个	河	.

狗嘴里叼着一块肉，正在过河。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Looking	down	he	saw	his	image	in	the	water	,	and	thought	it	was	another
寻找	向下	他	锯	他的	图像	在	这	水	,	和	想法	它	曾是	其他

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

他低头一看，发现水里有自己的倒影，还以为是另一只狗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pi:s] .

with	a	bigger	piece	.
和	一个	大	片	.

用更大的一块。

[soʊ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər]

So	he	dropped	what	he	had	,	and	jumped	into	the	water	after	the	other
所以	他	掉落	什么	他	有	,	和	跳了起来	进入	这	水	后	这	其他

[pi:s] .

piece	.
片	.

于是他扔下手里的东西，跳进水里去捡另一块碎片。

[ðʌs] [hiː; hi] [lɔːst] [bəuθ] ['piːsɪz] : [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] ;

Thus	he	lost	both	pieces	:	the	one	he	really	had	,	which	he	dropped	;
因此	他	丢失的	两个都	件	:	这	一	他	真的	有	,	哪个	他	掉落	;

因此，他失去了两样东西：他真正拥有的那样，被他弄丢了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [piːs] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	other	he	wanted	,	which	was	no	piece	at	all	.
和	这	其他	他	通缉	,	哪个	曾是	不	片	在	全部	.

而他想要的另一个东西，根本就不是一块拼图。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feɪb(ə)l] [fɔːr; fər] ['griːdi] ['piːp(ə)l] .

This	is	a	good	fable	for	greedy	people	.
这	是	一个	好的	寓言	为了	贪婪的	人们	.

这是一个很适合贪婪之人的寓言故事。

[ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrk]

THE	FOX	AND	THE	STORK
这	狐狸	和	这	鹳

狐狸和鹳

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɑːks] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] [ɑːn]

he	Fox	invited	the	Stork	to	sup	with	him	,	and	placed	a	shallow	dish	on
他	狐狸	受邀	这	鹳	到	上	和	他	,	和	放置	一个	浅的	盘子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

狐狸邀请鹳鸟与他共进晚餐，并在桌子上放了一个浅盘。

[ðə; ði] [stɔːrk] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪl] , [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

The	Stork	,	with	her	long	bill	,	could	get	nothing	out	of	the	dish	,
这	鹳	,	和	她	长的	账单	,	可以	得到	没有什么	出去	的	这	盘子	,

鹳鸟用它长长的喙，却什么也吃不到。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [kʊd; kəd] [læp] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

while	the	Fox	could	lap	up	the	food	with	his	tongue	;
尽管	这	狐狸	可以	膝	向上	这	食物	和	他的	舌头	;

而狐狸却能用舌头舔食食物；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fɑːks] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrk] .

and	so	the	Fox	laughed	at	the	Stork	.
和	所以	这	狐狸	笑了	在	这	鹳	.

于是狐狸嘲笑鹳。

[ðə; ði] [stɔːrk] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , [æskt] [ðə; ði] [fɑːks] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

The	Stork	,	in	her	turn	,	asked	the	Fox	to	dine	with	her	.
这	鹳	,	在	她	转动	,	问	这	狐狸	到	用餐	和	她	.

鹳鸟反过来邀请狐狸与她共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nekt] [dʒɑːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fiːd]

She	placed	the	food	in	a	long	-	necked	jar	,	from	which	she	could	easily	feed
她	放置	这	食物	在	一个	长的	-	颈部	罐	,	从	哪个	她	可以	容易地	喂养

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] ,

with	her	bill	,
和	她	账单	,

她把食物放在一个长颈罐里，这样她就可以很方便地用喙喂食。

[waɪl] [ðə; ði][fɑːks][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] .

while	the	Fox	could	get	nothing	.
尽管	这	狐狸	可以	得到	没有什么	.

而狐狸却一无所获。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɪt][fɔːr; fər][tæt] .

That	was	tit	for	tat	.
那	曾是	山雀	为了	塔特	.

这是以牙还牙。

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ]

THE	SPENDTHRIFT	AND	THE	SWALLOW
这	败家子	和	这	吞

挥霍者和燕子

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[waɪld] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ,

wild	young	fellow	,	who	had	spent	all	his	father's	money	,
荒野	年轻的	同伴	,	WHO	有	花费	全部	他的	父亲的	钱	,

一个挥霍无度的年轻人，花光了父亲所有的钱。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊk] [left] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	had	only	a	cloak	left	upon	his	back	,
和	有	仅有的	一个	披风	左边	之上	他的	后退	,

他背上只剩下一件斗篷了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [sed] : “ [ɑː] , ['sʌmər]

when	he	saw	a	Swallow	flying	about	before	it	was	time	said	:	“	Ah	,	summer
什么时候	他	锯	一个	吞	飞行	关于	前	它	曾是	时间	说	:	“	啊	,	夏天

[hæz; həz] [kʌm] !

has	come	!
有	来	!

当他看到一只燕子在时间到来之前飞来飞去时，他说：“啊，夏天来了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [maɪ] [kloʊk] ['eni] [lɔːŋgər] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	need	my	cloak	any	longer	;	so	I	will	sell	it	.
我	将	不是	需要	我的	披风	任何	更长	;	所以	我	将要	卖	它	.

我不再需要这件斗篷了，所以我要把它卖掉。

” [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ,

”	But	afterwards	a	storm	came	,	and	,	when	it	was	past	,
”	但	然后	一个	风暴	来了	,	和	,	什么时候	它	曾是	过去的	,

“但后来暴风雨来了，暴风雨过后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['swɑːloʊ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	the	poor	Swallow	dead	on	the	ground	.
他	锯	这	贫穷的	吞	死的	在	这	地面	.

他看到可怜的燕子死在了地上。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd]

“	Ah	,	my	friend	!	”	said	he	,	“	you	are	lost	yourself	,	and	you	have	ruined
“	啊	,	我的	朋友	!	”	说	他	,	“	你	是	丢失的	你自己	,	和	你	有	毁坏

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“啊，我的朋友！”他说，“你自己迷失了，你毁了我。”

” [wʌn] ['swɑːloʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] .

”	One	Swallow	does	not	make	a	summer	.
”	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	.

“一只燕子不能代表整个夏天。”

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]

JACK	AND	THE	BEAN	-	STALK
杰克	和	这	豆	-	茎

杰克与魔豆

[aɪ] . [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] [pla:ntid]

I	.	THE	BEANS	ARE	PLANTED
我	.	这	豆子	是	已种植

一、豆子种下了

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

n	the	days	of	King	Alfred	a	poor	woman	lived	in	a	country	village	in	England	.
n	这	天	的	国王	阿尔弗雷德	一个	贫穷的	女士	居住地	在	一个	国家	村庄	在	英格兰	.

在阿尔弗雷德大帝时期，英国乡村里住着一位贫穷的妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .

She	had	an	only	son	,	Jack	,	who	was	a	good	-	natured	,	idle	boy	.
她	有	一个	仅有的	儿子	,	杰克	,	WHO	曾是	一个	好的	-	自然	,	闲置的	男生	.

她只有一个儿子，名叫杰克，他是一个性情温和、游手好闲的男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	was	too	easy	with	him	.
她	曾是	也	简单的	和	他	.

她对他太宽容了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [set][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

She	never	set	him	at	work	,	and	soon	there	was	nothing	left	them	but
她	绝不	放	他	在	工作	,	和	很快	那里	曾是	没有什么	左边	他们	但

[ðer; ðər] [kaʊ] .

their	cow	.
他们的	奶牛	.

她从不让他干活，很快他们就只剩下那头牛了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

Then	the	mother	began	to	weep	and	to	think	that	she	had	brought	up
然后	这	母亲	开始	到	哭泣	和	到	思考	那	她	有	带来	向上

[hɜːr; hər] [bɔɪ] ['veri] [ɪl] .

her	boy	very	ill	.
她	男生	非常	患病的	.

然后，母亲开始哭泣，觉得自己把儿子养育得非常不健康。

“ ['kruːəl] [bɔɪ] !

“	Cruel	boy	!
“	残忍的	男生	!

“残忍的男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['begər] .
" You have at last made me a beggar .
" 你 有 在 最后的 制成 我 一个 乞丐 .

“你最终让我沦为乞丐了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
I have not money enough to buy a bit of bread .
我 有 不是 钱 足够的 到 买 一个 少量 的 面包 .

我连买点面包的钱都没有。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːrv] .
We cannot starve .
我们 不能 饿死 .

我们不能挨饿。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
We must sell the cow , and then what shall we do ?
我们 必须 卖 这 奶牛 , 和 然后 什么 将 我们 做 ?

我们必须把牛卖掉，然后我们该怎么办?

" [æt; ət][fɜːrst][dʒæk] [felt] ['veri] ['bædli][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['betər] .
" At first Jack felt very badly and wished he had done better .
" 在 第一的 杰克 毛毡 非常 糟糕 和 希望 他 有 完毕 更好的 .

“杰克一开始感到非常难过，希望自己能做得更好。”

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] .
But soon he began to think what fun it would be to sell the cow .
但 很快 他 开始 到 思考 什么 乐趣 它 会 是 到 卖 这 奶牛 .

但很快他就开始琢磨，把这头牛卖掉该有多有趣啊。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .
He begged his mother to let him go with the cow to the nearest village .
他 乞求 他的 母亲 到 让 他 去 和 这 奶牛 到 这 最近的 村庄 .

他恳求母亲让他带着牛去最近的村庄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wɪlɪŋ] .
She was not very willing .
她 曾是 不是 非常 愿意的 .

她不太愿意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [dʒæk] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
She did not believe Jack knew enough to sell a cow ,
她 做过 不是 相信 杰克 知道 足够的 到 卖 一个 奶牛 ,

她不相信杰克懂得足够多，连卖牛都做不到。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] .
but at last she gave him leave .
但 在 最后的 她 给予 他 离开 .

但最终她还是放他走了。

[ɔːf] [went] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] .
Off went Jack with the cow .
离开 去 杰克 和 这 奶牛 .

杰克牵着牛走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
He had not gone far when he met a Butcher .
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 遇见 一个 屠夫 .

他没走多远就遇到了一个屠夫。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kaʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**with**	**your**	**cow**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Butcher**	**.**
”	在哪里	是	你	去	和	你的	奶牛	?	”	问	这	屠夫	.

“你要赶着你的牛去哪儿？”屠夫问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**sell**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	我	是	去	到	卖	它	,	”	说	杰克	.

“我要把它卖掉，”杰克说。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Butcher**	**held**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**shook**	**it**	**.**
这	屠夫	握住	他的	帽子	在	他的	手	和	摇晃	它	.

屠夫手里拿着帽子，摇了摇。

[dʒæk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [biːnz] .

Jack	**looked**	**into**	**the**	**hat**	**and**	**saw**	**some**	**odd**	**-**	**looking**	**beans**	**.**
杰克	看起来	进入	这	帽子	和	锯	一些	奇怪的	-	寻找	豆子	.

杰克往帽子里看了一眼，发现了一些形状奇特的豆子。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ðem; ðəm] .

The	**Butcher**	**saw**	**him**	**eye**	**them**	**.**
这	屠夫	锯	他	眼睛	他们	.

屠夫看到他正盯着他们看。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['sɪli] [dʒæk][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

He	**knew**	**how**	**silly**	**Jack**	**was**	**,**	**so**	**he**	**said**	**to**	**him**	**:**	**—**
他	知道	如何	愚蠢的	杰克	曾是	,	所以	他	说	到	他	:	—

他知道杰克有多傻，于是对他说：——

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [kaʊ] , [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**sell**	**your**	**cow**	**,**	**sell**	**her**	**to**	**me**	**.**
”	出色地	,	如果	你	希望	到	卖	你的	奶牛	,	卖	她	到	我	.

“好吧，如果你想卖掉你的牛，就卖给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [biːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	**will**	**give**	**you**	**all**	**these**	**beans**	**for**	**her**	**.**
我	将要	给	你	全部	这些	豆子	为了	她	.

我会把这些豆子都给你，让她用。

” [dʒæk] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːrgən] .

”	**Jack**	**thought**	**this**	**a**	**fine**	**bargain**	**.**
”	杰克	想法	这	一个	美好的	便宜货	.

杰克觉得这笔交易很划算。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [biːnz] .

He	**gave**	**the**	**Butcher**	**the**	**cow**	**and**	**took**	**the**	**beans**	**.**
他	给予	这	屠夫	这	奶牛	和	采取	这	豆子	.

他把牛给了屠夫，自己拿走了豆子。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

He	**ran**	**all**	**the**	**way**	**home**	**and**	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**reach**	**the**	**house**	**.**
他	跑	全部	这	方式	家	和	可以	几乎	等待	到	抵达	这	房子	.

他一路狂奔回家，迫不及待地想要到家。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] .

He	**called**	**out**	**to**	**his**	**mother**	**to**	**see**	**what**	**he**	**had**	**got**	**for**	**the**	**cow**	**.**
他	称为	出去	到	他的	母亲	到	看	什么	他	有	得到	为了	这	奶牛	.

他喊着问妈妈，他用那头牛换了什么。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

When	**the**	**poor**	**woman**	**saw**	**only**	**a**	**few**	**beans**	**,**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
什么时候	这	贫穷的	女士	锯	仅有的	一个	很少	豆子	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的女人看到只有几颗豆子，顿时嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [biːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	was	so	vexed	that	she	threw	the	beans	out	of	the	window	.
她	曾是	所以	烦恼	那	她	扔	这	豆子	出去	的	这	窗户	.

她气得把豆子扔出了窗外。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

She	did	not	even	cook	them	for	supper	.
她	做过	不是	甚至	厨师	他们	为了	晚餐	.

她甚至都没给他们做晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] .

They	had	nothing	else	to	eat	,	and	they	went	to	bed	hungry	.
他们	有	没有什么	别的	到	吃	,	和	他们	去	到	床	饥饿的	.

他们没有其他东西可吃，只好饿着肚子睡觉。

[dʒæk] [ə'woʊk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːrk] .

Jack	awoke	early	the	next	morning	and	thought	it	very	dark	.
杰克	醒来	早期的	这	下一个	早晨	和	想法	它	非常	黑暗的	.

第二天清晨，杰克醒得很早，觉得天很黑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	to	the	window	and	could	hardly	see	out	of	it	,
他	去	到	这	窗户	和	可以	几乎	看	出去	的	它	,

他走到窗边，却几乎看不见外面的景色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [griːn] .

for	it	was	covered	with	something	green	.
为了	它	曾是	涵盖	和	某物	绿色的	.

因为它上面覆盖着绿色的东西。

[hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	ran	downstairs	and	into	the	garden	.
他	跑	楼下	和	进入	这	花园	.

他跑下楼，进了花园。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

There	he	saw	a	strange	sight	.
那里	他	锯	一个	奇怪的	视线	.

在那里，他看到了奇怪的景象。

[ðə; ði] [biːnz] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	beans	had	taken	root	and	shot	up	toward	the	clouds	.
这	豆子	有	已采取	根	和	射击	向上	朝向	这	云	.

豆苗已经生根发芽，向上生长，直冲云霄。

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [triːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wuːnd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	stalks	were	as	thick	as	trees	,	and	were	wound	about	each	other	.
这	茎	是	作为	厚的	作为	树木	,	和	是	伤口	关于	每个	其他	.

这些茎秆像树一样粗壮，而且相互缠绕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['lædər] , [ænd; ənd][dʒæk][æt; ət] [wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	like	a	green	ladder	,	and	Jack	at	once	wished	to	climb	to	the
它	曾是	喜欢	一个	绿色的	梯子	,	和	杰克	在	一次	希望	到	爬	到	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

它就像一架绿色的梯子，杰克立刻就想爬到顶端。

[hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [biːn] -

He	ran	in	to	tell	his	mother	,	but	she	begged	him	not	to	climb	the	bean	-
他	跑	在	到	告诉	他的	母亲	,	但	她	乞求	他	不是	到	爬	这	豆	-

[stɔːk] .

stalk	.
茎	.

他跑进去告诉妈妈，但妈妈恳求他不要爬豆茎。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

She	did	not	know	what	would	happen	.
她	做过	不是	知道	什么	会	发生	.

她不知道会发生什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] .

She	was	afraid	to	have	him	go	.
她	曾是	害怕的	到	有	他	去	.

她害怕让他离开。

[huː] ['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [biːn] - [stɔːks] [bɪ'fɔːr] ?

Who	ever	saw	such	bean	-	stalks	before	?
WHO	曾经	锯	这样的	豆	-	茎	前	?

谁见过这样的豆茎?

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə]

But	Jack	had	set	his	heart	on	climbing	,	and	he	told	his	mother	not	to
但	杰克	有	放	他的	心	在	攀登	,	和	他	讲述	他的	母亲	不是	到

[biː; bi][ə'freɪd] .

be	afraid	.
是	害怕的	.

但杰克一心想攀岩，他告诉妈妈不要害怕。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

He	would	soon	see	what	it	all	meant	.
他	会	很快	看	什么	它	全部	意思是	.

他很快就会明白这一切意味着什么。

[soʊ][ʌp][hiː; hi] [klaɪmd] .

So	up	he	climbed	.
所以	向上	他	攀登	.

于是他向上爬去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

He	climbed	for	hours	.
他	攀登	为了	小时	.

他爬了好几个小时。

[hiː; hi] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [kwaɪt]['taɪərd][aʊt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	went	higher	and	higher	,	and	at	last	,	quite	tired	out	,	he	reached	the
他	去	更高	和	更高	,	和	在	最后的	,	相当	疲劳的	出去	,	他	达到	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

他越爬越高，最后筋疲力尽地到达了顶峰。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dʒæk] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] [hen]

JACK	CAPTURES	A	HEN
杰克	捕捉	一个	母鸡

杰克抓到了一只母鸡

[tiː]
T
T

T

[hen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
hen **he** **looked** **about** **him** **.**
母鸡 他 看起来 关于 他 .

然后他环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [nuː] .
It **was** **all** **new** **.**
它 曾是 全部 新的 .

一切都是新的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] .
He **had** **never** **seen** **such** **a** **place** **before** **.**
他 有 绝不 已见 这样的 一个 地方 前 .

他以前从未见过这样的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [plænt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [ɔːr] [ʃed] .
There **was** **not** **a** **tree** **or** **plant** **;** **there** **was** **no** **house** **or** **shed** **.**
那里 曾是 不是 一个 树 或者 植物 ; 那里 曾是 不 房子 或者 棚 .

那里没有树木或植物；没有房屋或棚屋。

[sʌm; səm] [stoʊnz] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Some **stones** **lay** **here** **and** **there** **,** **and** **there** **were** **little** **piles** **of** **earth** **.**
一些 石头 躺 这里 和 那里 , 和 那里 是 小的 堆 的 地球 .

这里那里散落着一些石头，还有一些小土堆。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
He **could** **not** **see** **a** **living** **person** **.**
他 可以 不是 看 一个 活的 人 .

他看不见活人。

[dʒæk] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] .
Jack **sat** **down** **on** **one** **of** **the** **stones** **.**
杰克 卫星 向下 在 一 的 这 石头 .

杰克坐在其中一块石头上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] .
He **wished** **he** **were** **at** **home** **again** **.**
他 希望 他 是 在 家 再次 .

他多么希望自己能回到家。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He **thought** **of** **his** **mother** **.**
他 想法 的 他的 母亲 .

他想起了他的母亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
He **was** **hungry** **,** **and** **he** **did** **not** **know** **where** **to** **get** **anything** **to** **eat** **.**
他 曾是 饥饿的 , 和 他 做过 不是 知道 在哪里 到 得到 任何事物 到 吃 .

他饿了，却不知道去哪里找吃的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] .
He **walked** **and** **walked** **,** **and** **hoped** **he** **might** **see** **a** **house** **.**
他 步行 和 步行 , 和 希望 他 可能 看 一个 房子 .

他走了又走，希望能看到一栋房子。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [haʊs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] .
He **saw** **no** **house** **,** **but** **at** **last** **he** **saw** **a** **lady** **walking** **alone** **.**
他 锯 不 房子 , 但 在 最后的 他 锯 一个 女士 步行 独自的 .

他没看到房子，但最后看到一位女士独自走着。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

He	ran	toward	her	,	and	when	he	came	near	,
他	跑	朝向	她	,	和	什么时候	他	来了	靠近	,

他朝她跑去，当他靠近时，

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

he	pulled	off	his	cap	and	made	a	bow	.
他	拉	离开	他的	帽	和	制成	一个	弓	.

他摘下帽子，鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [stɪk] .

She	was	a	beautiful	lady	,	and	she	carried	in	her	hand	a	stick	.
她	曾是	一个	美丽的	女士	,	和	她	携带	在	她	手	一个	戳	.

她是一位美丽的女士，手里拿着一根拐杖。

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld][sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

A	peacock	of	fine	gold	sat	on	top	of	the	stick	.
一个	孔雀	的	美好的	金子	卫星	在	顶部	的	这	戳	.

一根棍子顶端栖息着一只精美的金孔雀。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [dʒæk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

The	lady	smiled	and	asked	Jack	how	he	came	there	.
这	女士	微笑	和	问	杰克	如何	他	来了	那里	.

那位女士笑着问杰克是怎么到这儿来的。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

He	told	her	all	about	the	bean	-	stalk	.
他	讲述	她	全部	关于	这	豆	-	茎	.

他把豆茎的故事都告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

Then	she	said	:	—
然后	她	说	:	—

然后她说：——

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

“	Do	you	remember	your	father	?	”
”	做	你	记住	你的	父亲	?	”

你还记得你的父亲吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	No	,	”	said	Jack	.
”	不	,	”	说	杰克	.

“不，”杰克说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	do	not	know	what	became	of	him	.
”	我	做	不是	知道	什么	成为	的	他	.

我不知道他后来怎么样了。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . ”

When	I	speak	of	him	to	my	mother	,	she	cries	,	but	she	tells	me	nothing	.	”
什么时候	我	说话	的	他	到	我的	母亲	,	她	哭泣	,	但	她	讲述	我	没有什么	.	”

我跟母亲提起他时，她会哭，但她什么也不告诉我。

“ [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	She	dare	not	,	”	said	the	lady	,	“	but	I	will	tell	you	.
”	她	敢	不是	,	”	说	这	女士	,	“	但	我	将要	告诉	你	.

“她不敢，”那位女士说，“但我会告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] .

I	am	a	fairy	.
我	是	一个	仙女	.

我是仙女。

[aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] .

I	was	set	to	take	care	of	your	father	,	but	one	day	I	was	careless	.
我	曾是	放	到	拿	关心	的	你的	父亲	,	但	一	天	我	曾是	粗心	.

我原本打算照顾你父亲，但有一天我疏忽大意了。

[soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ]['paʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ,

So	I	lost	my	power	for	a	few	years	,
所以	我	丢失的	我的	力量	为了	一个	很少	年	,

所以我有几年时间没电了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][moʊst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	just	when	your	father	needed	me	most	I	could	not	help	him	,	and
和	只是	什么时候	你的	父亲	需要	我	最多	我	可以	不是	帮助	他	,	和

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

就在你父亲最需要我的时候，我却无能为力，他去世了。

" [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	Jack	saw	that	she	was	very	sorry	as	she	told	this	story	,
"	杰克	锯	那	她	曾是	非常	对不起	作为	她	讲述	这	故事	,

杰克看出她在讲述这个故事时非常后悔，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	he	begged	her	to	go	on	.
但	他	乞求	她	到	去	在	.

但他恳求她继续下去。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	I	will	,	"	she	said	,	"	and	you	may	now	help	your	mother	.
"	我	将要	,	"	她	说	,	"	和	你	可能	现在	帮助	你的	母亲	.

“我会的，”她说，“现在你可以帮助你的母亲了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

But	you	must	do	just	as	I	tell	you	.
但	你	必须	做	只是	作为	我	告诉	你	.

但你必须照我说的做。

" [dʒæk] ['prɑːmɪst] .

"	Jack	promised	.
"	杰克	承诺	.

杰克承诺道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] .

"	Your	father	was	a	good	,	kind	man	.
"	你的	父亲	曾是	一个	好的	,	种类	男人	.

“你父亲是个善良的好人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [frendz] .

He	had	a	good	wife	,	he	had	money	,	and	he	had	friends	.
他	有	一个	好的	妻子	,	他	有	钱	,	和	他	有	朋友们	.

他有贤惠的妻子，有钱，还有朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːls] [frend] .

But	he	had	one	false	friend	.
但	他	有	一	错误的	朋友	.

但他有一个假朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

This	was	a	Giant	.
这	曾是	一个	巨大的	.

这是一个巨人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['kruːəl] .

Your	father	had	once	helped	this	Giant	,	but	the	Giant	was	cruel	.
你的	父亲	有	一次	帮助	这	巨大的	,	但	这	巨大的	曾是	残忍的	.

你父亲曾经帮助过这个巨人，但是这个巨人很残忍。

[hiː; hi] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	killed	your	father	and	took	all	his	money	.
他	被杀	你的	父亲	和	采取	全部	他的	钱	.

他杀了你父亲，夺走了他所有的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

And	he	told	your	mother	she	must	never	tell	you	about	your	father	.
和	他	讲述	你的	母亲	她	必须	绝不	告诉	你	关于	你的	父亲	.

他还告诉你的母亲，她绝对不能告诉你关于你父亲的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː] .

If	she	did	,	then	the	Giant	would	kill	her	and	kill	you	too	.
如果	她	做过	,	然后	这	巨大的	会	杀	她	和	杀	你	也	.

如果她那样做，巨人就会杀了她，也会杀了她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

“	You	were	a	little	child	then	,	and	your	mother	carried	you	away	in	her
“	你	是	一个	小的	孩子	然后	,	和	你的	母亲	携带	你	离开	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“那时你还是个小孩子，你的母亲把你抱在怀里带走了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][maɪ] ['paʊər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	could	not	help	her	at	the	time	,	but	my	power	came	back	to	me
我	可以	不是	帮助	她	在	这	时间	,	但	我的	力量	来了	后退	到	我

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

当时我帮不了她，但昨天我恢复了能力。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [biːnz] ,

So	I	made	you	go	off	with	the	cow	,	and	I	made	you	take	the	beans	,
所以	我	制成	你	去	离开	和	这	奶牛	,	和	我	制成	你	拿	这	豆子	,

所以我让你带着牛走了，又让你带走了豆子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

and	I	made	you	climb	the	bean	-	stalk	.
和	我	制成	你	爬	这	豆	-	茎	.

我让你爬上了豆茎。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt][laɪvz; lɪvz] .

“	This	is	the	land	where	the	Giant	lives	.
“	这	是	这	土地	在哪里	这	巨大的	生活	.

“这是巨人居住的地方。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	must	find	him	and	rid	the	world	of	him	.
你	必须	寻找	他	和	摆脱	这	世界	的	他	.

你必须找到他，并将他从世上彻底清除。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

All	that	he	has	is	yours	,	for	he	took	it	from	your	father	.
全部	那	他	有	是	你的	,	为了	他	采取	它	从	你的	父亲	.

他拥有的一切都是你的，因为他是从你父亲那里得到的。

[naʊ] [goʊ] .

Now	**go**	**.**
现在	去	.

现在走吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .

You	**must**	**keep**	**on**	**this**	**road**	**till**	**you**	**see**	**a**	**great**	**house**	**.**
你	必须	保持	在	这	路	直到	你	看	一个	伟大的	房子	.

你必须沿着这条路一直走，直到看到一座大房子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

The	**Giant**	**lives**	**there**	**.**
这	巨大的	生活	那里	.

巨人就住在那里。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][nekst] ,

I	**cannot**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**must**	**do**	**next**	**,**
我	不能	告诉	你	什么	你	必须	做	下一个	,

我无法告诉你接下来该怎么做，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

but	**I**	**will**	**help**	**you**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**.**
但	我	将要	帮助	你	什么时候	这	时间	来	.

但时机成熟时，我会帮助你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['eniθɪŋ] .

But	**you**	**must**	**not**	**tell**	**your**	**mother**	**anything**	**.**
但	你	必须	不是	告诉	你的	母亲	任何事物	.

但你绝对不能告诉你妈妈任何事。

" [ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][dʒæk][set] [aʊt] .

"	**The**	**fairy**	**disappeared**	**and**	**Jack**	**set**	**out**	**.**
"	这	仙女	消失	和	杰克	放	出去	.

“仙女消失了，杰克出发了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] .

He	**walked**	**all**	**day**	**,**	**and**	**when**	**the**	**sun**	**set**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Giant's**	**house**	**.**
他	步行	全部	天	,	和	什么时候	这	太阳	放	,	他	来了	到	这	巨人的	房子	.

他走了一整天，太阳落山时，他来到了巨人的房子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**went**	**up**	**to**	**it**	**and**	**saw**	**a**	**plain**	**woman**	**by**	**the**	**door**	**.**
他	去	向上	到	它	和	锯	一个	清楚的	女士	经过	这	门	.

他走上前去，看到门口站着一位相貌平平的女子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] .

This	**was**	**the**	**Giant's**	**wife**	**.**
这	曾是	这	巨人的	妻子	.

这是巨人的妻子。

[dʒæk] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Jack	**spoke**	**to**	**her**	**and**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**give**	**him**	**something**	**to**
杰克	辐	到	她	和	问	她	如果	她	会	给	他	某物	到

[iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .

eat	**and**	**a**	**place**	**where**	**he**	**could**	**sleep**	**.**
吃	和	一个	地方	在哪里	他	可以	睡觉	.

杰克和她交谈，问她是否愿意给他一些吃的，以及一个可以睡觉的地方。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	she	said	.
〞	她	说	.

她说。

〝 [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

〝	Do	you	not	know	?
〞	做	你	不是	知道	?

你不知道吗?

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

My	husband	is	a	Giant	.
我的	丈夫	是	一个	巨大的	.

我丈夫是个巨人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

He	is	away	now	,	but	he	will	be	back	soon	.
他	是	离开	现在	,	但	他	将要	是	后退	很快	.

他现在不在，但很快就会回来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɔːks] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɔːr]

Sometimes	he	walks	fifty	miles	in	a	day	to	see	if	he	can	find	a	man	or
有时	他	散步	五十	英里	在	一个	天	到	看	如果	他	能	寻找	一个	男人	或者

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他有时一天要走五十英里，看看能不能找到一个男人或男孩。

[hiː; hi] [iːts] ['piːp(ə)l] .

He	eats	people	.
他	吃	人们	.

他吃人。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] .

He	will	eat	you	if	he	finds	you	here	.
他	将要	吃	你	如果	他	发现	你	这里	.

如果他在这里发现你，他会吃了你。

〞 [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

〞	Jack	was	in	great	fear	,	but	he	would	not	give	up	.
〞	杰克	曾是	在	伟大的	害怕	,	但	他	会	不是	给	向上	.

杰克非常害怕，但他不肯放弃。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	asked	the	Giant's	wife	to	hide	him	somewhere	in	the	house	.
他	问	这	巨人的	妻子	到	隐藏	他	某处	在	这	房子	.

他请求巨人的妻子把他藏在房子里的某个地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][ɪn] .

She	was	a	kind	woman	,	so	she	led	him	in	.
她	曾是	一个	种类	女士	,	所以	她	引领	他	在	.

她心地善良，所以就领着他进去了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] .

They	went	through	a	great	hall	,	and	then	through	some	large	rooms	.
他们	去	通过	一个	伟大的	大厅	,	和	然后	通过	一些	大的	房间	.

他们穿过一个大厅，然后又穿过几个大房间。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	came	to	a	dark	passage	,	and	went	through	it	.
他们	来了	到	一个	黑暗的	通道	,	和	去	通过	它	.

他们来到一条黑暗的通道，然后走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

There	was	a	little	light	,	and	Jack	could	see	bars	of	iron	at	the	side	.
那里	曾是	一个	小的	光	,	和	杰克	可以	看	酒吧	的	铁	在	这	边	.

房间里透出一点光亮，杰克能看到旁边有铁栏杆。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] .

Behind	the	bars	were	wretched	people	.
在后面	这	酒吧	是	可怜	人们	.

牢房里关着一群可怜的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

They	were	the	prisoners	of	the	Giant	.
他们	是	这	囚犯	的	这	巨大的	.

他们是巨人的囚徒。

[pʊr] [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

Poor	Jack	thought	of	his	mother	and	wished	himself	at	home	again	.
贫穷的	杰克	想法	的	他的	母亲	和	希望	他自己	在	家	再次	.

可怜的杰克想起了他的母亲，多么希望自己能回到家。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

He	began	to	think	the	Giant's	wife	was	as	bad	as	the	Giant	,
他	开始	到	思考	这	巨人的	妻子	曾是	作为	坏的	作为	这	巨大的	,

他开始觉得巨人的妻子和巨人一样邪恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .

and	had	brought	him	in	to	shut	him	up	here	.
和	有	带来	他	在	到	关闭	他	向上	这里	.

把他带到这里来是为了让他闭嘴。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ɑːn] .

Then	he	thought	of	his	father	and	marched	boldly	on	.
然后	他	想法	的	他的	父亲	和	行军	大胆地	在	.

然后他想起了他的父亲，便勇敢地继续前进。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] .

They	came	to	a	room	where	a	table	was	set	.
他们	来了	到	一个	房间	在哪里	一个	桌子	曾是	放	.

他们来到一个房间，里面已经摆好了一张桌子。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

Jack	sat	down	and	began	to	eat	.
杰克	卫星	向下	和	开始	到	吃	.

杰克坐下开始吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

He	was	very	hungry	and	soon	forgot	his	fears	.
他	曾是	非常	饥饿的	和	很快	忘了	他的	恐惧	.

他当时非常饿，很快就忘记了恐惧。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

But	while	he	was	eating	,	there	came	a	loud	knock	at	the	outside	door	.
但	尽管	他	曾是	吃	,	那里	来了	一个	大声	敲	在	这	外部	门	.

但他正在吃饭的时候，外面传来一阵急促的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] .

It	was	so	loud	that	the	whole	house	shook	.
它	曾是	所以	大声	那	这	所有的	房子	摇晃	.

声音太大了，整栋房子都震动了。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] [tɜːrnd] [peɪl] .

The	Giant's	wife	turned	pale	.
这	巨人的	妻子	转向	苍白	.

巨人的妻子脸色变得苍白。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ It is the Giant .
“ 它 是 这 巨大的 .

“它是巨人。”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [tuː] !
He will kill you and kill me too !
他 将要 杀 你 和 杀 我 也 !

他会杀了你，也会杀了我!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [haɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Hide me in the oven , ” said Jack .
“ 隐藏 我 在 这 烤箱 , ” 说 杰克 .

“把我藏在烤箱里，”杰克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒæk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
There was no fire under it , and Jack lay in the oven and looked out .
那里 曾是 不 火 在下面 它 , 和 杰克 躺 在 这 烤箱 和 看起来 出去 .

烤箱下面没有火，杰克躺在烤箱里向外望去。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][skəuldid][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The Giant came in and scolded his wife ,
这 巨大的 来了 在 和 责骂 他的 妻子 ,

巨人进来后斥责了他的妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and then he sat down and ate and drank for a long time .
和 然后 他 卫星 向下 和 吃 和 喝 为了 一个 长的 时间 .

然后他坐下来，吃了很久，喝了很久。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ['fɪnɪʃ] .
Jack thought he never would finish .
杰克 想法 他 绝不 会 结束 .

杰克觉得他永远也完成不了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : —
At last the Giant leaned back in his chair and called out in a loud voice : —
在 最后的 这 巨大的 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 : —

最后，巨人向后靠在椅子上，大声喊道：——

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][hen] !
“ Bring me my hen !
“ 带来 我 我的 母鸡 !

“把我的母鸡拿来！”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hen][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” His wife brought a beautiful hen and placed it on the table .
” 他的 妻子 带来 一个 美丽的 母鸡 和 放置 它 在 这 桌子 .

“他的妻子带来了一只漂亮的母鸡，放在桌子上。”

“ [leɪ] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hen] [leɪd][æn; ən] [eg] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

“	Lay	!	”	roared	the	Giant	,	and	the	hen	laid	an	egg	of	solid	gold	.
“	莱	！	”	咆哮	这	巨大的	,	和	这	母鸡	铺设	一个	蛋	的	坚硬的	金子	.

“下蛋！”巨人吼道，母鸡下了一个纯金的蛋。

“ [leɪ] [ə'nʌðər] ！

“	Lay	another	!
“	莱	其他	！

再来一个！

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hen] [leɪd] [ə'nʌðər] .

”	And	the	hen	laid	another	.
”	和	这	母鸡	铺设	其他	.

“母鸡又下了一个蛋。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

So	it	went	on	.
所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ][hen] [leɪd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [eg] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Each	time	the	hen	laid	a	larger	egg	than	before	.
每个	时间	这	母鸡	铺设	一个	更大的	蛋	比	前	.

母鸡每次下的蛋都比之前的更大。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hen][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	Giant	played	with	the	hen	for	some	time	.
这	巨大的	玩	和	这	母鸡	为了	一些	时间	.

巨人与母鸡玩耍了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Then	he	sent	his	wife	to	bed	,	but	he	sat	in	his	chair	.
然后	他	发送	他的	妻子	到	床	,	但	他	卫星	在	他的	椅子	.

然后他让妻子去睡觉，自己却坐在椅子上。

[suːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [hen] .

Soon	he	fell	asleep	,	and	then	Jack	crept	out	of	the	oven	and	seized	the	hen	.
很快	他	跌倒	睡着了	,	和	然后	杰克	悄悄地爬	出去	的	这	烤箱	和	查获	这	母鸡	.

他很快就睡着了，然后杰克从烤箱里爬出来，抓走了那只母鸡。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

He	ran	out	of	the	house	and	down	the	road	.
他	跑	出去	的	这	房子	和	向下	这	路	.

他跑出房子，沿着马路跑去。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːn] - [stɔːk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

He	kept	on	till	he	came	to	the	bean	-	stalk	,	and	climbed	down	to	his	old	home	.
他	保留	在	直到	他	来了	到	这	豆	-	茎	,	和	攀登	向下	到	他的	老的	家	.

他一直往前走，直到走到豆茎那里，然后爬下来回到了他以前的家。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['mʌni] - [bægz]

THE	GIANT'S	MONEY	-	BAGS
这	巨人的	钱	-	包

巨人的钱袋

[dʒeɪ]

J
J

J

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

ack's	mother	was	very	glad	to	see	him	.
-	母亲	曾是	非常	高兴的	到	看	他	.

ack的母亲见到他非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪl] [end] .

She	was	afraid	that	he	had	come	to	some	ill	end	.
她	曾是	害怕的	那	他	有	来	到	一些	患病的	结尾	.

她担心他遭遇了不幸。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Not	a	bit	of	it	,	mother	,	”	said	he	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	母亲	,	”	说	他	.

“一点儿也没有，母亲，”他说。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][hen] .

”	and	he	showed	her	the	hen	.
”	和	他	显示	她	这	母鸡	.

他给她看了那只母鸡。

“ [leɪ] !

“	Lay	!
”	莱	!

“躺下！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [leɪd][æn; ən] [eg] [ʌv; əv][goʊld] .

”	he	said	to	the	hen	,	and	the	hen	laid	an	egg	of	gold	.
”	他	说	到	这	母鸡	,	和	这	母鸡	铺设	一个	蛋	的	金子	.

他对母鸡说，母鸡就下了一个金蛋。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

Jack	and	his	mother	now	had	all	they	needed	,
杰克	和	他的	母亲	现在	有	全部	他们	需要	,

杰克和他的母亲现在拥有了他们所需的一切。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][hen][tuː; tə] [leɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['goʊldən] [eg]

for	they	had	only	to	tell	the	hen	to	lay	,	and	she	laid	her	golden	egg
为了	他们	有	仅有的	到	告诉	这	母鸡	到	躺	,	和	她	铺设	她	金的	蛋

.

:
.

因为他们只需要告诉母鸡下蛋，母鸡就会下金蛋。

[ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

They	sold	the	egg	and	had	money	enough	.
他们	卖	这	蛋	和	有	钱	足够的	.

他们把鸡蛋卖了，赚到了足够的钱。

[bʌt; bət][dʒæk][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['traɪəl]

But	Jack	kept	thinking	of	his	father	,	and	he	longed	to	make	another	trial
但	杰克	保留	思维	的	他的	父亲	,	和	他	渴望	到	制作	其他	审判

.

:

.

但杰克一直想着他的父亲，他渴望再试一次。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	had	told	his	mother	about	the	Giant	and	his	wife	,
他	有	讲述	他的	母亲	关于	这	巨大的	和	他的	妻子	,

他曾把巨人和巨人妻子的事告诉过他母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

but	he	had	said	nothing	about	the	fairy	and	his	father	.
但	他	有	说	没有什么	关于	这	仙女	和	他的	父亲	.

但他只字未提仙女和他的父亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɛgd] [dʒæk][nɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ə'gen] .

His	mother	begged	Jack	not	to	climb	the	beanstalk	again	.
他的	母亲	乞求	杰克	不是	到	爬	这	豆茎	再次	.

他的母亲恳求杰克不要再爬豆茎了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

She	said	the	Giant's	wife	would	be	sure	to	know	him	,
她	说	这	巨人的	妻子	会	是	当然	到	知道	他	,

她说巨人的妻子肯定认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .

and	he	never	would	come	back	alive	.
和	他	绝不	会	来	后退	活	.

他再也回不来了。

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Jack	said	nothing	,
杰克	说	没有什么	,

杰克什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ə'nʌðər]

but	he	put	on	some	other	clothes	and	stained	his	face	and	hands	another
但	他	放	在	一些	其他	衣服	和	染色	他的	脸	和	双手	其他

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

但他换上了别的衣服，把脸和手染成了另一种颜色。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Then	,	one	morning	,	he	rose	early	and	climbed	the	bean	-	stalk	a	second	time	.
然后	,	一	早晨	,	他	玫瑰	早期的	和	攀登	这	豆	-	茎	一个	第二	时间	.

后来有一天早晨，他早早起床，第二次爬上了豆茎。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] .

He	went	straight	to	the	Giant's	house	.
他	去	直的	到	这	巨人的	房子	.

他径直去了巨人的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

The	Giant's	wife	was	again	at	the	door	,	but	she	did	not	know	him	.
这	巨人的	妻子	曾是	再次	在	这	门	,	但	她	做过	不是	知道	他	.

巨人的妻子又出现在门口，但她并不认识他。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

He	begged	for	food	and	a	place	to	sleep	.
他	乞求	为了	食物	和	一个	地方	到	睡觉	.

他乞求食物和睡觉的地方。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

She	told	him	about	the	Giant	,	and	then	she	said	:	—
她	讲述	他	关于	这	巨大的	,	和	然后	她	说	:	—

她把巨人的事告诉了他，然后她说：——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

“	There	was	once	a	boy	who	came	just	as	you	have	come	.
”	那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	来了	只是	作为	你	有	来	.

从前有一个男孩，他就像你一样来到这里。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hen] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

I	let	him	in	,	and	he	stole	the	Giant's	hen	and	ran	away	.
我	让	他	在	,	和	他	偷窃	这	巨人的	母鸡	和	跑	离开	.

我让他进来了，结果他偷了巨人的母鸡，然后跑掉了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Ever	since	the	Giant	has	been	very	cruel	to	me	.
曾经	自从	这	巨大的	有	到过	非常	残忍的	到	我	.

自从巨人对我非常残忍之后，我就一直过得很艰难。

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

No	,	I	cannot	let	you	come	in	.
不	,	我	不能	让	你	来	在	.

不，我不能让你进来。

” [bʌt; bət][dʒæk] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

”	But	Jack	begged	so	hard	that	at	last	she	let	him	in	.
”	但	杰克	乞求	所以	难的	那	在	最后的	她	让	他	在	.

“但杰克苦苦哀求，她最终还是让他进去了。”

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr]

She	led	him	through	the	house	,	and	he	saw	just	what	he	had	seen	before
她	引领	他	通过	这	房子	,	和	他	锯	只是	什么	他	有	已见	前

.

:

.

她领着他穿过房子，他看到了之前见过的景象。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

She	gave	him	something	to	eat	,	and	then	she	hid	him	in	a	closet	.
她	给予	他	某物	到	吃	,	和	然后	她	隐藏	他	在	一个	壁橱	.

她给了他一些吃的，然后把他藏在了壁橱里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] .

The	Giant	came	along	in	his	heavy	boots	.
这	巨大的	来了	沿着	在	他的	重的	靴子	.

巨人穿着沉重的靴子来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] .

He	was	so	big	,	that	the	house	shook	.
他	曾是	所以	大的	,	那	这	房子	摇晃	.

他个头太大了，房子都震动了。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

He	sat	by	the	fire	for	a	time	.
他	卫星	经过	这	火	为了	一个	时间	.

他在火堆旁坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] : —

Then	he	looked	about	and	said	:	—
然后	他	看起来	关于	和	说	:	—

然后他环顾四周，说道：

“ [waɪf] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] . ”

“	Wife	,	I	smell	fresh	meat	.	”
“	妻子	,	我	闻	新鲜的	肉	.	”

“老婆，我闻到新鲜肉的味道了。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ðə; ði][krəuz][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

“	The	crows	have	been	flying	about	.
“	这	乌鸦	有	到过	飞行	关于	.

“乌鸦一直在飞来飞去。”

[ðeɪ] [left] [sʌm; səm] [rɔː] [miːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

They	left	some	raw	meat	on	top	of	the	house	.
他们	左边	一些	生的	肉	在	顶部	的	这	房子	.

他们把一些生肉留在了屋顶上。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

”	Then	she	made	haste	and	got	some	supper	for	the	giant	.
”	然后	她	制成	匆忙	和	得到	一些	晚餐	为了	这	巨大的	.

“然后她赶紧去给巨人准备了晚餐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] .

He	was	very	cross	.
他	曾是	非常	叉	.

他非常生气。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

So	it	went	on	as	before	.
所以	它	去	在	作为	前	.

一切照旧。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

The	Giant	ate	and	drank	.
这	巨大的	吃	和	喝	.

巨人吃喝起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : —

Then	he	called	to	his	wife	:	—
然后	他	称为	到	他的	妻子	:	—

然后他喊妻子：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Bring	me	something	.
“	带来	我	某物	.

“给我拿点东西来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] .

I	want	to	be	amused	.
我	想	到	是	觉得好笑	.

我想找点乐子。

[juː; jʊ][let] [ðæt] ['ræskl] [stiːl] [maɪ][hen] .

You	let	that	rascal	steal	my	hen	.
你	让	那	恶棍	偷	我的	母鸡	.

你竟然让那个无赖偷走了我的母鸡。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] . ”

Bring	me	something	.	”
带来	我	某物	.	”

给我拿点东西来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ?

“	What	shall	I	bring	?
“	什么	将	我	带来	?

我应该带些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['miːkli] .

”	she	asked	meekly	.
”	她	问	温顺地	.

她怯生生地问道。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] ['mʌni] - [bægz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

“	Bring	me	my	money	-	bags	;	they	are	as	heavy	as	anything	.
“	带来	我	我的	钱	-	包	;	他们	是	作为	重的	作为	任何事物	.

“把我的钱袋拿来；它们沉得像石头一样。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [tuː] [greɪt] [bægz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	So	she	tugged	two	great	bags	to	the	table	.
”	所以	她	拉扯	二	伟大的	包	到	这	桌子	.

于是她把两个大袋子拖到桌子上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

One	was	full	of	silver	and	one	was	full	of	gold	.
一	曾是	满的	的	银	和	一	曾是	满的	的	金子	.

一个装满了银子，一个装满了金子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [bed] .

The	Giant	sent	his	wife	to	bed	.
这	巨大的	发送	他的	妻子	到	床	.

巨人打发妻子去睡觉了。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ˈemptid] [hɪz; ɪz][bægz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Then	he	untied	the	strings	,	emptied	his	bags	,	and	counted	his	money	.
然后	他	解开	这	字符串	,	清空	他的	包	,	和	计数	他的	钱	.

然后他解开绳子，倒出袋子里的东西，数了数钱。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : —

Jack	watched	him	,	and	said	to	himself	:	—
杰克	观看	他	,	和	说	到	他自己	:	—

杰克看着他，心想：

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] ['mʌni] .

“	That	is	my	father's	money	.
“	那	是	我的	父亲的	钱	.

“那是我父亲的钱。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['taɪərd] .

”	By	and	by	the	Giant	was	tired	.
”	经过	和	经过	这	巨大的	曾是	疲劳的	.

“过了一会儿，巨人累了。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] .

He	put	the	money	back	into	the	bags	and	tied	the	strings	.
他	放	这	钱	后退	进入	这	包	和	系	这	字符串	.

他把钱放回袋子里，然后把袋口扎紧。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	went	to	sleep	.
然后	他	去	到	睡觉	.

然后他就睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dɔːg] .

He	had	a	dog	to	watch	his	money	,	but	Jack	did	not	see	the	dog	.
他	有	一个	狗	到	手表	他的	钱	,	但	杰克	做过	不是	看	这	狗	.

他养了一条狗看家护院，但杰克没有看到那条狗。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

So	when	the	Giant	was	sound	asleep	,
所以	什么时候	这	巨大的	曾是	声音	睡着了	,

所以当巨人熟睡的时候，

[dʒæk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] .

Jack	came	out	of	the	closet	and	laid	hold	of	the	bags	.
杰克	来了	出去	的	这	壁橱	和	铺设	抓住	的	这	包	.

杰克从壁橱里出来，抓起那些袋子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [dʒæk] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

At	this	the	dog	barked	,	and	Jack	thought	his	end	had	come	.
在	这	这	狗	吠叫	,	和	杰克	想法	他的	结尾	有	来	.

这时，狗吠了一声，杰克以为自己死期将至。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] , [ænd; ənd] [dʒæk] [dʒʌst] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] .

But	the	Giant	did	not	wake	,	and	Jack	just	then	saw	a	bit	of	meat	.
但	这	巨大的	做过	不是	唤醒	,	和	杰克	只是	然后	锯	一个	少量	的	肉	.

但巨人没有醒来，杰克这时才看到一小块肉。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	it	to	the	dog	,	and	while	the	dog	was	eating	it	,
他	给予	它	到	这	狗	,	和	尽管	这	狗	曾是	吃	它	,

他把食物给了狗，狗正在吃的时候，

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [bægz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

Jack	took	the	two	bags	and	was	off	.
杰克	采取	这	二	包	和	曾是	离开	.

杰克拿了两个包就走了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [hɑːrp]

THE	HARP
这	竖琴

竖琴

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz]

t	was	two	whole	days	before	he	could	reach	the	bean	-	stalk	,	for	the	bags
t	曾是	二	所有的	天	前	他	可以	抵达	这	豆	-	茎	,	为了	这	包

[wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .

were	very	heavy	.
是	非常	重的	.

他花了整整两天时间才够到豆茎，因为袋子很重。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	he	climbed	down	with	them	.
然后	他	攀登	向下	和	他们	.

然后他跟他们一起爬了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

But	when	he	came	to	his	house	the	door	was	locked	.
但	什么时候	他	来了	到	他的	房子	这	门	曾是	已锁定	.

但他回到家时，发现门锁着。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

No	one	was	inside	,	and	he	knew	not	what	to	do	.
不	一	曾是	里面	,	和	他	知道	不是	什么	到	做	.

里面没有人，他不知道该怎么办。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

After	a	while	he	found	an	old	woman	who	showed	him	where	his	mother
后	一个	尽管	他	成立	一个	老的	女士	WHO	显示	他	在哪里	他的	母亲

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

过了一段时间，他找到一位老妇人，老妇人告诉他母亲在哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [haʊs] .

She	was	very	sick	in	another	house	.
她	曾是	非常	生病的	在	其他	房子	.

她当时在另一所房子里病得很重。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪl] [baɪ]['dʒæks]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

The	poor	thing	had	been	made	ill	by	Jack's	going	away	.
这	贫穷的	事物	有	到过	制成	患病的	经过	杰克的	去	离开	.

杰克离开后，那可怜的家伙生病了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [wel] ,

Now	that	he	had	come	back	,	she	began	to	get	well	,
现在	那	他	有	来	后退	,	她	开始	到	得到	出色地	,

他回来后，她的身体也开始好转。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [əˈgen] .

and	soon	she	was	in	her	own	house	again	.
和	很快	她	曾是	在	她	自己的	房子	再次	.

很快她就回到了自己的家中。

[dʒæk] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

Jack	said	no	more	about	the	Giant	and	the	bean	-	stalk	.
杰克	说	不	更多的	关于	这	巨大的	和	这	豆	-	茎	.

杰克再也没有提起过巨人和豆茎的事。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

For	three	years	he	lived	with	his	mother	.
为了	三	年	他	居住地	和	他的	母亲	.

他与母亲一起生活了三年。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [wel] .

They	had	money	enough	,	and	all	seemed	well	.
他们	有	钱	足够的	,	和	全部	似乎	出色地	.

他们有足够的钱，一切似乎都很顺利。

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

But	Jack	could	not	forget	his	father	.
但	杰克	可以	不是	忘记	他的	父亲	.

但杰克始终无法忘记他的父亲。

[hi:; hi][sæt][ɔ:l] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:n] - [stɔ:k] .

He	sat	all	day	before	the	bean	-	stalk	.
他	卫星	全部	天	前	这	豆	-	茎	.

他整天都坐在豆茎前。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	tried	hard	to	amuse	him	,
他的	母亲	尝试	难的	到	娱乐	他	,

他母亲想尽办法逗他开心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	she	tried	to	find	out	what	he	was	thinking	about	.
和	她	尝试	到	寻找	出去	什么	他	曾是	思维	关于	.

她试图弄清楚他在想什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [wʊd] [ðen] [goʊ] [rɔ:ŋ] .

He	did	not	tell	her	,	for	he	knew	all	would	then	go	wrong	.
他	做过	不是	告诉	她	,	为了	他	知道	全部	会	然后	去	错误的	.

他没有告诉她，因为他知道那样一切都会变得糟糕。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] .

At	last	he	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [lʊks] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [stɪl] [mɔ:r] .

He	had	changed	in	looks	now	,	and	he	changed	himself	still	more	.
他	有	已更改	在	看起来	现在	,	和	他	已更改	他自己	仍然	更多的	.

他的外貌发生了变化，而他的内心也发生了更大的变化。

[ðen] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bi:n] - [stɔ:k] [wʌns] [mɔ:r] .

Then	,	one	bright	summer	morning	,	very	early	in	the	day	,	he	climbed	the	bean	-	stalk	once	more	.
然后	,	一	明亮的	夏天	早晨	,	非常	早期的	在	这	天	,	他	攀登	这	豆	-	茎	一次	更多的	.

然后，在一个阳光明媚的夏日清晨，一大早的时候，他又一次爬上了豆茎。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	Giant's	wife	did	not	know	him	when	he	came	to	the	door	of	the	house	.
这	巨人的	妻子	做过	不是	知道	他	什么时候	他	来了	到	这	门	的	这	房子	.

巨人来到家门口时，他的妻子并不认识他。

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

He	had	hard	work	to	make	her	let	him	in	.
他	有	难的	工作	到	制作	她	让	他	在	.

他费了好大劲才让她让他进去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['bɔɪlər] .

This	time	he	was	hidden	in	the	copper	boiler	.
这	时间	他	曾是	隐	在	这	铜	锅炉	.

这次他藏在了铜锅炉里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'gen] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

The	Giant	again	came	home	,	and	was	in	a	great	rage	.
这	巨大的	再次	来了	家	,	和	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	.

巨人又回到了家，勃然大怒。

" [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] !

"	I	smell	fresh	meat	!
"	我	闻	新鲜的	肉	!

我闻到了鲜肉的味道!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

His	wife	could	do	nothing	with	him	,	and	he	began	to	go	about	the	room	.
他的	妻子	可以	做	没有什么	和	他	,	和	他	开始	到	去	关于	这	房间	.

他的妻子对他束手无策，他开始在房间里走来走去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlər] .

He	looked	into	the	oven	,	and	into	the	closet	,	and	then	he	came	to	the	great	boiler	.
他	看起来	进入	这	烤箱	,	和	进入	这	壁橱	,	和	然后	他	来了	到	这	伟大的	锅炉	.

他看了看烤箱，又看了看壁橱，然后来到了大锅炉前。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːp] .

Jack	felt	his	heart	stop	.
杰克	毛毡	他的	心	停止	.

杰克感觉自己的心脏停止了跳动。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] , ['ʃʊrli] .

He	thought	now	his	end	had	come	,	surely	.
他	想法	现在	他的	结尾	有	来	,	一定	.

他心想，自己的末日肯定已经到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] .

But	the	Giant	did	not	lift	the	lid	.
但	这	巨大的	做过	不是	举起	这	盖	.

但巨人并没有揭开盖子。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

He	sat	down	by	the	fire	and	had	his	supper	.
他	卫星	向下	经过	这	火	和	有	他的	晚餐	.

他坐在火堆旁吃了晚饭。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] .

When	supper	was	over	,	the	Giant	told	his	wife	to	bring	his	harp	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	巨大的	讲述	他的	妻子	到	带来	他的	竖琴	.

晚饭后，巨人吩咐妻子把他的竖琴拿来。

[dʒæk] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrp] .

Jack	peeped	out	of	the	copper	and	saw	a	most	beautiful	harp	.
杰克	偷窥	出去	的	这	铜	和	锯	一个	最多	美丽的	竖琴	.

杰克从铜窗里往外看，看到了一把非常漂亮的竖琴。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] : —

The	Giant	placed	it	on	the	table	,	and	said	:	—
这	巨大的	放置	它	在	这	桌子	,	和	说	:	—

巨人把它放在桌子上，说道：

“ [pleɪ] !

“	Play	!
”	玩	!

“玩！

” [dʒæk] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði][hɑːrp] [pleɪd] .

”	Jack	never	heard	such	music	as	the	harp	played	.
”	杰克	绝不	听到	这样的	音乐	作为	这	竖琴	玩	.

杰克从未听过像竖琴演奏的那样美妙的音乐。

[noʊ][hændz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	hands	touched	it	.
不	双手	感动	它	.

没有人碰过它。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

It	played	all	by	itself	.
它	玩	全部	经过	本身	.

它完全是自动播放的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [hɑːrp][ðæn; ðən][ðə; ði][hen][ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

He	thought	he	would	rather	have	this	harp	than	the	hen	or	all	the	money	.
他	想法	他	会	相当	有	这	竖琴	比	这	母鸡	或者	全部	这	钱	.

他觉得他宁愿要这把竖琴，也不要那只母鸡或所有的钱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hɑːrp] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [sliːp] .

By	and	by	the	harp	played	the	Giant	to	sleep	.
经过	和	经过	这	竖琴	玩	这	巨大的	到	睡觉	.

渐渐地，竖琴的乐声哄着巨人入睡。

[ðen] [dʒæk] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][hɑːrp] .

Then	Jack	crept	out	and	seized	the	harp	.
然后	杰克	悄悄地爬	出去	和	查获	这	竖琴	.

然后杰克悄悄溜出去，抢走了竖琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] ['laʊdli] : —

He	was	running	off	with	it	,	when	some	one	called	loudly	:	—
他	曾是	跑步	离开	和	它	,	什么时候	一些	一	称为	高声	:	—

他正拿着东西跑开，这时有人大声喊道：——

“ ['mæstər] ! ['mæstər] !

“	Master	!	Master	!
”	掌握	!	掌握	!

“主人！主人！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrp] , [bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

”	It	was	the	harp	,	but	Jack	would	not	let	it	go	.
”	它	曾是	这	竖琴	,	但	杰克	会	不是	让	它	去	.

“那是一把竖琴，但杰克不肯放手。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrp] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

The	Giant	started	up	,	and	saw	Jack	with	the	harp	running	down	the	road	.
这	巨大的	开始	向上	,	和	锯	杰克	和	这	竖琴	跑步	向下	这	路	.

巨人猛地站起身，看见杰克抱着竖琴沿着路跑下来。

“ [stɑːp] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

“	Stop	,	you	rascal	!
”	停止	,	你	恶棍	!

“住手，你这坏蛋！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [hen] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌni] - [bægz] .
" **You** **stole** **my** **hen** **and** **my** **money** **-** **bags** **.**
" 你 偷窃 我的 母鸡 和 我的 钱 - 包 .

"你偷了我的母鸡和我的钱袋。"

[duː] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [hɑːrp] ?
Do **you** **steal** **my** **harp** **?**
做 你 偷 我的 竖琴 ?

你偷了我的竖琴吗?

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] !
I'll **catch** **you** **,** **and** **I'll** **break** **every** **bone** **in** **your** **body** **!**
患病的 抓住 你 , 和 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !

我一定会抓住你，然后打断你身上的每一根骨头!

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

" [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [sed] [dʒæk] .
" **Catch** **me** **if** **you** **can** **!** " **said** **Jack** **.**
" 抓住 我 如果 你 能 ! " 说 杰克 .

"来抓我啊！"杰克说道。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
He **knew** **he** **could** **run** **faster** **than** **the** **Giant** **.**
他 知道 他 可以 跑步 快点 比 这 巨大的 .

他知道自己跑得比巨人快。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] , [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['æftər] [ðem; ðəm] .
Off **they** **went** **,** **Jack** **and** **the** **harp** **,** **and** **the** **Giant** **after** **them** **.**
离开 他们 去 , 杰克 和 这 竖琴 , 和 这 巨大的 后 他们 .

杰克带着竖琴出发了，巨人跟在他们后面。

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
Jack **came** **to** **the** **bean** **-** **stalk** **.**
杰克 来了 到 这 豆 - 茎 .

杰克来到了豆茎旁。

[ðə; ði] [hɑːrp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [dʒæk] [sed] : —
The **harp** **was** **all** **the** **while** **playing** **music** **,** **but** **now** **Jack** **said** **:** **—**
这 竖琴 曾是 全部 这 尽管 玩耍 音乐 , 但 现在 杰克 说 : —

竖琴一直在演奏音乐，但这时杰克说：——

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

"停止!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrp] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] .
" **and** **the** **harp** **stopped** **playing** **.**
" 和 这 竖琴 停止 玩耍 .

于是竖琴停止了演奏。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrp] .
He **hurried** **down** **the** **bean** **-** **stalk** **with** **the** **harp** **.**
他 慌忙 向下 这 豆 - 茎 和 这 竖琴 .

他抱着竖琴，匆匆顺着豆茎滑了下来。

[ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['wiːpɪŋ] .

There	sat	his	mother	,	by	the	cottage	,	weeping	.
那里	卫星	他的	母亲	,	经过	这	小屋	,	哭泣	.

他的母亲坐在小屋旁，哭泣着。

“ [duː][nɑːt][kraɪ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	not	cry	,	mother	,	”	he	said	.
“	做	不是	哭	,	母亲	,	”	他	说	.

“妈妈，别哭。”他说。

“ [kwɪk] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hætʃɪt] !

“	Quick	,	bring	me	a	hatchet	!
“	快的	,	带来	我	一个	斧头	!

“快，给我拿把斧子来！”

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

” [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .

”	He	knew	there	was	not	a	minute	to	spare	.
”	他	知道	那里	曾是	不是	一个	分钟	到	空闲的	.

他知道一分钟都不能耽搁。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

The	Giant	was	already	coming	down	.
这	巨大的	曾是	已经	未来	向下	.

巨人已经开始倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [wen] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [daʊn] ,

He	was	half	-	way	down	when	Jack	took	his	hatchet	and	cut	the	beanstalk	down	,
他	曾是	一半	-	方式	向下	什么时候	杰克	采取	他的	斧头	和	切	这	豆茎	向下	,

他走到一半的时候，杰克拿起斧头把豆茎砍倒了。

[kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] [ruːts] .

close	to	its	roots	.
关闭	到	它是	根	.

靠近它的根源。

['oʊvər] [fel] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Over	fell	the	bean	-	stalk	,	and	down	came	the	Giant	upon	the	ground	.
超过	跌倒	这	豆	-	茎	,	和	向下	来了	这	巨大的	之上	这	地面	.

豆茎倒了，巨人摔到了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

He	was	killed	on	the	spot	.
他	曾是	被杀	在	这	点	.

他当场被杀。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [siːn] .

In	a	moment	the	fairy	was	seen	.
在	一个	片刻	这	仙女	曾是	已见	.

片刻之后，仙女出现了。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒæks] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

She	told	Jack's	mother	everything	,	and	how	brave	he	had	been	.
她	讲述	杰克的	母亲	一切	,	和	如何	勇敢的	他	有	到过	.

她把一切都告诉了杰克的母亲，以及他有多么勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

And	that	was	the	end	.
和	那	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

[ðə; ði] ['biːnstɔːk] ['nevər] [gruː] [ə'gen] .

The	beanstalk	never	grew	again	.
这	豆茎	绝不	生长	再次	.

豆茎再也没有长出来过。

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks]

THE	FROG	AND	THE	OX
这	青蛙	和	这	牛

青蛙和牛

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en][ɑːks] , ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['swɑːmpi] ['medoʊ] , [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

n	Ox	,	grazing	in	a	swampy	meadow	,	set	his	foot	among	a	number	of	young
n	牛	,	放牧	在	一个	沼泽地	草地	,	放	他的	脚	之中	一个	数字	的	年轻的

['frɑːgz] ,

Frogs	,
青蛙	,

一头牛在沼泽草地上吃草，它的脚踩进了许多小青蛙中间。

[ænd; ənd] [krʌʃt] ['nɪrli] [ɔːl][tuː; tə] [deθ] .

and	crushed	nearly	all	to	death	.
和	碎	几乎	全部	到	死亡	.

几乎将所有人都碾死了。

[wʌn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

One	that	escaped	ran	off	to	his	mother	with	the	dreadful	news	.
一	那	逃脱	跑	离开	到	他的	母亲	和	这	可怕	消息	.

其中一个逃出来的人跑去告诉他的母亲这个可怕的消息。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːst]

“	Oh	,	mother	,	”	said	he	,	“	it	was	a	beast	—	such	A	big	,	four	-	footed	beast
“	哦	,	母亲	,	”	说	他	,	“	它	曾是	一个	兽	—	这样的	一个	大的	,	四	-	有脚的	兽

, [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

,	that	did	it	!
,	那	做过	它	!

“哦，母亲，”他说，“是一头野兽——一头如此庞大的四足野兽，干的！”

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	Original
”	原来的

“原来的

“ [bɪg] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] .

“	Big	?	”	said	the	old	Frog	.
”	大的	?	”	说	这	老的	青蛙	.

“大吗？”老青蛙问道。

“ [haʊ] [bɪg] ?
“ How big ?
” 如何 大的 ?

“有多大？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] ?
Was it as big as this ?
曾是 它 作为 大的 作为 这 ?

它有这么大吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʌft] [hɜːrˈself] [aʊt] .
” and she puffed herself out .
” 和 她 膨胀的 她自己 出去 .

她鼓起勇气，让自己膨胀起来。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ Oh , a great deal bigger than that . ”
” 哦 , 一个 伟大的 交易 大 比 那 . ”

“哦，比那大得多。”

“ [wel] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][bɪg] ?
“ Well , was it so big ?
” 出色地 , 曾是 它 所以 大的 ?

“嗯，它有那么大吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sweld] [hɜːrˈself] [aʊt] [mɔːr] .
” and she swelled herself out more .
” 和 她 肿胀 她自己 出去 更多的 .

“她把自己撑得更厉害了。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrst] [jɔːrˈself] ,
“ Indeed , mother , it was ; and if you were to burst yourself ,
” 的确 , 母亲 , 它 曾是 ; 和 如果 你 是 到 爆裂 你自己 ,

“的确如此，母亲；如果你要让自己崩溃，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] [hæf] [ɪts] [saɪz] .
you would never reach half its size .
你 会 绝不 抵达 一半 它是 尺寸 .

你永远也达不到它一半的大小。

” [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈtraɪəl] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ɑːks] ,
” The old Frog made one more trial , determined to be as big as the Ox ,
” 这 老的 青蛙 制成 一 更多的 审判 , 决定 到 是 作为 大的 作为 这 牛 ,

“老青蛙又做了最后一次尝试，决心要变得和牛一样大。”

[ænd; ənd][bɜːrst][hɜːrˈself] [ɪnˈdiːd] .
and burst herself indeed .
和 爆裂 她自己 的确 .

她真的崩溃了。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æs]
THE MILLER , HIS SON , AND THEIR ASS
这 磨坊主 , 他的 儿子 , 和 他们的 屁股

磨坊主、他的儿子和他们的驴

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈmɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [æs] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .
Miller and his Son were driving their Ass to the fair to sell him .
磨坊主 和 他的 儿子 是 驾驶 他们的 屁股 到 这 公平的 到 卖 他 .

米勒和他的儿子赶着他们的驴去集市卖掉它。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They had not gone far , when they met a troop of girls , returning from the
他们 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 他们 遇见 一个 部队 的 女孩们 , 返回 从 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他们没走多远，就遇到一群从镇上回来的女孩。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
talking and laughing .
说 和 笑 .

谈笑风生。

“ [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Look there ! ” cried one of them .
“ 看 那里 ! ” 哭 一 的 他们 .

“看那边！”其中一人喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [fuːlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
“ Did you ever see such fools , to be trudging along on foot , when they might be
“ 做过 你 曾经 看 这样的 傻瓜 , 到 是 艰难跋涉 沿着 在 脚 , 什么时候 他们 可能 是
['raɪdɪŋ] ?
riding ?
骑术 ?

“你见过这样的傻瓜吗？明明可以骑马，却偏要步行？”

” [ðə; ði] ['mɪlər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [æs] ,
” The Miller , when he heard this , bade his Son get up on the Ass ,
” 这 磨坊主 , 什么时候 他 听到 这 , 巴德 他的 儿子 得到 向上 在 这 屁股 ,

“磨坊主听到这话，就吩咐儿子骑上驴。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['merəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and walked along merrily by his side .
和 步行 沿着 兴高采烈地 经过 他的 边 .

她兴高采烈地跟在他身边走着。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [men] ['tɔːkɪŋ] ['greɪvli] .
Soon they came to a group of old men talking gravely .
很快 他们 来了 到 一个 团体 的 老的 男人 说 严重地 .

很快，他们遇到一群正在严肃交谈的老人。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; “ [ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ There ! ” said one of them ; “ that proves what I was saying .
“ 那里 ! ” 说 一 的 他们 ; “ 那 证明 什么 我 曾是 说 .

“瞧！”其中一人说道，“这证明了我刚才说的话。”

[wʌt] [rɪ'spekt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
What respect is shown to old age in these days ?
什么 尊重 是 所示 到 老的 年龄 在 这些 天 ?

如今人们对老年人还有什么尊重可言?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [roʊg] ['raɪdɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] ?
Do you see that idle young rogue riding , while his father has to walk ?
做 你 看 那 闲置的 年轻的 流氓 骑术 , 尽管 他的 父亲 有 到 走 ?

你看到那个游手好闲的年轻人骑着马，而他的父亲却只能步行吗?

[get] [daʊn] , ['leɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [get] [ɑːn] !
Get down , lazy boy , and let the old man get on !
得到 向下 , 懒惰的 男生 , 和 让 这 老的 男人 得到 在 !

下来，懒虫，让老头子上去!

" [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	The	Son	got	down	from	the	Ass	,	and	the	Miller	took	his	place	.
"	这	儿子	得到	向下	从	这	屁股	,	和	这	磨坊主	采取	他的	地方	.

"儿子从驴背上下来，磨坊主接替了他的位置。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

They	had	not	gone	far	when	they	met	a	company	of	women	and	children	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	遇见	一个	公司	的	女性	和	孩子们	.

他们没走多远就遇到了一群妇女和儿童。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [oʊld] ['feloʊ] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [æt; ət] [wʌns] .

"	Why	,	you	lazy	old	fellow	!	"	cried	several	at	once	.
"	为什么	,	你	懒惰的	老的	同伴	!	"	哭	一些	在	一次	.

"你这个懒惰的老家伙！"好几个人同时喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːst] ,

"	How	can	you	ride	upon	the	beast	,
"	如何	能	你	骑	之上	这	兽	,

"你怎么能骑在野兽身上呢？"

[wen] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

when	that	poor	little	lad	can	hardly	keep	up	with	you	?
什么时候	那	贫穷的	小的	小伙子	能	几乎	保持	向上	和	你	?

当那个可怜的小家伙几乎跟不上你的步伐时?

" [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	So	the	good	-	natured	Miller	took	his	Son	up	behind	him	.
"	所以	这	好的	-	自然	磨坊主	采取	他的	儿子	向上	在后面	他	.

于是，心地善良的磨坊主带着儿子跟在自己身后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

They	had	now	almost	reached	the	town	.
他们	有	现在	几乎	达到	这	镇	.

他们现在几乎已经到达镇上了。

" [preɪ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] , " [ɪz] [ðæt] [æs] [jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	Pray	,	my	friend	,	"	said	a	townsman	,	"	is	that	Ass	your	own	?	"
"	祈祷	,	我的	朋友	,	"	说	一个	镇民	,	"	是	那	屁股	你的	自己的	?	"

"请问，我的朋友，"一位镇民问道，"那头驴是你自己养的吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	Yes	,	"	said	the	Miller	.
"	是的	,	"	说	这	磨坊主	.

"是的，"磨坊主说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [loʊd] [hɪm; ɪm] .

"	I	should	not	have	thought	so	,	"	said	the	other	,	"	by	the	way	you	load	him	.
"	我	应该	不是	有	想法	所以	,	"	说	这	其他	,	"	经过	这	方式	你	加载	他	.

"我本不该这么想，"另一个人说，"看你把他装上去的样子。"

[waɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] . "

Why	,	you	two	are	better	able	to	carry	the	poor	beast	than	he	to	carry	you	.	"
为什么	,	你	二	是	更好的	有能力的	到	携带	这	贫穷的	兽	比	他	到	携带	你	.	"

"你们两个抬得动这可怜的牲畜都比它抬得动你们强。"

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	Anything	to	please	you	,	"	said	the	Miller	.
"	任何事物	到	请	你	,	"	说	这	磨坊主	.

"只要您高兴，"磨坊主说。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][gɑːt][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][æs] .

So	he	and	his	Son	got	down	from	the	Ass	.
所以	他	和	他的	儿子	得到	向下	从	这	屁股	.

于是他和儿子从驴背上下来了。

[ðeɪ] [taɪd][hɪz; ɪz][legz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][staʊt] [poʊl] ,

They	tied	his	legs	together	,	and	,	taking	a	stout	pole	,
他们	系	他的	腿	一起	,	和	,	采取	一个	肥硕	极	,

他们把他的双腿绑在一起，然后拿了一根粗壮的木棍，

[traɪd][tuː; tə]['kæri][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt][led][tuː; tə][ðə; ði][taʊn] .

tried	to	carry	him	on	their	shoulders	over	a	bridge	that	led	to	the	town	.
尝试	到	携带	他	在	他们的	肩膀	超过	一个	桥	那	引领	到	这	镇	.

他们试图把他扛在肩上，越过通往镇上的桥。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	so	odd	a	sight	that	crowds	of	people	ran	out	to	see	it	,
这	曾是	所以	奇怪的	一个	视线	那	人群	的	人们	跑	出去	到	看	它	,

这景象太奇特了，引得大批民众跑出来围观。

[ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	laugh	at	it	.
和	到	笑	在	它	.

然后嘲笑它。

[ðə; ði] [æs] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][biː; bi][taɪd] , [kɪkt] [ðə; ði][kɔːrdz][ə'weɪ] ,

The	Ass	,	not	liking	to	be	tied	,	kicked	the	cords	away	,
这	屁股	,	不是	喜欢	到	是	系	,	踢	这	绳索	离开	,

驴不喜欢被绑着，便踢开了绳子。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][poʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	tumbled	off	the	pole	into	the	water	.
和	翻滚	离开	这	极	进入	这	水	.

然后从杆子上滚落到水里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] .

At	this	the	Miller	and	his	Son	hung	down	their	heads	.
在	这	这	磨坊主	和	他的	儿子	悬挂	向下	他们的	头部	.

磨坊主和他的儿子见状，都低下了头。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

They	made	their	way	home	again	,	having	learned	that	by	trying	to	please
他们	制成	他们的	方式	家	再次	,	拥有	学习	那	经过	尝试	到	请

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

他们最终还是回家了，因为他们明白，试图取悦所有人是行不通的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pliːzd] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][æs]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

they	had	pleased	nobody	,	and	lost	the	Ass	into	the	bargain	.
他们	有	高兴	无人	,	和	丢失的	这	屁股	进入	这	便宜货	.

他们谁也没讨好，而且还把驴弄丢了。

[ˌsɪndə'relə] , [ɔːr][ðə; ði] [glæs] ['slɪpər]

CINDERELLA	,	OR	THE	GLASS	SLIPPER
灰姑娘	,	或者	这	玻璃	拖鞋

灰姑娘，或称水晶鞋

[aɪ] . [ˌsɪndə'relə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

I	.	CINDERELLA	IN	THE	KITCHEN
我	.	灰姑娘	在	这	厨房

一、厨房里的灰姑娘

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l]
nce **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **man** **and** **his** **wife** **and** **one** **beautiful**
nce 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 和 他的 妻子 和 一 美丽的
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

从前，住着一位男士、他的妻子和一个美丽的女儿。

[ðə; ði][waɪf] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði]['fɑːðər] ['mærid] [ə'gen] ,
The **wife** **fell** **sick** **and** **died** **,** **and** **some** **time** **after** **the** **father** **married** **again** **,**
这 妻子 跌倒 生病的 和 死亡 , 和 一些 时间 后 这 父亲 已婚 再次 ,

妻子生病去世后不久，父亲再婚了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
for **he** **needed** **some** **one** **to** **take** **care** **of** **his** **child** **.**
为了 他 需要 一些 一 到 拿 关心 的 他的 孩子 .

因为他需要有人照顾他的孩子。

[ðə; ði] [nuː] [waɪf] [ə'pɪrd] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
The **new** **wife** **appeared** **very** **well** **before** **the** **wedding** **,** **but** **afterward** **she** **showed** **a**
这 新的 妻子 出现 非常 出色地 前 这 婚礼 , 但 之后 她 显示 一个
[bæd] ['tempər] .
bad **temper** **.**
坏的 脾气 .

新娘在婚礼前看起来很漂亮，但婚礼后却脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd]
She **had** **two** **children** **of** **her** **own** **,** **and** **they** **were** **proud** **and** **unkind**
她 有 二 孩子们 的 她 自己的 , 和 他们 是 自豪的 和 不友善
[laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
like **their** **mother** **.**
喜欢 他们的 母亲 .

她自己有两个孩子，他们像他们的母亲一样骄傲而冷酷无情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]
They **could** **not** **bear** **their** **gentle** **sister** **,** **and** **they** **made** **her** **do** **all** **the** **hard**
他们 可以 不是 熊 他们的 温和的 姐姐 , 和 他们 制成 她 做 全部 这 难的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

他们无法忍受温柔的妹妹，让她做所有的苦力。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [sterz] .
She **washed** **the** **dishes** **,** **and** **scrubbed** **the** **stairs** **.**
她 洗过 这 菜肴 , 和 擦洗过 这 楼梯 .

她洗了碗，还擦洗了楼梯。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ,
She **swept** **the** **floor** **in** **my** **lady's** **chamber** **,**
她 扫荡 这 地面 在 我的 女士的 房间 ,

她打扫了我夫人的房间地板。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɜːrt] ['mɪsɪz] .
and **took** **care** **of** **the** **rooms** **of** **the** **two** **pert** **misses** **.**
和 采取 关心 的 这 房间 的 这 二 活泼 错过 .

并照料了两位活泼小姐的房间。

[ðeɪ] [slept] [ɑːn] [sɔːft] [bedz] [ɪn] [faɪn] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːl] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

They	slept	on	soft	beds	in	fine	rooms	,	and	had	tall	looking	-	glasses	,
他们	睡着了	在	柔软的	床	在	美好的	房间	,	和	有	高的	寻找	-	眼镜	,

他们睡在舒适的房间里柔软的床上，还有高高的镜子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əd'maɪər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .

so	that	they	could	admire	themselves	from	top	to	toe	.
所以	那	他们	可以	钦佩	他们自己	从	顶部	到	脚趾	.

这样他们就可以从头到脚欣赏自己了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [strɔː] [sæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .

She	lay	on	an	old	straw	sack	in	the	garret	.
她	躺	在	一个	老的	稻草	解雇	在	这	阁楼	.

她躺在阁楼里一个旧草袋上。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

She	bore	all	this	without	complaint	.
她	钻孔	全部	这	没有	抱怨	.

她默默忍受了这一切，没有丝毫怨言。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] .

She	did	her	work	,	and	then	sat	in	the	corner	among	the	ashes	and	cinders	.
她	做过	她	工作	,	和	然后	卫星	在	这	角落	之中	这	灰烬	和	煤渣	.

她做完工作后，就坐在角落里的灰烬和煤渣中。

[soʊ] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɪndər] - [meɪd] .

So	her	two	sisters	gave	her	the	name	of	Cinderella	or	the	cinder	-	maid	.
所以	她	二	姐妹	给予	她	这	姓名	的	灰姑娘	或者	这	煤渣	-	女佣	.

于是她的两个姐姐给她取名为灰姑娘或灰姑娘。

[bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli]

But	Cinderella	was	really	much	more	beautiful	than	they	;	and	she	surely
但	灰姑娘	曾是	真的	很多	更多的	美丽的	比	他们	;	和	她	一定

[wʌz; wəz] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

was	more	sweet	and	gentle	.
曾是	更多的	甜的	和	温和的	.

但灰姑娘比她们漂亮得多；而且她也更加温柔善良。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] .

Now	the	king's	son	gave	a	ball	,	and	he	invited	all	the	rich	and	the	grand	.
现在	这	国王的	儿子	给予	一个	球	,	和	他	受邀	全部	这	富有的	和	这	盛大	.

国王的儿子举办了一场舞会，邀请了所有富人和达官显贵。

[ˌsɪndə'rɛləz] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [faɪn] ['leɪdiz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

Cinderella's	two	sisters	were	fine	ladies	;	they	were	to	go	to	the	ball	.
灰姑娘的	二	姐妹	是	美好的	女士们	;	他们	是	到	去	到	这	球	.

灰姑娘的两个姐姐都是优雅的淑女，她们也要去参加舞会。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] .

Perhaps	they	would	even	dance	with	the	prince	.
也许	他们	会	甚至	舞蹈	和	这	王子	.

或许他们还会和王子共舞。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuː] [gaʊnz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['faɪnəri] .

So	they	had	new	gowns	made	,	and	they	looked	over	all	their	finery	.
所以	他们	有	新的	礼服	制成	,	和	他们	看起来	超过	全部	他们的	服饰	.

于是他们订做了新礼服，并仔细查看了所有的华丽服饰。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] .

Here	was	fresh	work	for	poor	Cinderella	.
这里	曾是	新鲜的	工作	为了	贫穷的	灰姑娘	.

可怜的灰姑娘又有了新的工作。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɑːrtʃ] [ðer; ðər] ['rʌflz] [ænd; ənd]['aɪərn][ðer; ðər] ['lɪnɪn] .

She	must	starch	their	ruffles	and	iron	their	linen	.
她	必须	淀粉	他们的	褶边	和	铁	他们的	亚麻布	.

她必须给她们的褶边上浆，熨烫她们的亚麻布。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] .

All	day	long	they	talked	of	nothing	but	their	fine	clothes	.
全部	天	长的	他们	谈话	的	没有什么	但	他们的	美好的	衣服	.

他们整天只谈论自己的漂亮衣服。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [red] ['velvɪt] [dres] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ,

“	I	shall	wear	my	red	velvet	dress	,	”	said	the	elder	,
“	我	将	穿	我的	红色的	天鹅绒	裙子	,	”	说	这	长老	,

“我将穿上我的红色天鹅绒连衣裙，”老人说道。

“ [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔɪnt] [leɪs] . ”

“	and	trim	it	with	my	point	lace	.	”
“	和	修剪	它	和	我的	观点	蕾丝	.	”

“并用我的尖头蕾丝花边装饰它。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , “ [ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] ,

“	And	I	,	”	said	the	younger	sister	,	“	shall	wear	a	silk	gown	,
“	和	我	,	”	说	这	年轻	姐姐	,	“	将	穿	一个	丝绸	袍	,

“而我，”妹妹说，“将穿一件丝绸长袍。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊld][broʊ'keɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][maɪ]['daiəmənds] .

but	I	shall	wear	over	it	a	gold	brocade	,	and	I	shall	put	on	my	diamonds	.
但	我	将	穿	超过	它	一个	金子	锦缎	,	和	我	将	放	在	我的	钻石	.

但我会在外面披上金丝锦缎，戴上我的钻石。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] .

You	have	nothing	so	fine	.
你	有	没有什么	所以	美好的	.

你什么都没有。

” [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [traɪd][tuː; tə] [meɪk]

”	Then	they	began	to	quarrel	over	their	clothes	,	and	Cinderella	tried	to	make
”	然后	他们	开始	到	争吵	超过	他们的	衣服	,	和	灰姑娘	尝试	到	制作

[piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

peace	between	them	.
和平	之间	他们	.

“然后她们开始为衣服争吵，灰姑娘试图从中调解她们之间的矛盾。”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dresɪz] ,

She	helped	them	about	their	dresses	,
她	帮助	他们	关于	他们的	连衣裙	,

她帮她们挑选衣服，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [her] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .

and	offered	to	arrange	their	hair	on	the	night	of	the	ball	.
和	提供	到	安排	他们的	头发	在	这	夜晚	的	这	球	.

并主动提出在舞会当晚为她们整理发型。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['bɪzi] , [ðə; ði] ['sɪstər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —

While	she	was	thus	busy	,	the	sisters	said	to	her	:	—
尽管	她	曾是	因此	忙碌的	,	这	姐妹	说	到	她	:	—

她正忙着这些事的时候，姐妹俩对她说：

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [ˌsɪndə'relə] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ? ”

“	And	pray	,	Cinderella	,	would	you	like	to	go	to	the	ball	?	”
“	和	祈祷	,	灰姑娘	,	会	你	喜欢	到	去	到	这	球	?	”

“那么，灰姑娘，你愿意去参加舞会吗？”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Nay	,	”	said	the	poor	girl	;	“	you	are	mocking	me	.
“	不	,	”	说	这	贫穷的	女孩	;	“	你	是	嘲讽	我	.

“不,”可怜的女孩说，“你是在嘲笑我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] . ”

It	is	not	for	such	as	I	to	go	to	balls	.	”
它	是	不是	为了	这样的	作为	我	到	去	到	球	.	”

我这样的人不适合参加舞会。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	True	enough	,	”	they	said	.
“	真的	足够的	,	”	他们	说	.

“确实如此,”他们说。

“ [foʊks] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪndər] - [meɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl] .

“	Folks	would	laugh	to	see	a	cinder	-	maid	at	a	court	ball	.
“	各位	会	笑	到	看	一个	煤渣	-	女佣	在	一个	法庭	球	.

“如果在宫廷舞会上看到一个灰姑娘，人们会哈哈大笑。”

” ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðer; ðər] [her] [ɪl] [tuː; tə] [spaɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	Any	one	else	would	have	dressed	their	hair	ill	to	spite	them	for	their
”	任何	一	别的	会	有	穿着	他们的	头发	患病的	到	尽管如此	他们	为了	他们的

['ruːdnəs] .

rudeness	.
粗鲁	.

“换作其他人，都会故意把他们的头发弄得乱糟糟的，以报复他们的无礼。”

[bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [mɔːr] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

But	Cinderella	was	good	-	natured	,	and	only	took	more	pains	to	make
但	灰姑娘	曾是	好的	-	自然	,	和	仅有的	采取	更多的	疼痛	到	制作

[ðem; ðəm] [lʊk] [wel] .

them	look	well	.
他们	看	出色地	.

但灰姑娘心地善良，只是更加努力地让他们看起来很漂亮。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] ['skersli] [eɪt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɔːl] .

The	two	sisters	scarcely	ate	a	morsel	for	two	days	before	the	ball	.
这	二	姐妹	几乎	吃	一个	小块	为了	二	天	前	这	球	.

舞会前两天，两姐妹几乎没吃任何东西。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [θɪn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

They	wished	to	look	thin	and	graceful	.
他们	希望	到	看	薄的	和	优美	.

她们希望看起来苗条优雅。

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['tempərz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

They	lost	their	tempers	over	and	over	,
他们	丢失的	他们的	脾气	超过	和	超过	,

他们一次又一次地发脾气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tɔːl] ['glæsɪz] .

and	they	spent	most	of	the	time	before	their	tall	glasses	.
和	他们	花费	最多	的	这	时间	前	他们的	高的	眼镜	.

他们大部分时间都坐在高高的酒杯前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]

There	they	turned	and	turned	to	see	how	they	looked	behind	,	and	how	their
那里	他们	转向	和	转向	到	看	如何	他们	看起来	在后面	,	和	如何	他们的

[lɔːŋ] [treɪnz] [hʌŋ] .

long	trains	hung	.
长的	火车	悬挂	.

她们不停地回头看自己身后的样子，以及长长的裙摆垂下来的样子。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .

At	last	the	evening	came	,	and	off	they	set	in	a	coach	.
在	最后的	这	晚上	来了	,	和	离开	他们	放	在	一个	教练	.

夜幕终于降临，他们乘马车出发了。

[ˌsɪndə'relə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Cinderella	watched	them	till	they	were	out	of	sight	,
灰姑娘	观看	他们	直到	他们	是	出去	的	视线	,

灰姑娘一直注视着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] .

and	then	she	sat	down	by	the	kitchen	fire	and	began	to	weep	.
和	然后	她	卫星	向下	经过	这	厨房	火	和	开始	到	哭泣	.

然后她坐在厨房的火炉旁，开始哭泣。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:r; hər] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] .

All	at	once	her	fairy	godmother	appeared	,	with	her	wand	.
全部	在	一次	她	仙女	教母	出现	,	和	她	魔杖	.

突然，她的仙女教母出现了，手里拿着魔杖。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? ”

“	What	are	you	crying	for	,	my	little	maid	?	”
“	什么	是	你	哭泣	为了	,	我的	小的	女佣	?	”

“我的小女仆，你哭什么呢？”

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“	I	wish	—	I	wish	,	”	began	the	poor	girl	,	but	her	voice	was	choked	with	tears	.
“	我	希望	—	我	希望	,	”	开始	这	贫穷的	女孩	,	但	她	嗓音	曾是	窒息	和	眼泪	.

“我希望——我希望，”可怜的女孩开口说道，但她的声音却被泪水哽咽了。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] ?

“	You	wish	that	you	could	go	to	the	ball	?
“	你	希望	那	你	可以	去	到	这	球	?

你想去参加舞会吗?

” [ˌsɪndə'relə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Cinderella	nodded	.
”	灰姑娘	点头	.

灰姑娘点了点头。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

“	Well	,	then	,	if	you	will	be	a	good	girl	,	you	shall	go	.
“	出色地	,	然后	,	如果	你	将要	是	一个	好的	女孩	,	你	将	去	.

“那么，如果你愿意做个乖女孩，你就可以去了。”

[rʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Run	quick	and	fetch	me	a	pumpkin	from	the	garden	.
跑步	快的	和	拿来	我	一个	南瓜	从	这	花园	.

快去花园里给我摘个南瓜来。

” [ˌsɪndə'relə] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pʌmpkɪn] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

”	Cinderella	flew	to	the	garden	and	brought	back	the	finest	pumpkin	she	could	find	.
”	灰姑娘	飞翔	到	这	花园	和	带来	后退	这	最好的	南瓜	她	可以	寻找	.

“灰姑娘飞到花园里，带回了她能找到的最好的南瓜。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːloʊ] ,

She	**could**	**not**	**guess**	**what**	**use**	**it**	**would**	**be**	**,**	**but**	**the**	**fairy**	**scooped**	**it**	**hollow**	**,**
她	可以	不是	猜测	什么	使用	它	会	是	,	但	这	仙女	抢先报道	它	空洞的	,

她猜不出这东西有什么用，但仙女把它挖空了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .

and	**then**	**touched**	**it**	**with**	**her**	**wand**	**.**
和	然后	感动	它	和	她	魔杖	.

然后她用魔杖碰了碰它。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɪlt] [koʊtʃ] .

The	**pumpkin**	**became**	**at**	**once**	**a**	**splendid**	**gilt**	**coach**	**.**
这	南瓜	成为	在	一次	一个	灿烂	镀金	教练	.

南瓜瞬间变成了一辆华丽的镀金马车。

“ [naʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [maʊs] - [træp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .

“	**Now**	**fetch**	**me**	**the**	**mouse**	**-**	**trap**	**from**	**the**	**pantry**	**.**
“	现在	拿来	我	这	老鼠	-	陷阱	从	这	食品储藏室	.

“现在去食品储藏室给我拿捕鼠器来。”

” [ɪn][ðə; ði] [maʊs] - [træp][wɜːr; wər][sɪks] [sliːk] [maɪs] .

”	**In**	**the**	**mouse**	**-**	**trap**	**were**	**six**	**sleek**	**mice**	**.**
”	在	这	老鼠	-	陷阱	是	六	光滑	小鼠	.

“捕鼠器里有六只毛茸茸的老鼠。”

[ðə; ði] ['feri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	**fairy**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**as**	**they**	**ran**	**out**	**she**	**touched**	**each**	**with**	**her**
这	仙女	打开	这	门	,	和	作为	他们	跑	出去	她	感动	每个	和	她

[wɑːnd] ,

wand	**,**
魔杖	,

仙女打开门，当他们跑出去时，她用魔杖轻轻地碰了碰每个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] .

and	**it**	**became**	**a**	**gray**	**horse**	**.**
和	它	成为	一个	灰色的	马	.

它变成了一匹灰色的马。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ?

But	**what**	**was**	**she**	**to**	**do**	**for**	**a**	**coachman**	**?**
但	什么	曾是	她	到	做	为了	一个	马车夫	?

可是她能为马车夫做些什么呢?

“ [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] , ” [sed] [ˌsɪndə'relə] .

“	**We**	**might**	**look**	**for**	**a**	**rat**	**in**	**the**	**rat**	**-**	**trap**	**,**	**”**	**said**	**Cinderella**	**.**
“	我们	可能	看	为了	一个	鼠	在	这	鼠	-	陷阱	,	”	说	灰姑娘	.

“我们或许应该去捕鼠器里找找老鼠，”灰姑娘说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] .

“	**That**	**is**	**a**	**good**	**thought**	**.**
“	那	是	一个	好的	想法	.

“这真是个好主意。”

[rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ræt] - [træp] , [maɪ] [dɪr] .

Run	**and**	**bring**	**the**	**rat**	**-**	**trap**	**,**	**my**	**dear**	**.**
跑步	和	带来	这	鼠	-	陷阱	,	我的	亲爱的	.

快去把捕鼠器拿来，亲爱的。

” [bæk] [keɪm] [ˌsɪndə'relə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] .

”	**Back**	**came**	**Cinderella**	**with**	**the**	**trap**	**.**
”	后退	来了	灰姑娘	和	这	陷阱	.

“灰姑娘带着陷阱回来了。”

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ][ræts] .

In	it	were	three	large	rats	.
在	它	是	三	大的	老鼠	.

里面有三只大老鼠。

[ðə; ði] [ˈferi] [tʃoʊz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [blæk] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	fairy	chose	one	that	had	long	black	whiskers	,	and	she	made	him	the
这	仙女	选择	一	那	有	长的	黑色的	胡须	,	和	她	制成	他	这

[ˈkoʊtʃmən] .

coachman	.
马车夫	.

仙女选中了一只长着黑色长胡须的马，让他当马车夫。

“ [naʊ] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sɪks] [ˈlɪzərdz] .

“	Now	go	into	the	garden	and	bring	me	six	lizards	.
“	现在	去	进入	这	花园	和	带来	我	六	蜥蜴	.

“现在去花园里，给我带六只蜥蜴来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [pɑːt] .

You	will	find	them	behind	the	water	-	pot	.
你	将要	寻找	他们	在后面	这	水	-	锅	.

它们就在水罐后面。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈsuːnər] [brɔːt] [ðæn; ðən] , [loʊ] !

”	These	were	no	sooner	brought	than	,	lo	!
”	这些	是	不	很快	带来	比	,	洛	!

“这些东西刚一送来，瞧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][sɪks] [ˈfʊtmən] ,

with	a	touch	of	the	wand	they	were	turned	into	six	footmen	,
和	一个	触碰	的	这	魔杖	他们	是	转向	进入	六	侍从	,

魔杖一碰，他们就变成了六个侍从。

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðer; ðər]

who	jumped	up	behind	the	coach	,	as	if	they	had	done	nothing	else	all	their
WHO	跳了起来	向上	在后面	这	教练	,	作为	如果	他们	有	完毕	没有什么	别的	全部	他们的

[deɪz] .

days	.
天	.

他们从教练身后跳了起来，仿佛他们这一天除了做这件事什么也没做似的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈferi] [sed] : —

Then	the	fairy	said	:	—
然后	这	仙女	说	:	—

然后仙女说：——

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [ˌsɪndəˈrelə] ; [jʊr; jər] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfʊtmən] .

“	Here	is	your	coach	and	six	,	Cinderella	;	your	coachman	and	your	footmen	.
“	这里	是	你的	教练	和	六	,	灰姑娘	;	你的	马车夫	和	你的	侍从	.

“灰姑娘，这是你的马车和六位侍从；你的车夫和你的侍从们。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] . ”

Now	you	can	go	to	the	ball	.	”
现在	你	能	去	到	这	球	.	”

现在你可以去参加舞会了。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] ?
in these clothes ?
在 这些 衣服 ?

穿这身衣服?

" [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rægɪd] [frɑːk] .
" and Cinderella looked down at her ragged frock .
" 和 灰姑娘 看起来 向下 在 她 破烂不堪 连衣裙 .

灰姑娘低头看了看自己破烂的裙子。

[ðə; ði] ['feri] [læft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] .
The fairy laughed , and just touched her with the wand .
这 仙女 笑了 , 和 只是 感动 她 和 这 魔杖 .

仙女笑了，用魔杖轻轻碰了碰她。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][goʊld]
In a twinkling , her shabby clothes were changed to a dress of gold
在 一个 闪烁 , 她 破旧 衣服 是 已更改 到 一个 裙子 的 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] [leɪs] ,
and silver lace ,
和 银 蕾丝 ,

转眼间，她破旧的衣服就换成了一件金银蕾丝制成的礼服。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] ,
and on her bare feet were silk stockings and a pair of glass slippers ,
和 在 她 裸 脚 是 丝绸 长筒袜 和 一个 一对 的 玻璃 拖鞋 ,

她赤着的脚上穿着丝袜和一双玻璃鞋。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evər] [siːn] .
the prettiest ever seen .
这 最漂亮的 曾经 已见 .

有史以来最漂亮的。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ˌsɪndə'relə] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wʌn]['moʊmənt]['æftər]
" Now go to the ball , Cinderella ; but remember , if you stay one moment after
" 现在 去 到 这 球 , 灰姑娘 ; 但 记住 , 如果 你 停留 一 片刻 后
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

"现在去参加舞会吧，灰姑娘；但记住，如果你在午夜过后停留哪怕一刻，

[jʊr; jər] [koʊtʃ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [maɪs] , [jʊr; jər]
your coach will instantly become a pumpkin , your horses will be mice , your
你的 教练 将要 即刻 变得 一个 南瓜 , 你的 马匹 将要 是 小鼠 , 你的
['koʊtʃmən] [ə; eɪ][ræt] ,
coachman a rat ,
马车夫 一个 鼠 ,

你的马车会瞬间变成南瓜，你的马会变成老鼠，你的车夫会变成老鼠。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fʊtmən] ['lɪzərdz] .
and your footmen lizards .
和 你的 侍从 蜥蜴 .

还有你的蜥蜴步兵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪndər] - [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [frɑːk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ber]

You	will	be	once	more	only	a	cinder	-	maid	in	a	ragged	frock	and	with	bare
你	将要	是	一次	更多的	仅有的	一个	煤渣	-	女佣	在	一个	破烂不堪	连衣裙	和	和	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

你将再次沦为身穿破烂裙子、赤着双脚的灰姑娘。

〞 [iː] .

〞	II	.
〞	二	.

“二、

[ˌsɪndə'relə] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

CINDERELLA	IN	THE	PALACE
灰姑娘	在	这	宫殿

宫廷里的灰姑娘

[siː]

C
C

C

- ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

inderella	promised	and	drove	away	in	high	glee	.
-	承诺	和	驾驶	离开	在	高的	高兴	.

灰姑娘答应了，然后兴高采烈地开车离开了。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

She	dashed	up	to	the	palace	,
她	虚线	向上	到	这	宫殿	,

她飞奔到宫殿，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

and	her	coach	was	so	fine	that	the	king's	son	came	down	the	steps	of
和	她	教练	曾是	所以	美好的	那	这	国王的	儿子	来了	向下	这	步骤	的

[ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['prɪnses] .

the	palace	to	hand	out	this	unknown	princess	.
这	宫殿	到	手	出去	这	未知	公主	.

她的马车如此精美，以至于国王的儿子亲自走下宫殿的台阶，将这位不知名的公主迎了上去。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

He	led	her	to	the	hall	where	all	the	guests	were	dancing	.
他	引领	她	到	这	大厅	在哪里	全部	这	客人	是	跳舞	.

他领着她来到大厅，宾客们都在那里跳舞。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	moment	she	appeared	all	voices	were	hushed	,	the	music	stopped	,	and	the
这	片刻	她	出现	全部	声音	是	静静地	,	这	音乐	停止	,	和	这

['dɑːnsəz] [stʊd] [stɪl] .

dancers	stood	still	.
舞者	站立	仍然	.

她一出现，所有人的声音都安静了下来，音乐停止了，舞者们也静止不动了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] !

Such	a	beautiful	princess	had	never	been	seen	!
这样的	一个	美丽的	公主	有	绝不	到过	已见	!

世上从未见过如此美丽的公主！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] : —

Even	the	king	,	old	as	he	was	,	turned	to	the	queen	and	said	:	—
甚至	这	国王	,	老的	作为	他	曾是	,	转向	到	这	女王	和	说	:	—

就连年迈的国王也转向王后说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] — [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] !

“	She	is	the	most	beautiful	being	I	ever	saw	—	since	I	first	saw	you	!
”	她	是	这	最多	美丽的	存在	我	曾经	锯	—	自从	我	第一的	锯	你	!

“自从我第一次见到你之后，她就是我见过的最美丽的人！”

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌsɪndə'rɛləz]

”	As	for	the	ladies	of	the	court	,	they	were	all	busy	looking	at	Cinderella's
”	作为	为了	这	女士们	的	这	法庭	,	他们	是	全部	忙碌的	寻找	在	灰姑娘的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

至于宫廷里的女眷们，她们都在忙着看灰姑娘的衣服。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][get][sʌm; səm][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ] , [ɪf]['pɑːsəb(ə)l] .

They	meant	to	get	some	just	like	them	the	very	next	day	,	if	possible	.
他们	意思是	到	得到	一些	只是	喜欢	他们	这	非常	下一个	天	,	如果	可能的	.

他们打算尽可能第二天就弄到一些一模一样的。

[ðə; ði] [prɪns] [led] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

The	prince	led	Cinderella	to	the	place	of	highest	rank	,
这	王子	引领	灰姑娘	到	这	地方	的	最高	秩	,

王子带领灰姑娘登上了最高地位，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .

and	asked	her	hand	for	the	next	dance	.
和	问	她	手	为了	这	下一个	舞蹈	.

然后他邀请她一起跳下一支舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

She	danced	with	so	much	grace	that	he	admired	her	more	and	more	.
她	跳舞	和	所以	很多	优雅	那	他	钦佩	她	更多的	和	更多的	.

她舞姿优雅，令他越来越欣赏她。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]

Supper	was	brought	in	,	but	the	prince	could	not	keep	his	eyes	off	the
晚餐	曾是	带来	在	,	但	这	王子	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] .

beautiful	stranger	.
美丽的	陌生人	.

晚餐端上来了，但王子却无法将目光从那位美丽的陌生女子身上移开。

[ˌsɪndə'relə] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Cinderella	went	and	sat	by	her	sisters	,
灰姑娘	去	和	卫星	经过	她	姐妹	,

灰姑娘走到姐姐们身边坐下。

[ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɜːr; hər] .

and	shared	with	them	the	fruit	which	the	prince	gave	her	.
和	共享	和	他们	这	水果	哪个	这	王子	给予	她	.

她把王子送给她的水果分给了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [huː]

They	were	very	proud	to	have	her	by	them	,	for	they	never	dreamed	who
他们	是	非常	自豪的	到	有	她	经过	他们	,	为了	他们	绝不	梦见	WHO

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

she	really	was	.
她	真的	曾是	.

他们为拥有她而感到非常自豪，因为他们从未想过她究竟是谁。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɑ:k] [streɪk] [ðə; ði]['kwɔ:rtər]

Cinderella	**was**	**talking**	**with**	**them**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**clock**	**strike**	**the**	**quarter**
灰姑娘	曾是	说	和	他们	,	什么时候	她	听到	这	钟	罢工	这	四分之一

['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [twelv] .

hour	**before**	**twelve**	**.**
小时	前	十二	.

灰姑娘正在和他们说话，这时她听到钟声敲响了十二点前一刻。

[ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

She	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**,**
她	去	在	一次	到	这	国王	和	女王	,

她立刻去觐见了国王和王后。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

and	**made**	**them**	**a**	**low**	**courtesy**	**and**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	制成	他们	一个	低的	礼貌	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	.

然后，我向他们致以最低的敬意，并道了晚安。

[ðə; ði] [kwi:n] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [bɔ:l][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

The	**queen**	**said**	**there**	**was**	**to**	**be**	**another**	**ball**	**the**	**next**	**night**	**,**
这	女王	说	那里	曾是	到	是	其他	球	这	下一个	夜晚	,

女王说第二天晚上还有一场舞会。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

and	**she**	**must**	**come**	**to**	**that**	**.**
和	她	必须	来	到	那	.

她必须明白这一点。

[ðə; ði] [prɪns] [led][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [droʊv] [hoʊm] .

The	**prince**	**led**	**her**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**her**	**coach**	**,**	**and**	**she**	**drove**	**home**	**.**
这	王子	引领	她	向下	这	步骤	到	她	教练	,	和	她	驾驶	家	.

王子领着她走下台阶，上了她的马车，然后她乘车回家了。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['feri] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsɪndə'relə] .

At	**the**	**house**	**the**	**fairy**	**sat**	**waiting**	**for**	**Cinderella**	**.**
在	这	房子	这	仙女	卫星	等待	为了	灰姑娘	.

仙女坐在房子里等着灰姑娘。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

The	**maiden**	**began**	**to**	**tell**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**was**	**in**	**the**	**midst**
这	少女	开始	到	告诉	全部	那	有	发生	,	和	曾是	在	这	中间

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

of	**her**	**story**	**,**
的	她	故事	,

少女开始讲述所有发生的事情，讲到一半，她突然意识到：

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

when	**a**	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**.**
什么时候	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	.

这时，有人敲门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:l] .

It	**was**	**the**	**sisters**	**coming**	**home**	**from**	**the**	**ball**	**.**
它	曾是	这	姐妹	未来	家	从	这	球	.

是姐妹俩从舞会回家了。

[ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The	**fairy**	**disappeared**	**,**	**and**	**Cinderella**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**rubbing**	**her**	**eyes**	**,**
这	仙女	消失	,	和	灰姑娘	去	到	这	门	,	擦	她	眼睛	,

仙女消失了，灰姑娘揉着眼睛走到门口。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] .

as	if	she	had	just	waked	from	a	nap	.
作为	如果	她	有	只是	醒来	从	一个	午睡	.

她看起来就像刚睡醒一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪndər] - [meɪd] .

She	was	once	more	a	poor	little	cinder	-	maid	.
她	曾是	一次	更多的	一个	贫穷的	小的	煤渣	-	女佣	.

她又一次变成了一个可怜的小灰姑娘。

“ [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	late	you	are	!
”	如何	晚的	你	是	!

你迟到了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	she	said	,	as	she	opened	the	door	.
”	她	说	,	作为	她	打开	这	门	.

“她说着，打开了门。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ,

“	If	you	had	been	to	the	ball	,	you	would	not	have	thought	it	late	,
“	如果	你	有	到过	到	这	球	,	你	会	不是	有	想法	它	晚的	,

“如果你参加了舞会，就不会觉得时间太晚了。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

”	said	her	sisters	.
”	说	她	姐妹	.

“她的姐妹们说道。”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

“	There	came	the	most	beautiful	princess	that	ever	was	seen	.
“	那里	来了	这	最多	美丽的	公主	那	曾经	曾是	已见	.

“一位世上最美丽的公主出现了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [greɪps] . ”

She	was	very	polite	to	us	,	and	loaded	us	with	oranges	and	grapes	.	”
她	曾是	非常	有礼貌的	到	我们	,	和	已加载	我们	和	橙子	和	葡萄	.	”

她对我们非常客气，还给我们准备了很多橘子和葡萄。

“ [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˌsɪndə'relə] .

“	Who	was	she	?	”	asked	Cinderella	.
“	WHO	曾是	她	?	”	问	灰姑娘	.

“她是谁？”灰姑娘问道。

“ ['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] .

“	Nobody	knew	her	name	.
”	无人	知道	她	姓名	.

没有人知道她的名字。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [noʊ] . ”

The	prince	would	give	his	eyes	to	know	.	”
这	王子	会	给	他的	眼睛	到	知道	.	”

王子宁愿付出双眼也要知道真相。

“ [ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˌsɪndə'relə] .

“	Ah	!	how	I	should	like	to	see	her	,	”	said	Cinderella	.
“	啊	!	如何	我	应该	喜欢	到	看	她	,	”	说	灰姑娘	.

“啊！我多么想见见她啊！”灰姑娘说道。

“ [oʊ] , [duː] , [maɪ] ['leɪdi] - , ” — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

“	Oh	,	do	,	my	Lady	Javotte	-	,	”	—	that	was	the	name	of	the	elder	sister	,
“	哦	,	做	,	我的	女士	-	,	”	—	那	曾是	这	姓名	的	这	长老	姐姐	,

“哦，请您光临，雅沃特夫人，”——那是姐姐的名字。

— “ [lend] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dres] [juː; jʊ] [wer] [ˈevri] [deɪ] ,

—	“	lend	me	the	yellow	dress	you	wear	every	day	,
—	”	借	我	这	黄色的	裙子	你	穿	每一个	天	,

“把你每天穿的那件黄色连衣裙借给我吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses]

and	let	me	go	to	the	ball	and	have	a	peep	at	the	beautiful	princess
和	让	我	去	到	这	球	和	有	一个	窥视	在	这	美丽的	公主

. ”

: ”

. ”

让我去参加舞会，看看那位美丽的公主吧。”

“ [wʌt] ! [lend] [maɪ] [ˈjeloʊ] [gaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪndər] - [meɪd] !

“	What	!	lend	my	yellow	gown	to	a	cinder	-	maid	!
“	什么	!	借	我的	黄色的	袍	到	一个	煤渣	-	女佣	!

“什么！把我的黄色礼服借给灰姑娘！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz] [ðæt] .

I	am	not	so	silly	as	that	.
我	是	不是	所以	愚蠢的	作为	那	.

我没那么傻。

” [ˌsɪndəˈrelə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] - [seɪ] [noʊ] ;

”	Cinderella	was	not	sorry	to	have	Javotte	say	no	;
”	灰姑娘	曾是	不是	对不起	到	有	-	说	不	;

“灰姑娘并不后悔贾沃特拒绝她；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈriːəli]

she	would	have	been	puzzled	to	know	what	to	do	if	her	sister	had	really
她	会	有	到过	困惑	到	知道	什么	到	做	如果	她	姐姐	有	真的

[lent] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] .

lent	her	the	dress	she	begged	for	.
借出的	她	这	裙子	她	乞求	为了	.

如果她姐姐真的借给了她她苦苦哀求的那件裙子，她一定会感到困惑，不知道该怎么办。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːl] .

The	next	night	came	,	and	the	sisters	again	went	to	the	court	ball	.
这	下一个	夜晚	来了	,	和	这	姐妹	再次	去	到	这	法庭	球	.

第二天晚上，姐妹俩又去参加了宫廷舞会。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˈferi] [keɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌsɪndəˈrelə] [ˈredi] .

After	they	had	gone	,	the	fairy	came	as	before	and	made	Cinderella	ready	.
后	他们	有	已消失	,	这	仙女	来了	作为	前	和	制成	灰姑娘	准备好	.

他们走后，仙女像以前一样出现，为灰姑娘打扮好了。

“ [naʊ] [rɪˈmembər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [əˈweɪ] , “ [rɪˈmembər] [twelv] [əˈklɔk, əu-] .

“	Now	remember	,	”	she	said	,	as	the	coach	drove	away	,	“	remember	twelve	o'clock	.
“	现在	记住	,	”	她	说	,	作为	这	教练	驾驶	离开	,	“	记住	十二	点钟	.

“记住，”马车开走时，她说，“记住十二点钟。”

” [ˌsɪndəˈrelə] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] ,

”	Cinderella	was	even	more	splendid	than	on	the	first	night	,
”	灰姑娘	曾是	甚至	更多的	灿烂	比	在	这	第一的	夜晚	,

“灰姑娘比第一晚更加光彩夺目，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd]

and	the	king's	son	never	left	her	side
和	这	国王的	儿子	绝不	左边	她	边

国王的儿子始终没有离开过她身边。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	said	so	many	pretty	things	that	Cinderella	could	think	of	nothing	else	.
他	说	所以	许多	漂亮的	事物	那	灰姑娘	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他说了那么多好听的话，灰姑娘满脑子都是这些。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['feriz] ['wɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

She	forgot	the	fairy's	warning	;	she	forgot	her	promise	.
她	忘了	这	仙女的	警告	;	她	忘了	她	承诺	.

她忘记了仙女的警告，也忘记了自己的诺言。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] .

Eleven	o'clock	came	,	but	she	did	not	notice	the	striking	.
十一	点钟	来了	,	但	她	做过	不是	注意	这	引人注目	.

十一点到了，但她没有注意到钟声。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [gruː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd]

The	half	-	hour	struck	,	but	the	prince	grew	more	charming	,	and	Cinderella	could
这	一半	-	小时	击	,	但	这	王子	生长	更多的	迷人	,	和	灰姑娘	可以

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

hear	nothing	but	his	voice	.
听到	没有什么	但	他的	嗓音	.

半小时过去了，但王子却越来越迷人，灰姑娘耳边只有他的声音。

[ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌsɪndə'relə] [sæt][baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

The	last	quarter	—	but	still	Cinderella	sat	by	the	prince	.
这	最后的	四分之一	—	但	仍然	灰姑娘	卫星	经过	这	王子	.

最后一个季度——但灰姑娘仍然坐在王子身边。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] .

Then	the	great	clock	on	the	tower	struck	the	first	stroke	of	twelve	.
然后	这	伟大的	钟	在	这	塔	击	这	第一的	中风	的	十二	.

随后，塔楼上的大钟敲响了十二点的第一下。

[ʌp] [spræŋ] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Up	sprang	Cinderella	,	and	fled	from	the	room	.
向上	弹簧	灰姑娘	,	和	逃亡	从	这	房间	.

灰姑娘突然跳起来，逃出了房间。

[ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪn]

The	prince	started	to	follow	her	,	but	she	was	too	swift	for	him	;	in
这	王子	开始	到	跟随	她	,	但	她	曾是	也	迅速	为了	他	;	在

[hɜːr; hər] [flaɪt] ,

her	flight	,
她	航班	,

王子开始追赶她，但她跑得太快，他根本追不上；在她逃跑的过程中，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæs] ['slɪpərz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk]

one	of	her	glass	slippers	fell	from	her	feet	,	and	he	stopped	to	pick
一	的	她	玻璃	拖鞋	跌倒	从	她	脚	,	和	他	停止	到	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

她的一只玻璃鞋从脚上掉了下来，他停下来把它捡了起来。

[ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ˌsɪndə'relə] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	stroke	of	twelve	died	away	,	as	Cinderella	darted	down	the	steps	of	the
这	最后的	中风	的	十二	死亡	离开	,	作为	灰姑娘	飞镖	向下	这	步骤	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

十二声钟响的最后一声渐渐消散，灰姑娘飞快地跑下宫殿的台阶。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['sɪndər] - [meɪd][wʌz; wəz]

In	a	twinkling	the	gay	lady	was	gone	;	only	a	shabby	cinder	-	maid	was
在	一个	闪烁	这	同性恋	女士	曾是	已消失	;	仅有的	一个	破旧	煤渣	-	女佣	曾是

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

running	down	the	steps	.
跑步	向下	这	步骤	.

转眼间，那位风韵犹存的女子已不见踪影；只见一个衣衫褴褛的灰姑娘正跑下台阶。

[ðə; ði] ['splendɪd] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , ['draɪvər][ænd; ənd] ['fʊtmən] , — [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ;

The	splendid	coach	and	six	,	driver	and	footman	,	—	all	were	gone	;
这	灿烂	教练	和	六	,	司机	和	男仆	,	—	全部	是	已消失	;

那辆豪华的马车和六名车夫、侍从——全都不见了；

['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] , [sɪks][maɪs] , [ænd; ənd][sɪks] ['lɪzərdz]

only	a	pumpkin	lay	on	the	ground	,	and	a	rat	,	six	mice	,	and	six	lizards
仅有的	一个	南瓜	躺	在	这	地面	,	和	一个	鼠	,	六	小鼠	,	和	六	蜥蜴

['skæmpəd] [ɔːf] .

scampered	off	.
四处逃窜	离开	.

地上只剩下一个南瓜，一只老鼠、六只小鼠和六只蜥蜴四散逃走。

[ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [hoʊm] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Cinderella	reached	home	,	quite	out	of	breath	.
灰姑娘	达到	家	,	相当	出去	的	气息	.

灰姑娘气喘吁吁地回到了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .

She	had	saved	nothing	of	all	her	finery	but	one	little	glass	slipper	.
她	有	已保存	没有什么	的	全部	她	服饰	但	一	小的	玻璃	拖鞋	.

她所有的华丽首饰都没留下，只留下了一只小小的玻璃鞋。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɪts] [meɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['prɪnses] .

The	prince	had	its	mate	,	but	he	had	lost	the	princess	.
这	王子	有	它是	伴侣	,	但	他	有	丢失的	这	公主	.

王子找到了伴侣，却失去了公主。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [draɪv]

He	asked	the	soldiers	at	the	palace	gate	if	they	had	not	seen	her	drive
他	问	这	士兵	在	这	宫殿	门	如果	他们	有	不是	已见	她	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他问宫门口的士兵是否看到她开车离开。

[noʊ] ; [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] [gɜːrl][hæd; həd] [pæst] [aʊt] .

No	;	at	that	hour	only	a	ragged	girl	had	passed	out	.
不	;	在	那	小时	仅有的	一个	破烂不堪	女孩	有	通过了	出去	.

不，当时只有一个衣衫褴褛的女孩昏倒了。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] ,

Soon	the	two	sisters	came	home	from	the	ball	,
很快	这	二	姐妹	来了	家	从	这	球	,

不久，两姐妹从舞会回家了。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

and	Cinderella	asked	them	if	they	had	again	seen	the	beautiful	lady	.
和	灰姑娘	问	他们	如果	他们	有	再次	已见	这	美丽的	女士	.

灰姑娘问他们是否又见到了那位美丽的女士。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['sʌd(ə)nli] ,

Yes	;	she	had	been	at	the	ball	,	but	she	had	left	suddenly	,
是的	;	她	有	到过	在	这	球	,	但	她	有	左边	突然	,

是的，她参加了舞会，但她突然离开了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	no	one	knew	what	had	become	of	her	.
和	不	一	知道	什么	有	变得	的	她	.

没有人知道她后来怎么样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæs] ['slɪpərz] .

But	the	prince	would	surely	find	her	,	for	he	had	one	of	her	glass	slippers	.
但	这	王子	会	一定	寻找	她	,	为了	他	有	一	的	她	玻璃	拖鞋	.

但王子一定会找到她，因为他有一只她的水晶鞋。

[ðeɪ] [spoʊk] ['truːli] .

They	spoke	truly	.
他们	辐	真的	.

他们说的是实话。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] ,

A	few	days	afterward	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpər] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	king's	son	sent	a	messenger	with	a	trumpet	and	the	slipper	through	all	the	city	.
这	国王的	儿子	发送	一个	信使	和	一个	喇叭	和	这	拖鞋	通过	全部	这	城市	.

国王的儿子派使者带着号角和拖鞋走遍全城。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] .

The	messenger	sounded	his	trumpet	and	shouted	that	the	prince	would	marry	the	lady	who	could	wear	the	glass	slipper	.
这	信使	听起来	他的	喇叭	和	喊叫	那	这	王子	会	结婚	这	女士	WHO	可以	穿	这	玻璃	拖鞋	.

信使吹响号角，高声宣布王子将迎娶能穿上水晶鞋的女子。

[soʊ][ðə; ði] ['slɪpər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [traɪd] [ɑːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ; [ðen] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] ; ['duːtʃɪsiz] ;

So	the	slipper	was	first	tried	on	by	all	the	princesses	;	then	by	all	the	duchesses	;
所以	这	拖鞋	曾是	第一的	尝试	在	经过	全部	这	公主们	;	然后	经过	全部	这	公爵夫人	;

于是，所有的公主先试穿了这只水晶鞋；然后所有的公爵夫人也试穿了；

[nekst][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] : [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

next	by	all	the	persons	belonging	to	the	court	;	but	in	vain	:	not	one	could	wear	it	.
下一个	经过	全部	这	人	属于	到	这	法庭	;	但	在	徒劳	:	不是	一	可以	穿	它	.

接下来，所有宫廷人员都尝试佩戴，但都徒劳无功：没有一个人能够佩戴它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] ,

Then	it	was	carried	to	all	the	fine	houses	,
然后	它	曾是	携带	到	全部	这	美好的	房屋	,

然后它被送到了所有上流人士的家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] .

and	it	came	at	last	to	the	two	sisters	.
和	它	来了	在	最后的	到	这	二	姐妹	.

最终，这件事传到了两姐妹耳中。

[ðeɪ] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈferi] [ˈslɪpər] ,

They	tried	with	all	their	might	to	force	a	foot	into	the	fairy	slipper	,
他们	尝试	和	全部	他们的	可能	到	力量	一个	脚	进入	这	仙女	拖鞋	,

他们使出浑身解数，试图把一只脚塞进仙女鞋里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

but	they	could	not	.
但	他们	可以	不是	.

但他们做不到。

[ˌsɪndəˈrelə] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] : —

Cinderella	stood	by	,	and	said	:	—
灰姑娘	站立	经过	,	和	说	:	—

灰姑娘站在一旁，说道：——

“ [səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] .

“	Suppose	I	were	to	try	.
“	认为	我	是	到	尝试	.

“假设我要尝试一下。”

” [hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌsɪndəˈrelə] .

”	Her	two	sisters	jeered	at	her	,	but	the	messenger	looked	at	Cinderella	.
”	她	二	姐妹	嘲笑	在	她	,	但	这	信使	看起来	在	灰姑娘	.

“她的两个姐姐嘲笑她，但信使却看着灰姑娘。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

He	saw	that	she	was	very	fair	,	and	,	besides	,
他	锯	那	她	曾是	非常	公平的	,	和	,	除了	,

他发现她皮肤非常白皙，而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈslɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	had	orders	to	try	the	slipper	on	the	foot	of	every	maiden	in	the
他	有	订单	到	尝试	这	拖鞋	在	这	脚	的	每一个	少女	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他奉命让王国里每一位少女都试穿这只水晶鞋。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .

if	need	were	.
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ˌsɪndəˈrelə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

So	he	bade	Cinderella	sit	down	on	a	three	-	legged	stool	in	the	kitchen	.
所以	他	巴德	灰姑娘	坐	向下	在	一个	三	-	腿	凳子	在	这	厨房	.

于是他让灰姑娘坐在厨房里的一张三脚凳上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpər] ['fɪtɪd] [laɪk] [wæks] .

She	put	out	her	little	foot	,	and	the	slipper	fitted	like	wax	.
她	放	出去	她	小的	脚	,	和	这	拖鞋	适配	喜欢	蜡	.

她伸出小脚，拖鞋就像蜡一样合脚。

[ðə; ði] ['sɪstər] [stʊd] [ɪn] [əˈmeɪz] .

The	sisters	stood	in	amaze	.
这	姐妹	站立	在	惊奇	.

姐妹俩惊愕地站在那里。

[ðen] [ˌsɪndə'relə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [glæs]

Then	Cinderella	put	her	hand	into	her	pocket	and	drew	forth	the	other	glass
然后	灰姑娘	放	她	手	进入	她	口袋	和	画	前进	这	其他	玻璃

['slɪpər] ,

slipper	,
拖鞋	,

然后，灰姑娘把手伸进口袋，掏出了另一只水晶鞋。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [fʊt] .

and	put	it	on	her	other	foot	.
和	放	它	在	她	其他	脚	.

然后把它套在另一只脚上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feri] , [huː] [stʊd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

The	moment	that	Cinderella	did	this	,	the	fairy	,	who	stood	by	unseen	,	touched	her
这	片刻	那	灰姑娘	做过	这	,	这	仙女	,	WHO	站立	经过	看不见	,	感动	她

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,

with	her	wand	,
和	她	魔杖	,

就在灰姑娘这样做的时候，站在一旁看不见的仙女用魔杖碰了碰她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪndər] - [meɪd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['geili] [drest] ['leɪdi] .

and	the	cinder	-	maid	again	became	the	beautiful	,	gayly	dressed	lady	.
和	这	煤渣	-	女佣	再次	成为	这	美丽的	, 同性恋地		穿着	女士	.

灰姑娘又变回了美丽动人、衣着艳丽的女士。

[ðə; ði] ['sɪstər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	sisters	saw	that	she	was	the	same	one	whom	they	had	seen	at	the	ball	.
这	姐妹	锯	那	她	曾是	这	相同的	一	谁	他们	有	已见	在	这	球	.

姐妹俩认出她就是舞会上她们见到的那个人。

[ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

They	thought	how	ill	they	had	treated	her	all	these	years	,
他们	想法	如何	患病的	他们	有	治疗	她	全部	这些	年	,

他们回想起这些年来自己对她有多么不好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

and	they	fell	at	her	feet	and	asked	her	to	forgive	them	.
和	他们	跌倒	在	她	脚	和	问	她	到	原谅	他们	.

他们跪倒在她脚下，请求她的原谅。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪndər] - [meɪd] .

Cinderella	was	as	good	now	as	she	had	been	when	she	was	a	cinder	-	maid	.
灰姑娘	曾是	作为	好的	现在	作为	她	有	到过	什么时候	她	曾是	一个	煤渣	-	女佣	.

灰姑娘现在和她还是灰姑娘时一样善良。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	freely	forgave	her	sisters	,	and	took	them	to	the	palace	with	her	,
她	自由	原谅了	她	姐妹	,	和	采取	他们	到	这	宫殿	和	她	,

她欣然原谅了她的姐妹们，并带着她们一起回到了宫殿。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] .

for	she	was	now	to	be	the	prince's	wife	.
为了	她	曾是	现在	到	是	这	王子的	妻子	.

因为她即将成为王子的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [daɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [bɪ'keɪm]

And	when	the	old	king	and	queen	died	,	the	prince	and	Cinderella	became
和	什么时候	这	老的	国王	和	女王	死亡	,	这	王子	和	灰姑娘	成为

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

King	and	Queen	.
国王	和	女王	.

老国王和王后去世后，王子和灰姑娘就成为了国王和王后。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ]

THE	WOLF	IN	SHEEP'S	CLOTHING
这	狼	在	羊的	衣服

披着羊皮的狼

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[wʊlf] [wʌns] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Wolf	once	dressed	himself	in	the	skin	of	a	Sheep	,	and	so	got	in	among	the
狼	一次	穿着	他自己	在	这	皮肤	的	一个	羊	,	和	所以	得到	在	之中	这

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

狼曾经披上羊皮，混入羊群中。

[wer] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	he	killed	a	good	many	of	them	.
在哪里	他	被杀	一个	好的	许多	的	他们	.

他在那里杀死了他们中的很多人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ʃepərd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

At	last	the	Shepherd	found	him	out	,
在	最后的	这	牧羊人	成立	他	出去	,

牧羊人最终发现了他的真面目。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʊlvz] .

and	hanged	him	upon	a	tree	as	a	warning	to	other	wolves	.
和	绞刑	他	之上	一个	树	作为	一个	警告	到	其他	狼	.

然后把他吊在树上，以儆效尤。

[sʌm; səm] ['ʃepərdz] ['goʊɪŋ] [baɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] .

Some	Shepherds	going	by	saw	the	wolf	,	and	thought	it	was	a	Sheep	.
一些	牧羊人	去	经过	锯	这	狼	,	和	想法	它	曾是	一个	羊	.

有些路过的牧羊人看到了狼，以为那是只羊。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

They	wondered	why	the	Shepherd	should	hang	a	Sheep	.
他们	想知道	为什么	这	牧羊人	应该	悬挂	一个	羊	.

他们不明白牧羊人为什么要吊死一只羊。

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

So	they	asked	him	,	and	he	answered	:	“	I	hang	a	Wolf	when	I	catch	him	,
所以	他们	问	他	,	和	他	回答	:	“	我	悬挂	一个	狼	什么时候	我	抓住	他	,

于是他们问他，他回答说：“我抓到狼就把它吊死，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃi:ps] [kloʊðz] .

even	though	he	be	dressed	in	a	Sheep's	clothes	.
甚至	尽管	他	是	穿着	在	一个	羊的	衣服	.

即使他身披羊皮。

" [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]

"	THE	ARAB	AND	HIS	CAMEL
"	这	阿拉伯	和	他的	骆驼

《阿拉伯人和他的骆驼》

[oʊ]

O
哦

哦

[en i:][koʊld] [naɪt] , [æz; əz][æn; ən]['ærəb][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

ne	cold	night	,	as	an	Arab	sat	in	his	tent	,
ne	寒冷的	夜晚	,	作为	一个	阿拉伯	卫星	在	他的	帐篷	,

在一个寒冷的夜晚，一位阿拉伯人坐在他的帐篷里。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] [θrʌst] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

a	Camel	thrust	the	flap	of	the	tent	aside	,	and	looked	in	.
一个	骆驼	推力	这	瓣膜	的	这	帐篷	旁边	,	和	看起来	在	.

一头骆驼拨开帐篷的帘子，向里张望。

" [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] , " [let][ˌem 'i:][pʊt][maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ,

"	I	pray	thee	,	master	,	"	he	said	,	"	let	me	put	my	head	within	the	tent	,
"	我	祈祷	你	,	掌握	,	"	他	说	,	"	让	我	放	我的	头	之内	这	帐篷	,

“主人，”他说，“请让我把头伸进帐篷里。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] [wɪ'ðaʊt] . "

for	it	is	cold	without	.	"
为了	它	是	寒冷的	没有	.	"

因为外面很冷。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] ;

"	By	all	means	,	and	welcome	,	"	said	the	Arab	;
"	经过	全部	方法	,	和	欢迎	,	"	说	这	阿拉伯	;

“当然可以，非常欢迎，”阿拉伯人说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][tent] .

and	the	Camel	stretched	his	head	into	the	tent	.
和	这	骆驼	拉伸	他的	头	进入	这	帐篷	.

骆驼把头伸进帐篷里。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət][wɔ:rm][maɪ] [nek] , ['ɔ:lsoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	If	I	might	but	warm	my	neck	,	also	,	"	he	said	,	presently	.
"	如果	我	可能	但	温暖的	我的	脖子	,	还	,	"	他	说	,	目前	.

“如果我还能暖暖脖子的话，”他过了一会儿说道。

" [pʊt][jʊr; jər] [nek] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] .

"	Put	your	neck	inside	,	"	said	the	Arab	.
"	放	你的	脖子	里面	,	"	说	这	阿拉伯	.

“把脖子伸进去，”阿拉伯人说。

[su:n] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [sed]

Soon	the	Camel	,	who	had	been	turning	his	head	from	side	to	side	,	said
很快	这	骆驼	,	WHO	有	到过	转弯	他的	头	从	边	到	边	,	说

[ə'gen] : —

again	:	—
再次	:	—

骆驼不停地左右转着头，过了一会儿，它又说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fɔːr] [legz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .

“	It	will	take	but	little	more	room	if	I	put	my	fore	legs	within	the	tent	.
”	它	将要	拿	但	小的	更多的	房间	如果	我	放	我的	前	腿	之内	这	帐篷	.

“如果我把前腿伸进帐篷里，也只需要占用一点点空间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] . ”

It	is	difficult	standing	without	.	”
它	是	难的	常设	没有	.	”

没有它，寸步难行。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fɔːr] [legz] [wɪ'ðɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['ærəb] ,

“	You	may	also	put	your	fore	legs	within	,	”	said	the	Arab	,
”	你	可能	还	放	你的	前	腿	之内	,	”	说	这	阿拉伯	,

“你也可以把前腿伸进去，”阿拉伯人说。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

moving	a	little	to	make	room	,	for	the	tent	was	very	small	.
移动	一个	小的	到	制作	房间	,	为了	这	帐篷	曾是	非常	小的	.

因为帐篷很小，所以稍微挪动了一下身子腾出空间。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt][stænd] ['hoʊlli] [wɪ'ðɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['faɪnəli] .

“	May	I	not	stand	wholly	within	?	”	asked	the	Camel	,	finally	.
”	可能	我	不是	站立	完全	之内	?	”	问	这	骆驼	,	最后	.

“我能不能完全置身其中呢？”骆驼最后问道。

“ [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [tent] ['oʊpən][baɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

“	I	keep	the	tent	open	by	standing	as	I	do	.	”
”	我	保持	这	帐篷	打开	经过	常设	作为	我	做	.	”

“我这样站着就能让帐篷保持敞开。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['ærəb] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	the	Arab	.
”	是的	,	是的	,	”	说	这	阿拉伯	.

“是的，是的，”阿拉伯人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][maɪ'self] .

“	I	will	have	pity	on	you	as	well	as	on	myself	.
”	我	将要	有	遗憾	在	你	作为	出色地	作为	在	我	.

“我会怜悯你，也会怜悯我自己。”

[kʌm] ['hoʊlli] [ˌɪn'saɪd] .

Come	wholly	inside	.
来	完全	里面	.

完全进入其中。

” [soʊ][ðə; ði]['kæm(ə)l] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

”	So	the	Camel	came	forward	and	crowded	into	the	tent	.
”	所以	这	骆驼	来了	向前	和	挤	进入	这	帐篷	.

于是骆驼走上前去，挤进了帐篷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][bəuθ] .

But	the	tent	was	too	small	for	both	.
但	这	帐篷	曾是	也	小的	为了	两个都	.

但帐篷太小，容不下他们两个。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .

“	I	think	,	”	said	the	Camel	,	“	that	there	is	not	room	for	both	of	us	here	.
”	我	思考	,	”	说	这	骆驼	,	”	那	那里	是	不是	房间	为了	两个都	的	我们	这里	.

“我想，”骆驼说，“这里容不下我们两个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['smɔːlər] ;

It	will	be	best	for	you	to	stand	outside	,	as	you	are	the	smaller	;
它	将要	是	最好的	为了	你	到	站立	外部	,	作为	你	是	这	较小的	;

你个子比较小，最好站在外面；

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

there	will	then	be	room	enough	for	me	.
那里	将要	然后	是	房间	足够的	为了	我	.

那样的话，就有足够的空间容纳我了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['ærəb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	And	with	that	he	pushed	the	Arab	a	little	,
"	和	和	那	他	推动	这	阿拉伯	一个	小的	,

“说完，他轻轻推了推那个阿拉伯人。”

[huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

who	made	haste	to	get	outside	of	the	tent	.
WHO	制成	匆忙	到	得到	外部	的	这	帐篷	.

他们急忙跑出帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

It	is	a	wise	rule	to	resist	the	beginnings	of	evil	.
它	是	一个	明智的	规则	到	抵抗	这	开端	的	邪恶的	.

抵制邪恶的萌芽是一条明智的原则。

[tɑːm] [θʌm]

TOM	THUMB
汤姆	拇指

拇指汤姆

[aɪ] . [tɑːm] [ɪz] [soʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːrgən]

I	.	TOM	IS	SOLD	FOR	A	BARGAIN
我	.	汤姆	是	卖	为了	一个	便宜货

一、汤姆被低价卖掉了

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[pʊr] ['wʊdmən] [wʌns] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]

poor	woodman	once	sat	by	the	fire	in	his	cottage	,	and	his	wife	sat	by	his
贫穷的	樵夫	一次	卫星	经过	这	火	在	他的	小屋	,	和	他的	妻子	卫星	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

从前，贫穷的樵夫坐在小屋的火炉旁，他的妻子坐在他身边。

['spɪnɪŋ] .

spinning	.
旋转	.

旋转。

“ [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	How	lonely	it	is	,	”	said	he	,
"	如何	孤独	它	是	,	"	说	他	,

“真是太孤独了，”他说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ]

“	for	you	and	me	to	sit	here	by	ourselves	without	any	children	to	play
"	为了	你	和	我	到	坐	这里	经过	我们自己	没有	任何	孩子们	到	玩

[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [juː 'es] . ”

about	and	amuse	us	.	”
关于	和	娱乐	我们	.	"

“你我单独坐在这里，没有孩子玩耍逗我们开心。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl] .

“	**What**	**you**	**say**	**is**	**very**	**true**	**,**	”	**said**	**his**	**wife**	**,**	**as**	**she**	**turned**	**her**	**wheel**	**.**
”	什么	你	说	是	非常	真的	,	”	说	他的	妻子	,	作为	她	转向	她	车轮	.

“你说得很有道理，”他的妻子一边转动着车轮一边说道。

“ [haʊ] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] .

“	**How**	**happy**	**should**	**I**	**be**	**,**	**if**	**I**	**had**	**but**	**one**	**child**	**.**
”	如何	快乐的	应该	我	是	,	如果	我	有	但	一	孩子	.

“如果我只有一个孩子，我会多么幸福啊。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] [smɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ,

If	**it**	**were**	**ever**	**so**	**small**	**,**	**if**	**it**	**were**	**no**	**bigger**	**than**	**my**	**thumb**	**,**
如果	它	是	曾经	所以	小的	,	如果	它	是	不	大	比	我的	拇指	,

如果它非常小，如果它只有我的拇指那么大，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] .

I	**should**	**be**	**very**	**happy**	**and**	**love**	**it**	**dearly**	**.**
我	应该	是	非常	快乐的	和	爱	它	亲爱的	.

我应该非常高兴，并且深深地爱着它。

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

”	**Now**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**the**	**good**	**woman**	**had**	**her**	**wish**	**,**
”	现在	它	来了	到	经过	那	这	好的	女士	有	她	希望	,

“现在，这位善良的妇人如愿以偿了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd]

for	**some**	**time**	**afterward**	**she**	**had**	**a**	**little**	**boy**	**who**	**was**	**healthy**	**and**
为了	一些	时间	之后	她	有	一个	小的	男生	WHO	曾是	健康	和

[strɔːŋ] ,

strong	**,**
强的	,

之后不久，她生下了一个健康强壮的小男孩。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [θʌm] .

but	**not**	**much**	**bigger**	**than**	**her**	**thumb**	**.**
但	不是	很多	大	比	她	拇指	.

但比她的大拇指大不了多少。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] : —

So	**they**	**said**	**:**	**—**
所以	他们	说	:	—

所以他们说：——

“ [wel] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l]

“	**Well**	**,**	**we**	**cannot**	**say**	**we**	**have**	**not**	**got**	**what**	**we**	**wished**	**for**	**,**	**and**	**,**	**little**
“	出色地	,	我们	不能	说	我们	有	不是	得到	什么	我们	希望	为了	,	和	,	小的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

as	**he**	**is**	**,**
作为	他	是	,

“嗯，我们不能说我们没有得到我们想要的，而且，尽管他个子很小，

[wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] !

we	**will**	**love**	**him**	**dearly**	**!**
我们	将要	爱	他	亲爱的	!

我们将深深地爱他！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tɑːm] [θʌm] .

”	**and**	**they**	**called**	**him**	**Tom**	**Thumb**	**.**
”	和	他们	称为	他	汤姆	拇指	.

“于是他们叫他拇指汤姆。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ， [jet] [hiː; hi] ['nevər] [gruː] [bɪgə(r)] .

They	**gave**	**him**	**plenty**	**to**	**eat**	**，**	**yet**	**he**	**never**	**grew**	**bigger**	**.**
他们	给予	他	很多	到	吃	，	然而	他	绝不	生长	大	.

他们给他吃了很多东西，但他却始终没有长大。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ，

Still	**his**	**eyes**	**were**	**sharp**	**and**	**sparkling**	**，**
仍然	他的	眼睛	是	锋利的	和	闪闪发光	，

他的眼睛依然锐利闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ，

and	**he**	**soon**	**showed**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**bright**	**little**	**fellow**	**，**
和	他	很快	显示	他自己	到	是	一个	明亮的	小的	同伴	，

他很快就展现出自己是个聪明伶俐的小家伙。

[huː] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

who	**always**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**about**	**.**
WHO	总是	知道	什么	他	曾是	关于	.

他总是清楚自己想要什么。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt] ['fjuːəl] ,

One	**day**	**the**	**woodman**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**into**	**the**	**wood**	**to**	**cut**	**fuel**	**，**
一	天	这	樵夫	曾是	获得	准备好	到	去	进入	这	木头	到	切	燃料	，

有一天，樵夫正准备进树林砍柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ： —

and	**he**	**said**	**：**	**—**
和	他	说	：	—

他说：——

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðiː][kɑːrt]['æftər][ˌem 'iː] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**some**	**one**	**to**	**bring**	**the**	**cart**	**after**	**me**	**，**
”	我	希望	我	有	一些	一	到	带来	这	大车	后	我	，

“我希望有人能帮我把车推过来。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] . ”

for	**I**	**want**	**to**	**make**	**haste**	**.**	**”**
为了	我	想	到	制作	匆忙	.	”

因为我想尽快行动。

“ [oʊ] ['fɑːðər] ， ” [kraɪd][tɑːm] ， “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**O**	**father**	**，**	**”**	**cried**	**Tom**	**，**	**“**	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
”	哦	父亲	，	”	哭	汤姆	，	“	我	将要	拿	关心	的	那	.

“哦，父亲，”汤姆喊道，“我会处理这件事的。”

[ðə; ðiː][kɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [wʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

The	**cart**	**shall**	**be**	**in**	**the**	**wood**	**by**	**the**	**time**	**you**	**want**	**it**	**.**
这	大车	将	是	在	这	木头	经过	这	时间	你	想	它	.

你需要的时候，手推车应该已经运到树林里了。

” [ðə; ðiː] ['wʊdmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] ：

”	**The**	**woodman**	**laughed**	**and**	**said**	**：**
”	这	樵夫	笑了	和	说	：

樵夫笑着说：

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	**How**	**can**	**that**	**be**	**?**
“	如何	能	那	是	?

“怎么可能呢？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] . ”

You	**cannot**	**reach**	**up**	**to**	**the**	**horse's**	**bridle**	**.**	**”**
你	不能	抵达	向上	到	这	马匹	辔	.	”

你够不到马的缰绳。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['fɑːðər] .
“ Never mind that , father .
“ 绝不 头脑 那 , 父亲 .

“别在意，父亲。”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['oʊnli] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
If my mother will only harness the horse , I will get into his ear ,
如果 我的 母亲 将要 仅有的 马具 这 马 , 我 将要 得到 进入 他的 耳朵 ,

如果我母亲肯给马套上挽具，我就能钻进它的耳朵里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] . ”
and tell him which way to go . ”
和 告诉 他 哪个 方式 到 去 . ”

告诉他该往哪走。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] .
“ Well , ” said the father , “ we will try for once .
“ 出色地 , ” 说 这 父亲 , “ 我们 将要 尝试 为了 一次 .

“好吧，”父亲说，“我们就试一次吧。”

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt] ,
” When the time came , the mother harnessed the horse to the cart ,
” 什么时候 这 时间 来了 , 这 母亲 已掌握 这 马 到 这 大车 ,

“时候到了，母亲就把马套在了车上，

[ænd; ənd] [pʊt] [tɑːm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and put Tom into his ear .
和 放 汤姆 进入 他的 耳朵 .

然后把汤姆放进他的耳朵里。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sæt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [biːst] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [goʊ] [ɑːn] ,
There the little man sat and told the beast how to go , crying out , “ Go on ,
那里 这 小的 男人 卫星 和 讲述 这 兽 如何 到 去 , 哭泣 出去 , “ 去 在 ,

小矮人坐在那里，告诉野兽该怎么走，喊道：“走吧，

” [ænd; ənd] “ [stɑːp] , ” [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
” and “ Stop , ” as he wanted .
” 和 “ 停止 , ” 作为 他 通缉 .

“”和“停”，正如他所愿。

[soʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɑːn] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
So the horse went on just as if the woodman were driving it himself .
所以 这 马 去 在 只是 作为 如果 这 樵夫 是 驾驶 它 他自己 .

于是，马儿继续前行，就好像樵夫自己驾驭它一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [tuː; tə] [trɔtɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] , “
It happened that the horse fell to trotting too fast , and Tom called out , “
它 发生 那 这 马 跌倒 到 小跑 也 快速地 , 和 汤姆 称为 出去 , ”
['dʒentli] , ['dʒentli] .
Gently , gently .
轻轻地 , 轻轻地 .

事情是这样的，那匹马跑得太快了，汤姆喊道：“轻点，轻点。”

” [dʒʌst] [ðen] [tuː] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ʌp] .
” Just then two strangers came up .
” 只是 然后 二 陌生人 来了 向上 .

就在这时，两个陌生人走了过来。

“ [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .
“ How odd it is , ” one of them said .
“ 如何 奇怪的 它 是 , ” 一 的 他们 说 .

“真是奇怪，”其中一人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrt]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['kɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

“	There	is	a	cart	going	along	,	and	I	hear	a	carter	talking	to	the	horse	,
”	那里	是	一个	大车	去	沿着	,	和	我	听到	一个	卡特	说	到	这	马	,

“有一辆马车行驶着，我听到车夫在和马说话，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ][wʌn] . ”

but	I	see	no	one	.	”
但	我	看	不	一	.	”

但我一个人也没看到。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	That	is	strange	,	”	said	the	other	.
”	那	是	奇怪的	,	”	说	这	其他	.

“真奇怪，”另一个人说。

“ [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

“	Let	us	follow	the	cart	and	see	where	it	goes	.
”	让	我们	跟随	这	大车	和	看	在哪里	它	去	.

“让我们跟着这辆马车走，看看它要去哪里。”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]

”	They	went	on	into	the	wood	,	and	came	at	last	to	the	place	where	the
”	他们	去	在	进入	这	木头	,	和	来了	在	最后的	到	这	地方	在哪里	这

['wʊdmən] [wʌz; wəz] .

woodman	was	.
樵夫	曾是	.

他们继续往树林里走，最后来到了樵夫所在的地方。

[ðə; ðɪ][kɑːrt] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd][tɑːm] [sed] : —

The	cart	drove	up	and	Tom	said	:	—
这	大车	驾驶	向上	和	汤姆	说	:	—

马车开了过来，汤姆说：

“ [siː] , ['fɑːðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“	See	,	father	,	here	I	am	with	the	cart	,	safe	and	sound	.
”	看	,	父亲	,	这里	我	是	和	这	大车	,	安全的	和	声音	.

“父亲，你看，我推着车回来了，安然无恙。”

[naʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Now	,	take	me	down	.
现在	,	拿	我	向下	.

现在，把我带下去。

” [soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

”	So	his	father	took	hold	of	the	horse	with	one	hand	,
”	所以	他的	父亲	采取	抓住	的	这	马	和	一	手	,

于是他父亲一手抓住马，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	lifted	his	son	down	with	the	other	.
和	抬起	他的	儿子	向下	和	这	其他	.

然后他用另一只手把儿子抱了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

He	put	him	on	a	little	stick	,	where	he	was	as	merry	as	you	please	.
他	放	他	在	一个	小的	戳	,	在哪里	他	曾是	作为	欢乐	作为	你	请	.

他把他放在一根小棍子上，让他开心极了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	two	strangers	looked	on	and	saw	it	all	,
这	二	陌生人	看起来	在	和	锯	它	全部	,

两个陌生人目睹了这一切。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər]['wʌndər] .

and	did	not	know	what	to	say	for	wonder	.
和	做过	不是	知道	什么	到	说	为了	想知道	.

惊讶得说不出话来。

[æt; ət][læst][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd][sed] : —

At	last	one	took	the	other	aside	and	said	:	—
在	最后的	一	采取	这	其他	旁边	和	说	:	—

最后，其中一人把另一人拉到一边，说道：——

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] ,

“	That	little	chap	will	make	our	fortune	if	we	can	get	him	,
”	那	小的	小伙子	将要	制作	我们的	财富	如果	我们	能	得到	他	,

“如果我们能得到他，那小家伙会让我们发大财。”

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

and	carry	him	about	from	town	to	town	as	a	show	.
和	携带	他	关于	从	镇	到	镇	作为	一个	展示	.

然后把他从一个城镇抬到另一个城镇去展览。

[wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

We	must	buy	him	.
我们	必须	买	他	.

我们必须买下他。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər]

”	Then	they	went	to	the	woodman	and	asked	him	what	he	would	take	for
”	然后	他们	去	到	这	樵夫	和	问	他	什么	他	会	拿	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

the	little	man	.
这	小的	男人	.

“然后他们去找樵夫，问他要多少钱才能换回这个矮个子男人。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	He	will	be	better	off	with	us	than	with	you	,	”	they	said	.
”	他	将要	是	更好的	离开	和	我们	比	和	你	,	”	他们	说	.

他们说：“他跟我们在一起会比跟你在一起更好。”

“ [aɪl] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	I'll	not	sell	him	at	all	,	”	said	the	father	.
”	患病的	不是	卖	他	在	全部	,	”	说	这	父亲	.

“我绝对不会卖掉他，”父亲说。

“ [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][ɪn]

“	My	own	flesh	and	blood	is	dearer	to	me	than	all	the	silver	and	gold	in
”	我的	自己的	肉	和	血	是	更贵	到	我	比	全部	这	银	和	金子	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“我的骨肉比世上所有的金银都珍贵。”

” [bʌt; bət][tɑːm] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	But	Tom	heard	what	was	said	,	and	crept	up	his	father's	coat	to	his
”	但	汤姆	听到	什么	曾是	说	,	和	悄悄地爬	向上	他的	父亲的	外套	到	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“但汤姆听到了他们说的话，便悄悄地爬上父亲的外套，到了他的肩膀上。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : —

and	spoke	in	his	ear	:	—
和	辐	在	他的	耳朵	:	—

在他耳边低语：——

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

“	Take	the	money	,	father	,	and	let	them	have	me	.
”	拿	这	钱	,	父亲	,	和	让	他们	有	我	.

“父亲，拿着钱，把我交给他们吧。”

[aɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	soon	come	back	to	you	.
患病的	很快	来	后退	到	你	.

我很快就会回来找你。

” [soʊ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [æt; ət] [læst] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [tɑːm] [θʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

”	So	the	woodman	at	last	agreed	to	sell	Tom	Thumb	to	the	strangers	for	a
”	所以	这	樵夫	在	最后的	同意	到	卖	汤姆	拇指	到	这	陌生人	为了	一个

[lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] .

large	piece	of	gold	.
大的	片	的	金子	.

“于是，樵夫最终同意用一大块金子把拇指汤姆卖给陌生人。”

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] ?

“	Where	do	you	like	to	sit	?
”	在哪里	做	你	喜欢	到	坐	?

你喜欢坐在哪里?

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] [tɑːm] .

”	one	of	them	asked	Tom	.
”	一	的	他们	问	汤姆	.

其中一人问汤姆。

“ [oʊ] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hæt] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	put	me	on	the	rim	of	your	hat	;	that	will	be	a	nice	place	for	me	.
”	哦	,	放	我	在	这	轮缘	的	你的	帽子	;	那	将要	是	一个	好的	地方	为了	我	.

“哦，把我放在你的帽檐上吧；那对我来说是个好地方。”

[aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	can	walk	about	there	and	see	the	country	as	we	go	along	.
我	能	走	关于	那里	和	看	这	国家	作为	我们	去	沿着	.

我可以在那里四处走走，一路欣赏沿途的风景。

” [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

”	They	did	as	he	wished	.
”	他们	做过	作为	他	希望	.

他们照他说的做了。

[tɑːm] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

Tom	took	leave	of	his	father	,	and	went	off	with	the	two	strangers	.
汤姆	采取	离开	的	他的	父亲	,	和	去	离开	和	这	二	陌生人	.

汤姆向父亲告别，然后和那两个陌生人一起离开了。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

They	kept	on	their	way	till	it	began	to	grow	dark	.
他们	保留	在	他们的	方式	直到	它	开始	到	生长	黑暗的	.

他们继续赶路，直到天色渐暗。

[ðen] [tɑːm] [sed] : —

Then	Tom	said	:	—
然后	汤姆	说	:	—

然后汤姆说：——

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [daʊn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .

“	Let	me	get	down	,	I	am	tired	.
”	让	我	得到	向下	,	我	是	疲劳的	.

“让我下来吧，我累了。”

〞 [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

〞	So	the	man	took	off	his	hat	,
〞	所以	这	男人	采取	离开	他的	帽子	,

于是，那人脱下了帽子。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] ,

and	set	him	down	on	a	lump	of	earth	in	a	ploughed	field	,
和	放	他	向下	在	一个	块	的	地球	在	一个	耕作	场地	,

把他放在耕地里的一块土堆上，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

by	the	side	of	the	road	.
经过	这	边	的	这	路	.

在路边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][tɑːm][ræn][əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [slɪpt] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld]
But **Tom** **ran** **about** **among** **the** **furrows** **,** **and** **at** **last** **slipped** **into** **an** **old**
但 汤姆 跑 关于 之中 这 沟壑 , 和 在 最后的 滑倒了 进入 一个 老的
[maʊs] - [hoʊl] .
mouse **-** **hole** **.**
老鼠 - 洞 .

但汤姆在田垄间四处奔跑，最后钻进了一个旧老鼠洞。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmæstərz] .
“ **Good** **-** **night** **,** **masters** **.**
“ 好的 - 夜晚 , 大师 .

“晚安，主人。”

[aɪm][ɔːf] , ” [sed] [hiː; hi] .
I'm **off** **,** **”** **said** **he** **.**
我是 离开 , ” 说 他 .

“我走了，”他说。

“ [lʊk] [ʃɑːrp] [ˈæftər][ˌem ˈiː][nekst][taɪm] .
“ **Look** **sharp** **after** **me** **next** **time** **.**
“ 看 锋利的 后 我 下一个 时间 .

下次注意点儿。

” [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊs] -
” **They** **ran** **to** **the** **place** **and** **poked** **the** **ends** **of** **their** **sticks** **into** **the** **mouse** **-**
” 他们 跑 到 这 地方 和 戳 这 结束 的 他们的 棍子 进入 这 老鼠 -
[hoʊl] ,
hole **,**
洞 ,

他们跑到那里，把棍子的末端插进老鼠洞里。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but **all** **in** **vain** **.**
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[tɑːm] [krɔːld] [ˈfɑːrðər] [ɪn] .
Tom **crawled** **farther** **in** **.**
汤姆 爬行 更远 在 .

汤姆继续往里爬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ]
They **could** **not** **get** **him** **,** **and** **as** **it** **was** **now** **quite** **dark** **they** **went** **away**
他们 可以 不是 得到 他 , 和 作为 它 曾是 现在 相当 黑暗的 他们 去 离开
[ˈveri] [krɔːs] .
very **cross** **.**
非常 叉 .

他们没能找到他，而且天色已晚，他们非常生气地离开了。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [tɑːm] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [θiːvz]

HOW	TOM	FRIGHTENED	THE	THIEVES
如何	汤姆	害怕	这	窃贼

汤姆是如何吓跑小偷的

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [tɑːm] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hen	Tom	found	they	were	gone	,	he	crept	out	of	his	hiding	-	place	.
母鸡	汤姆	成立	他们	是	已消失	,	他	悄悄地爬	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

汤姆发现他们不见了，便悄悄地从藏身之处溜了出来。

“ [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['plaʊd] [fiːld] .

“	How	dangerous	it	is	,	”	said	he	,	“	to	walk	about	in	this	ploughed	field	.
“	如何	危险的	它	是	,	”	说	他	,	“	到	走	关于	在	这	耕作	场地	.

“在这片耕过的田地里走动是多么危险啊，”他说。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [lʌmps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [breɪk] [maɪ] [nek] .

If	I	were	to	fall	from	one	of	those	big	lumps	I	should	surely	break	my	neck	.
如果	我	是	到	落下	从	一	的	那些	大的	肿块	我	应该	一定	休息	我的	脖子	.

如果我从那些大石头上摔下来，肯定会摔断脖子。

” [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['empti] [sneɪl] - [ʃel] .

”	At	last	,	he	found	a	large	,	empty	snail	-	shell	.
”	在	最后的	,	他	成立	一个	大的	,	空的	蜗牛	-	壳	.

“最后，他找到了一个又大又空的蜗牛壳。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	lucky	,	”	said	he	.
“	这	是	幸运的	,	”	说	他	.

“这真是幸运，”他说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [hɪr] ['veri] [wel] , ” [ænd; ənd] [ɪn] [hiː; hi] [krept] .

“	I	can	sleep	here	very	well	,	”	and	in	he	crept	.
“	我	能	睡觉	这里	非常	出色地	,	”	和	在	他	悄悄地爬	.

“我可以在这里睡得很好，”说完，他蹑手蹑脚地走了进去。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [men] [pæs] [baɪ] ,

Just	as	he	was	falling	asleep	he	heard	two	men	pass	by	,
只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	他	听到	二	男人	经过	经过	,

他正要入睡时，听到有两个男人经过。

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] : —

and	one	said	to	the	other	:	—
和	一	说	到	这	其他	:	—

其中一人对另一人说：——

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ? ”

“	How	shall	we	manage	to	steal	that	rich	farmer's	silver	and	gold	?	”
“	如何	将	我们	管理	到	偷	那	富有的	农民的	银	和	金子	?	”

“我们该如何才能偷到那个富农的金银呢？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“	I'll	tell	you	!
“	患病的	告诉	你	!

“我告诉你！”

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

"汤姆喊道。"

" [wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What noise was that ?
" 什么 噪音 曾是 那 ?

"那是什么声音？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] .
I am sure I heard some one speak , " said the thief .
我 是 当然 我 听到 一些 一 说话 , " 说 这 贼 .

"我肯定听到有人说话了，"小偷说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
He was in a great fright .
他 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 .

他吓坏了。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] [ʌp] : —
They both stood listening , and Tom spoke up : —
他们 两个都 站立 聆听 , 和 汤姆 辐 向上 : —

他们俩站着听，汤姆开口说道：——

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['mʌni] . "
" Take me with you , and I will show you how to get the farmer's money . "
" 拿 我 和 你 , 和 我 将要 展示 你 如何 到 得到 这 农民的 钱 . "

"带我一起去，我教你如何弄到农民的钱。"

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" But where are you ? "
" 但 在哪里 是 你 ? "

"但是你在哪里？"

" [lʊk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
" Look about on the ground , and listen where the sound comes from . "
" 看 关于 在 这 地面 , 和 听 在哪里 这 声音 来 从 . "

"看看地上，听听声音是从哪里传来的。"

" [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
" What a little chap !
" 什么 一个 小的 小伙子 !

"真是个小家伙！"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
What can you do for us ? "
什么 能 你 做 为了 我们 ? "

你们能为我们做些什么？

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn] ['wɪndoʊ] [baːz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [wət'evər]
" Why , I can get between the iron window bars , and throw you out whatever
" 为什么 , 我 能 得到 之间 这 铁 窗户 酒吧 , 和 扔 你 出去 任何
[juː; jʊ][wɑːnt] . "
you want . "
你 想 . "

"我可以从铁窗栏杆缝隙里钻过去，把你扔出去，你想扔什么都行。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] .
" That is a good thought .
" 那 是 一个 好的 想法 .

"这真是个好主意。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

Come	**along**	**;**	**we**	**will**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**.**
来	沿着	;	我们	将要	看	什么	你	能	做	.

跟我来，我们看看你能做到什么程度。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haʊs] , [tɑːm] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][baːz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**When**	**they**	**came**	**to**	**the**	**farmer's**	**house**	**,**	**Tom**	**slipped**	**through**	**the**	**bars**	**into**	**the**	**room**	**,**
"	什么时候	他们	来了	到	这	农民的	房子	,	汤姆	滑倒了	通过	这	酒吧	进入	这	房间	,

“他们来到农夫家时，汤姆从栅栏缝隙溜进了房间。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : —

and	**then**	**called**	**out**	**as**	**loud**	**as**	**he**	**could**	**:**	**—**
和	然后	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	:	—

然后他用尽全力大声喊道：——

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ? "

“	**Will**	**you**	**have**	**all**	**that**	**is**	**here**	**?**	**"**
"	将要	你	有	全部	那	是	这里	?	"

“你会接受这里的一切吗？”

“ ['sɔːftli] , ['sɔːftli] ! " [sed] [ðə; ði] [θiːvz] .

“	**Softly**	**,**	**softly**	**!**	**"**	**said**	**the**	**thieves**	**.**
"	轻轻	,	轻轻	!	"	说	这	窃贼	.

“轻点，轻点！”盗贼们说道。

“ [spiːk] [loʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] ['sʌmbɑːdi] .

“	**Speak**	**low**	**,**	**or**	**you**	**will**	**wake**	**somebody**	**.**
"	说话	低的	,	或者	你	将要	唤醒	某人	.

“小声点说话，不然会吵醒别人。”

" [tɑːm] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] [ə'gen] : —

"	**Tom**	**made**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**them**	**,**	**and**	**bawled**	**out**	**again**	**:**	**—**
"	汤姆	制成	作为	如果	他	做过	不是	理解	他们	,	和	嚎啕大哭	出去	再次	:	—

汤姆装作没听懂的样子，又大声喊道：——

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	**How**	**much**	**will**	**you**	**have**	**?**
"	如何	很多	将要	你	有	?

你会有多少钱?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ?

Shall	**I**	**throw**	**it**	**all**	**out**	**?**
将	我	扔	它	全部	出去	?

我该把它们全扔掉吗?

" [naʊ] [ðə; ði] [kʊk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

"	**Now**	**the**	**cook**	**lay**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**and**	**hearing**	**a**	**noise**	**,**
"	现在	这	厨师	躺	在	这	下一个	房间	,	和	听力	一个	噪音	,

“这时，厨子躺在隔壁房间，听到一阵响动，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['lisnd] .

she	**raised**	**herself**	**in**	**her**	**bed**	**and**	**listened**	**.**
她	提高	她自己	在	她	床	和	听着	.

她从床上坐起身来，侧耳倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	**the**	**thieves**	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**a**	**fright**	**and**	**had**	**run**	**away**	**.**
但	这	窃贼	有	到过	抛掷	进入	一个	惊吓	和	有	跑步	离开	.

但窃贼们吓坏了，逃走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : —

By	and	by	they	plucked	up	courage	,	and	said	:	—
经过	和	经过	他们	拨弦	向上	勇气	,	和	说	:	—

过了一会儿，他们鼓起勇气说道：

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	That	little	fellow	is	only	trying	to	make	fools	of	us	.
”	那	小的	同伴	是	仅有的	尝试	到	制作	傻瓜	的	我们	.

“那个小家伙只是想愚弄我们。”

” [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [loʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

”	So	they	came	back	and	spoke	low	to	him	,	saying	:
”	所以	他们	来了	后退	和	辐	低的	到	他	,	说	:

于是他们回来，低声对他说：

“ [naʊ] [let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] , [bʌt; bət] [θroʊ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	Now	let	us	have	no	more	of	your	jokes	,	but	throw	out	some	of	the
“	现在	让	我们	有	不	更多的	的	你的	笑话	,	但	扔	出去	一些	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“现在别再讲你的笑话了，把钱拿出来吧。”

” [ðen] [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : —

”	Then	Tom	called	out	again	as	loud	as	he	could	:	—
”	然后	汤姆	称为	出去	再次	作为	大声	作为	他	可以	:	—

“然后汤姆再次用尽全力大声喊道：——

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
”	非常	出色地	!

“非常好！”

[hoʊld][jʊr; jər][hændz] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Hold	your	hands	;	here	it	comes	.
抓住	你的	双手	;	这里	它	来	.

抓紧你的手，它来了。

” [ðə; ðɪ] [kʊk] [hɜːrd] [ðɪs] ['pleɪnli] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ]

”	The	cook	heard	this	plainly	;	she	sprang	out	of	bed	,	and	ran	to	open	the
”	这	厨师	听到	这	显然	;	她	弹簧	出去	的	床	,	和	跑	到	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

厨娘听得清清楚楚，她立刻从床上跳起来，跑去开门。

[ðə; ðɪ] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] ,

The	thieves	were	off	as	if	a	wolf	were	after	them	,
这	窃贼	是	离开	作为	如果	一个	狼	是	后	他们	,

盗贼们拔腿就跑，仿佛身后有狼在追赶他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

and	the	cook	could	see	nothing	in	the	dark	.
和	这	厨师	可以	看	没有什么	在	这	黑暗的	.

厨师在黑暗中什么也看不见。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

So	she	went	back	for	a	light	,	and	while	she	was	gone	,
所以	她	去	后退	为了	一个	光	,	和	尽管	她	曾是	已消失	,

于是她回去拿火，在她离开的这段时间里，

[tɑːm] [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .

Tom	slipped	off	into	the	barn	.
汤姆	滑倒了	离开	进入	这	谷仓	.

汤姆溜进了谷仓。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['evri] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['noʊbɑːdi]

The	cook	looked	about	and	searched	every	hole	and	corner	,	but	found	nobody
这	厨师	看起来	关于	和	搜索	每一个	洞	和	角落	,	但	成立	无人

;

;

;

厨师环顾四周，搜遍了每一个洞和角落，却一个人也没找到；

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ]

she	went	back	to	bed	,	and	thought	she	must	have	been	dreaming	with
她	去	后退	到	床	,	和	想法	她	必须	有	到过	做梦	和

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

her	eyes	open	.
她	眼睛	打开	.

她回到床上，心想自己一定是睁着眼睛做了个梦。

[tɑːm] [krɔːld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['heɪlɔːft] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .

Tom	crawled	about	in	the	hayloft	,	and	at	last	found	a	good	place	to	rest	in	.
汤姆	爬行	关于	在	这	干草阁楼	,	和	在	最后的	成立	一个	好的	地方	到	休息	在	.

汤姆在干草堆里爬来爬去，最后找到了一个可以休息的好地方。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	meant	to	sleep	till	daylight	,	and	then	find	his	way	home	to	his	father
他	意思是	到	睡觉	直到	日光	,	和	然后	寻找	他的	方式	家	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

他打算睡到天亮，然后回家和父母团聚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [kaʊ]

INSIDE	A	COW
里面	一个	奶牛

牛的肚子里

[piː]

P
P

P

[ʊr] [tɑːm] [θʌm] !

oor	Tom	Thumb	!
门	汤姆	拇指	!

哦，拇指汤姆！

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

his	troubles	were	only	begun	.
他的	麻烦	是	仅有的	开始	.

他的麻烦才刚刚开始。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [kaʊz] .

The	cook	got	up	early	to	feed	the	cows	.
这	厨师	得到	向上	早期的	到	喂养	这	牛	.

厨师早早起床去喂牛。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪlɔːft] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ,

She	went	straight	to	the	hayloft	,	and	carried	away	a	large	bundle	of	hay	,
她	去	直的	到	这	干草阁楼	,	和	携带	离开	一个	大的	捆	的	干草	,

她径直走到干草棚，抱走了一大捆干草。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ə'sliːp] .

with	the	little	man	in	the	middle	of	it	fast	asleep	.
和	这	小的	男人	在	这	中间	的	它	快速地	睡着了	.

中间的小家伙睡得正香。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

He	slept	on	,	and	did	not	wake	till	he	found	himself	in	the	mouth	of	a	cow	.
他	睡着了	在	,	和	做过	不是	唤醒	直到	他	成立	他自己	在	这	嘴	的	一个	奶牛	.

他继续睡着，直到醒来发现自己身处一头牛的嘴里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

She	had	taken	him	up	with	a	mouthful	of	hay	.
她	有	已采取	他	向上	和	一个	一口气	的	干草	.

她嘴里塞满了干草，把他抱了起来。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [dɪd][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ?

“	Dear	me	,	”	said	he	,	“	how	did	I	manage	to	tumble	into	the	mill	?
“	亲爱的	我	,	”	说	他	,	“	如何	做过	我	管理	到	翻滚	进入	这	磨	?

“哎呀，”他说，“我怎么会掉进磨坊里呢？”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	But	he	soon	found	out	where	he	was	,
”	但	他	很快	成立	出去	在哪里	他	曾是	,

但他很快就发现自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	he	had	to	keep	all	his	wits	about	him	,
和	他	有	到	保持	全部	他的	智慧	关于	他	,

他必须时刻保持清醒的头脑。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊz] [tiːθ] ,

or	he	would	have	fallen	between	the	cow's	teeth	,
或者	他	会	有	倒下	之间	这	牛的	牙齿	,

否则他就会掉进牛牙缝里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

and	then	he	would	have	been	crushed	to	death	.
和	然后	他	会	有	到过	碎	到	死亡	.

然后他就会被压死。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌmək] .

At	last	he	went	down	into	her	stomach	.
在	最后的	他	去	向下	进入	她	胃	.

最后他进入了她的胃里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɑːrk] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	It	is	rather	dark	here	,	”	said	he	;
“	它	是	相当	黑暗的	这里	,	”	说	他	;

“这里有点黑，”他说；

“ [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [bɪld] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] .

“	they	forgot	to	build	windows	in	this	room	to	let	the	sun	in	.
“	他们	忘了	到	建造	视窗	在	这	房间	到	让	这	太阳	在	.

“他们忘了在这个房间里装窗户让阳光照进来。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs]

" He made the best of his bad luck , but he did not like his resting - place

" 他 制成 这 最好的 的 他的 坏的 运气 , 但 他 做过 不是 喜欢 他的 休息 - 地方

[æt; ət] [ɔːl] .

at all .

在 全部 .

“他尽力克服自己的不幸，但他一点也不喜欢自己的安息之地。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [heɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

The worst of it was , that more and more hay was coming down ,

这 最差 的 它 曾是 , 那 更多的 和 更多的 干草 曾是 未来 向下 ,

最糟糕的是，越来越多的干草落了下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] .

and there was less and less room to turn round in .

和 那里 曾是 较少的 和 较少的 房间 到 转动 圆形的 在 .

转身的空间越来越小了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] : —

At last he cried out as loud as he could : —

在 最后的 他 哭 出去 作为 大声 作为 他 可以 : —

最后，他用尽全力大声喊道：——

“ [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [heɪ] !

“ Don't bring me any more hay !

" 不 带来 我 任何 更多的 干草 !

“别再给我送干草了！”

[dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [heɪ] !

don't bring me any more hay !

不 带来 我 任何 更多的 干草 !

别再给我送干草了！

" [ðə; ði] [kʊk] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

" The cook just then was milking the cow .

" 这 厨师 只是 然后 曾是 挤奶 这 奶牛 .

“当时厨师正在挤牛奶。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

She heard some one speak , but she saw nobody .

她 听到 一些 一 说话 , 但 她 锯 无人 .

她听到有人说话，但没看到任何人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Yet she was sure it was the same voice she had heard in the night .

然而 她 曾是 当然 它 曾是 这 相同的 嗓音 她 有 听到 在 这 夜晚 .

但她确信，这就是她夜里听到的同一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [hɜːr; hər] [stuːl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [peɪl] .

It put her into such a fright that she fell off her stool and upset her milk - pail .

它 放 她 进入 这样的 一个 惊吓 那 她 跌倒 离开 她 凳子 和 沮丧的 她 牛奶 - 桶 .

她吓得从凳子上摔了下来，还碰翻了牛奶桶。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [sed] : —

She ran off as fast as she could to the farmer , and said : —

她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 农民 , 和 说 : —

她飞快地跑到农夫面前，说道：

“ [sɜːr] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .
“ Sir , sir , the cow is talking .
“ 先生 , 先生 , 这 奶牛 是 说 .

“先生，先生，牛在说话。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] : —
” But the farmer said : —
” 但 这 农民 说 : —

但农夫说：——

“ ['wʊmən] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃʊrli] [mæd] .
“ Woman , thou art surely mad .
” 女士 , 你 艺术 一定 疯狂的 .

“女人，你一定是疯了。”

” [stɪl] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
” Still , he went with her into the cow - house , to see what was the
” 仍然 , 他 去 和 她 进入 这 奶牛 - 房子 , 到 看 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“尽管如此，他还是和她一起进了牛棚，想看看发生了什么事。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [tɑːm] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] : —
Just as they went in , Tom cried out again : —
只是 作为 他们 去 在 , 汤姆 哭 出去 再次 : —

他们刚一进去，汤姆又喊了起来：

“ [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [heɪ] !
“ Don't bring me any more hay !
” 不 带来 我 任何 更多的 干草 !

“别再给我送干草了！”

[dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [heɪ] !
don't bring me any more hay !
不 带来 我 任何 更多的 干草 !

别再给我送干草了！

” [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
” Then the farmer was in a fright .
” 然后 这 农民 曾是 在 一个 惊吓 .

“然后，农夫吓坏了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [kaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,
He was sure the cow must be mad ,
他 曾是 当然 这 奶牛 必须 是 疯狂的 ,

他确信这头牛一定是疯了。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .
so he gave orders to have her killed at once .
所以 他 给予 订单 到 有 她 被杀 在 一次 .

于是他下令立即处死她。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]
The cow was killed , and the stomach with Tom in it was thrown into
这 奶牛 曾是 被杀 , 和 这 胃 和 汤姆 在 它 曾是 抛掷 进入
[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
the barnyard .
这 农场 .

那头母牛被宰杀了，装着汤姆的胃被扔进了牛棚。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

SAFE	**AT**	**HOME**	**AGAIN**
安全的	在	家	再次

安全到家

[tiː]

T
T

T

[ˌoʊ 'em] [suːn] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi]

om	**soon**	**set**	**himself**	**to**	**work**	**to**	**get**	**out**	**,**	**and**	**that**	**was**	**not**	**a**	**very**	**easy**
om	很快	放	他自己	到	工作	到	得到	出去	,	和	那	曾是	不是	一个	非常	简单的

[tæsk] .

task	**.**
任务	.

奥姆很快便开始着手逃出去，但这并不是一件容易的事。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

A	**hungry**	**wolf**	**was**	**prowling**	**about**	**.**
一个	饥饿的	狼	曾是	潜行	关于	.

一只饥饿的狼在附近徘徊。

[dʒʌst] [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [wʊlf] [siːzd] [ðə; ði] ['stʌmək]

Just	**as**	**Tom**	**had**	**made**	**room**	**to**	**get**	**his**	**head**	**out**	**the**	**wolf**	**seized**	**the**	**stomach**
只是	作为	汤姆	有	制成	房间	到	得到	他的	头	出去	这	狼	查获	这	胃

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**swallowed**	**it**	**.**
和	吞咽	它	.

汤姆刚腾出地方把头伸出来，狼就抓住了他的胃，把他吞了下去。

[ɔːf] [hiː; hi] [ræn] , [bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kæst] [daʊn] .

Off	**he**	**ran**	**,**	**but**	**Tom**	**was**	**not**	**cast**	**down**	**.**
离开	他	跑	,	但	汤姆	曾是	不是	投掷	向下	.

他拔腿就跑，但汤姆并没有被打倒。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : —

He	**began**	**to**	**chat**	**with**	**the**	**wolf**	**,**	**and**	**called**	**out**	**:**	**—**
他	开始	到	聊天	和	这	狼	,	和	称为	出去	:	—

他开始和狼聊天，并喊道：——

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [triːt] . ”

“	**My**	**good**	**friend**	**,**	**I**	**can**	**show**	**you**	**a**	**famous**	**treat**	**.**	**”**
”	我的	好的	朋友	,	我	能	展示	你	一个	著名的	对待	.	”

“我的好朋友，我可以带你品尝一种著名的美食。”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**Where**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	在哪里	是	那	?	”

“哪里是？ ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] .

“	**In**	**the**	**house**	**near**	**the**	**wood**	**.**
”	在	这	房子	靠近	这	木头	.

“在树林附近的房子里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][dreɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

You	can	crawl	through	the	drain	into	the	kitchen	,	and	there	you	will	find
你	能	爬行	通过	这	流走	进入	这	厨房	,	和	那里	你	将要	寻找

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

你可以爬过排水沟进入厨房，在那里你会发现蛋糕。

[hæm] , [biːf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naɪs] .

ham	,	beef	,	and	everything	that	is	nice	.
火腿	,	牛肉	,	和	一切	那	是	好的	.

火腿、牛肉，以及所有美好的事物。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [tɑːm] [θʌm] [lɪvd] .

"	This	was	the	house	where	Tom	Thumb	lived	.
"	这	曾是	这	房子	在哪里	汤姆	拇指	居住地	.

“这是汤姆·拇指住的房子。”

[ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] .

The	wolf	did	not	need	to	be	asked	twice	.
这	狼	做过	不是	需要	到	是	问	两次	.

狼无需被问第二遍。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

That	very	night	he	went	to	the	house	and	crawled	through	the	drain	into	the
那	非常	夜晚	他	去	到	这	房子	和	爬行	通过	这	流走	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当晚他就去了那栋房子，爬过排水沟进了厨房。

[ðer; ðər][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

There	he	ate	and	drank	to	his	heart's	content	.
那里	他	吃	和	喝	到	他的	心脏的	内容	.

在那里，他尽情地吃喝玩乐。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

After	a	while	he	had	eaten	so	much	that	he	was	ready	to	go	away	.
后	一个	尽管	他	有	吃	所以	很多	那	他	曾是	准备好	到	去	离开	.

过了一会儿，他吃得饱饱的，准备离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] .

But	now	he	could	not	squeeze	through	the	drain	.
但	现在	他	可以	不是	挤	通过	这	流走	.

但现在他却挤不进排水沟了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [set] [ʌp][ə; eɪ]

This	was	just	what	Tom	had	thought	of	,	and	the	little	chap	set	up	a
这	曾是	只是	什么	汤姆	有	想法	的	,	和	这	小的	小伙子	放	向上	一个

[greɪt] [ʃaʊt] .

great	shout	.
伟大的	喊	.

这正是汤姆所想到的，这小家伙布置了一个很棒的喊叫装置。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	Will	you	be	quiet	?	”	said	the	wolf	.
”	将要	你	是	安静的	?	”	说	这	狼	.

“你们能不能安静点？”狼说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	You	will	wake	everybody	in	the	house	.	”
”	你	将要	唤醒	大家	在	这	房子	.	”

“你会吵醒全屋子的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	What	is	that	to	me	?	”	said	the	little	man	.
”	什么	是	那	到	我	?	”	说	这	小的	男人	.

“那跟我有什么关系？”小个子男人说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['frɑːlɪk] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [maɪ'self] .

“	You	have	had	your	frolic	;	now	I	have	a	mind	to	be	merry	myself	.
”	你	有	有	你的	嬉戏	;	现在	我	有	一个	头脑	到	是	欢乐	我	.

“你们玩够了；现在我也想开心一下。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	And	he	began	again	to	sing	and	shout	as	loud	as	he	could	.
”	和	他	开始	再次	到	唱歌	和	喊	作为	大声	作为	他	可以	.

于是他又开始放声歌唱、大声呐喊。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	woodman	and	his	wife	were	awakened	by	the	noise	,
这	樵夫	和	他的	妻子	是	觉醒	经过	这	噪音	,

樵夫和他的妻子被噪音吵醒了。

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	peeped	through	a	crack	into	the	kitchen	.
和	偷窥	通过	一个	裂缝	进入	这	厨房	.

然后透过缝隙向厨房窥视。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

When	they	saw	a	wolf	there	,	they	were	in	a	great	fright	.
什么时候	他们	锯	一个	狼	那里	,	他们	是	在	一个	伟大的	惊吓	.

当他们看到那里有一只狼时，他们吓坏了。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [saɪð] .

The	woodman	ran	for	his	axe	,	and	gave	his	wife	a	scythe	.
这	樵夫	跑	为了	他的	斧头	,	和	给予	他的	妻子	一个	镰	.

樵夫跑去拿斧头，把镰刀递给妻子。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	You	stay	behind	,	”	said	the	woodman	.
”	你	停留	在后面	,	”	说	这	樵夫	.

“你留在这里，”樵夫说。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [juː; jʊ] [rʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	When	I	have	knocked	the	wolf	on	the	head	,	you	run	at	him	with	the
”	什么时候	我	有	敲门	这	狼	在	这	头	,	你	跑步	在	他	和	这

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

“当我击倒狼的头后，你拿着镰刀冲向它。”

” [tɑːm] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] : —

”	Tom	heard	all	this	,	and	said	:	—
”	汤姆	听到	全部	这	,	和	说	:	—

汤姆听到了这一切，说道：——

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

“	Father	!	father	!
”	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] . ”

The	wolf	has	swallowed	me	.	”
这	狼	有	吞咽	我	.	”

我被狼吞噬了。

“ ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	Heaven	be	praised	!	”	said	the	woodman	.
”	天堂	是	赞扬	！	”	说	这	樵夫	.

“感谢上天！”樵夫说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] [ə'gen] .

“	We	have	found	our	dear	child	again	.
”	我们	有	成立	我们的	亲爱的	孩子	再次	.

我们又找到我们亲爱的孩子了。

[duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] [saɪð] , [waɪf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Do	not	use	the	scythe	,	wife	,	for	you	may	hurt	him	.
做	不是	使用	这	镰	,	妻子	,	为了	你	可能	伤害	他	.

妻子，不要用镰刀，你可能会伤到他。

” [ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

”	Then	he	aimed	a	great	blow	,	and	struck	the	wolf	on	the	head	,
”	然后	他	旨在	一个	伟大的	吹	,	和	击	这	狼	在	这	头	,

“然后他猛地一击，击中了狼的头部，

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	killed	him	at	once	.
和	被杀	他	在	一次	.

然后立刻杀了他。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [tɑːm] [θʌm] [friː] .

They	opened	him	,	and	set	Tom	Thumb	free	.
他们	打开	他	,	和	放	汤姆	拇指	自由的	.

他们打开了他的身体，放出了拇指汤姆。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [wʌt] [fɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ！ ”

“	Ah	!	”	said	his	father	,	“	what	fears	we	have	had	for	you	!	”
”	啊	！	”	说	他的	父亲	,	“	什么	恐惧	我们	有	有	为了	你	！	”

“啊！”他父亲说，“我们真是为你担心死了！”

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	,	father	,	”	he	answered	.
”	是的	,	父亲	,	”	他	回答	.

“是的，父亲，”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

“	I	have	traveled	all	over	the	world	since	we	parted	,
”	我	有	旅行	全部	超过	这	世界	自从	我们	分手了	,

“自从我们分开后，我游历了世界各地，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [freʃ] [er] [ə'gen] . ”

and	now	I	am	very	glad	to	get	fresh	air	again	.	”
和	现在	我	是	非常	高兴的	到	得到	新鲜的	空气	再次	.	”

现在我很高兴又能呼吸到新鲜空气了。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ？ ”

“	Where	have	you	been	?	”
”	在哪里	有	你	到过	？	”

“你去哪儿了？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [sneɪl] - [ʃel] , [daʊn] [ə; eɪ] ['kaʊz] [θroʊt] ,

“	I	have	been	in	a	mouse	-	hole	,	in	a	snail	-	shell	,	down	a	cow's	throat	,
”	我	有	到过	在	一个	老鼠	-	洞	,	在	一个	蜗牛	-	壳	,	向下	一个	牛的	喉	,

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊlf] ,

and	inside	the	wolf	,
和	里面	这	狼	,

“我曾待在老鼠洞里，蜗牛壳里，牛的喉咙里，甚至狼的肚子里，

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”

and	yet	here	I	am	again	,	safe	and	sound	.	”
和	然而	这里	我	是	再次	,	安全的	和	声音	.	”

然而，我现在又平安无事了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Well	,	well	,	”	said	his	father	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说	他的	父亲	.

“嗯，嗯，”他父亲说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	We	will	not	sell	you	again	for	all	the	riches	in	the	world	.
”	我们	将要	不是	卖	你	再次	为了	全部	这	财富	在	这	世界	.

“就算给我全世界所有的财富，我们也不会再把你卖掉。”

” [soʊ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə]

”	So	they	hugged	and	kissed	their	dear	little	son	,	and	gave	him	plenty	to
”	所以	他们	拥抱	和	亲吻	他们的	亲爱的	小的	儿子	,	和	给予	他	很多	到

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

eat	and	drink	.
吃	和	喝	.

于是，他们拥抱亲吻了他们亲爱的小儿子，并给他充足的食物和水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [nuː] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [spɔɪld]

And	they	bought	him	new	clothes	,	for	his	old	ones	had	been	quite	spoiled
和	他们	买	他	新的	衣服	,	为了	他的	老的	一个	有	到过	相当	被宠坏了

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

on	his	journey	.
在	他的	旅行	.

他们给他买了新衣服，因为他的旧衣服在旅途中已经破损得很厉害了。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [her]

THE	TORTOISE	AND	THE	HARE
这	龟	和	这	野兔

龟兔赛跑

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[her] [wʌns] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

Hare	once	made	fun	of	a	Tortoise	.
野兔	一次	制成	乐趣	的	一个	龟	.

兔子曾经嘲笑过乌龟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [sloʊ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] !

“	What	a	slow	way	you	have	!
”	什么	一个	慢的	方式	你	有	!

你走得真慢！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [kriːp] [əˈlɔːŋ] ! "
" How you creep along ! "
" 如何 你 潜行者 沿着 ! "

"你真是偷偷摸摸的！"

" [duː][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
" Do I ? " said the Tortoise .
" 做 我 ? " 说 这 龟 .

"是吗？"乌龟说。

" [traɪ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] . "
" Try a race with me , and I will beat you . "
" 尝试 一个 种族 和 我 , 和 我 将要 打 你 . "

"你跟我赛跑试试，我肯定赢你。"

" [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] [her] .
" You only say that for fun , " said the Hare .
" 你 仅有的 说 那 为了 乐趣 , " 说 这 野兔 .

"你这么说只是为了好玩，"兔子说。

" [bʌt; bət] [kʌm] !
" But come !
" 但 来 !

"但是来吧！

[aɪ] [wɪl] [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will race with you .
我 将要 种族 和 你 .

我会和你比赛。

[huː] [wɪl] [mɑːrk] [ɔːf][ðə; ði] [baʊndz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][praɪz] ? "
Who will mark off the bounds , and give the prize ? "
WHO 将要 标记 离开 这 界限 , 和 给 这 奖 ? "

谁来划定界限，颁发奖赏？

" [let] [ˌjuː ˈes][æsk][ðə; ði][fɑːks] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
" Let us ask the Fox , " said the Tortoise .
" 让 我们 问 这 狐狸 , " 说 这 龟 .

"我们去问问狐狸吧，"乌龟说。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [fer] .
The Fox was very wise and fair .
这 狐狸 曾是 非常 明智的 和 公平的 .

这只狐狸非常睿智公正。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
He showed them where they were to start , and how far they were to
[rʌn] .
run .
跑步 .

他告诉他们起点在哪里，以及要跑多远。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .
The Tortoise lost no time .
这 龟 丢失的 不 时间 .

乌龟没有耽搁时间。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [streɪt] [ɑːn] .

She	started	at	once	,	and	jogged	straight	on	.
她	开始	在	一次	,	和	慢跑	直的	在	.

她立刻起身，径直向前跑去。

[ðə; ði] [her] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒʌmps] .

The	Hare	knew	he	could	come	to	the	end	in	two	or	three	jumps	.
这	野兔	知道	他	可以	来	到	这	结尾	在	二	或者	三	跳跃	.

兔子知道他只需跳两三步就能到达终点。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp][fɜːrst] .

So	he	lay	down	and	took	a	nap	first	.
所以	他	躺	向下	和	采取	一个	午睡	第一的	.

于是他躺下先睡了一觉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][fæst] .

By	and	by	he	awoke	,	and	then	ran	fast	.
经过	和	经过	他	醒来	,	和	然后	跑	快速地	.

他过了一会儿醒了过来，然后飞快地跑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] !

But	when	he	came	to	the	end	,	the	Tortoise	was	already	there	!
但	什么时候	他	来了	到	这	结尾	,	这	龟	曾是	已经	那里	!

但当他走到终点时，乌龟已经在那里了!

[ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [maʊs]

THE	COUNTRY	MOUSE	AND	THE	TOWN	MOUSE
这	国家	老鼠	和	这	镇	老鼠

乡下老鼠和城里老鼠

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['kʌntri] [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

Country	Mouse	had	a	friend	who	lived	in	a	house	in	town	.
国家	老鼠	有	一个	朋友	WHO	居住地	在	一个	房子	在	镇	.

乡下老鼠有个朋友住在城里的房子里。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

Now	the	Town	Mouse	was	invited	by	the	Country	Mouse	to	take	dinner	with
现在	这	镇	老鼠	曾是	受邀	经过	这	国家	老鼠	到	拿	晚餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，城里的老鼠受乡下的老鼠邀请去和他一起吃晚饭。

[aʊt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [wiːt] .

Out	he	went	,	and	sat	down	to	a	dinner	of	barley	and	wheat	.
出去	他	去	,	和	卫星	向下	到	一个	晚餐	的	大麦	和	小麦	.

他出去后，坐下来享用了一顿以大麦和小麦为主的晚餐。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mɪr] [ænts] [laɪf] [aʊt] [hɪr] ?

“	Do	you	know	,	my	friend	,	”	said	he	,	“	that	you	live	a	mere	ant's	life	out	here	?
“	做	你	知道	,	我的	朋友	,	”	说	他	,	“	那	你	居住	一个	仅仅	蚂蚁的	生活	出去	这里	?

“我的朋友，”他说，“你知道吗，你在这里过着蚂蚁般的生活？”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [æt; ət] [hoʊm] .

Now	**,**	**I**	**have**	**plenty**	**at**	**home**	**.**
现在	,	我	有	很多	在	家	.

现在，我家里有很多。

[kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**and**	**enjoy**	**the**	**good**	**things**	**there**	**with**	**me**	**.**
来	和	享受	这	好的	事物	那里	和	我	.

来和我一起享受那里的美好事物吧。

〞 [soʊ][ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [taʊn] .

〞	**So**	**the**	**two**	**set**	**off**	**for**	**town**	**.**
〞	所以	这	二	放	离开	为了	镇	.

于是两人动身前往镇上。

[ðer; ðər][ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [biːnz] [ænd; ənd] [miːl] , [hɪz; ɪz] [deɪts] ,

There	**the**	**Town**	**Mouse**	**showed**	**the**	**other**	**his**	**beans**	**and**	**meal**	**,**	**his**	**dates**	**,**
那里	这	镇	老鼠	显示	这	其他	他的	豆子	和	一顿饭	,	他的	日期	,

在那里，城里的老鼠向其他老鼠展示了他的豆子、饭菜和枣子。

[hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] ['hʌni] .

his	**cheese**	**and**	**fruit**	**and**	**honey**	**.**
他的	奶酪	和	水果	和	蜂蜜	.

他的奶酪、水果和蜂蜜。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meri] ,

As	**the**	**Country**	**Mouse**	**ate**	**,**	**drank**	**,**	**and**	**was**	**merry**	**,**
作为	这	国家	老鼠	吃	,	喝	,	和	曾是	欢乐	,

乡下老鼠吃喝玩乐，开心极了。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [biˈweild] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] [lɑːt] .

he	**praised**	**his**	**friend**	**and**	**bewailed**	**his**	**own**	**poor**	**lot**	**.**
他	赞扬	他的	朋友	和	哀叹	他的	自己的	贫穷的	很多	.

他赞扬了他的朋友，也哀叹了自己的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [iːt] ['hɑːrtɪli] , [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd]

But	**while**	**they**	**were**	**urging**	**each**	**other**	**to**	**eat**	**heartily**	**,**	**a**	**man**	**suddenly**	**opened**
但	尽管	他们	是	敦促	每个	其他	到	吃	衷心地	,	一个	男人	突然	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

但当他们互相劝着大快朵颐时，突然有人推门进来了。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] .

Frightened	**by**	**the**	**noise**	**,**	**they**	**crept**	**into**	**a**	**crack**	**.**
害怕	经过	这	噪音	,	他们	悄悄地爬	进入	一个	裂缝	.

他们被噪音吓坏了，悄悄地钻进了一条缝隙里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

By	**and**	**by**	**,**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**they**	**came**	**out**	**and**	**tasted**	**of**	**some**
经过	和	经过	,	什么时候	他	有	已消失	,	他们	来了	出去	和	尝过	的	一些

[draɪd] [fɪgz] .

dried	**figs**	**.**
干燥	无花果	.

过了一会儿，他走后，他们出来尝了尝干无花果。

[ɪn] [keɪm] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

In	**came**	**another**	**person**	**to**	**get**	**something**	**that**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
在	来了	其他	人	到	得到	某物	那	曾是	在	这	房间	.

这时又进来一个人，拿房间里的东西。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

When	they	caught	sight	of	him	,	they	ran	and	hid	in	a	hole	.
什么时候	他们	捕捉	视线	的	他	,	他们	跑	和	隐藏	在	一个	洞	.

他们一看到他，就跑去躲进一个洞里。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [sed] [tuː; tə]

At	that	the	Country	Mouse	forgot	his	hunger	,	and	with	a	sigh	,	said	to
在	那	这	国家	老鼠	忘了	他的	饥饿	,	和	和	一个	叹	,	说	到

[ðə; ði] ['ʌðər] : —

the	other	:	—
这	其他	:	—

这时，乡下老鼠忘记了饥饿，叹了口气，对另一只老鼠说：

“ [pliːz] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][get] [rɪtʃ] ,

“	Please	yourself	,	my	good	friend	;	eat	all	you	want	and	get	rich	,
”	请	你自己	,	我的	好的	朋友	;	吃	全部	你	想	和	得到	富有的	,

“我的好朋友，请尽情享用，想吃多少就吃多少，这样你就能发财致富。”

— [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

—	and	be	in	a	fright	the	whole	time	.
—	和	是	在	一个	惊吓	这	所有的	时间	.

——并且全程都处于恐惧之中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ] , [huː] [hæv; həv]['oʊnli] ['bɑːrli] [ænd; ənd]

As	for	me	,	I	am	a	poor	fellow	,	I	know	,	who	have	only	barley	and
作为	为了	我	,	我	是	一个	贫穷的	同伴	,	我	知道	,	WHO	有	仅有的	大麦	和

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

至于我，我知道自己是个穷人，只有大麦和小麦。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðoʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

But	I	am	content	to	live	on	those	,	and	have	nothing	to	frighten	me	.
但	我	是	内容	到	居住	在	那些	,	和	有	没有什么	到	吓唬	我	.

但我对靠这些生活很满意，没有什么能吓到我。

” [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] .

”	Those	who	have	the	plain	things	of	life	are	often	better	off	than	the	rich	.
”	那些	WHO	有	这	清楚的	事物	的	生活	是	经常	更好的	离开	比	这	富有的	.

“那些拥有平凡生活用品的人，往往比富人过得更好。”

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

THE	GNAT	AND	THE	BULL
这	小飞虫	和	这	公牛

蝾螈与公牛

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[næt] [wʌns] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʊlz] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Gnat	once	lit	on	a	Bull's	horn	,	and	stayed	there	a	long	while	.
蚋	一次	点燃	在	一个	公牛的	喇叭	,	和	入住	那里	一个	长的	尽管	.

一只蚊子曾经落在牛角上，并在那里停留了很久。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,

When	he	was	about	to	fly	away	,
什么时候	他	曾是	关于	到	飞	离开	,

当他即将飞走时，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bʊl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] .

he	**asked**	**the**	**Bull**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**him**	**go**	**now**	**.**
他	问	这	公牛	如果	他	会	喜欢	到	有	他	去	现在	.

他问公牛是否想让他现在就走。

“ [waɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] ， “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bull**	**,**	**“**	**I**	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**there**	**.**
”	为什么	，	”	说	这	公牛	，	“	我	做过	不是	知道	你	是	那里	.

“为什么，”公牛说，“我不知道你在那里。”

” ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] , [ɪn] [truːθ] , [noʊ][wʌn][ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	**People**	**often**	**think**	**themselves**	**important**	**when**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**no**	**one**	**is**	**noticing**	**them**	**.**
”	人们	经常	思考	他们自己	重要的	什么时候	,	在	真相	,	不	一	是	注意到	他们	.

“人们常常自以为很重要，但实际上，没有人注意到他们。”

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

THE	**SLEEPING**	**BEAUTY**	**IN**	**THE**	**WOOD**
这	睡眠	美丽	在	这	木头

林中睡美人

[aɪ] . [ðə; ði] ['bjuːti] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp]

I	**.**	**THE**	**BEAUTY**	**GOES**	**TO**	**SLEEP**
我	.	这	美丽	去	到	睡觉

一、美女入睡

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

nce	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**king**	**and**	**queen**	**who**	**grieved**	**that**	**they**	**had**
nce	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	伤心	那	他们	有

[noʊ] [tʃaɪld] .

no	**child**	**.**
不	孩子	.

从前，有一位国王和王后，他们因为没有孩子而感到悲伤。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

But	**at**	**last**	**a**	**daughter**	**was**	**born**	**,**	**and**	**the**	**king**	**was**	**very**	**happy**	**.**
但	在	最后的	一个	女儿	曾是	出生	,	和	这	国王	曾是	非常	快乐的	.

但最终国王生了个女儿，国王非常高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

He	**gave**	**a**	**great**	**feast**	**,**	**and**	**asked**	**to**	**it**	**all**	**the**	**fairies**	**in**	**the**	**land**	**,**
他	给予	一个	伟大的	盛宴	,	和	问	到	它	全部	这	仙女	在	这	土地	,

他设宴款待，并邀请了全国所有的仙女前来赴宴。

['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] .

seven	**in**	**all**	**.**
七	在	全部	.

一共七个。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [gɪft] .

He	**hoped**	**that**	**each**	**would**	**give**	**the**	**child**	**a**	**gift**	**.**
他	希望	那	每个	会	给	这	孩子	一个	礼物	.

他希望每个人都能给孩子送一份礼物。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['feri] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [pleɪt] ,

In	**front**	**of**	**each**	**fairy**	**at**	**the**	**table**	**was**	**set**	**a**	**heavy**	**gold**	**plate**	**,**
在	正面	的	每个	仙女	在	这	桌子	曾是	放	一个	重的	金子	盘子	,

每位仙女面前都摆放着一个沉重的金盘。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] [ə; eɪ][goʊld] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

and	by	each	plate	a	gold	knife	and	fork	.
和	经过	每个	盘子	一个	金子	刀	和	叉	.

每只盘子旁都配有一把金刀和金叉。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

Just	as	they	sat	down	to	the	feast	,
只是	作为	他们	卫星	向下	到	这	盛宴	,

他们刚坐下准备赴宴，

[ɪn] [keɪm] [æn; ən][oʊld] ['feri] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

in	came	an	old	fairy	who	had	not	been	invited	.
在	来了	一个	老的	仙女	WHO	有	不是	到过	受邀	.

进来的是一位没有被邀请的老仙女。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

No	one	knew	she	was	living	.
不	一	知道	她	曾是	活的	.

没有人知道她还活着。

['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Fifty	years	before	she	had	shut	herself	up	in	a	tower	,	and	had	not	been
五十	年	前	她	有	关闭	她自己	向上	在	一个	塔	,	和	有	不是	到过

[siːn] [sɪns] .

seen	since	.
已见	自从	.

五十年前，她把自己关在一座塔楼里，从此杳无音讯。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][goʊld] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	king	hurried	off	to	find	a	gold	plate	and	knife	and	fork	for	her
这	国王	慌忙	离开	到	寻找	一个	金子	盘子	和	刀	和	叉	为了	她

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

国王急忙去找金盘子、刀叉给她。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

But	nothing	could	be	found	so	fine	as	the	seven	plates	which	had	been
但	没有什么	可以	是	成立	所以	美好的	作为	这	七	盘子	哪个	有	到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɛəriz] .

made	for	the	seven	fairies	.
制成	为了	这	七	仙女	.

但是，再也找不到比为七位仙女制作的七只盘子更精美的了。

[ðə; ði][oʊld] ['feri] [θɔːt] [hɜːr'self] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

The	old	fairy	thought	herself	ill	-	used	and	grumbled	in	a	low	voice	.
这	老的	仙女	想法	她自己	患病的	-	用过的	和	咕哝	在	一个	低的	嗓音	.

老仙女觉得自己受到了不公平的对待，低声抱怨起来。

[æt; ət] [ðæt] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

At	that	,	one	of	the	young	fairies	feared	she	meant	mischief	to	the	child	,
在	那	,	一	的	这	年轻的	仙女	害怕	她	意思是	恶作剧	到	这	孩子	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

这时，其中一位小仙女担心她会对孩子恶作剧，于是……

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɪd] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

when	the	feast	was	over	,	hid	herself	behind	the	hangings	in	the	hall	.
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	隐藏	她自己	在后面	这	绞刑	在	这	大厅	.

宴会结束后，她躲在大厅的帷幔后面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] .

We	shall	soon	see	why	she	did	this	.
我们	将	很快	看	为什么	她	做过	这	.

我们很快就会明白她这样做的原因。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

The	fairies	now	began	to	give	gifts	to	the	child	,	beginning	with	the	youngest	.
这	仙女	现在	开始	到	给	礼物	到	这	孩子	,	开始	和	这	最小的	.

仙女们开始给孩子们送礼物，先从最小的孩子们开始。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [ðə; ði][nekst] [geɪv] [hɜːr; hər][wɪt] ; [ðə; ði][θɜːrd] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪs] ;

She	gave	her	beauty	;	the	next	gave	her	wit	;	the	third	gave	her	grace	;
她	给予	她	美丽	;	这	下一个	给予	她	有	;	这	第三	给予	她	优雅	;

她献出了美貌；第二个人献出了智慧；第三个人献出了优雅；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] ['pɜːrfɪktli] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

the	fourth	said	she	should	dance	perfectly	;	the	fifth	gave	her	a	voice	to	sing	;
这	第四	说	她	应该	舞蹈	完美	;	这	第五	给予	她	一个	嗓音	到	唱歌	;

第四个神说她应该跳舞跳得完美；第五个神给了她唱歌的嗓子；

[ðə; ði] [sɪksθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] .

the	sixth	said	she	should	play	beautifully	on	the	harp	.
这	第六	说	她	应该	玩	非常漂亮	在	这	竖琴	.

第六个人说她应该把竖琴弹得很好听。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

The	turn	of	the	old	fairy	had	now	come	.
这	转动	的	这	老的	仙女	有	现在	来	.

现在轮到老仙女了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [groʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	shook	her	head	wickedly	and	said	the	child	would	grow	up	,	but	when	she
她	摇晃	她	头	邪恶地	和	说	这	孩子	会	生长	向上	,	但	什么时候	她

[wʌz; wəz] [groʊn] ,

was	grown	,
曾是	生长	,

她恶狠狠地摇了摇头，说孩子会长大，但当她长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪrs] [hɜːr; hər][hænd] , [wen] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

she	would	pierce	her	hand	,	when	spinning	,	and	die	of	the	wound	.
她	会	刺穿	她	手	,	什么时候	旋转	,	和	死	的	这	伤口	.

她纺纱时会刺破自己的手，最终因伤口而死。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

At	this	,	all	the	company	began	to	weep	.
在	这	, 全部		这	公司	开始	到	哭泣	.

这时，公司里所有人都开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : —

But	the	fairy	who	had	hidden	came	forward	and	said	:	—
但	这	仙女	WHO	有	隐	来了	向前	和	说	:	—

但藏起来的仙女走上前来说：

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

“	Be	of	good	cheer	,	king	and	queen	.
“	是	的	好的	欢呼	,	国王	和	女王	.

“国王和王后，请放心。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][soʊ][daɪ] .

Your	daughter	shall	not	so	die	.
你的	女儿	将	不是	所以	死	.

你的女儿不会就这样死去。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'du:] [wʌt] [maɪ] ['eldər] [hæz; həz] [dʌn] .

I	cannot	entirely	undo	what	my	elder	has	done	.
我	不能	完全	撤销	什么	我的	长老	有	完毕	.

我无法完全改变长辈所做的一切。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst] [pɪrs] [hɜ:r; hər] [hænd] [wen] ['spɪnɪŋ] ,

The	princess	must	pierce	her	hand	when	spinning	,
这	公主	必须	刺穿	她	手	什么时候	旋转	,

公主纺纱时必须用手刺破手指。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .

but	instead	of	dying	she	shall	fall	into	a	deep	sleep	.
但	反而	的	垂死	她	将	落下	进入	一个	深的	睡觉	.

但她不会死去，而是会陷入沉睡。

[ðə; ði] [sli:p] [ʃæl; ʃəl] [læst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

The	sleep	shall	last	a	hundred	years	.
这	睡觉	将	最后的	一个	百	年	.

沉睡将持续一百年。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] .

At	the	end	of	that	time	a	king's	son	will	come	to	wake	her	.
在	这	结尾	的	那	时间	一个	国王的	儿子	将要	来	到	唤醒	她	.

到那时，国王的儿子会来唤醒她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] .

"	The	king	was	very	sad	,	but	he	hoped	he	might	prevent	the	evil	.
"	这	国王	曾是	非常	伤心	,	但	他	希望	他	可能	防止	这	邪恶的	.

国王非常悲伤，但他希望自己能够阻止这场邪恶的发生。

[soʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn] [ɔ:r] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]

So	he	made	a	law	that	no	one	in	the	kingdom	should	spin	or	have	a	spinning
所以	他	制成	一个	法律	那	不	一	在	这	王国	应该	旋转	或者	有	一个	旋转

[wi:l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

wheel	in	the	house	,
车轮	在	这	房子	,

于是他颁布法令，禁止王国里的任何人在家中纺纱或拥有纺车。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] .

under	pain	of	instant	death	.
在下面	疼痛	的	立即的	死亡	.

违者处以死刑。

[ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

All	went	well	for	fifteen	years	.
全部	去	出色地	为了	十五	年	.

一切都很顺利，持续了十五年。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

Then	it	chanced	that	the	princess	was	with	the	king	and	queen	in	one	of
然后	它	偶然	那	这	公主	曾是	和	这	国王	和	女王	在	一	的

[ðer; ðər] ['kɑ:slz] ,

their	castles	,
他们的	城堡	,

后来，公主碰巧和国王、王后一起待在他们的一座城堡里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

and	was	spying	about	for	herself	.
和	曾是	间谍活动	关于	为了	她自己	.

她是在为自己打探消息。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,

She	came	to	a	little	chamber	at	the	top	of	a	tower	,
她	来了	到	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	一个	塔	,

她来到塔顶的一个小房间里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] .

and	there	sat	an	honest	old	woman	spinning	.
和	那里	卫星	一个	诚实的	老的	女士	旋转	.

那里坐着一位诚实的老妇人，正在纺纱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

She	was	very	old	and	deaf	,	and	had	never	heard	of	the	king's
她	曾是	非常	老的	和	聋	,	和	有	绝不	听到	的	这	国王的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

她年纪很大，耳朵也聋了，从未听说过国王的命令。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	What	are	you	doing	?	”	asked	the	princess	.
“	什么	是	你	正在做	?	”	问	这	公主	.

“你在做什么？”公主问道。

“ [aɪm] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] . ”

“	I'm	spinning	,	my	pretty	child	.	”
“	我是	旋转	,	我的	漂亮的	孩子	.	”

“我在旋转，我的漂亮宝贝。”

“ [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	How	charming	it	is	!	”	said	the	princess	.
“	如何	迷人	它	是	!	”	说	这	公主	.

“真漂亮！”公主说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	you	do	it	?
“	如何	做	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][spɪn] .

Let	me	try	if	I	can	spin	.
让	我	尝试	如果	我	能	旋转	.

让我试试能不能转起来。

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['heɪsti][ænd; ənd] ['kerləs] , [ænd; ənd] [pɪrst]

”	She	seized	the	spindle	,	but	she	was	hasty	and	careless	,	and	pierced
”	她	查获	这	主轴	,	但	她	曾是	仓促	和	粗心	,	和	穿孔

[hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] .

her	hand	with	its	point	.
她	手	和	它是	观点	.

“她抓起纺锤，却急躁粗心，被纺锤尖扎破了手。”

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [ræn][fɔːr; fər][help] .

She	fainted	,	and	the	old	woman	,	in	great	alarm	,	ran	for	help	.
她	昏厥	,	和	这	老的	女士	,	在	伟大的	警报	,	跑	为了	帮助	.

她晕了过去，老妇人惊慌失措，赶紧跑去求救。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] .

People	came	running	from	all	sides	,	but	they	could	not	rouse	her	.
人们	来了	跑步	从	全部	侧面	,	但	他们	可以	不是	唤醒	她	.

人们从四面八方跑来，却怎么也叫不醒她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] .

The	king	heard	the	noise	and	came	also	.
这	国王	听到	这	噪音	和	来了	还	.

国王听到动静，也赶了过来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl] ['feri] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

Then	he	saw	that	the	cruel	fairy	had	had	her	wish	.
然后	他	锯	那	这	残忍的	仙女	有	有	她	希望	.

然后他发现，那个残忍的仙女已经如愿以偿了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

His	daughter	would	not	wake	for	a	hundred	years	.
他的	女儿	会	不是	唤醒	为了	一个	百	年	.

他的女儿一百年后才会醒来。

[hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sædli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

He	laid	her	on	the	bed	in	the	best	room	,	and	stood	sadly	looking	upon	her	.
他	铺设	她	在	这	床	在	这	最好的	房间	,	和	站立	令人遗憾的是	寻找	之上	她	.

他把她放在最好的房间的床上，悲伤地站在那里看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

She	was	asleep	.
她	曾是	睡着了	.

她睡着了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] .

He	could	hear	her	breathe	.
他	可以	听到	她	呼吸	.

他能听到她的呼吸声。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

Her	cheeks	were	full	of	color	,	but	her	eyes	were	closed	.
她	脸颊	是	满的	的	颜色	,	但	她	眼睛	是	关闭	.

她双颊红润，但双眼紧闭。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Now	the	good	fairy	,	who	had	said	the	princess	should	wake	in	a	hundred	years	,
现在	这	好的	仙女	,	WHO	有	说	这	公主	应该	唤醒	在	一个	百	年	,

那位曾预言公主会在一百年后醒来的善良仙女，

[wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

was	thousands	of	miles	away	at	the	time	.
曾是	数千	的	英里	离开	在	这	时间	.

当时远在千里之外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] [drɔːn] [baɪ] ['drægənz] .

But	she	knew	of	it	,	and	came	at	once	in	a	chariot	of	fire	drawn	by	dragons	.
但	她	知道	的	它	,	和	来了	在	一次	在	一个	战车	的	火	绘制	经过	龙	.

但她早已知晓此事，立刻乘坐由巨龙拉着的火焰战车赶来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

The	king	came	to	meet	her	,	his	eyes	red	with	weeping	.
这	国王	来了	到	见面	她	,	他的	眼睛	红色的	和	哭泣	.

国王前来迎接她，双眼因哭泣而通红。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt]

The	good	fairy	was	very	wise	and	saw	that	the	princess	would	not	know	what
这	好的	仙女	曾是	非常	明智的	和	锯	那	这	公主	会	不是	知道	什么

[tu:; tə] [du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

to	do	if	she	awoke	all	alone	in	the	castle	,
到	做	如果	她	醒来	全部	独自的	在	这	城堡	,

善良的仙女非常睿智，她看出如果公主独自一人在城堡里醒来，她会不知所措。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

in	a	hundred	years	.
在	一个	百	年	.

一百年后。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

So	this	is	what	she	did	.
所以	这	是	什么	她	做过	.

所以她就这么做了。

[ʃi:; ʃi] [tʌʧt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	touched	with	her	wand	every	one	in	the	castle	except	the	king	and	the
她	感动	和	她	魔杖	每一个	一	在	这	城堡	除了	这	国王	和	这

[kwi:n] .

queen	.
女王	.

她用魔杖触碰了城堡里的每一个人，除了国王和王后。

[ʃi:; ʃi] [tʌʧt] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði] [stjuədz] ,

She	touched	the	maids	of	honor	,	the	gentlemen	,	the	officers	,	the	stewards	,
她	感动	这	女佣	的	荣誉	,	这	先生们	,	这	警官	,	这	管家	,

[kʊks] , [bɔɪz] , [gɑ:rdz] ,

cooks	,	boys	,	guards	,
厨师	,	男孩们	,	守卫	,

她触摸了侍女、绅士、军官、管家、厨师、男孩、卫兵，

['pɔ:təz] , ['peɪdʒɪz] , ['fʊtmən] .

porters	,	pages	,	footmen	.
搬运工	,	页面	,	侍从	.

搬运工、侍童、男仆。

[ʃi:; ʃi] [tʌʧt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] [grumz] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] -

She	touched	the	horses	in	the	stable	,	the	grooms	,	the	great	mastiff	in	the	court	-
她	感动	这	马匹	在	这	稳定的	,	这	新郎	,	这	伟大的	獒	在	这	法庭	-

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

她摸了摸马厩里的马、马夫，还有院子里的大獒犬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] ['læpdɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	the	tiny	lapdog	of	the	princess	that	was	on	the	bed	beside	her	.
和	这	微小的	宠物犬	的	这	公主	那	曾是	在	这	床	旁	她	.

还有公主身边床上那只娇小的宠物犬。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [tʌʧt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ə'sli:p] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

The	moment	she	touched	them	,	they	all	fell	asleep	just	as	they	were	,
这	片刻	她	感动	他们	,	他们	全部	跌倒	睡着了	只是	作为	他们	是	,

她一碰他们，他们就都睡着了，保持着原来的姿势。

[nɑ:t] [tu:; tə] [weɪk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

not	to	wake	again	until	the	time	came	for	their	mistress	to	do	so	.
不是	到	唤醒	再次	直到	这	时间	来了	为了	他们的	情妇	到	做	所以	.

直到女主人召唤他们醒来的时候，他们才肯再次醒来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

Then	they	all	would	be	ready	to	wait	on	her	.
然后	他们	全部	会	是	准备好	到	等待	在	她	.

那样的话，他们就都准备好等她了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪər] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Even	the	fire	went	to	sleep	,
甚至	这	火	去	到	睡觉	,

连火都沉睡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] - [spɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faʊlz] ['redi] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] .

and	the	roasting	-	spit	before	the	fire	with	its	fowls	ready	for	roasting	.
和	这	烘焙	-	吐	前	这	火	和	它是	家禽	准备好	为了	烘焙	.

火堆前摆着烤肉架，上面挂着待烤的家禽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	was	the	work	of	a	moment	.
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这是瞬间的产物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kɪst] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

The	king	and	queen	kissed	their	daughter	good	-	by	and	left	the	castle	.
这	国王	和	女王	亲吻	他们的	女儿	好的	-	经过	和	左边	这	城堡	.

国王和王后吻别了女儿，离开了城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

The	king	sent	forth	a	command	that	no	one	was	to	go	near	the	castle	.
这	国王	发送	前进	一个	命令	那	不	一	曾是	到	去	靠近	这	城堡	.

国王下令禁止任何人靠近城堡。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .

That	was	needless	.
那	曾是	不必要	.

完全没必要那样做。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

In	a	quarter	of	an	hour	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

一刻钟后，

[ə; eɪ] [wʊd] [hæd; həd] [groʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	wood	had	grown	about	it	so	thick	and	thorny	that	nothing	could	get	through	it	.
一个	木头	有	生长	关于	它	所以	厚的	和	带刺的	那	没有什么	可以	得到	通过	它	.

周围长出了一片茂密的树林，荆棘丛生，任何东西都无法穿过。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [tɑːp] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

The	castle	-	top	itself	could	only	be	seen	from	afar	.
这	城堡	-	顶部	本身	可以	仅有的	是	已见	从	远方	.

城堡顶部只能从远处看到。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['bjuːti] [weiks]

THE	BEAUTY	WAKES
这	美丽	醒来

美人觉醒

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] .
fter **a** **few** **years** **the** **king** **and** **the** **queen** **died** **.**
之后 一个 很少 年 这 国王 和 这 女王 死亡 .

几年后，国王和王后去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
They **had** **no** **other** **child** **,** **and** **the** **kingdom** **passed** **into** **the** **hands** **of** **a**
['dɪstənt] ['fæməli] .
distant **family** **.**
遥远 家庭 .

他们没有其他孩子，王国落入了一个远房家族手中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [went] [baɪ] .
A **hundred** **years** **went** **by** **.**
一个 百 年 去 经过 .

一百年过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['reɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
The **son** **of** **the** **king** **who** **was** **then** **reigning** **was** **out** **hunting** **one** **day** **,**
这 儿子 的 这 国王 WHO 曾是 然后 统治 曾是 出去 打猎 一 天 ,

当时在位国王的儿子有一天外出打猎，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
when **he** **noticed** **the** **tower** **of** **a** **castle** **in** **the** **distance** **.**
什么时候 他 注意到 这 塔 的 一个 城堡 在 这 距离 .

当他注意到远处有一座城堡的塔楼时。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] ['kæs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He **asked** **what** **castle** **it** **was** **.**
他 问 什么 城堡 它 曾是 .

他问那是什么城堡。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ænsər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All **manner** **of** **answers** **were** **given** **to** **him** **.**
全部 方式 的 答案 是 给定 到 他 .

他得到了各种各样的答案。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['kæs(ə)l] ; [ə'nʌðər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
One **said** **It** **was** **a** **fairy** **castle** **;** **another** **said** **that** **a** **great** **monster** **lived** **there** **.**
一 说 它 曾是 一个 仙女 城堡 ; 其他 说 那 一个 伟大的 怪物 居住地 那里 .

有人说那是一座童话城堡；有人说那里住着一个大怪物。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [sed] : —
At **last** **an** **old** **man** **said** **:** **—**
在 最后的 一个 老的 男人 说 : —

最后，一位老人说道：——

“ [prɪns] ,
“ **Prince** **,**
“ 王子 ,

“王子，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l]

more	**than**	**fifty**	**years**	**ago**	**I**	**heard**	**my**	**father**	**say**	**that**	**there**	**was**	**in**	**that**	**castle**
更多的	比	五十	年	前	我	听到	我的	父亲	说	那	那里	曾是	在	那	城堡

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['evər] [siːn] .

the	**most**	**beautiful**	**princess**	**ever**	**seen**	**.**
这	最多	美丽的	公主	曾经	已见	.

五十多年前，我听父亲说过，那座城堡里住着一位世上最美丽的公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

She	**was**	**to**	**sleep**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**,**
她	曾是	到	睡觉	为了	一个	百	年	,

她将沉睡一百年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri]

and	**was**	**to**	**be**	**waked**	**at**	**last**	**by**	**the**	**king's**	**son**	**,**	**who**	**was**	**to**	**marry**
和	曾是	到	是	醒来	在	最后的	经过	这	国王的	儿子	,	WHO	曾是	到	结婚

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

最后，国王的儿子将唤醒她，并迎娶她。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [felt] [hɪm'self] [ɑːn]['faɪər] .

"	**The**	**young**	**prince**	**at**	**these**	**words**	**felt**	**himself**	**on**	**fire**	**.**
"	这	年轻的	王子	在	这些	字	毛毡	他自己	在	火	.

“听到这些话，年轻的王子感到自己像被火烧了一样。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['prɪnses] .

He	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**the**	**one**	**to**	**awaken**	**the**	**princess**	**.**
他	有	不是	一个	怀疑	那	他	曾是	这	一	到	觉醒	这	公主	.

他毫不怀疑自己就是唤醒公主的人。

[hiː; hi][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

He	**set**	**out**	**at**	**once**	**for**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**when**	**he**	**drew**	**near**	**,**
他	放	出去	在	一次	为了	这	木头	,	和	什么时候	他	画	靠近	,

他立刻动身前往树林，当他走近时，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæθ] .

the	**trees**	**and**	**thorns**	**opened**	**to**	**offer**	**him**	**a**	**path**	**.**
这	树木	和	荆棘	打开	到	提供	他	一个	小路	.

树木和荆棘为他开辟了一条道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]

He	**was**	**on**	**a**	**long**	**,**	**straight**	**road**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**was**	**the**	**castle**	**in**
他	曾是	在	一个	长的	,	直的	路	,	和	在	这	结尾	曾是	这	城堡	在

[fʊl] [vjuː] .

full	**view**	**.**
满的	看法	.

他沿着一条笔直的长路走去，路的尽头就是城堡，城堡就在眼前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	**turned**	**to**	**look**	**for**	**his**	**comrades**	**.**
他	转向	到	看	为了	他的	同志们	.

他转身寻找他的同伴。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一	曾是	到	是	已见	.

一个也没见到。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**wood**	**had**	**closed**	**again**	**behind**	**him**	**.**
这	木头	有	关闭	再次	在后面	他	.

他身后的树林再次合拢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**alone**	**,**	**and**	**all**	**was**	**still**	**about**	**him**	**.**
他	曾是	独自的	,	和	全部	曾是	仍然	关于	他	.

他孤身一人，周围一片寂静。

['fɔːrwərd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] .

Forward	**he**	**went**	**and**	**came**	**to**	**the**	**castle**	**-**	**gate**	**.**
向前	他	去	和	来了	到	这	城堡	-	门	.

他继续向前走，来到了城堡大门前。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

He	**entered**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**stood**	**still**	**in**	**amazement**	**.**
他	进入	这	法庭	-	院子	,	和	站立	仍然	在	惊愕	.

他走进庭院，惊讶地站在那里。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

On	**every**	**side**	**were**	**the**	**bodies**	**of**	**men**	**and**	**animals**	**.**
在	每一个	边	是	这	身体	的	男人	和	动物	.

周围到处都是人和动物的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['roʊzi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp]

But	**the**	**faces**	**of**	**the**	**men**	**were**	**rosy**	**;**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**they**	**were**	**asleep**
但	这	面孔	的	这	男人	是	红润	;	它	曾是	清楚的	那	他们	是	睡着了

.

:

.

但男人们的脸色红润，显然他们都睡着了。

[hɪz; ɪz] [steps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

His	**steps**	**sounded**	**on**	**the**	**marble**	**floor**	**.**
他的	步骤	听起来	在	这	大理石	地面	.

他的脚步声落在大理石地板上。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] .

He	**entered**	**the**	**guard**	**-**	**room**	**.**
他	进入	这	警卫	-	房间	.

他进入了警卫室。

[ðer; ðər][ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

There	**the**	**guards**	**stood**	**drawn**	**up**	**in**	**line**	**,**	**with**	**their**	**spears**	**in**	**their**	**hands**	**,**
那里	这	守卫	站立	绘制	向上	在	线	,	和	他们的	长矛	在	他们的	双手	,

卫兵们列队站好，手中拿着长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	**they**	**did**	**not**	**move**	**.**
但	他们	做过	不是	移动	.

但他们一动不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] .

They	**were**	**fast**	**asleep**	**.**
他们	是	快速地	睡着了	.

他们睡得很沉。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [wʌn] [ruːm] ['æftər] [əˈnʌðər] ; ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn] [tʃerz] , [ɑːn] [bentʃiz] , ['stændɪŋ] ,

He	**passed**	**through**	**one**	**room**	**after**	**another**	**;**	**people**	**were**	**asleep**	**in**	**chairs**	**,**	**on**	**benches**	**,**	**standing**	**,**
他	通过了	通过	一	房间	后	其他	;	人们	是	睡着了	在	椅子	,	在	长椅	,	常设	,

他穿过一间又一间房间；人们有的睡在椅子上，有的睡在长凳上，有的站着。

['sɪtɪŋ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] .

sitting	**,**	**lying**	**down**	**.**
坐着	,	说谎	向下	.

坐着，躺着。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

He	**entered**	**a**	**beautiful**	**room**	**,**	**covered**	**with**	**gold**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**most**	**wonderful**
他	进入	一个	美丽的	房间	,	涵盖	和	金子	,	和	锯	这	最多	精彩的

[saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

sight	**of**	**all**	**.**
视线	的	全部	.

他走进一间金碧辉煌的房间，看到了最奇妙的景象。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

There	**lay**	**a**	**maiden**	**so**	**fair**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**another**	**world**	**.**
那里	躺	一个	少女	所以	公平的	那	她	似乎	到	属于	到	其他	世界	.

那里躺着一位绝世佳人，她的容貌如此美丽，仿佛来自另一个世界。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	**drew**	**near**	**and**	**knelt**	**beside**	**her**	**.**
他	画	靠近	和	跪下	旁	她	.

他走近她，跪在她身边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

She	**did**	**not**	**stir**	**.**
她	做过	不是	搅拌	.

她一动不动。

[hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**hand**	**lay**	**on**	**her**	**breast**	**,**	**and**	**he**	**touched**	**his**	**lips**	**to**	**it**	**.**
她	手	躺	在	她	胸部	,	和	他	感动	他的	嘴唇	到	它	.

她的手放在胸前，他吻了吻她的手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

As	**he**	**did**	**this**	**,**	**her**	**eyes**	**opened**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**young**	**man**	**.**
作为	他	做过	这	,	她	眼睛	打开	和	看起来	在	这	年轻的	男人	.

就在这时，她睁开了眼睛，看向了那个年轻人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : —

She	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**:**	**—**
她	微笑	,	和	说	:	—

她笑了笑，说道：——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ] [prɪns] ?

“	**Have**	**you**	**come**	**,**	**my**	**prince**	**?**
”	有	你	来	,	我的	王子	?

“我的王子，你来了？”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**have**	**waited**	**long**	**for**	**you**	**.**
我	有	等待	长的	为了	你	.

我等你很久了。

” [ðə; ði] [prɪns] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

”	**The**	**prince**	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**answer**	**.**
”	这	王子	几乎	知道	如何	到	回答	.

王子一时不知如何作答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

But	**he**	**soon**	**found**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**they**	**talked**	**for**	**hours**	**,**
但	他	很快	成立	他的	嗓音	,	和	他们	谈话	为了	小时	,

但他很快就能开口说话了，他们聊了几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [hæf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [seɪ] .

and	then	had	not	said	half	that	was	in	their	heads	to	say	.
和	然后	有	不是	说	一半	那	曾是	在	他们的	头部	到	说	.

然后，他们脑子里想说的话，有一半都没说出口。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [weɪkt] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['læpdɔːg] [weɪkt] ['ɔːlsoʊ] .

The	moment	that	the	princess	waked	,	her	little	lapdog	waked	also	.
这	片刻	那	这	公主	醒来	,	她	小的	宠物犬	醒来	还	.

公主刚一醒来，她的小狗也跟着醒了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ə'woʊk] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	mastiff	in	the	court	-	yard	awoke	;	the	horses	in	the	stable	and	the
这	伟大的	獒	在	这	法庭	-	院子	醒来	;	这	马匹	在	这	稳定的	和	这

[grumz] [ə'woʊk] ;

grooms	awoke	;
新郎	醒来	;

院子里的大獒犬醒了；马厩里的马和马夫们也醒了；

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [kʊks] , [ðə; ði]

the	footmen	,	the	pages	,	the	porters	,	the	guards	,	the	boys	,	the	cooks	,	the
这	侍从	,	这	页面	,	这	搬运工	,	这	守卫	,	这	男孩们	,	这	厨师	,	这

[stjuədz] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

stewards	,	the	officers	,
管家	,	这	警官	,

侍从、侍童、搬运工、卫兵、男孩、厨师、管家、军官

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɔːl] [ə'woʊk] .

the	gentlemen	,	and	the	maids	of	honor	,	all	awoke	.
这	先生们	,	和	这	女佣	的	荣誉	,	全部	醒来	.

男士们和伴娘们都醒了。

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] [ə'gen] , [ðə; ði] [spits] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [bɪ'gæn]

The	fire	began	to	burn	again	,	the	spits	turned	round	,	and	the	fowls	began
这	火	开始	到	烧伤	再次	,	这	吐痰	转向	圆形的	,	和	这	家禽	开始

[tuː; tə] [roʊst] .

to	roast	.
到	烤	.

火又烧起来了，烤肉架转了个方向，家禽开始烤熟。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [tɔːk] ,

So	,	while	the	prince	and	the	princess	forgot	the	hours	in	talk	,
所以	,	尽管	这	王子	和	这	公主	忘了	这	小时	在	讲话	,

于是，王子和公主在交谈中忘记了时间的流逝。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

these	people	began	to	be	hungry	.
这些	人们	开始	到	是	饥饿的	.

这些人开始感到饥饿。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd]

The	maids	of	honor	went	to	the	princess	to	tell	her	that	they	all	waited
这	女佣	的	荣誉	去	到	这	公主	到	告诉	她	那	他们	全部	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

侍女们走到公主面前，告诉她她们都在等她。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Then	the	prince	took	the	princess	by	the	hand	and	led	her	into	the	hall	.
然后	这	王子	采取	这	公主	经过	这	手	和	引领	她	进入	这	大厅	.

然后王子牵着公主的手，领着她走进了大厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪt] ['splendər] .

She	was	dressed	in	great	splendor	.
她	曾是	穿着	在	伟大的	辉煌	.

她身着华丽的服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] -

But	the	prince	did	not	hint	that	she	looked	as	the	picture	of	his	great	-
但	这	王子	做过	不是	暗示	那	她	看起来	作为	这	图片	的	他的	伟大的	-

['grænmʌðər] [lʊkt] .

grandmother	looked	.
祖母	看起来	.

但王子并没有暗示她长得像他曾祖母的照片。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər]

He	thought	her	all	the	more	charming	for	that	,	but	he	did	not	tell	her
他	想法	她	全部	这	更多的	迷人	为了	那	,	但	他	做过	不是	告诉	她

[soʊ] .

so	.
所以	.

他觉得她因此更具魅力，但他没有告诉她。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] ['eksələnt] [bʌt; bət][oʊld]['mjuːzɪk][æt; ət] ['sʌpər] .

The	musicians	played	excellent	but	old	music	at	supper	.
这	音乐家	玩	出色的	但	老的	音乐	在	晚餐	.

晚宴上，乐手们演奏了精彩但略显老旧的曲目。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

After	supper	the	prince	and	princess	were	married	in	the	chapel	of	the	castle	.
后	晚餐	这	王子	和	公主	是	已婚	在	这	教堂	的	这	城堡	.

晚饭后，王子和公主在城堡的教堂举行了婚礼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	next	day	they	left	the	castle	.
这	下一个	天	他们	左边	这	城堡	.

第二天他们离开了城堡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] .

All	the	people	followed	them	down	the	long	path	.
全部	这	人们	随后	他们	向下	这	长的	小路	.

人们都跟着他们沿着漫长的道路走去。

[ðə; ði] [wʊd] ['oʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θruː] .

The	wood	opened	again	to	let	them	through	.
这	木头	打开	再次	到	让	他们	通过	.

木板再次打开，让他们通过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [men] , [ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [wʌns]

Outside	they	met	the	prince's	men	,	and	glad	they	were	to	see	the	prince	once
外部	他们	遇见	这	王子的	男人	,	和	高兴的	他们	是	到	看	这	王子	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他们在外面遇到了王子的随从，很高兴能再次见到王子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæs(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

He	**turned**	**to**	**show**	**them**	**the**	**castle**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**castle**	**to**	**be**
他	转向	到	展示	他们	这	城堡	,	但	那里	曾是	不	城堡	到	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

他转身想带他们去看城堡，但却看不到城堡。

[ænd; ənd][noʊ] [wʊd] .

and	**no**	**wood**	**.**
和	不	木头	.

而且没有木头。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [roʊd] ['geili] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

The	**prince**	**and**	**princess**	**rode**	**gayly**	**away**	**,**	**and**	**when**	**the**	**old**	**king**	**and**	**queen**
这	王子	和	公主	骑	同性恋地	离开	,	和	什么时候	这	老的	国王	和	女王

[daɪd] ,

died	**,**
死亡	,

王子和公主兴高采烈地骑马离去，老国王和王后去世后，

[ðeɪ] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

they	**reigned**	**in**	**their**	**stead**	**.**
他们	统治	在	他们的	坚定	.

他们代他们统治。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər]

THE	**ANT**	**AND**	**THE**	**GRASSHOPPER**
这	蚂蚁	和	这	蚱蜢

蚂蚁和蚱蜢

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,

n	**a**	**warm**	**day**	**in**	**summer**	**,**
n	一个	温暖的	天	在	夏天	,

夏日里一个温暖的日子，

[æn; ən][ænt][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['gæðərɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

an	**Ant**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**field**	**gathering**	**grains**	**of**	**wheat**	**and**	**corn**	**,**
一个	蚂蚁	曾是	忙碌的	在	这	场地	采集	谷物	的	小麦	和	玉米	,

一只蚂蚁正在田里忙着收集小麦和玉米粒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [fuːd] .

which	**he**	**laid**	**up**	**for**	**winter**	**food**	**.**
哪个	他	铺设	向上	为了	冬天	食物	.

他把这些食物储存起来，留作过冬之用。

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tɔɪlɪŋ] [soʊ]

A	**Grasshopper**	**saw**	**him**	**at**	**work**	**,**	**and**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**toiling**	**so**
一个	蚱蜢	锯	他	在	工作	,	和	笑了	在	他	为了	辛勤劳作	所以

[hɑːrd] ,

hard	**,**
难的	,

一只蚱蜢看见他在干活，就嘲笑他太辛苦了。

[wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [iːz] .

when	**others**	**were**	**at**	**ease**	**.**
什么时候	其他的	是	在	舒适	.

当其他人都感到轻松自在的时候。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][ænt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Ant said nothing .
这 蚂蚁 说 没有什么 .

蚂蚁什么也没说。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðə; ði]
But afterwards , when winter came , and the ground was hard , the
但 然后 , 什么时候 冬天 来了 , 和 这 地面 曾是 难的 , 这
['græshɑːpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
Grasshopper was nearly dead with hunger .
蚱蜢 曾是 几乎 死的 和 饥饿 .

但后来，冬天来了，土地坚硬，蚱蜢几乎饿死了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ænt][tuː; tə][beg] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
He came to the Ant to beg something to eat .
他 来了 到 这 蚂蚁 到 求 某物 到 吃 .

他来到蚂蚁面前乞讨食物。

[ðen] [ðə; ði][ænt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
Then the Ant said to him : —
然后 这 蚂蚁 说 到 他 : —

蚂蚁对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [wen] [aɪ][dɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
“ If you had worked when I did , instead of laughing at me ,
“ 如果 你 有 工作 什么时候 我 做过 , 反而 的 笑 在 我 ,

“如果你和我同时期工作，而不是嘲笑我，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [niːd] .
you would not now be in need .
你 会 不是 现在 是 在 需要 .

你现在不需要了。

” [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]
” THE LION AND THE FOX
” 这 狮子 和 这 狐狸

《狮子与狐狸》

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd]
Lion that had grown old , and had no more Strength to forage for food
狮子 那 有 生长 老的 , 和 有 不 更多的 力量 到 饲料 为了 食物
,
,
,

一只年老的狮子，已经没有力气觅食了。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌnɪŋ] .
saw that he must get it by cunning .
锯 那 他 必须 得到 它 经过 狡猾 .

他意识到自己必须用计谋才能得到它。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

He	went	into	his	den	and	crept	into	a	corner	,
他	去	进入	他的	丹	和	悄悄地爬	进入	一个	角落	,

他走进自己的巢穴，蜷缩在角落里。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

and	made	believe	that	he	was	very	sick	.
和	制成	相信	那	他	曾是	非常	生病的	.

他装病装得很重。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

All	the	animals	about	came	in	to	take	a	look	at	him	,	and	,	as	they	came
全部	这	动物	关于	来了	在	到	拿	一个	看	在	他	,	和	,	作为	他们	来了

,

,

,

周围的动物都围过来看他，它们一过来，

[hiː; hi] [snæpt] [ðem; ðəm][ʌp] .

he	snapped	them	up	.
他	啪啪	他们	向上	.

他把它们全部买走了。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [biːsts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði][fɑːks] , [huː] [gest]

When	a	good	many	beasts	had	been	caught	in	this	way	,	the	Fox	,	who	guessed
什么时候	一个	好的	许多	野兽	有	到过	捕捉	在	这	方式	,	这	狐狸	,	WHO	猜对了

[hɪz; ɪz] [trɪk] ,

his	trick	,
他的	诡计	,

当许多动物都被这样捕获后，那只识破了他诡计的狐狸

[keɪm] [ə'lɔːŋ] .

came	along	.
来了	沿着	.

一起来的。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['laɪən] [haʊ] [hiː; hi]

He	took	his	stand	a	little	way	from	the	den	,	and	asked	the	Lion	how	he
他	采取	他的	站立	一个	小的	方式	从	这	丹	,	和	问	这	狮子	如何	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

他站在离狮穴不远的地方，问狮子他做得怎么样。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði]['laɪən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ,

The	Lion	said	he	was	very	sick	,
这	狮子	说	他	曾是	非常	生病的	,

狮子说他病得很重。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][den][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	begged	him	to	come	into	the	den	to	see	him	.
和	乞求	他	到	来	进入	这	丹	到	看	他	.

他恳求他到洞穴里来见他。

“ [soʊ][aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

“	So	I	would	,	”	said	the	Fox	,
“	所以	我	会	,	”	说	这	狐狸	,

“我也会这么做，”狐狸说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːt'prints] [pɔɪnt]['ɪntuː][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] [nʌn] [pɔɪnt] [aʊt] .

“	but	I	notice	that	all	the	footprints	point	into	the	den	,	and	none	point	out	.
”	但	我	注意	那	全部	这	脚印	观点	进入	这	丹	,	和	没有任何	观点	出去	.

“但我注意到所有的脚印都指向洞穴里面，没有一个指向洞穴外面。”

” [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt]

”	DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT
”	迪克	惠廷顿	和	他的	猫

《迪克·惠廷顿和他的猫》

[aɪ] . [dɪk] [goʊz] [tuː; tə] ['lʌndən]

I	.	DICK	GOES	TO	LONDON
我	.	迪克	去	到	伦敦

I. 迪克去伦敦

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

n	the	olden	times	there	lived	in	the	country	,	In	England	,
n	这	古老的	时代	那里	居住地	在	这	国家	,	在	英格兰	,

古时在英国的乡村，居住着许多人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

a	boy	by	the	name	of	Dick	Whittington	.
一个	男生	经过	这	姓名	的	迪克	惠廷顿	.

一个名叫迪克·惠廷顿的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ,

He	did	not	know	who	his	parents	were	,
他	做过	不是	知道	WHO	他的	父母	是	,

他不知道自己的父母是谁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

for	he	had	been	born	and	brought	up	in	the	poor	-	house	.
为了	他	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	贫穷的	-	房子	.

因为他出生在贫民院，并在那里长大。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] .

There	he	was	cruelly	treated	.
那里	他	曾是	残酷地	治疗	.

他在那里受到了残酷对待。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	he	was	seven	years	of	age	,
什么时候	他	曾是	七	年	的	年龄	,

他七岁那年，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][kaɪnd] ['piːp(ə)l] .

he	ran	away	and	lived	by	what	he	could	get	from	kind	people	.
他	跑	离开	和	居住地	经过	什么	他	可以	得到	从	种类	人们	.

他逃走了，靠着好心人的施舍度日。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

He	heard	that	the	streets	of	London	were	paved	with	gold	.
他	听到	那	这	街道	的	伦敦	是	铺砌路面	和	金子	.

他听说伦敦的街道是用黄金铺成的。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [juːθ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

Being	now	a	sturdy	youth	,	he	set	out	for	the	city	to	make	his	fortune	.
存在	现在	一个	结实的	青年	,	他	放	出去	为了	这	城市	到	制作	他的	财富	.

如今他已是个身强力壮的年轻人，于是前往城市闯荡，希望能发家致富。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrtər] ,

He	did	not	know	the	way	,	but	he	fell	in	with	a	carter	,
他	做过	不是	知道	这	方式	,	但	他	跌倒	在	和	一个	卡特	,

他不知道路，但幸运地搭上了一个车夫的车。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] .

who	was	bound	for	London	,	and	he	followed	the	cart	.
WHO	曾是	边界	为了	伦敦	,	和	他	随后	这	大车	.

他要去伦敦，于是就跟着马车走了。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['kɑːrtər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

When	night	came	,	he	helped	the	carter	by	rubbing	down	the	horses	,
什么时候	夜晚	来了	,	他	帮助	这	卡特	经过	擦	向下	这	马匹	,

夜幕降临时，他帮车夫给马匹擦干身体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] .

and	for	this	he	was	paid	with	a	supper	.
和	为了	这	他	曾是	有薪酬的	和	一个	晚餐	.

为此，他得到了一顿晚餐作为报酬。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] [deɪ]['æftər] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] .

He	trudged	on	day	after	day	,	until	they	came	to	the	famous	city	.
他	艰难跋涉	在	天	后	天	,	直到	他们	来了	到	这	著名的	城市	.

他日复一日地跋涉，直到他们来到了那座著名的城市。

[ðə; ði]['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə'freɪd] [dɪk] [wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

The	carter	was	afraid	Dick	would	hang	about	him	and	give	him	trouble	.
这	卡特	曾是	害怕的	迪克	会	悬挂	关于	他	和	给	他	麻烦	.

车夫担心迪克会一直缠着他，给他惹麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]

So	he	gave	him	a	penny	and	told	him	to	begone	and	find	some
所以	他	给予	他	一个	一分钱	和	讲述	他	到	走开	和	寻找	一些

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

于是他给了他一便士，让他滚去找份工作。

[dɪk] [went] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] .

Dick	went	from	street	to	street	,	but	he	knew	no	one	.
迪克	去	从	街道	到	街道	,	但	他	知道	不	一	.

迪克挨家挨户地走，但他一个也不认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] .

He	was	ragged	and	forlorn	,	and	looked	like	a	beggar	.
他	曾是	破烂不堪	和	绝望	,	和	看起来	喜欢	一个	乞丐	.

他衣衫褴褛，一副落魄潦倒的样子，像个乞丐。

['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Nobody	gave	him	anything	to	do	.
无人	给予	他	任何事物	到	做	.

没人给他安排工作。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi]

Once	in	a	while	some	one	gave	him	something	to	eat	,	but	at	last	he
一次	在	一个	尽管	一些	一	给予	他	某物	到	吃	,	但	在	最后的	他

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

had	nothing	.
有	没有什么	.

偶尔会有人给他点吃的，但最后他什么也没有了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]

For	two	days	he	went	about	hungry	and	almost	starved	,	but	he	would
为了	二	天	他	去	关于	饥饿的	和	几乎	饥饿	,	但	他	会

['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [stiːl] .

rather	starve	than	steal	.
相当	饿死	比	偷	.

他饿了两天，几乎饿死了，但他宁愿饿死也不愿偷窃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [haʊs] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] ,

At	the	end	of	the	second	day	he	came	to	a	merchant's	house	in	Leadenhall	Street	,
在	这	结尾	的	这	第二	天	他	来了	到	一个	商人的	房子	在	利登霍尔	街道	,

第二天结束时，他来到利德贺街一位商人的家中。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , ['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] .

and	stood	before	it	,	weary	and	faint	.
和	站立	前	它	,	厌倦	和	头晕的	.

他站在它面前，疲惫不堪，精疲力竭。

[ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kʊk] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] : —

The	ill	-	natured	cook	saw	him	and	came	out	and	said	:	—
这	患病的	-	自然	厨师	锯	他	和	来了	出去	和	说	:	—

那个心肠歹毒的厨子看见他，就走了出来，说道：

“ [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] !

“	Go	away	from	here	,	or	I	will	kick	you	away	!
“	去	离开	从	这里	,	或者	我	将要	踢	你	离开	!

“滚开，否则我就把你踢出去！”

” [hiː; hi] [krept] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	He	crept	off	a	little	distance	and	lay	down	on	the	ground	,
”	他	悄悄地爬	离开	一个	小的	距离	和	躺	向下	在	这	地面	,

他悄悄地挪了一段距离，然后躺在了地上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .

for	he	was	too	weak	to	stand	.
为了	他	曾是	也	虚弱的	到	站立	.

因为他虚弱得站都站不起来。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [hoʊm] ,

As	he	lay	there	,	the	merchant	who	lived	in	the	house	came	home	,
作为	他	躺	那里	,	这	商人	WHO	居住地	在	这	房子	来了	家	,

他躺在那里的时候，住在这所房子里的商人回家了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	stopped	to	speak	to	him	.
和	停止	到	说话	到	他	.

然后停下来和他说话。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,

He	spoke	sharply	,	and	told	him	to	get	up	,
他	辐	尖锐地	,	和	讲述	他	到	得到	向上	,

他语气严厉地命令他起来。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

that	it	was	a	shame	for	him	to	be	lying	there	.
那	它	曾是	一个	耻辱	为了	他	到	是	说谎	那里	.

他躺在那里真是太可惜了。

[pʊr] [dɪk] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [wʌns] , [θruː] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Poor	**Dick**	**got**	**up**	**,**	**and**	**after**	**falling**	**once**	**,**	**through**	**faintness**	**and**	**want**	**of**	**food**	**,**
贫穷的	迪克	得到	向上	,	和	后	坠落	一次	,	通过	模糊	和	想	的	食物	,

可怜的迪克起身，但因为虚弱和饥饿，摔倒了一次后，

[meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['nɪrli] [stɑːrvd] .

made	**out**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**a**	**poor**	**country**	**boy**	**,**	**nearly**	**starved**	**.**
制成	出去	到	说	那	他	曾是	一个	贫穷的	国家	男生	,	几乎	饥饿	.

他装作自己是个贫穷的农村男孩，几乎饿死了。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eni] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fuːd] .

He	**would**	**do**	**any**	**work**	**if**	**he**	**might**	**have**	**food**	**.**
他	会	做	任何	工作	如果	他	可能	有	食物	.

只要能吃上饭，他什么活都愿意干。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Fitzwarren**	**,**	**the**	**merchant**	**,**	**took**	**pity**	**on**	**him**	**.**
先生	.	-	,	这	商人	,	采取	遗憾	在	他	.

商人菲茨沃伦先生同情他。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	**brought**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**bade**	**the**	**servants**	**look**	**after**	**him**	**.**
他	带来	他	进入	这	房子	,	和	巴德	这	仆人	看	后	他	.

他把人带进屋里，吩咐仆人照顾他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪks] ['fɔːrtʃən] .

He	**gave**	**him**	**a**	**place**	**under**	**the**	**cook**	**,**	**and**	**this**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**Dick's**	**fortune**	**.**
他	给予	他	一个	地方	在下面	这	厨师	,	和	这	曾是	这	开始	的	迪克的	财富	.

他给了迪克一个在厨师手下工作的机会，这便是迪克财富的开始。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Dick**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
但	迪克	有	一个	难的	时间	的	它	.

但迪克的日子并不好过。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] [spɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	**servants**	**made**	**sport**	**of**	**him**	**.**
这	仆人	制成	运动	的	他	.

仆人们都嘲笑他。

[ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kʊk] [sed] : —

The	**ill**	**-**	**natured**	**cook**	**said**	**:**	**—**
这	患病的	-	自然	厨师	说	:	—

那个脾气暴躁的厨师说：——

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**to**	**do**	**?**
“	做	你	知道	什么	你	是	到	做	?

你知道自己该做什么吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

You	**are**	**to**	**come**	**under**	**me**	**.**
你	是	到	来	在下面	我	.

你必须臣服于我。

[soʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] .

So	**look**	**sharp**	**.**
所以	看	锋利的	.

所以要打扮得精神一些。

[kliːn] [ðə; ðɪ] [spɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pænz] , [meɪk] [ðə; ðɪ] [fairz] , [wɪnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['roʊstɪŋ] - [dʒæk] ,

Clean	the	spits	and	the	pans	,	make	the	fires	,	wind	up	the	roasting	-	jack	,
干净的	这	吐痰	和	这	平底锅	,	制作	这	火灾	,	风	向上	这	烘焙	-	杰克	,

清洗烤肉叉和烤盘，生火，拧紧烤肉机，

[ænd; ənd] [duː] ['nɪmblɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɜːrtɪ] [wɜːrk] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

and	do	nimbly	all	the	dirty	work	I	set	you	about	,
和	做	敏捷地	全部	这	肮脏的	工作	我	放	你	关于	,

敏捷地完成我交给你的所有脏活累活。

[ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdl] , [ænd; ənd] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] -

or	else	I	will	break	your	head	with	my	ladle	,	and	kick	you	about	like	a	foot	-
或者	别的	我	将要	休息	你的	头	和	我的	勺子	,	和	踢	你	关于	喜欢	一个	脚	-

[bɔːl] .

ball	.
球	.

否则我就用我的汤勺砸碎你的脑袋，再像踢足球一样把你踢来踢去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɑːrvɪŋ] .

"	This	was	cold	comfort	,	but	it	was	better	than	starving	.
"	这	曾是	寒冷的	舒适	,	但	它	曾是	更好的	比	饥饿	.

“这只是聊胜于无的安慰，但总比挨饿强。”

“ [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	What	gave	him	more	hope	was	the	kind	notice	he	had	from	his
"	什么	给予	他	更多的	希望	曾是	这	种类	注意	他	有	从	他的

['mæstɚz] ['dɔːtər] , ['mɪstrəs] ['ælɪs] .

master's	daughter	,	Mistress	Alice	.
硕士学位	女儿	,	情妇	爱丽丝	.

“让他更有希望的是，他收到了主人女儿爱丽丝小姐的慰问信。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɪks] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

She	heard	Dick's	story	from	her	father	,	and	called	for	the	boy	.
她	听到	迪克的	故事	从	她	父亲	,	和	称为	为了	这	男生	.

她从父亲那里听说了迪克的故事，然后叫来了那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

She	asked	him	questions	,	and	he	was	so	honest	in	his	answers	,
她	问	他	问题	,	和	他	曾是	所以	诚实的	在	他的	答案	,

她问了他一些问题，他的回答非常诚实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] : —

that	she	went	to	her	father	,	and	said	:	—
那	她	去	到	她	父亲	,	和	说	:	—

她去找她父亲，说道：

“ [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] .

“	That	poor	boy	whom	you	brought	into	the	house	is	a	good	,	honest	fellow	.
"	那	贫穷的	男生	谁	你	带来	进入	这	房子	是	一个	好的	,	诚实的	同伴	.

“你带回家的那个可怜的孩子是个善良诚实的年轻人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

I	am	sure	he	will	be	very	useful	.
我	是	当然	他	将要	是	非常	有用	.

我相信他会非常有用。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kliːn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] ,

He	can	clean	shoes	,	and	run	errands	,
他	能	干净的	鞋	,	和	跑步	跑腿	,

他可以擦鞋，也可以跑腿办事。

[ænd; ənd][duː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] .

and	do	many	things	which	our	servants	do	not	like	to	do	.
和	做	许多	事物	哪个	我们的	仆人	做	不是	喜欢	到	做	.

并做许多我们的仆人不愿意做的事情。

〃 [iː] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

['dɪks] [kæt]

DICK'S	CAT
迪克的	猫

迪克的猫

[es]

S
S

S

[oʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [kept] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] [bed] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

o	Dick	was	kept	,	and	a	cot	bed	was	given	him	in	the	garret	.
o	迪克	曾是	保留	,	和	一个	婴儿床	床	曾是	给定	他	在	这	阁楼	.

迪克被留下了，阁楼里给他安排了一张简易床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [leɪt] .

He	was	up	early	and	worked	late	.
他	曾是	向上	早期的	和	工作	晚的	.

他早出晚归。

[hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

He	left	nothing	undone	that	was	given	him	to	do	.
他	左边	没有什么	未完成	那	曾是	给定	他	到	做	.

他把交给他的任务全部完成了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['saʊər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	all	that	,	he	could	not	please	the	cook	,	who	was	very	sour	to	him	.
为了	全部	那	,	他	可以	不是	请	这	厨师	,	WHO	曾是	非常	酸的	到	他	.

尽管如此，他还是没能讨好厨师，厨师对他非常冷淡。

[stɪl] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [bloʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Still	,	he	bore	her	blows	rather	than	leave	so	good	a	home	.
仍然	,	他	钻孔	她	打击	相当	比	离开	所以	好的	一个	家	.

但他宁愿忍受她的殴打，也不愿离开这么好的家。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sent] [ə'weɪ] ,

Then	the	cook	told	tales	about	him	,	and	tried	to	get	him	sent	away	,
然后	这	厨师	讲述	故事	关于	他	,	和	尝试	到	得到	他	发送	离开	,

然后厨子到处散播关于他的谣言，想把他赶走。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['ælɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mistress	Alice	heard	of	it	.
但	情妇	爱丽丝	听到	的	它	.

但爱丽丝小姐听说了这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ɪl] - ['tempərd] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	knew	how	ill	-	tempered	the	cook	was	,	and	so	she	made	her	father
她	知道	如何	患病的	-	淬火	这	厨师	曾是	,	和	所以	她	制成	她	父亲

[kiːp] [dɪk] .

keep	Dick	.
保持	迪克	.

她知道厨子脾气很坏，所以她让父亲留下了迪克。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] ['trʌb(ə)l] .

This	was	not	the	whole	of	Dick	Whittington's	trouble	.
这	曾是	不是	这	所有的	的	迪克	惠廷顿	麻烦	.

这并非迪克·惠廷顿所遭遇的全部麻烦。

[ðə; ði] ['gærət] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['empti] ,

The	garret	where	he	lay	at	night	had	long	been	empty	,
这	阁楼	在哪里	他	躺	在	夜晚	有	长的	到过	空的	,

他晚上睡觉的阁楼早已空置了很久。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	number	of	mice	had	made	their	home	in	it	.
和	一个	伟大的	数字	的	小鼠	有	制成	他们的	家	在	它	.

大量的老鼠在里面安了家。

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər] ['dɪks] [feɪs] ,

They	ran	over	Dick's	face	,
他们	跑	超过	迪克的	脸	,

他们碾过了迪克的脸，

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

and	kept	up	such	a	racket	that	he	knew	not	which	was	worse	,
和	保留	向上	这样的	一个	球拍	那	他	知道	不是	哪个	曾是	更糟	,

他制造的噪音如此之大，以至于他都不知道哪种情况更糟糕了。

[ðə; ði] [kʊk] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [maɪs] [baɪ] [naɪt] .

the	cook	by	day	or	the	mice	by	night	.
这	厨师	经过	天	或者	这	小鼠	经过	夜晚	.

白天是厨师，晚上是老鼠。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [maɪt] ['mæri] [ɔːr] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	could	only	hope	that	the	cook	might	marry	or	get	tired	of	the	place	,
他	可以	仅有的	希望	那	这	厨师	可能	结婚	或者	得到	疲劳的	的	这	地方	,

他只能寄希望于厨娘能再婚或者厌倦这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [get] [ə; eɪ][kæt] .

and	that	he	might	in	some	way	get	a	cat	.
和	那	他	可能	在	一些	方式	得到	一个	猫	.

他或许能以某种方式养只猫。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [suːn] ['æftər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	chanced	,	soon	after	,	that	a	merchant	came	to	dinner	,	and	as	it
它	偶然	,	很快	后	,	那	一个	商人	来了	到	晚餐	,	和	作为	它

[reɪnd] [hɑːrd] ,

rained	hard	,
下雨了	难的	,

不久之后，恰巧一位商人来吃晚饭，当时正下着瓢泼大雨，

[hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

he	stayed	all	night	.
他	入住	全部	夜晚	.

他待了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] [kliːnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʃuːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	morning	Dick	cleaned	the	merchant's	shoes	and	brought	them	to	his
在	这	早晨	迪克	已清洗	这	商人的	鞋	和	带来	他们	到	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

早上，迪克把商人的鞋子擦干净，然后送到他家门口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] .

For	this	service	the	merchant	gave	him	a	penny	.
为了	这	服务	这	商人	给予	他	一个	一分钱	.

商人为此给了他一便士。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	he	went	through	the	street	on	an	errand	that	morning	,
作为	他	去	通过	这	街道	在	一个	差事	那	早晨	,

那天早上他出门办事经过这条街时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

he	saw	a	woman	with	a	cat	under	her	arm	.
他	锯	一个	女士	和	一个	猫	在下面	她	手臂	.

他看到一个女人胳膊下夹着一只猫。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

He	asked	her	the	price	of	the	cat	.
他	问	她	这	价格	的	这	猫	.

他问她这只猫多少钱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	It	is	a	good	mouser	,	”	said	the	woman	:	“	you	may	have	it	for	a
“	它	是	一个	好的	鼠牌	,	”	说	这	女士	:	“	你	可能	有	它	为了	一个

['sɪkspəns] . ”

sixpence	.	”
六便士	.	”

“这是一只很棒的捕鼠器，”女人说，“六便士就能买到。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] , ” [sed] [dɪk] .

“	But	I	have	only	a	penny	,	”	said	Dick	.
“	但	我	有	仅有的	一个	一分钱	,	”	说	迪克	.

“但我只有一便士，”迪克说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

The	woman	found	that	she	really	could	get	nothing	more	,
这	女士	成立	那	她	真的	可以	得到	没有什么	更多的	,

这位女士发现自己真的已经无法得到更多了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][soʊld][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [dɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

so	she	sold	the	cat	to	Dick	for	a	penny	.
所以	她	卖	这	猫	到	迪克	为了	一个	一分钱	.

于是她以一便士的价格把猫卖给了迪克。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

He	brought	it	home	,
他	带来	它	家	,

他把它带回家了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	it	out	of	the	way	all	day	for	fear	the	cook	would	see	it	.
和	保留	它	出去	的	这	方式	全部	天	为了	害怕	这	厨师	会	看	它	.

为了不让厨师看到，她整天都把它藏起来。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

At	night	he	took	the	cat	up	to	the	garret	,	and	made	her	work	for
在	夜晚	他	采取	这	猫	向上	到	这	阁楼	,	和	制成	她	工作	为了

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

her	living	.
她	活的	.

晚上，他把猫带到阁楼上，让它劳动谋生。

[pʊs] [suːn] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [pleɪg] .

Puss	soon	rid	him	of	one	plague	.
猫	很快	摆脱	他	的	一	瘟疫	.

猫很快就帮他摆脱了一种瘟疫。

[wen] ['mɪstər] . - [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['kʌntriz] ,

When	Mr	.	Fitzwarren	sent	out	a	ship	to	trade	with	far	countries	,
什么时候	先生	.	-	发送	出去	一个	船	到	贸易	和	远的	国家	,

当菲茨沃伦先生派出船只与遥远的国家进行贸易时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk]

he	used	to	call	his	servants	together	,	and	give	each	a	chance	to	make
他	用过的	到	称呼	他的	仆人	一起	,	和	给	每个	一个	机会	到	制作

[sʌm; səm] ['mʌni] ,

some	money	,
一些	钱	,

他过去常常把仆人们召集起来，给每个人一个赚钱的机会。

[baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [gʊdz] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

by	sending	out	goods	in	the	ship	.
经过	发送	出去	商品	在	这	船	.

通过船舶运送货物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

He	thought	that	thus	his	ship	had	better	fortune	.
他	想法	那	因此	他的	船	有	更好的	财富	.

他认为这样一来，他的船就更有运气了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [brɔːt]

Now	he	was	again	making	a	venture	,	and	each	of	the	servants	brought
现在	他	曾是	再次	制作	一个	风险投资	,	和	每个	的	这	仆人	带来

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][send] ;

something	to	send	;
某物	到	发送	;

现在他又要冒险了，每个仆人都带了些东西去送人；

[ɔːl][bʌt; bət]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

all	but	Whittington	.
全部	但	惠廷顿	.

除了惠廷顿以外。

['mɪstrəs] ['ælɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Mistress	Alice	saw	that	he	did	not	come	,	and	she	sent	for	him	,
情妇	爱丽丝	锯	那	他	做过	不是	来	,	和	她	发送	为了	他	,

爱丽丝夫人见他没有来，就派人去叫他。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [gʊdz] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

meaning	to	give	him	some	simple	goods	,	that	he	too	might	have	a	share	in
意义	到	给	他	一些	简单的	商品	,	那	他	也	可能	有	一个	分享	在

[ðə; ðiː] ['ventʃər] .

the	venture	.
这	风险投资	.

意思是给他一些简单的物品，让他也能参与到这项事业中来。

[wen] , ['æftər] ['meni] [ɪks'kjuːziz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

When	,	after	many	excuses	,	he	was	obliged	to	appear	,	he	fell	on	his	knees	,
什么时候	,	后	许多	借口	,	他	曾是	有义务	到	出现	,	他	跌倒	在	他的	膝盖	,

在百般推诿之后，他最终不得不出庭，随即跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

and	prayed	them	not	to	jeer	at	a	poor	boy	.
和	祈祷	他们	不是	到	嘲笑	在	一个	贫穷的	男生	.

并祈求他们不要嘲笑这个可怜的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] ,

He	**had**	**nothing**	**he**	**could**	**claim**	**for**	**his**	**own**	**but**	**a**	**cat**	**,**
他	有	没有什么	他	可以	宣称	为了	他的	自己的	但	一个	猫	,

除了猫以外，他一无所有。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ʃuːz] .

which	**he**	**had**	**bought**	**with**	**a**	**penny**	**given**	**him**	**for**	**cleaning**	**shoes**	**.**
哪个	他	有	买	和	一个	一分钱	给定	他	为了	打扫	鞋	.

这是他用擦鞋挣来的1便士买的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪstrəs] ['ælɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Upon	**this**	**Mistress**	**Alice**	**offered**	**to**	**lay**	**something**	**down**	**for**	**him**	**.**
之上	这	情妇	爱丽丝	提供	到	躺	某物	向下	为了	他	.

于是，爱丽丝小姐提出要为他准备些东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [send] ['sʌmθɪŋ]

But	**her**	**father**	**told**	**her**	**the**	**custom**	**was**	**for**	**each**	**to**	**send**	**something**
但	她	父亲	讲述	她	这	风俗	曾是	为了	每个	到	发送	某物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

但她父亲告诉她，按照习俗，每个人都要送自己的东西。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [dɪk] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

So	**he**	**bade**	**Dick**	**bring**	**his**	**cat**	**,**	**which**	**he**	**did**	**with**	**many**	**tears**	**,**
所以	他	巴德	迪克	带来	他的	猫	,	哪个	他	做过	和	许多	眼泪	,

于是他让迪克把他的猫带来，迪克含着泪照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	gave	her	over	to	the	master	of	the	ship	.
和	给予	她	超过	到	这	掌握	的	这	船	.

然后把她交给了船长。

[ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['æftər] [ðɪs] [pleɪgd] [dɪk] ,

The	cook	,	and	indeed	all	the	servants	,	after	this	plagued	Dick	,
这	厨师	,	和	的确	全部	这	仆人	,	后	这	饱受困扰	迪克	,

在迪克遭遇这场变故之后，厨师，乃至所有的仆人，都变得如此痛苦。

[ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

and	jeered	at	him	so	much	for	sending	his	cat	,	that	he	could	bear	it
和	嘲笑	在	他	所以	很多	为了	发送	他的	猫	,	那	他	可以	熊	它

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

他们因为他送猫而对他百般嘲笑，他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

He	said	to	himself	that	he	would	leave	the	house	and	try	his	fortune
他	说	到	他自己	那	他	会	离开	这	房子	和	尝试	他的	财富

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他心想，他要离开这所房子，到别的地方碰碰运气。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[baʊ; boʊ] ['belz]

BOW	BELLS
弓	铃铛

弓铃

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [pækt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] , [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

e	packed	his	bundle	one	night	,	and	the	next	day	,	early	,	set	forth	to	seek	his
e	包装	他的	捆	一	夜晚	,	和	这	下一个	天	,	早期的	,	放	前进	到	寻找	他的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他一天晚上收拾好行装，第二天一大早就出发去寻找他的财富。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

He	left	the	house	behind	him	,	but	his	heart	began	to	sink	.
他	左边	这	房子	在后面	他	,	但	他的	心	开始	到	下沉	.

他离开了家，但他的心却开始沉了下去。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] .

However	,	he	would	not	turn	back	,	but	kept	on	.
然而	,	他	会	不是	转动	后退	,	但	保留	在	.

但他没有回头，而是继续前进。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [θɪŋk] .

At	last	he	sat	down	in	the	field	to	think	.
在	最后的	他	卫星	向下	在	这	场地	到	思考	.

最后，他坐在田野里思考。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['belz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] ,

Just	then	the	Bow	Bells	,	that	is	,	the	bells	of	a	church	in	Bow	Street	,
只是	然后	这	弓	钟声	,	那	是	,	这	铃铛	的	一个	教会	在	弓	街道	,

就在这时，弓街教堂的钟声响起。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ['merəli] .

began	to	ring	merrily	.
开始	到	戒指	兴高采烈地	.

铃声开始欢快地响起。

[dɪk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , —

Dick	heard	them	,	and	as	they	rang	,	he	fancied	he	heard	them	sing	,	—
迪克	听到	他们	,	和	作为	他们	响铃	,	他	幻想	他	听到	他们	唱歌	,	—

迪克听到了铃声，铃声响起时，他仿佛听到了他们在唱歌——

“ [tɜːrn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

“	Turn	again	,	Whittington	,
“	转动	再次	,	惠廷顿	,

“再转过身去，惠廷顿，

[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Lord	Mayor	of	London	.
主	市长	的	伦敦	.

伦敦市长。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [hɑːrt] [ə'gen] .

”	That	was	a	fine	song	to	hear	,	and	Dick	began	to	pluck	up	heart	again	.
”	那	曾是	一个	美好的	歌曲	到	听到	,	和	迪克	开始	到	采摘	向上	心	再次	.

“那首歌真好听，”迪克的心又开始撸了起来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[stɪl] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] .

Still	the	bells	rang	.
仍然	这	铃铛	响铃	.

钟声依旧响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [jet] [ə'stəː][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] , [ænd; ənd]

It	was	very	early	;	no	one	was	yet	astir	at	the	merchant's	house	,	and
它	曾是	非常	早期的	;	不	一	曾是	然而	搅拌	在	这	商人的	房子	,	和

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

当时天色很早，商人家里还没人活动，迪克

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [əu'beid] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli]

with	new	courage	,	took	up	his	bundle	,	obeyed	the	bells	,	and	walked	quickly
和	新的	勇气	,	采取	向上	他的	捆	,	服从	这	铃铛	,	和	步行	迅速地

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

back	to	the	house	.
后退	到	这	房子	.

他鼓起勇气，拿起包裹，听从铃铛的指示，快步走回了家。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [soʊ][hiː; hi] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] .

He	had	left	the	door	open	,	so	he	crept	in	and	took	up	his	daily	task	.
他	有	左边	这	门	打开	,	所以	他	悄悄地爬	在	和	采取	向上	他的	日常的	任务	.

他出门时门没关，于是蹑手蹑脚地溜了进去，开始了他的日常工作。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kærid] ['dɪks] [kæt][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

About	this	time	,	the	ship	which	carried	Dick's	cat	was	driven	by	the	winds	,
关于	这	时间	,	这	船	哪个	携带	迪克的	猫	曾是	驱动	经过	这	风	,

就在这时，载着迪克的猫的船被风吹走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seldəm] [went] .

and	came	to	a	place	on	the	Barbary	coast	,	where	the	English	seldom	went	.
和	来了	到	一个	地方	在	这	巴巴里	海岸	,	在哪里	这	英语	很少	去	.

他们来到了巴巴里海岸的一个地方，那里英国人很少去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ]

The	people	received	the	master	of	the	ship	well	,	and	he	traded	with
这	人们	已收到	这	掌握	的	这	船	出色地	,	和	他	交易	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们热情接待了船长，船长也与他们进行了交易。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [werz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['welkəm] .

As	his	wares	were	new	,	they	were	very	welcome	.
作为	他的	商品	是	新的	,	他们	是	非常	欢迎	.

由于他的货物是新品，所以非常受欢迎。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] ,

At	last	the	king	of	that	country	,	being	greatly	pleased	,
在	最后的	这	国王	的	那	国家	,	存在	非常	高兴	,

最后，那个国家的国王非常高兴，

[sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

sent	for	the	captain	to	come	and	dine	at	the	palace	.
发送	为了	这	队长	到	来	和	用餐	在	这	宫殿	.

派人请船长到宫殿来赴宴。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][set][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	dinner	was	not	set	on	a	table	,	but	the	cloth	was	laid	on	the	floor	,
这	晚餐	曾是	不是	放	在	一个	桌子	,	但	这	布	曾是	铺设	在	这	地面	,

晚餐没有摆放在桌子上，而是把桌布铺在了地板上。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	this	was	the	custom	of	the	country	.
作为	这	曾是	这	风俗	的	这	国家	.

因为这是该国的习俗。

[ðə; ði] [gests] [sæt] [krɔːs] - [legd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] .

The	guests	sat	cross	-	legged	before	the	feast	.
这	客人	卫星	叉	-	腿	前	这	盛宴	.

宴席开始前，客人们盘腿而坐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][set] [daʊn] ,

But	when	the	dishes	were	set	down	,
但	什么时候	这	菜肴	是	放	向下	,

但当菜肴被摆上桌时，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ræts] ,

the	smell	of	the	dinner	brought	a	great	company	of	rats	,
这	闻	的	这	晚餐	带来	一个	伟大的	公司	的	老鼠	,

晚餐的香味引来了一大群老鼠。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ræts] [helpt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	these	rats	helped	themselves	without	fear	.
和	这些	老鼠	帮助	他们自己	没有	害怕	.

这些老鼠毫无畏惧地享用着自己的食物。

[ðə; ðiˈ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

The	master	of	the	ship	was	amazed	,
这	掌握	的	这	船	曾是	惊叹	,

船长惊叹不已。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðiˈ]['nəublz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːˈ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [swɔːrm] [ʌv; əv][ræts] .

and	asked	the	nobles	if	it	was	not	very	unpleasant	to	have	this	swarm	of	rats	.
和	问	这	贵族	如果	它	曾是	不是	非常	令人不快的	到	有	这	蜂群	的	老鼠	.

他问贵族们，有这么多老鼠，是不是很令人不快。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , “ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

“	Oh	,	”	said	they	,	“	very	much	so	.
“	哦	,	”	说	他们	,	“	非常	很多	所以	.

“哦，”他们说，“确实如此。”

[ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hæf][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][biː; biˈ][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	king	would	give	half	his	wealth	to	be	rid	of	them	.
这	国王	会	给	一半	他的	财富	到	是	摆脱	的	他们	.

国王愿意拿出半数财富来摆脱他们。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['teɪbl] ,

They	not	only	come	to	the	table	,
他们	不是	仅有的	来	到	这	桌子	,

他们不仅会参与讨论，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][bed] . ”

but	they	make	free	with	his	chamber	and	even	his	bed	.	”
但	他们	制作	自由的	和	他的	房间	和	甚至	他的	床	.	”

但他们却随意使用他的房间，甚至他的床铺。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] ['kæptɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['dɪks] [kæt] ,

“	Well	,	”	said	the	captain	,	thinking	at	once	of	Dick's	cat	,
“	出色地	,	”	说	这	队长	,	思维	在	一次	的	迪克的	猫	,

“嗯，”船长说道，立刻想到了迪克的猫。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [biːst] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] ['kwɪkli] [klɪr] [ðə; ðiˈ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ðiˈ][ræts] . ”

“	I	have	an	English	beast	on	board	my	ship	which	will	quickly	clear	the	palace	of	all	the	rats	.	”
“	我	有	一个	英语	兽	在	木板	我的	船	哪个	将要	迅速地	清除	这	宫殿	的	全部	这	老鼠	.	”

“我的船上有一头英国猛兽，它能很快把宫殿里的老鼠全部清除干净。”

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [sed] [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Say	you	so	?	”	said	the	king	,	when	he	heard	of	this	.
“	说	你	所以	?	”	说	这	国王	,	什么时候	他	听到	的	这	.

“你真这么说？”国王听到这话后问道。

“ [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [loʊd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

“	For	such	a	thing	I	will	load	your	ship	with	gold	,	diamonds	,	and	pearls	.
“	为了	这样的	一个	事物	我	将要	加载	你的	船	和	金子	,	钻石	,	和	珍珠	.

“为此，我将用黄金、钻石和珍珠装满你的船。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] ['kæptɪn] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

"	At	that	the	shrewd	captain	made	much	of	the	cat	.
"	在	那	这	精明	队长	制成	很多	的	这	猫	.

“于是，这位精明的船长就拿这只猫大做文章。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	She	is	the	most	famous	thing	in	the	world	,	"	said	he	.
"	她	是	这	最多	著名的	事物	在	这	世界	,	"	说	他	.

“她是世界上最出名的人，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kiːps] [maɪ] [ʃɪp] [klɪr] [ʌv; əv][ræts] ,

"	I	cannot	spare	her	,	for	she	keeps	my	ship	clear	of	rats	,
"	我	不能	空闲的	她	,	为了	她	保持	我的	船	清除	的	老鼠	,

“我不能放弃她，因为她帮我清除船上的老鼠。”

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] .

or	else	they	would	spoil	all	my	goods	.
或者	别的	他们	会	剧透	全部	我的	商品	.

否则他们会毁了我的所有货物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	But	the	king	would	not	take	no	for	an	answer	.
"	但	这	国王	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	.

但国王不接受拒绝的答案。

“ [noʊ] [praɪs] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

“	No	price	shall	part	us	,	"	he	said	.
"	不	价格	将	部分	我们	,	"	他	说	.

“任何代价都不能将我们分开，”他说。

[soʊ][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [spred] .

So	the	cat	was	sent	for	,	and	the	table	was	again	spread	.
所以	这	猫	曾是	发送	为了	,	和	这	桌子	曾是	再次	传播	.

于是，人们把猫叫了过来，餐桌又重新摆好。

[ðə; ði][ræts] [keɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [let][ðə; ði][kæt] [luːs] ,

The	rats	came	as	before	,	but	the	captain	let	the	cat	loose	,
这	老鼠	来了	作为	前	,	但	这	队长	让	这	猫	松动的	,

老鼠像以前一样来了，但船长放走了猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	made	short	work	of	them	.
和	她	制成	短的	工作	的	他们	.

她很快就解决了他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][teɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	she	came	purring	and	curling	up	her	tail	before	the	king	,
然后	她	来了	呼噜声	和	冰壶	向上	她	尾巴	前	这	国王	,

然后她发出咕噜声，蜷起尾巴来到国王面前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

as	if	she	would	have	her	reward	.
作为	如果	她	会	有	她	报酬	.

仿佛她会得到应有的奖赏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

The	king	was	so	pleased	with	the	cat	,
这	国王	曾是	所以	高兴	和	这	猫	,

国王非常喜欢这只猫。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

that	he	gave	ten	times	more	for	her	than	for	all	the	goods	in	the	ship	.
那	他	给予	十	时代	更多的	为了	她	比	为了	全部	这	商品	在	这	船	.

他为她付出的代价是船上所有货物总价值的十倍。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət] ['lʌndən] .

Then	the	ship	sailed	away	with	a	fair	wind	,	and	arrived	safe	at	London	.
然后	这	船	航行	离开	和	一个	公平的	风	,	和	到达的	安全的	在	伦敦	.

随后，船只顺风启航，安全抵达伦敦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʃɪp] [ðæt] ['evər] ['entərd] [pɔ:rt] .

She	was	the	richest	ship	that	ever	entered	port	.
她	曾是	这	最富有的	船	那	曾经	进入	港口	.

她是驶入港口的最富有的船只。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[lɔ:rd] ['meɪər] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]

LORD	MAYOR	WHITTINGTON
主	市长	惠廷顿

惠廷顿市长

[ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

The	master	took	the	box	of	pearls	and	jewels	with	him	on	shore	,
这	掌握	采取	这	盒子	的	珍珠	和	珠宝	和	他	在	支撑	,

主人带着那盒珍珠和珠宝上了岸。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [haʊs] .

and	went	straight	to	the	merchant's	house	.
和	去	直的	到	这	商人的	房子	.

然后径直去了商人的家。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɪts] - ['wɔrən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]

He	gave	his	account	to	Mr	.	Fitz	-	warren	,	who	was	greatly	pleased	at	the
他	给予	他的	帐户	到	先生	.	菲茨	-	沃伦	,	WHO	曾是	非常	高兴	在	这

['fɔ:rtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] ,

fortunate	voyage	,
幸运	航程	,

他向菲茨沃伦先生讲述了自己的经历，菲茨沃伦先生对这次幸运的航行非常高兴。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tə'geðər] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['prɑ:fɪt] .

and	called	his	servants	together	,	to	receive	their	profit	.
和	称为	他的	仆人	一起	,	到	收到	他们的	利润	.

他把仆人们叫来，要他们领取报酬。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [ʃoʊd] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

Then	the	master	showed	the	box	of	pearls	and	jewels	,	and	told	the
然后	这	掌握	显示	这	盒子	的	珍珠	和	珠宝	,	和	讲述	这

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɪtɪŋtənz] [kæt] ,

story	of	Whittington's	cat	,
故事	的	惠廷顿	猫	,

然后，师傅展示了那盒珍珠和珠宝，并讲述了惠廷顿的猫的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊs] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðɪs] [welθ] .

and	how	Puss	had	earned	this	wealth	.
和	如何	猫	有	获得	这	财富	.

以及猫是如何获得这笔财富的。

“ [kɔ:l] ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Call	Mr	.	Whittington	,	”	said	Mr	.	Fitzwarren	.
“	称呼	先生	.	惠廷顿	,	”	说	先生	.	-	.

“给惠廷顿先生打电话，”菲茨沃伦先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	I	will	not	take	one	farthing	from	him	.
”	我	将要	不是	拿	一	法辛	从	他	.

“我不会从他那里拿走一分钱。”

” [naʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kliːnɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] .

”	Now	Dick	was	in	the	kitchen	cleaning	pots	and	pans	.
”	现在	迪克	曾是	在	这	厨房	打扫	锅	和	平底锅	.

“迪克当时正在厨房里清洗锅碗瓢盆。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] “ ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

When	he	was	told	that	the	merchant	had	sent	for	“	Mr	.	Whittington	,
什么时候	他	曾是	讲述	那	这	商人	有	发送	为了	”	先生	.	惠廷顿	,

当他得知商人派人去请“惠廷顿先生”时，

” [hiː; hi] [θɔːt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

”	he	thought	every	one	was	making	fun	of	him	,	and	he	would	not	go	.
”	他	想法	每一个	一	曾是	制作	乐趣	的	他	,	和	他	会	不是	去	.

他觉得每个人都在嘲笑他，所以他不肯去。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] .

At	last	,	he	went	as	far	as	the	door	.
在	最后的	,	他	去	作为	远的	作为	这	门	.

最后，他走到了门口。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	merchant	bade	him	come	in	,	and	placed	a	chair	for	him	.
这	商人	巴德	他	来	在	,	和	放置	一个	椅子	为了	他	.

商人请他进来，并为他放了一把椅子。

[æt; ət] [ðæt] [pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

At	that	poor	Dick	was	sure	they	were	making	fun	of	him	,
在	那	贫穷的	迪克	曾是	当然	他们	是	制作	乐趣	的	他	,

可怜的迪克当时确信他们是在嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	came	into	his	eyes	.
和	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼里噙满了泪水。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	only	a	simple	fellow	,	”	he	said	.
”	我	是	仅有的	一个	简单的	同伴	,	”	他	说	.

“我只是个普通人，”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

“	I	do	not	mean	harm	to	any	one	.
”	我	做	不是	意思是	伤害	到	任何	一	.

“我无意伤害任何人。”

[duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] . ”

Do	not	mock	me	.	”
做	不是	嘲笑	我	.	”

不要嘲笑我。

“ [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

“	Indeed	,	Mr	.	Whittington	,	we	are	serious	with	you	,	”	said	the	merchant
”	的确	,	先生	.	惠廷顿	,	我们	是	严肃的	和	你	,	”	说	这	商人

.

:
.

“惠廷顿先生，我们确实是认真的，”商人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	You	are	a	much	richer	man	than	I	am	,
”	你	是	一个	很多	更富有	男人	比	我	是	,

“你比我富有得多，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːrθ] [kwaɪt] [θriː]

”	and	he	gave	him	the	box	of	pearls	and	jewels	worth	quite	three
”	和	他	给予	他	这	盒子	的	珍珠	和	珠宝	值得	相当	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

hundred	thousand	pounds	.
百	千	磅	.

“然后他把价值三十万英镑的珍珠和珠宝盒送给了他。”

[æt; ət][fɜːrst] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

At	first	Dick	could	not	believe	his	good	fortune	.
在	第一的	迪克	可以	不是	相信	他的	好的	财富	.

起初，迪克简直不敢相信自己这么幸运。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] ,

When	at	last	he	was	persuaded	,
什么时候	在	最后的	他	曾是	被说服	,

最后他终于被说服了，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	fell	upon	his	knees	and	thanked	God	who	had	been	so	good	to	him	.
他	跌倒	之上	他的	膝盖	和	谢谢	上帝	WHO	有	到过	所以	好的	到	他	.

他跪倒在地，感谢上帝对他的恩情。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

Then	he	turned	to	his	master	and	wished	to	give	him	of	his	wealth	,
然后	他	转向	到	他的	掌握	和	希望	到	给	他	的	他的	财富	,

然后他转向他的主人，想要把自己的财富献给他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [sed] : —

but	Mr	.	Fitzwarren	said	:	—
但	先生	.	-	说	:	—

但菲茨沃伦先生说：——

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

“	No	,	Mr	.	Whittington	.
”	不	,	先生	.	惠廷顿	.

“不，惠廷顿先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	not	take	a	penny	from	you	.
我	将要	不是	拿	一个	一分钱	从	你	.

我不会从你那里拿走一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] .

It	is	all	yours	.
它	是	全部	你的	.

这一切都是你的了。

” [æt; ət] [ðæt] [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['ælɪs] , [huː] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

”	At	that	Dick	turned	to	Mistress	Alice	,	who	also	refused	.
”	在	那	迪克	转向	到	情妇	爱丽丝	,	WHO	还	拒绝	.

“这时，迪克转向爱丽丝夫人，爱丽丝夫人也拒绝了。”

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [sed] : —

He	bowed	low	,	and	said	:	—
他	鞠躬	低的	,	和	说	:	—

他深深鞠了一躬，说道：——

“ ['mædəm] , [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
“ Madam , whenever you please to make choice of a husband ,
“ 女士 , 每当 你 请 到 制作 选择 的 一个 丈夫 ,

“夫人，您随时可以挑选丈夫，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I will make you the greatest fortune in the world .
我 将要 制作 你 这 最 财富 在 这 世界 .

我会让你拥有世界上最巨大的财富。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] .
” Then he gave freely to his fellow servants .
” 然后 他 给予 自由 到 他的 同伴 仆人 .

“然后他慷慨地分给其他仆人。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [kʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Even to his enemy , the cook , he gave a hundred pounds .
甚至 到 他的 敌人 , 这 厨师 , 他 给予 一个 百 磅 .

就连他的敌人——厨师，他也给了100英镑。

['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Richard Whittington was now a rich man .
理查德 惠廷顿 曾是 现在 一个 富有的 男人 .

理查德·惠廷顿现在是个富翁了。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [wel] [ænd; ənd] ['hænsəmli] .
He laid aside his poor clothes , and was dressed well and handsomely .
他 铺设 旁边 他的 贫穷的 衣服 , 和 曾是 穿着 出色地 和 英俊地 .

他脱下破旧的衣服，换上了体面漂亮的新衣。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn]
He had grown strong and tall in service , and was indeed a fine man
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
to look upon .
到 看 之上 .

他在服役期间变得强壮高大，的确是一位令人赏心悦目的男子汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
He was well behaved and of a good mind and heart .
他 曾是 出色地 表现 和 的 一个 好的 头脑 和 心 .

他举止得体，心地善良。

['mɪstər] . - [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] ,
Mr . Fitzwarren made him known to the other merchants ,
先生 . - 制成 他 已知 到 这 其他 商人 ,

菲茨沃伦先生把他介绍给了其他商人。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .
and let him see how business was carried on .
和 让 他 看 如何 商业 曾是 携带 在 .

让他看看生意是如何进行的。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
Then , seeing that he was as honest and good as he was rich ,
然后 , 看到 那 他 曾是 作为 诚实的 和 好的 作为 他 曾是 富有的 ,

然后，看到他既富有又诚实善良，

[hiː; hi][toʊld]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
he told Whittington that he might have his daughter in marriage .
他 讲述 惠廷顿 那 他 可能 有 他的 女儿 在 婚姻 .

他告诉惠廷顿，他可能会娶他的女儿。

[æt; ət][fɜːrst] , [dɪk] [felt] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['ælɪs] .

At	first	,	Dick	felt	himself	unworthy	of	Mistress	Alice	.
在	第一的	,	迪克	毛毡	他自己	不配	的	情妇	爱丽丝	.

起初，迪克觉得自己配不上爱丽丝夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	he	saw	that	she	looked	kindly	on	him	,
但	他	锯	那	她	看起来	亲切地	在	他	,

但他发现她正用友善的眼神看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	he	remembered	how	good	she	had	been	to	him	from	the	beginning
和	他	记得	如何	好的	她	有	到过	到	他	从	这	开始

.

:

.

他想起了她从一开始就对他有多好。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] ['mɪstrəs] ['ælɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

So	he	made	bold	to	ask	Mistress	Alice	to	be	his	wife	,
所以	他	制成	大胆的	到	问	情妇	爱丽丝	到	是	他的	妻子	,

于是他大胆地向爱丽丝小姐求婚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] .

and	they	had	a	grand	wedding	.
和	他们	有	一个	盛大	婚礼	.

他们举办了一场盛大的婚礼。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . - [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

After	the	wedding	was	over	,	Mr	.	Fitzwarren	asked	him	what	he	meant	to
后	这	婚礼	曾是	超过	,	先生	.	-	问	他	什么	他	意思是	到

[duː] ,

do	,
做	,

婚礼结束后，菲茨沃伦先生问他打算做什么。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

and	Mr	.	Whittington	said	he	would	like	to	be	a	merchant	.
和	先生	.	惠廷顿	说	他	会	喜欢	到	是	一个	商人	.

惠廷顿先生说他想成为一名商人。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

So	the	two	became	partners	,	and	grew	to	be	very	rich	.
所以	这	二	成为	合作伙伴	,	和	生长	到	是	非常	富有的	.

于是两人成了合伙人，并变得非常富有。

[rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [pʊr] [dɪk]

Rich	as	he	was	,	this	merchant	never	forgot	that	he	was	once	poor	Dick
富有的	作为	他	曾是	,	这	商人	绝不	忘了	那	他	曾是	一次	贫穷的	迪克

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

Whittington	.
惠廷顿	.

尽管富有，这位商人始终没有忘记他曾经是穷光蛋迪克·惠廷顿。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['belz] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [lɔːrd]

The	promise	of	Bow	Bells	came	true	,	and	three	times	he	was	chosen	Lord
这	承诺	的	弓	钟声	来了	真的	,	和	三	时代	他	曾是	选定	主

['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Mayor	of	London	.
市长	的	伦敦	.

鲍尔钟的承诺实现了，他三次当选伦敦市长。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

He	fed	the	hungry	,	and	cared	for	the	poor	.
他	美联储	这	饥饿的	,	和	关心	为了	这	贫穷的	.

他救济饥饿者，关爱穷人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

When	he	was	Lord	Mayor	of	London	the	third	time	,
什么时候	他	曾是	主	市长	的	伦敦	这	第三	时间	,

当他第三次担任伦敦市长时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kɪŋ] ['henri] [viː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

it	was	his	duty	to	receive	King	Henry	V	and	his	queen	at	Guildhall	,
它	曾是	他的	责任	到	收到	国王	亨利	V	和	他的	女王	在	市政厅	,

他的职责是在市政厅接待亨利五世国王和王后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪɜ˞z] ['pæləs] .

which	was	the	Mayor's	palace	.
哪个	曾是	这	市长的	宫殿	.

那是市长官邸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['feɪməs] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [wʌn] .

It	was	just	after	a	famous	war	with	France	,	which	England	had	won	.
它	曾是	只是	后	一个	著名的	战争	和	法国	,	哪个	英格兰	有	韩元	.

那是在英国赢得与法国的著名战争之后不久。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [meɪd] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ə; eɪ] [naɪt] ,

The	king	,	at	the	feast	,	made	the	lord	mayor	a	knight	,
这	国王	,	在	这	盛宴	,	制成	这	主	市长	一个	骑士	,

国王在宴会上册封市长为骑士。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

so	that	now	he	was	Sir	Richard	Whittington	.
所以	那	现在	他	曾是	先生	理查德	惠廷顿	.

所以他现在就是理查德·惠廷顿爵士了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

There	was	a	very	pleasant	fire	on	the	hearth	at	the	time	.
那里	曾是	一个	非常	令人愉快的	火	在	这	炉	在	这	时间	.

当时壁炉里燃着一堆非常温暖的火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wʊd] .

It	was	made	of	choice	wood	.
它	曾是	制成	的	选择	木头	.

它是用上等木材制成的。

[meɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spaɪsɪz][wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] .

Mace	and	other	spices	were	mixed	with	the	wood	.
锤	和	其他	香料	是	混合	和	这	木头	.

将肉豆蔻皮和其他香料与木柴混合在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sɜːr] ['rɪtʃəd] [sed] , — “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr]

The	king	praised	the	fire	,	and	Sir	Richard	said	,	—	“	I	will	make	it	still	more
这	国王	赞扬	这	火	,	和	先生	理查德	说	,	—	“	我	将要	制作	它	仍然	更多的

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

国王称赞了火，理查德爵士说：“我会让它更加令人愉悦。”

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['æftər] [ə'nʌðər] .

”	At	that	he	threw	upon	the	flames	one	piece	of	paper	after	another	.
”	在	那	他	扔	之上	这	火焰	一	片	的	纸	后	其他	.

“于是他一张接一张地把纸扔进火焰里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	were	the	written	promises	of	the	king	,
他们	是	这	书面	承诺	的	这	国王	,

那是国王的书面承诺，

[tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['mʌni] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

to	pay	back	money	lent	to	him	by	London	merchants	,	when	he	was	carrying	on	the	war	.
到	支付	后退	钱	借出的	到	他	经过	伦敦	商人	,	什么时候	他	曾是	携带	在	这	战争	.

为了偿还他在战争期间伦敦商人借给他的钱。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Sir	Richard	had	bought	them	for	sixty	thousand	pounds	.
先生	理查德	有	买	他们	为了	六十	千	磅	.

理查德爵士花了六万英镑买下了它们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [det] ,

That	was	the	way	he	paid	the	king's	debt	,
那	曾是	这	方式	他	有薪酬的	这	国王的	债务	,

他就是这样偿还了国王的债务。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊd] ['eniθɪŋ] .

for	now	there	was	nothing	to	show	that	the	king	owed	anything	.
为了	现在	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	这	国王	欠款	任何事物	.

目前没有任何迹象表明国王欠了什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

This	is	the	story	of	Dick	Whittington	and	his	cat	.
这	是	这	故事	的	迪克	惠廷顿	和	他的	猫	.

这是迪克·惠廷顿和他的猫的故事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	much	is	true	,	and	how	much	was	made	up	,	I	do	not	know	,
如何	很多	是	真的	,	和	如何	很多	曾是	制成	向上	,	我	做	不是	知道	,

我不知道其中有多少是真话，有多少是编造的。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tʊk] [pleɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	what	happened	took	place	five	hundred	years	ago	.
为了	什么	发生	采取	地方	五	百	年	前	.

因为这件事发生在五百年前。

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt]

THE	CAT	,	THE	MONKEY	,	AND	THE	CHESTNUTS
这	猫	,	这	猴	,	和	这	栗子

猫、猴子和栗子

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Cat	and	a	Monkey	were	sitting	one	day	by	the	hearth	,
猫	和	一个	猴	是	坐着	一	天	经过	这	炉	,

有一天，猫和猴子坐在壁炉旁。

['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [roʊst] .

watching	some	chestnuts	which	their	master	had	laid	down	to	roast	.
观看	一些	栗子	哪个	他们的	掌握	有	铺设	向下	到	烤	.

它们正看着主人放在地上烤栗子。

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed]

The	chestnuts	had	begun	to	burst	with	the	heat	,	and	the	Monkey	said
这	栗子	有	开始	到	爆裂	和	这	热	,	和	这	猴	说

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] : —

to	the	Cat	:	—
到	这	猫	:	—

栗子被烤得开始爆裂，猴子对猫说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [pɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðoʊz] ['tʃesˌnʌt] .

“	It	is	plain	that	your	paws	were	made	to	pull	out	those	chestnuts	.
”	它	是	清楚的	那	你的	爪子	是	制成	到	拉	出去	那些	栗子	.

“很明显，你的爪子就是为了拔出那些栗子而生的。”

[jʊr; jər] [pɔːz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [hændz] .

Your	paws	are	,	indeed	,	exactly	like	our	master's	hands	.
你的	爪子	是	,	的确	,	确切地	喜欢	我们的	硕士学位	双手	.

你的爪子确实和我们主人的手一模一样。

” [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	The	Cat	was	greatly	flattered	by	this	speech	,	and	reached	forward	for	the
”	这	猫	曾是	非常	受宠若惊	经过	这	演讲	,	和	达到	向前	为了	这

['temptɪŋ] ['tʃesˌnʌt] .

tempting	chestnuts	.
诱人的	栗子	.

“猫咪听了这番话，受宠若惊，伸手去够那些诱人的栗子。”

['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

Scarcely	had	she	touched	the	hot	ashes	than	she	drew	back	with	a	cry	,
几乎	有	她	感动	这	热的	灰烬	比	她	画	后退	和	一个	哭	,

她刚碰到滚烫的灰烬，就惊叫一声缩了回去。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [pɔː] .

for	she	had	burned	her	paw	.
为了	她	有	烧伤	她	爪子	.

因为她的爪子被烧伤了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['tʃesnʌt] .

She	tried	again	,	and	made	out	to	get	one	chestnut	.
她	尝试	再次	,	和	制成	出去	到	得到	一	板栗	.

她又试了一次，终于摘到了一颗栗子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ðoʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɪndʒd] [ðə; ði] [her] [ɑːn]

Then	she	pulled	another	,	and	a	third	,	though	each	time	she	singed	the	hair	on
然后	她	拉	其他	,	和	一个	第三	,	尽管	每个	时间	她	已签名	这	头发	在

[hɜːr; hər] [pɔːz] .

her	paws	.
她	爪子	.

然后她又拔出一根，接着又拔出第三根，但每次都烧焦了爪子上的毛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊl] [noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

When	she	could	pull	no	more	,	she	turned	,
什么时候	她	可以	拉	不	更多的	,	她	转向	,

当她再也拉不动的时候，她转过身去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [iːt]

and	found	the	Monkey	had	taken	this	time	to	crack	the	chestnuts	and	eat
和	成立	这	猴	有	已采取	这	时间	到	裂缝	这	栗子	和	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

结果发现猴子趁这段时间把栗子敲开吃了。

[ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz]

THE	LARK	AND	HER	YOUNG	ONES
这	云雀	和	她	年轻的	一个

云雀和她的孩子们

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][raɪp] .

here	was	a	brood	of	young	Larks	in	a	field	of	corn	,	which	was	just	ripe	.
这里	曾是	一个	幼虫	的	年轻的	云雀	在	一个	场地	的	玉米	,	哪个	曾是	只是	成熟	.

这里有一群小云雀在玉米地里，玉米刚刚成熟。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːpəz] , [left] [wɜːrd] ,

The	mother	,	looking	every	day	for	the	reapers	,	left	word	,
这	母亲	,	寻找	每一个	天	为了	这	收割者	,	左边	单词	,

母亲每天都在寻找收割者，最后留下了一句话：

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

whenever	she	went	out	in	search	of	food	,
每当	她	去	出去	在	搜索	的	食物	,

每当她外出寻找食物时，

[ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hɜːrd] .

that	her	young	ones	should	tell	her	all	the	news	they	heard	.
那	她	年轻的	一个	应该	告诉	她	全部	这	消息	他们	听到	.

她希望孩子们能把听到的所有消息都告诉她。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːld] .

One	day	,	when	she	was	absent	,	the	master	came	to	look	at	his	field	.
一	天	,	什么时候	她	曾是	缺席的	,	这	掌握	来了	到	看	在	他的	场地	.

有一天，趁她不在家，主人来看他的田地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][kɔːl][ɪn][maɪ] [ˈnebəz] [ænd; ənd][get][maɪ][kɔːrn] [riːpt] .

“	It	is	time	,	”	said	he	,	“	to	call	in	my	neighbors	and	get	my	corn	reaped	.
“	它	是	时间	,	”	说	他	,	“	到	称呼	在	我的	邻居	和	得到	我的	玉米	收获	.

“是时候了，”他说，“叫上我的邻居们来收割我的玉米了。”

” [wen] [ðə; ði][oʊld][lɑːrk] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][toʊld][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ðeɪ]

”	When	the	old	Lark	came	home	,	the	young	ones	told	their	mother	what	they
”	什么时候	这	老的	云雀	来了	家	,	这	年轻的	一个	讲述	他们的	母亲	什么	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

老云雀回家后，小云雀们把听到的事告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	begged	her	to	move	them	at	once	.
和	乞求	她	到	移动	他们	在	一次	.

并恳求她立即搬走他们。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Time	enough	,	”	said	she	.
“	时间	足够的	,	”	说	她	.

“时间足够了，”她说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ If he trusts to his neighbors , he will have to wait awhile yet for his
“ 如果 他 信托 到 他的 邻居 , 他 将要 有 到 等待 一会儿 然而 为了 他的
['hɑːrvɪst] .
harvest .
收成 .

“如果他信赖他的邻居，那么他还要等一段时间才能收获果实。”

” [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['hɔtə(r)] , [ðə; ði][kɔːrn] [raipə] ,
” Next day , the owner came again , and found the sun hotter , the corn riper ,
” 下一个 天 , 这 所有者 来了 再次 , 和 成立 这 太阳 更热 , 这 玉米 更成熟 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .
and nothing done .
和 没有什么 完毕 .

“第二天，主人又来了，发现太阳更烈了，玉米更成熟了，但什么也没做。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There is not an hour to be lost , ” said he .
“ 那里 是 不是 一个 小时 到 是 丢失的 , ” 说 他 .

“一刻也不能耽搁，”他说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .
“ We cannot depend upon our neighbors .
“ 我们 不能 依赖 之上 我们的 邻居 .

我们不能依赖邻居。

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .
We must call in our relations .
我们 必须 称呼 在 我们的 关系 .

我们必须联系亲戚朋友。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [sed] , “ [goʊ] , [kɔːl] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] ;
” Turning to his son , he said , “ Go , call your uncles and cousins ;
” 转弯 到 他的 儿子 , 他 说 , “ 去 , 称呼 你的 叔叔们 和 表兄弟姐妹 ;

他转向儿子说：“去，叫你的叔叔和堂兄弟来；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and see that they begin to - morrow .
和 看 那 他们 开始 到 - 明天 .

并确保他们明天开始。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːks] , [ɪn] [greɪt] [fɪr] , [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [sed] .
” The young Larks , in great fear , told their mother what the farmer had said .
” 这 年轻的 云雀 , 在 伟大的 害怕 , 讲述 他们的 母亲 什么 这 农民 有 说 .

“小云雀们非常害怕，把农夫说的话告诉了他们的母亲。”

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ If that be all , ” said she , “ do not be frightened .
“ 如果 那 是 全部 , ” 说 她 , “ 做 不是 是 害怕 .

“如果这就是全部的话，”她说，“不要害怕。”

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] ['hɑːrvɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
The relations have harvest work of their own .
这 关系 有 收成 工作 的 他们的 自己的 .

亲戚们也有自己的收割工作要做。

[bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ]
But take notice of what you hear next time , and be sure to let me know
. .
: .

但下次你听到什么时，请注意留意，并一定要告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbrɔːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ['kʌmɪŋ] ,
" She went abroad the next day , and the owner coming ,
" 她 去 国外 这 下一个 天 , 和 这 所有者 未来 ,

"她第二天就出国了，而主人来了，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz]['oʊvər] [raɪp] , [sed]
and finding the grain falling to the ground because it was over ripe , said
和 寻找 这 粮食 坠落 到 这 地面 因为 它 曾是 超过 成熟 , 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːənˌiːɑːn] ,
to his eon ,
到 他的 永世 ,

他发现谷粒因为过熟而掉落在地上，便对他的永世说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .
" We must wait no longer for our neighbors and friends .
" 我们 必须 等待 不 更长 为了 我们的 邻居 和 朋友们 .

我们不能再等待邻居和朋友了。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['haɪər][sʌm; səm] ['riːpəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]
Do you go to - night and hire some reapers , and we will set to work
做 你 去 到 - 夜晚 和 聘请 一些 收割者 , 和 我们 将要 放 到 工作
[ɑːr'selvz] [tə'mɑːroʊ] .
ourselves tomorrow .
我们自己 明天 .

你今晚去雇几个收割者，我们明天自己动手。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːks] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðɪs] ,
" When the young Larks told their mother this ,
" 什么时候 这 年轻的 云雀 讲述 他们的 母亲 这 ,

"当小云雀们把这件事告诉他们的母亲时，

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
" Then , " said she , " it is time for us to be off .
" 然后 , " 说 她 , " 它 是 时间 为了 我们 到 是 离开 .

"那么，"她说，"我们该走了。"

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiːm][tuː; tə] ['ʌðər] ,
When a man takes up his business himself , instead of leaving it to others ,
什么时候 一个 男人 需要 向上 他的 商业 他自己 , 反而 的 离开 它 到 其他的 ,

当一个人选择自己创业，而不是把生意交给别人时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
you may be sure that he means to set to work in earnest .
你 可能 是 当然 那 他 方法 到 放 到 工作 在 认真 .

你可以确信他打算认真投入工作。

" [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni]
" THE FLIES AND THE POT OF HONEY
" 这 苍蝇 和 这 锅 的 蜂蜜

《苍蝇与蜂蜜罐》

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt]
Pot of Honey was upset in the pantry , and the Flies crowded about to eat
锅 的 蜂蜜 曾是 沮丧的 在 这 食品储藏室 , 和 这 苍蝇 挤 关于 到 吃
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

食品储藏室里的一罐蜂蜜被打翻了，苍蝇们蜂拥而至，争相享用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɪki] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] .

It	was	so	sticky	that	they	could	not	get	away	.
它	曾是	所以	黏	那	他们	可以	不是	得到	离开	.

地面太黏了，他们根本逃不掉。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][held] [fæst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ,

Their	feet	were	held	fast	,	so	that	they	could	not	fly	,
他们的	脚	是	握住	快速地	,	所以	那	他们	可以	不是	飞	,

他们的双脚被牢牢固定住，所以他们无法飞翔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] .

and	they	began	to	choke	to	death	.
和	他们	开始	到	呛	到	死亡	.

然后他们开始窒息而死。

“ [wʌt] [retʃiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [tuː; tə][daɪ][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

“	What	wretches	we	are	,	”	they	cried	,	“	to	die	just	for	a	moment	of
“	什么	可怜虫	我们	是	,	”	他们	哭	,	“	到	死	只是	为了	一个	片刻	的

['pleʒər] !

pleasure	!
乐趣	!

“我们是多么可怜啊！”他们喊道，“竟然为了片刻的快乐而死！”

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['griːdɪnɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['iːvəlz] .

”	So	it	is	that	greediness	is	the	cause	of	many	evils	.
”	所以	它	是	那	贪婪	是	这	原因	的	许多	罪恶	.

所以说，贪婪是许多罪恶的根源。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[aɪ] . ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

I	.	BEAUTY	AND	HER	SISTERS
我	.	美丽	和	她	姐妹

一、美女与她的姐妹们

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː]

here	was	once	a	rich	merchant	who	had	six	children	,	three	sons	and	three
这里	曾是	一次	一个	富有的	商人	WHO	有	六	孩子们	,	三	儿子们	和	三

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

从前有一位富商，他有六个孩子，三个儿子和三个女儿。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

He	loved	them	more	than	he	loved	all	his	riches	,
他	喜爱	他们	更多的	比	他	喜爱	全部	他的	财富	,

他爱他们胜过爱他所有的财富。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] [waɪz] .

so	that	he	was	always	seeking	to	make	them	happy	and	wise	.
所以	那	他	曾是	总是	寻求	到	制作	他们	快乐的	和	明智的	.

所以他总是想方设法让他们快乐、睿智。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɪti] —

The	daughters	were	very	pretty	;	but	the	youngest	was	more	than	pretty	—
这	女儿们	是	非常	漂亮的	;	但	这	最小的	曾是	更多的	比	漂亮的	—

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

she	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

女儿们都很漂亮；但最小的女儿不仅漂亮，而且美艳动人。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['bju:ti] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	every	one	called	her	Little	Beauty	when	she	was	a	child	,
作为	每一个	一	称为	她	小的	美丽	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她小时候大家都叫她“小美人”，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['lʌvli] ['evri] [jɪr] , [ðə; ði] [neɪm] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	she	became	more	lovely	every	year	,	the	name	grew	up	with	her	,
和	她	成为	更多的	迷人的	每一个	年	,	这	姓名	生长	向上	和	她	,

她一年比一年漂亮，名字也随着她一起长大。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒʌst] — ['bju:ti] .

so	that	she	had	no	other	than	just	—	Beauty	.
所以	那	她	有	不	其他	比	只是	—	美丽	.

所以她除了美貌之外，别无其他。

[naʊ] ['bju:ti] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Now	Beauty	was	as	good	as	she	was	beautiful	.
现在	美丽	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	.

贝蒂不仅外表美丽，人品也同样出色。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['eldər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

But	her	elder	sisters	were	ill	-	natured	and	jealous	of	her	,
但	她	长老	姐妹	是	患病的	-	自然	和	嫉妒的	的	她	,

但是她的姐姐们心肠不好，而且嫉妒她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kɔ:ld] ['bju:ti] .

and	could	not	bear	to	hear	her	called	Beauty	.
和	可以	不是	熊	到	听到	她	称为	美丽	.

我无法忍受别人称她为美人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] , [tu:] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [greɪt] ['ɛrz] .

They	were	very	proud	,	too	,	of	their	father's	riches	,	and	put	on	great	airs	.
他们	是	非常	自豪的	,	也	,	的	他们的	父亲的	财富	,	和	放	在	伟大的	播出	.

他们也为父亲的财富感到非常自豪，并且摆出一副高高在上的姿态。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɜ:tʃənts] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊɪŋ]

They	would	not	visit	the	daughters	of	other	merchants	,	but	were	always	following
他们	会	不是	访问	这	女儿们	的	其他	商人	,	但	是	总是	下列的

['pɜ-:sənz] [hu:] [hæd; həd]['taɪtəlz] ,

persons	who	had	titles	,
人	WHO	有	标题	,

他们不会去拜访其他商人的女儿，而是总是跟随那些有头衔的人。

['leɪdi] [ðɪs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ðæt] .

Lady	This	and	Duchess	That	.
女士	这	和	公爵夫人	那	.

这位女士和那位公爵夫人。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['bju:ti] , [hu:] [lɪvd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

They	laughed	at	Beauty	,	who	lived	quietly	at	home	with	their	father	.
他们	笑了	在	美丽	,	WHO	居住地	悄悄	在	家	和	他们的	父亲	.

他们嘲笑比尤蒂，她和他们的父亲安静地生活在家里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] ['meni] [greɪt] ['mɜːtʃənts] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

The	father	was	so	rich	that	many	great	merchants	wished	to	marry	his	daughters
这	父亲	曾是	所以	富有的	那	许多	伟大的	商人	希望	到	结婚	他的	女儿们

.

:

.

这位父亲非常富有，许多大商人都想娶他的女儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['enibɑːdi]

But	the	two	eldest	always	said	that	they	could	never	think	of	marrying	anybody
但	这	二	长子	总是	说	那	他们	可以	绝不	思考	的	结婚	任何人

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [duːk] ,

below	a	duke	,
以下	一个	公爵	,

但两位年长者总是说，他们绝不会考虑娶低于公爵爵位的人。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [æn; ən] [ɜːrl] .

or	at	the	least	an	earl	.
或者	在	这	至少	一个	伯爵	.

或者至少是个伯爵。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

As	for	Beauty	,	she	thanked	her	lovers	for	thinking	so	well	of	her	,
作为	为了	美丽	,	她	谢谢	她	恋人	为了	思维	所以	出色地	的	她	,

至于贝蒂，她感谢她的爱人们如此看重她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

but	as	she	was	still	very	young	,
但	作为	她	曾是	仍然	非常	年轻的	,

但由于她当时年纪还很小，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	wished	to	live	a	few	years	longer	with	her	father	.
她	希望	到	居住	一个	很少	年	更长	和	她	父亲	.

她希望能够和父亲多相处几年。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] .

Now	it	happened	that	the	merchant	all	at	once	lost	his	great	wealth	.
现在	它	发生	那	这	商人	全部	在	一次	丢失的	他的	伟大的	财富	.

然而，这位商人却突然失去了他所有的巨额财富。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Nothing	was	left	but	one	small	house	in	the	country	,
没有什么	曾是	左边	但	一	小的	房子	在	这	国家	,

乡下只剩下一栋小房子了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɜːrn]

and	there	the	poor	man	told	his	children	they	must	now	go	,	and	earn
和	那里	这	贫穷的	男人	讲述	他的	孩子们	他们	必须	现在	去	,	和	赚

[ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

their	daily	bread	.
他们的	日常的	面包	.

于是，这位穷人告诉他的孩子们，他们现在必须离开，去挣取每日的口粮。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [sed] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] ,

The	two	eldest	daughters	said	they	need	not	go	,
这	二	长子	女儿们	说	他们	需要	不是	去	,

两个大女儿说她们不必去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,

for	they	had	plenty	of	lovers	who	would	be	glad	enough	to	marry	them	,
为了	他们	有	很多	的	恋人	WHO	会	是	高兴的	足够的	到	结婚	他们	,

因为他们有很多爱慕者，都乐意娶他们为妻。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] .

even	though	they	had	lost	their	fortune	.
甚至	尽管	他们	有	丢失的	他们的	财富	.

即使他们已经失去了所有财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

But	they	were	wrong	,	for	their	lovers	would	not	look	at	them	now	,
但	他们	是	错误的	,	为了	他们的	恋人	会	不是	看	在	他们	现在	,

但他们错了，因为他们的爱人现在不会再看他们一眼了。

[ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [bɪ'fɔ:r] .

and	jeered	at	them	in	their	trouble	,	because	they	had	been	so	proud	before	.
和	嘲笑	在	他们	在	他们的	麻烦	,	因为	他们	有	到过	所以	自豪的	前	.

他们嘲笑他们陷入困境，因为他们以前非常骄傲。

[jet] ['evri] [wʌn] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] .

Yet	every	one	felt	sorry	for	Beauty	.
然而	每一个	一	毛毡	对不起	为了	美丽	.

然而，每个人都为贝蒂感到惋惜。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,

Several	gentlemen	who	loved	her	begged	her	still	to	let	them	marry	her	,
一些	先生们	WHO	喜爱	她	乞求	她	仍然	到	让	他们	结婚	她	,

几位爱慕她的男士仍然恳求她让他们娶她。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['peni] .

though	she	had	not	a	penny	.
尽管	她	有	不是	一个	一分钱	.

虽然她身无分文。

['bju:ti] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [naʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Beauty	refused	,	and	said	she	could	not	leave	her	father	now	that	trouble	had	come	upon	him	.
美丽	拒绝	,	和	说	她	可以	不是	离开	她	父亲	现在	那	麻烦	有	来	之上	他	.

贝蒂拒绝了，她说父亲现在遇到了麻烦，她不能离开他。

[soʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

So	the	family	went	to	live	in	the	small	house	in	the	country	.
所以	这	家庭	去	到	居住	在	这	小的	房子	在	这	国家	.

于是，一家人搬进了乡下的小房子里居住。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] ['plaʊd] [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ɔ:l] [deɪ] .

There	the	merchant	and	his	three	sons	ploughed	and	sowed	the	fields	,	and	worked	hard	all	day	.
那里	这	商人	和	他的	三	儿子们	耕作	和	播种	这	字段	,	和	工作	难的	全部	天	.

商人和他的三个儿子在那里耕地播种，整天辛勤劳作。

['bju:ti] [roʊz] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

Beauty	rose	at	four	o'clock	every	morning	,	put	the	house	in	order	,
美丽	玫瑰	在	四	点钟	每一个	早晨	,	放	这	房子	在	命令	,

每天早上四点，美女就起床，把家里收拾好。

[ænd; ənd] [gɑ:t] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

and	got	breakfast	for	the	whole	family	.
和	得到	早餐	为了	这	所有的	家庭	.

并为全家买了早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [helpt] [hɜːr; hər] .

It	was	very	hard	at	first	,	for	no	one	helped	her	.
它	曾是	非常	难的	在	第一的	,	为了	不	一	帮助	她	.

一开始非常艰难，因为没有人帮助她。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['roʊziər] .

But	every	day	it	grew	easier	to	work	,	and	Beauty	grew	stronger	and	rosier	.
但	每一个	天	它	生长	更轻松	到	工作	,	和	美丽	生长	更强	和	更红润	.

:

.

但每一天，工作都变得越来越轻松，而贝蒂的容颜也越来越艳丽动人。

[wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] , [ɔːr] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrp] ,

When	her	work	was	done	,	she	could	read	,	or	play	on	her	harp	,
什么时候	她	工作	曾是	完毕	,	她	可以	读	,	或者	玩	在	她	竖琴	,

她做完活后，可以读书，也可以弹竖琴。

[ɔːr][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] .

or	sit	at	her	spinning	-	wheel	,	singing	as	she	spun	.
或者	坐	在	她	旋转	-	车轮	,	歌唱	作为	她	旋转	.

或者坐在纺车旁，一边纺纱一边唱歌。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

As	for	her	two	sisters	,	they	were	idle	and	unhappy	,	and	became
作为	为了	她	二	姐妹	,	他们	是	闲置的	和	不开心	,	和	成为

[kwaɪt] ['helpləs] .

quite	helpless	.
相当	无助	.

至于她的两个姐妹，她们游手好闲，郁郁寡欢，变得十分无助。

[ðeɪ] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

They	never	got	up	till	ten	o'clock	.
他们	绝不	得到	向上	直到	十	点钟	.

他们从来不会在十点之前起床。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [faɪn]

They	spent	the	day	moping	and	fretting	,	because	they	no	longer	had	fine
他们	花费	这	天	忧郁	和	烦躁	,	因为	他们	不	更长	有	美好的

[kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,

clothes	to	wear	,
衣服	到	穿	,

他们整天闷闷不乐、忧心忡忡，因为他们再也没有漂亮的衣服可穿了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [faɪn] ['pɑːrtiz] .

and	could	not	go	to	fine	parties	.
和	可以	不是	去	到	美好的	各方	.

而且无法参加高档派对。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] ['æftər][ɔːl] ,

They	jeered	at	Beauty	,	and	said	that	she	was	nothing	but	a	servant	-	girl	after	all	,
他们	嘲笑	在	美丽	,	和	说	那	她	曾是	没有什么	但	一个	仆人	-	女孩	后	全部	,

他们嘲笑贝蒂，说她不过是个女仆而已。

[tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

to	like	that	kind	of	living	.
到	喜欢	那	种类	的	活的	.

喜欢那种生活方式。

[bʌt; bət] ['bju:ti] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] ['tʃɪrfəli] .

But	Beauty	did	not	mind	them	,	and	lived	on	cheerfully	.
但	美丽	做过	不是	头脑	他们	,	和	居住地	在	愉快地	.

但贝蒂并不在意这些，依然快乐地生活着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd]

They	had	been	in	the	country	a	year	,	when	one	morning	the	merchant	had
他们	有	到过	在	这	国家	一个	年	,	什么时候	一	早晨	这	商人	有

[ə; eɪ] ['letər] .

a	letter	.
一个	信	.

他们来到这个国家一年后，一天早上，商人收到了一封信。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gʊdz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

It	brought	the	news	that	a	ship	laden	with	rich	goods	belonging	to	him
它	带来	这	消息	那	一个	船	满载	和	富有的	商品	属于	到	他

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:st]['æftər][ɔ:l] ,

had	not	been	lost	after	all	,
有	不是	到过	丢失的	后	全部	,

他带来的消息是，一艘满载他所有贵重货物的船只并没有沉没。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][pɔ:rt] .

and	had	just	come	into	port	.
和	有	只是	来	进入	港口	.

刚刚驶入港口。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [li:v] [ðə; ði]

The	two	sisters	were	half	wild	with	joy	,	for	now	they	could	soon	leave	the
这	二	姐妹	是	一半	荒野	和	喜悦	,	为了	现在	他们	可以	很快	离开	这

[fɑ:rm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

两姐妹欣喜若狂，因为她们很快就能离开农舍了。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] .

and	go	back	to	the	gay	city	.
和	去	后退	到	这	同性恋	城市	.

然后回到那个同性恋城市。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

When	their	father	was	about	to	go	to	the	port	to	settle	his	business
什么时候	他们的	父亲	曾是	关于	到	去	到	这	港口	到	定居	他的	商业

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当他们的父亲准备前往港口处理他的生意时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

they	begged	him	to	bring	back	all	manner	of	fine	things	for	them	.
他们	乞求	他	到	带来	后退	全部	方式	的	美好的	事物	为了	他们	.

他们恳求他带回各种各样的好东西。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æskt] ['bju:ti] : —

Then	the	merchant	asked	Beauty	:	—
然后	这	商人	问	美丽	:	—

然后商人问美女：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , ['bju:ti] ? ” [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [hæd; həd] [jet] [æskt] ['nʌθɪŋ] .

“	And	what	shall	I	bring	you	,	Beauty	?	”	for	Beauty	had	yet	asked	nothing	.
“	和	什么	将	我	带来	你	,	美丽	?	”	为了	美丽	有	然而	问	没有什么	.

“那么，美人，我该为你带来什么呢？”因为美人还没有提出任何要求。

“ [waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][roʊz] ,
“ Why , since you ask me , dear father , I should like you to bring me a rose ,
“ 为什么 , 自从 你 问 我 , 亲爱的 父亲 , 我 应该 喜欢 你 到 带来 我 一个 玫瑰 ,

“既然您问了，亲爱的父亲，我希望您能给我带一朵玫瑰花。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [groʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
for none grow in these parts .
为了 没有任何 生长 在 这些 部分 .

因为这些地方不生长任何东西。

” [naʊ] [ˈbjuːti] [dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] ,
” Now Beauty did not care so very much for a rose ,
” 现在 美丽 做过 不是 关心 所以 非常 很多 为了 一个 玫瑰 ,

“然而，贝儿对玫瑰却并不太在意。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈbetər]
but she did not like to seem to blame her sisters , or to appear better
但 她 做过 不是 喜欢 到 似乎 到 责备 她 姐妹 , 或者 到 出现 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
than they ,
比 他们 ,

但她不喜欢显得是在责怪她的姐妹们，也不喜欢显得比她们更优秀。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
by saying that she did not wish for anything .
经过 说 那 她 做过 不是 希望 为了 任何事物 .

她说她什么都不想要。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [set] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
The good man set off ; but all was not as he had hoped .
这 好的 男人 放 离开 ; 但 全部 曾是 不是 作为 他 有 希望 .

这位善良的人出发了；但一切并不如他所愿。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
The ship had come in , but there was a dispute about the cargo .
这 船 有 来 在 , 但 那里 曾是 一个 争议 关于 这 货物 .

船已经靠岸，但是货物方面出现了争议。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɔː] ,
He went to law ,
他 去 到 法律 ,

他去学了法律，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and it ended in his turning back poorer than when he left his home .
和 它 结束 在 他的 转弯 后退 贫穷 比 什么时候 他 左边 他的 家 .

结果，他回来的时候比离开家乡时更穷了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [hoʊm]
THE BEAST AT HOME
这 兽 在 家

家中的野兽

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː][set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

e	set	out	to	return	to	the	farm	-	house	.
e	放	出去	到	返回	到	这	农场	-	房子	.

我们启程返回农舍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

When	he	was	within	thirty	miles	of	home	,
什么时候	他	曾是	之内	三十	英里	的	家	,

当他距离家还有三十英里时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] .

he	came	to	a	large	wood	through	which	he	must	pass	.
他	来了	到	一个	大的	木头	通过	哪个	他	必须	经过	.

他来到一片必须穿过的大树林前。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pæθ] .

The	snow	began	to	fall	,	and	covered	the	path	.
这	雪	开始	到	落下	,	和	涵盖	这	小路	.

雪开始飘落，覆盖了小路。

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,

The	night	closed	in	,
这	夜晚	关闭	在	,

夜幕降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər]

and	it	grew	so	dark	and	so	cold	that	the	poor	man	gave	himself	up	for
和	它	生长	所以	黑暗的	和	所以	寒冷的	那	这	贫穷的	男人	给予	他自己	向上	为了

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

天色越来越黑，天气越来越冷，可怜的人绝望地放弃了抵抗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

He	could	not	see	the	way	,	and	he	was	faint	with	cold	and	hunger	.
他	可以	不是	看	这	方式	,	和	他	曾是	头晕的	和	寒冷的	和	饥饿	.

他看不见路，又冷又饿，几乎昏厥过去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] .

All	at	once	,	he	saw	a	light	at	the	end	of	a	long	avenue	of	trees	.
全部	在	一次	,	他	锯	一个	光	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	的	树木	.

突然间，他看到一条长长的林荫大道尽头有一道光亮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənuː] , [ænd; ənd] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	into	the	avenue	,	and	rode	until	he	came	to	the	end	of	it	.
他	转向	进入	这	大街	,	和	骑	直到	他	来了	到	这	结尾	的	它	.

他拐进大道，一直骑到大道的尽头。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

There	he	found	a	great	palace	;	the	windows	were	all	lighted	,	and	the	door	stood	open	,
那里	他	成立	一个	伟大的	宫殿	;	这	视窗	是	全部	照明	,	和	这	门	站立	打开	,

他在那里发现了一座宏伟的宫殿；所有的窗户都亮着灯，大门敞开着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

but	he	saw	no	one	.
但	他	锯	不	一	.

但他没看到任何人。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɔːkt] [ɪn] .

The	door	of	the	stable	was	also	open	,	and	his	horse	walked	in	.
这	门	的	这	稳定的	曾是	还	打开	,	和	他的	马	步行	在	.

马厩的门也开着，他的马走了进去。

[ə; eɪ] [krɪb] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [biːst] [fel] [tuː; tə]

A	crib	full	of	hay	and	oats	was	there	,	and	the	tired	beast	fell	to
一个	婴儿床	满的	的	干草	和	燕麦	曾是	那里	,	和	这	疲劳的	兽	跌倒	到

['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

eating	heartily	.
吃	衷心地	.

那里有一个装满干草和燕麦的槽，疲惫的牲畜便狼吞虎咽地吃了起来。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	merchant	left	his	horse	in	the	stall	and	entered	the	palace	.
这	商人	左边	他的	马	在	这	摊位	和	进入	这	宫殿	.

商人把马留在马厩里，走进了宫殿。

[hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi][ænd; ənd] [hɜːrd] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

He	saw	nobody	and	heard	nobody	,	but	a	fire	was	burning	on	the	hearth
他	锯	无人	和	听到	无人	,	但	一个	火	曾是	燃烧	在	这	炉

,

,

,

他谁也没看见，谁也没听见，但壁炉里燃着火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [fuːd] , [ænd; ənd][set][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

and	a	table	was	spread	with	choice	food	,	and	set	for	one	person	.
和	一个	桌子	曾是	传播	和	选择	食物	,	和	放	为了	一	人	.

桌上摆满了上等食物，但只供一个人享用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] :

He	was	wet	to	the	skin	,	and	went	to	the	fire	to	dry	himself	,	saying	:
他	曾是	湿的	到	这	皮肤	,	和	去	到	这	火	到	干燥	他自己	,	说	:

一

二

二

他浑身湿透，走到火堆旁烘干自己，一边说：

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	I	hope	the	master	of	the	house	or	his	servants	will	not	blame	me	for	this	.
“	我	希望	这	掌握	的	这	房子	或者	他的	仆人	将要	不是	责备	我	为了	这	.

“我希望这家的主人或他的仆人不会因此责怪我。”

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

No	doubt	some	one	will	soon	come	.
不	怀疑	一些	一	将要	很快	来	.

毫无疑问，很快就会有人来。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

”	He	waited	,	but	no	one	came	.
”	他	等待	,	但	不	一	来了	.

他等了很久，但没有人来。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'levə(ə)n] .

The	clock	struck	eleven	.
这	钟	击	十一	.

时钟敲响了十一点。

[ðen] , [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [miːt] ,

Then	,	faint	for	want	of	food	,	he	went	to	the	table	and	ate	some	meat	,
然后	,	头晕的	为了	想	的	食物	,	他	去	到	这	桌子	和	吃	一些	肉	,

然后，他因饥饿而昏厥，便走到桌边吃了一些肉。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

yet	all	the	time	in	a	great	fright	.
然而	全部	这	时间	在	一个	伟大的	惊吓	.

然而，他始终处于极度恐惧之中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	when	he	was	no	longer	hungry	,	he	began	to	pluck	up	courage	,
但	什么时候	他	曾是	不	更长	饥饿的	,	他	开始	到	采摘	向上	勇气	,

但当他不再感到饥饿时，他开始鼓起勇气。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	to	look	about	him	.
和	到	看	关于	他	.

然后环顾四周。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

The	clock	struck	twelve	.
这	钟	击	十二	.

时钟敲响了十二下。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	left	the	hall	,
他	左边	这	大厅	,

他离开了大厅。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [wer] [ðer; ðər]

and	passed	through	one	room	after	another	until	he	came	to	one	where	there
和	通过了	通过	一	房间	后	其他	直到	他	来了	到	一	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] .

was	a	bed	.
曾是	一个	床	.

他穿过一间又一间房间，直到来到一间有床的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

It	was	made	ready	,	and	,	since	he	was	very	tired	,	he	lay	down	and
它	曾是	制成	准备好	,	和	,	自从	他	曾是	非常	疲劳的	,	他	躺	向下	和

[slept] ['saʊndli] .

slept	soundly	.
睡着了	稳固地	.

床铺准备好了，他因为很累，便躺下睡得很香。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	merchant	did	not	wake	until	ten	o'clock	the	next	morning	.
这	商人	做过	不是	唤醒	直到	十	点钟	这	下一个	早晨	.

商人直到第二天早上十点才醒来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

He	had	placed	his	clothes	on	a	chair	by	the	side	of	the	bed	.
他	有	放置	他的	衣服	在	一个	椅子	经过	这	边	的	这	床	.

他把衣服放在床边的椅子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] [oʊld] [ænd; ənd]

They	had	been	nearly	ruined	by	the	storm	,	and	were	besides	old	and
他们	有	到过	几乎	毁坏	经过	这	风暴	,	和	是	除了	老的	和

[wɔːrn] .

worn	.
磨损	.

它们几乎被暴风雨摧毁，而且又老又破。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [suːt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .

Now	he	saw	a	wholly	new	suit	in	their	place	.
现在	他	锯	一个	完全	新的	套装	在	他们的	地方	.

现在他看到的是一套全新的西装。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feri] ,

He	began	to	think	he	must	be	in	the	palace	of	some	fairy	,
他	开始	到	思考	他	必须	是	在	这	宫殿	的	一些	仙女	,

他开始觉得他一定是身处某个仙女的宫殿里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	he	was	sure	of	it	when	he	looked	out	of	the	window	.
和	他	曾是	当然	的	它	什么时候	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

当他向窗外望去时，他更加确信这一点。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	snow	had	gone	,	and	a	lovely	garden	lay	before	him	,	full	of	flowers	.
这	雪	有	已消失	,	和	一个	迷人的	花园	躺	前	他	,	满的	的	花朵	.

雪已经融化，眼前展现出一个美丽的花园，鲜花盛开。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

He	dressed	and	went	back	to	the	hall	.
他	穿着	和	去	后退	到	这	大厅	.

他穿好衣服，回到了大厅。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	table	was	spread	for	breakfast	,	and	he	at	once	sat	down	to	it	.
一个	桌子	曾是	传播	为了	早餐	,	和	他	在	一次	卫星	向下	到	它	.

餐桌上已经摆好了早餐，他立刻坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Then	he	went	to	get	his	horse	.
然后	他	去	到	得到	他的	马	.

然后他去牵他的马。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm]['roʊziz] .

On	the	way	he	passed	some	roses	.
在	这	方式	他	通过了	一些	玫瑰	.

途中他看到了一些玫瑰花。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	remembered	Beauty	,	and	plucked	a	rose	to	take	home	with	him	.
他	记得	美丽	,	和	拨弦	一个	玫瑰	到	拿	家	和	他	.

他想起了贝蒂，摘了一朵玫瑰带回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] ,

As	soon	as	he	had	done	this	,	he	heard	a	frightful	roar	,
作为	很快	作为	他	有	完毕	这	,	他	听到	一个	可怕	吼	,

他刚做完这件事，就听到一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [biːst] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	a	dreadful	Beast	coming	toward	him	.
和	锯	一个	可怕	兽	未来	朝向	他	.

他看见一只可怕的野兽向他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [daʊn] .

He	was	so	frightened	that	he	nearly	fell	down	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	几乎	跌倒	向下	.

他吓得差点摔倒。

[ðə; ði] [biːst] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : —

The	Beast	cried	out	in	a	loud	voice	:	—
这	兽	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	:	—

野兽大声吼道：——

“ [ʌn'greɪtfl] [mæn] !

“	Ungrateful	man	!
“	忘恩负义	男人	!

“忘恩负义的人！”

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['pæləs] .

I	saved	your	life	by	letting	you	come	into	my	palace	.
我	已保存	你的	生活	经过	出租	你	来	进入	我的	宫殿	.

我让你进入我的宫殿，救了你的命。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ,

I	gave	you	food	to	eat	and	a	bed	to	rest	in	,
我	给予	你	食物	到	吃	和	一个	床	到	休息	在	,

我给了你食物吃，给了你床休息，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] ['roʊziz] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] .

and	now	you	steal	my	roses	,	which	I	love	beyond	everything	.
和	现在	你	偷	我的	玫瑰	,	哪个	我	爱	超过	一切	.

现在你竟然偷走了我最爱的玫瑰。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] !

You	shall	pay	for	this	with	your	life	!
你	将	支付	为了	这	和	你的	生活	!

你将为此付出生命的代价!

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] , ['seɪɪŋ] : —

"	The	poor	man	threw	himself	on	his	knees	before	the	Beast	,	saying	:	—
"	这	贫穷的	男人	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	这	兽	,	说	:	—

“那可怜的人跪倒在野兽面前，说道：——

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] .

“	Forgive	me	,	my	lord	.
"	原谅	我	,	我的	主	.

“请您原谅，我的主。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

I	did	not	know	I	was	doing	wrong	.
我	做过	不是	知道	我	曾是	正在做	错误的	.

我当时并不知道自己做错了。

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [roʊz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔtɚz] .

I	only	wanted	to	pluck	a	rose	for	one	of	my	daughters	.
我	仅有的	通缉	到	采摘	一个	玫瑰	为了	一	的	我的	女儿们	.

我只是想摘一朵玫瑰送给我的女儿。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	asked	me	to	bring	one	home	to	her	.
她	问	我	到	带来	一	家	到	她	.

她让我给她带一个回家。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] . ”

I	pray	you	,	do	not	kill	me	,	my	lord	.	”
我	祈祷	你	,	做	不是	杀	我	,	我的	主	.	”

求求您，我的主人，不要杀我。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːrd] .

“	I	am	not	a	lord	.
"	我	是	不是	一个	主	.

“我不是贵族。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [biːst] .

I	am	a	Beast	.
我	是	一个	兽	.

我是一头野兽。

[aɪ] [heɪt] [sɔːft] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪn] ['spiːtʃɪz] .

I	hate	soft	words	,	and	you	will	not	catch	me	by	any	of	your	fine	speeches	.
我	恨	柔软的	字	,	和	你	将要	不是	抓住	我	经过	任何	的	你的	美好的	演讲	.

我讨厌甜言蜜语，你那些花言巧语也骗不了我。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɔtɜ-z] .

You	say	you	have	daughters	.
你	说	你	有	女儿们	.

你说你有女儿。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [sted] .

Well	,	I	will	forgive	you	,	if	one	of	them	will	come	and	die	in	your	stead	.
出色地	,	我	将要	原谅	你	,	如果	一	的	他们	将要	来	和	死	在	你的	坚定	.

如果他们中有人愿意替你去死，我就原谅你。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

But	promise	that	,	if	they	refuse	,	you	will	come	back	in	three	months	.
但	承诺	那	,	如果	他们	拒绝	,	你	将要	来	后退	在	三	几个月	.

但你要承诺，如果他们拒绝，三个月后你会回来。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][let] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [daɪ][fɔːr; fər]

"	The	merchant	did	not	mean	in	the	least	to	let	one	of	his	daughters	die	for
"	这	商人	做过	不是	意思是	在	这	至少	到	让	一	的	他的	女儿们	死	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这位商人丝毫没有想过要让自己的女儿为他而死。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

But	he	wished	to	see	his	children	once	more	before	he	died	,
但	他	希望	到	看	他的	孩子们	一次	更多的	前	他	死亡	,

但他希望在去世前再见孩子们最后一面。

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	he	promised	to	return	if	one	of	his	daughters	would	not	die	for	him	.
所以	他	承诺	到	返回	如果	一	的	他的	女儿们	会	不是	死	为了	他	.

所以他承诺，如果他的女儿中有人不为他而死，他就回来。

[ðə; ði] [biːst] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

The	Beast	then	told	him	to	go	back	to	the	room	where	he	had	slept	.
这	兽	然后	讲述	他	到	去	后退	到	这	房间	在哪里	他	有	睡着了	.

野兽随即命令他回到他睡觉的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃest] .

There	he	would	find	a	chest	.
那里	他	会	寻找	一个	胸部	.

他会在那里找到一个箱子。

[hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	might	fill	it	with	anything	he	found	in	the	palace	,
他	可能	充满	它	和	任何事物	他	成立	在	这	宫殿	,

他可能会把在宫里找到的任何东西都装进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	it	would	be	sent	after	him	.
和	它	会	是	发送	后	他	.

它会被送往他那里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['bjuːti] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	GOES	TO	THE	BEAST
美丽	去	到	这	兽

美女与野兽

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

The	merchant	did	as	he	was	bid	.
这	商人	做过	作为	他	曾是	出价	.

商人照做了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tʃest] .

The	floor	of	the	room	was	covered	with	gold	,	and	he	filled	the	chest	.
这	地面	的	这	房间	曾是	涵盖	和	金子	,	和	他	已填	这	胸部	.

房间的地板上铺满了黄金，他把箱子装满了。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

If	he	must	die	,	he	would	at	least	provide	for	his	children	.
如果	他	必须	死	,	他	会	在	至少	提供	为了	他的	孩子们	.

如果他注定要死，至少他也会为子女做好安排。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	he	took	his	horse	and	rode	out	of	the	wood	,
然后	他	采取	他的	马	和	骑	出去	的	这	木头	,

然后他骑马走出了树林。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	came	at	last	to	his	home	.
和	来了	在	最后的	到	他的	家	.

最后他回到了家。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɔtɚz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

He	held	the	rose	in	his	hand	,	and	as	the	daughters	came	out	to	meet
他	握住	这	玫瑰	在	他的	手	,	和	作为	这	女儿们	来了	出去	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他手里拿着玫瑰，女儿们出来迎接他时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['seɪɪŋ] : —

he	gave	it	to	the	youngest	,	saying	:	—
他	给予	它	到	这	最小的	,	说	:	—

他把东西给了最小的孩子，说：——

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bjuːti] .

“	Take	it	,	Beauty	.
“	拿	它	,	美丽	.

“拿着吧，美人。”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] ;

You	little	know	what	it	has	cost	your	poor	father	;
你	小的	知道	什么	它	有	成本	你的	贫穷的	父亲	;

你根本不知道这给你可怜的父亲带来了多大的损失；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .

”	and	then	he	told	all	that	had	happened	since	he	left	home	.
”	和	然后	他	讲述	全部	那	有	发生	自从	他	左边	家	.

然后他把离开家后发生的一切都告诉了大家。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪm] ['bjuːti] .

The	two	eldest	daughters	began	to	cry	aloud	,	and	to	blame	Beauty	.
这	二	长子	女儿们	开始	到	哭	大声	,	和	到	责备	美丽	.

两个大女儿开始放声大哭，并责怪贝蒂。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər]['roʊziz] ?

Why	did	she	ask	for	roses	?
为什么	做过	她	问	为了	玫瑰	?

她为什么想要玫瑰花?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['dresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] .

Why	**did**	**she**	**not**	**ask**	**for**	**dresses**	**,**	**as**	**they**	**did**	**;**	**then**	**all**	**would**	**have**	**gone**	**well**	**.**
为什么	做过	她	不是	问	为了	连衣裙	,	作为	他们	做过	;	然后	全部	会	有	已消失	出色地	.

为什么她不也像他们一样要裙子呢？那样一切都会很顺利。

[naʊ] [ðə; ðiː][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [θɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [dɪd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Now	**the**	**hard**	**-**	**hearted**	**thing**	**,**	**they**	**said**	**,**	**did**	**not**	**shed**	**a**	**tear**	**.**
现在	这	难的	-	心地	事物	,	他们	说	,	做过	不是	棚	一个	撕	.

他们说，就连铁石心肠的人，一滴眼泪也没掉。

['bjuːti] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə] [wiːp] .

Beauty	**replied**	**quietly**	**that**	**it**	**was**	**of**	**little**	**use**	**to**	**weep**	**.**
美丽	回复	悄悄	那	它	曾是	的	小的	使用	到	哭泣	.

美人平静地回答说，哭泣也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sted] .

She	**meant**	**to**	**go**	**and**	**die**	**in**	**her**	**father's**	**stead**	**.**
她	意思是	到	去	和	死	在	她	父亲的	坚定	.

她本打算替父亲去死。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðiː] [θriː] ['brʌðərz] .

“	**No**	**,**	**no**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**three**	**brothers**	**.**
“	不	,	不	!	”	哭	这	三	兄弟	.

“不，不！”三兄弟喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðɪs] [biːst] , [ænd; ənd] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ! ”

“	**We**	**will**	**go**	**and**	**seek**	**this**	**Beast**	**,**	**and**	**either**	**he**	**or**	**we**	**must**	**die**	**!**	**”**
“	我们	将要	去	和	寻找	这	兽	,	和	任何一个	他	或者	我们	必须	死	!	”

“我们要去寻找这头野兽，我们俩必须死一个！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	**It**	**is**	**all**	**in**	**vain**	**,**	**”**	**said**	**the**	**father**	**.**
“	它	是	全部	在	徒劳	,	”	说	这	父亲	.

“这一切都是徒劳的，”父亲说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [biːst] .

“	**You**	**do**	**not**	**know**	**the**	**Beast**	**.**
“	你	做	不是	知道	这	兽	.

“你们不认识那头野兽。”

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['maɪti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

He	**is**	**more**	**mighty**	**than**	**you**	**can**	**think**	**.**
他	是	更多的	强大的	比	你	能	思考	.

他的力量远超你的想象。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] .

you	**must**	**stay**	**and**	**care**	**for**	**your**	**sisters**	**.**
你	必须	停留	和	关心	为了	你的	姐妹	.

你必须留下来照顾你的妹妹们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][daɪ] .

At	**the**	**end**	**of**	**three**	**months**	**I**	**shall**	**go**	**back**	**and**	**die**	**.**
在	这	结尾	的	三	几个月	我	将	去	后退	和	死	.

三个月后我将回去死去。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]

"	The	merchant	then	went	to	his	room	,	and	there	he	found	the	chest	of
"	这	商人	然后	去	到	他的	房间	,	和	那里	他	成立	这	胸部	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

“商人回到自己的房间，在那里发现了那箱金子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] .

He	was	greatly	amazed	.
他	曾是	非常	惊叹	.

他感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

He	had	forgotten	the	promise	of	the	Beast	.
他	有	被遗忘的	这	承诺	的	这	兽	.

他忘记了野兽的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

But	he	said	nothing	about	the	chest	to	his	daughters	.
但	他	说	没有什么	关于	这	胸部	到	他的	女儿们	.

但他对女儿们只字未提那个箱子的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	was	sure	they	would	tease	him	to	go	back	to	town	to	live	.
他	曾是	当然	他们	会	逗	他	到	去	后退	到	镇	到	居住	.

他确信他们会嘲笑他，让他回城里住。

['bjuːti] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Beauty	said	little	,	but	when	the	three	months	were	over	,
美丽	说	小的	,	但	什么时候	这	三	几个月	是	超过	,

贝蒂很少说话，但三个月后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	made	ready	to	go	with	her	father	.
她	制成	准备好	到	去	和	她	父亲	.

她做好了和父亲一起走的准备。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] ['bjuːti] .

The	brothers	and	sisters	bade	them	good	-	by	,	and	wept	over	Beauty	.
这	兄弟	和	姐妹	巴德	他们	好的	-	经过	,	和	哭泣	超过	美丽	.

兄弟姐妹们向他们道别，并为贝蒂哭泣。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wept] ['riːəl] [terz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] ,

The	brothers	wept	real	tears	,	but	the	sisters	rubbed	their	eyes	with	onions	,
这	兄弟	哭泣	真实的	眼泪	,	但	这	姐妹	摩擦	他们的	眼睛	和	洋葱	,

兄弟俩流下了真眼泪，而姐妹俩却用洋葱揉了揉眼睛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [terz] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] .

so	as	to	make	tears	;	they	did	not	really	care	.
所以	作为	到	制作	眼泪	;	他们	做过	不是	真的	关心	.

目的是为了博取同情；他们其实并不在意。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	horse	took	the	right	road	,	as	if	he	knew	the	way	,
这	马	采取	这	正确的	路	,	作为	如果	他	知道	这	方式	,

马儿走对了路，好像它知道路似的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	when	he	came	to	the	palace	,	he	went	at	once	to	the	stable	.
和	什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,	他	去	在	一次	到	这	稳定的	.

他来到宫殿后，立刻去了马厩。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	merchant	and	Beauty	entered	the	palace	.
这	商人	和	美丽	进入	这	宫殿	.

商人与美女进入了宫殿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	found	the	table	spread	for	two	persons	,	and	they	sat	down	to	it	.
他们	成立	这	桌子	传播	为了	二	人	,	和	他们	卫星	向下	到	它	.

他们发现桌子上摆着两人份的餐具，于是便坐了下来。

['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ['entərd] .

After	supper	there	was	a	great	roar	as	before	,	and	the	Beast	entered	.
后	晚餐	那里	曾是	一个	伟大的	吼	作为	前	,	和	这	兽	进入	.

晚饭后，像之前一样传来一阵巨大的咆哮声，野兽出现了。

['bjuːti] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : —

Beauty	trembled	,	and	the	Beast	turned	to	her	and	said	:	—
美丽	颤抖	,	和	这	兽	转向	到	她	和	说	:	—

贝儿浑身颤抖，野兽转过身对她说：——

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [self] ? ”

“	Did	you	come	of	your	own	self	?	”
“	做过	你	来	的	你的	自己的	自己	?	”

“你是自愿来的吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['bjuːti] , [stɪl] ['tremblɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Beauty	,	still	trembling	.
“	是的	,	”	说	美丽	,	仍然	发抖	.

“是的，”贝蒂颤抖着说。

“ [ðen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Then	I	thank	you	.
“	然后	我	感谢	你	.

“那么，我感谢你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [get][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] -

But	you	,	sir	,	”	and	he	turned	to	the	father	,	“	get	you	gone	to	-
但	你	,	先生	,	”	和	他	转向	到	这	父亲	,	“	得到	你	已消失	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

但是您，先生，”他转向父亲说，“明天就带您走吧。”

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] .

and	never	let	me	see	your	face	again	.
和	绝不	让	我	看	你的	脸	再次	.

永远别让我再见到你。

[ˌgʊd'naɪt] , ['bjuːti] . ”

Goodnight	,	Beauty	.	”
晚安	,	美丽	.	”

“晚安，美人。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [biːst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [biːst] [wɔːkt] [ɔːf] .

“	Good	-	night	,	Beast	,	”	she	replied	,	and	Beast	walked	off	.
“	好的	-	夜晚	,	兽	,	”	她	回复	,	和	兽	步行	离开	.

“晚安，野兽，”她回答道，然后野兽走开了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

The	merchant	begged	and	begged	his	daughter	to	leave	him	,	and	to	go
这	商人	乞求	和	乞求	他的	女儿	到	离开	他	,	和	到	去

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

back	to	her	home	.
后退	到	她	家	.

商人苦苦哀求女儿离开他，回到自己的家乡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər]

But	she	was	firm	,	and	when	the	morning	came	,	she	made	him	leave	her
但	她	曾是	公司	,	和	什么时候	这	早晨	来了	,	她	制成	他	离开	她

.

:
.

但她态度坚决，第二天早上，她让他离开了她。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [biːst] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['bjuːti] .

“	Surely	,	”	he	thought	,	“	Beast	will	not	hurt	Beauty	.
“	一定	,	”	他	想法	,	“	兽	将要	不是	伤害	美丽	.

“野兽肯定不会伤害美女。”他心想。

” ['bjuːti] [wept] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	Beauty	wept	,	but	she	was	a	brave	girl	,	and	soon	she	dried	her	eyes	,
”	美丽	哭泣	,	但	她	曾是	一个	勇敢的	女孩	,	和	很快	她	干燥	她	眼睛	,

“贝蒂哭了，但她是个勇敢的女孩，很快她就擦干了眼泪。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	began	to	walk	through	the	palace	.
和	开始	到	走	通过	这	宫殿	.

然后开始在宫殿里漫步。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['bjuːtiz] [ruːm] .

She	came	to	a	door	,	and	over	it	was	written	Beauty's	Room	.
她	来了	到	一个	门	,	和	超过	它	曾是	书面	美的	房间	.

她来到一扇门前，门上写着“美女的房间”。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['mjuːzɪk]

She	opened	the	door	,	and	found	herself	in	a	fine	chamber	,	with	books	,	music
她	打开	这	门	,	和	成立	她自己	在	一个	美好的	房间	,	和	图书	,	音乐

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrp] ,

and	a	harp	,
和	一个	竖琴	,

她打开门，发现自己置身于一间雅致的房间，里面有书籍、乐谱和一架竖琴。

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	many	beautiful	things	.
和	许多	美丽的	事物	.

还有许多美好的事物。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	cannot	be	that	I	have	only	a	day	to	live	,	”	she	said	,
“	它	不能	是	那	我	有	仅有的	一个	天	到	居住	,	”	她	说	,

“我不可能只剩一天可活吧？”她说道。

“ [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	for	why	should	all	this	be	done	for	me	?
“	为了	为什么	应该	全部	这	是	完毕	为了	我	?

“为什么这一切都要为我做呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] :

”	She	opened	a	book	and	saw	written	in	letters	of	gold	:
”	她	打开	一个	书	和	锯	书面	在	信件	的	金子	:

她打开一本书，看到上面用金字写着：

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] .

Your	**wishes**	**and**	**commands**	**shall**	**be**	**obeyed**	**.**
你的	愿望	和	命令	将	是	服从	.

您的意愿和命令必将得到执行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

You	**are**	**here**	**the**	**queen**	**over**	**everything**	**.**
你	是	这里	这	女王	超过	一切	.

在这里，你就是女王，主宰一切。

“ ['læs] !

“	**Alas**	**!**
”	唉	!

“唉！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

”	**she**	**thought**	**,**
”	她	想法	,

她心想，

“ [aɪ] [wɪʃ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

“	**I**	**wish**	**most**	**of**	**all**	**I**	**could**	**see**	**my**	**father**	**and**	**know**	**what**	**he**	**is**	**doing**	**.**
”	我	希望	最多	的	全部	我	可以	看	我的	父亲	和	知道	什么	他	是	正在做	.

“我最希望的是能见到我的父亲，知道他在做什么。”

” [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

”	**Just**	**then**	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**a**	**large**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
”	只是	然后	她	眼睛	跌倒	在	一个	大的	寻找	-	玻璃	,

就在这时，她的目光落在了一面大镜子上。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

and	**in**	**it**	**she**	**saw**	**her**	**father**	**just**	**reaching**	**home**	**.**
和	在	它	她	锯	她	父亲	只是	到达	家	.

照片中，她看到父亲刚刚回到家。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Her	**sisters**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
她	姐妹	来了	出去	到	见面	他	.

她的姐妹们出来迎接他。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sæd] ,

They	**tried**	**to**	**look**	**sad**	**,**
他们	尝试	到	看	伤心	,

他们试图装出一副悲伤的样子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] .

but	**it**	**was**	**plain**	**that**	**they**	**were**	**not**	**sorry**	**to**	**see**	**him**	**come**	**home**	**alone**	**.**
但	它	曾是	清楚的	那	他们	是	不是	对不起	到	看	他	来	家	独自的	.

但很明显，他们并不为他独自回家而感到惋惜。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ,

The	**sight**	**in**	**the**	**glass**	**was**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**it**	**faded**	**,**
这	视线	在	这	玻璃	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然后	它	褪色	,

镜子里的景象只持续了一会儿，然后就消失了。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [θæŋkt] [biːst] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

and	**Beauty**	**turned**	**away**	**and**	**in**	**her**	**mind**	**thanked**	**Beast**	**for**	**what**	**he**
和	美丽	转向	离开	和	在	她	头脑	谢谢	兽	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

贝儿转过身，在心里感谢野兽所做的一切。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

At	**noon**	**she**	**found**	**dinner**	**ready**	**for**	**her**	**,**	**and**	**sweet**	**music**	**sounded**	**as**	**she**
在	中午	她	成立	晚餐	准备好	为了	她	,	和	甜的	音乐	听起来	作为	她

[eɪt] .

ate	**.**
吃	.

中午时分，她发现晚餐已经准备好了，一边吃一边听着悦耳的音乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

But	**she**	**saw**	**nobody**	**.**
但	她	锯	无人	.

但她一个人也没看见。

[æt; ət] [naɪt] [biːst] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

At	**night**	**Beast**	**came**	**and**	**asked**	**leave**	**to**	**sup**	**with**	**her**	**.**
在	夜晚	兽	来了	和	问	离开	到	上	和	她	.

夜里，野兽来了，请求和她一起吃晚饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ɔːl] [θruː] ['sʌpər] .

Of	**course**	**she**	**could**	**not**	**say**	**no**	**,**	**but**	**she**	**sat**	**in**	**a**	**fright**	**all**	**through**	**supper**	**.**
的	课程	她	可以	不是	说	不	,	但	她	卫星	在	一个	惊吓	全部	通过	晚餐	.

她当然不能拒绝，但整个晚餐时间她都提心吊胆的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	**did**	**not**	**speak**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	做过	不是	说话	为了	一些	时间	.

他有好一会儿没说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : —

Then	**he**	**said**	**:**	**—**
然后	他	说	:	—

然后他说：——

“ ['bjuːti] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ʌgli] ? ”

“	**Beauty**	**,**	**do**	**you**	**think**	**me**	**very**	**ugly**	**?**	**”**
“	美丽	,	做	你	思考	我	非常	丑陋的	?	”

“美女，你觉得我很丑吗？”

“ [jes] , [biːst] ; [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

“	**Yes**	**,**	**Beast**	**;**	**I**	**cannot**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
“	是的	,	兽	;	我	不能	告诉	一个	说谎	.

“是的，野兽；我不能说谎。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

But	**I**	**think**	**you**	**are**	**very**	**good**	**.**
但	我	思考	你	是	非常	好的	.

但我认为你非常优秀。

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] ,

”	**Nothing**	**more**	**was**	**said**	**,**	**and**	**Beauty**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**her**	**fear**	**,**
”	没有什么	更多的	曾是	说	,	和	美丽	曾是	开始	到	是	摆脱	的	她	害怕	,

“两人再也没有说话，贝蒂的恐惧也渐渐消散了。”

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [æskt] : —

when	**all**	**at**	**once**	**he**	**asked**	**:**	**—**
什么时候	全部	在	一次	他	问	:	—

他突然问道：——

“ ['bjuːti] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
“ Beauty , will you marry me ?
“ 美丽 , 将要 你 结婚 我 ?

“美人，你愿意嫁给我吗？”

” ['bjuːti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : —
” Beauty was in a fright again , but she answered : —
” 美丽 曾是 在 一个 惊吓 再次 , 但 她 回答 : —

“美女又吓了一跳，但她回答说：——

“ [noʊ] , [biːst] .
“ No , Beast .
“ 不 , 兽 .

“不，野兽。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
” He gave a great sigh which shook the house .
” 他 给予 一个 伟大的 叹 哪个 摇晃 这 房子 .

他长叹一声，震得房子都摇晃起来。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] : —
Then he got up from the table and said : —
然后 他 得到 向上 从 这 桌子 和 说 : —

然后他从桌边站起来，说道：——

“ [gʊd] - [naɪt] , ['bjuːti] , ” [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
“ Good - night , Beauty , ” and went away .
“ 好的 - 夜晚 , 美丽 , ” 和 去 离开 .

“晚安，美人，”然后离开了。

['bjuːti] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Beauty was glad he had gone , but she could not help pitying him .
美丽 曾是 高兴的 他 有 已消失 , 但 她 可以 不是 帮助 怜悯 他 .

贝蒂很高兴他走了，但她还是忍不住同情他。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] ['broʊkən]
THE CHARM IS BROKEN
这 魅力 是 破碎的

护身符已失效

[biː]
B
B

B

[juːti] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θriː] [mʌnθs] .
eauty lived in this way three months .
美丽 居住地 在 这 方式 三 几个月 .

美人就这样生活了三个月。

[ðə; ði] [biːst] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] ['evri] [naɪt] .
The Beast came to supper every night .
这 兽 来了 到 晚餐 每一个 夜晚 .

野兽每晚都来吃晚饭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [les] ['ʌgli] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [soʊ] [mʌtʃ] ,
He did not grow less ugly , but Beauty did not mind his ugliness so much ,
他 做过 不是 生长 较少的 丑陋的 , 但 美丽 做过 不是 头脑 他的 丑陋 所以 很多 ,

他并没有变得不那么丑陋，但美女并不太在意他的丑陋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

for	she	saw	how	kind	he	really	was	.
为了	她	锯	如何	种类	他	真的	曾是	.

因为她看到了他真正的善良。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] .

But	there	was	one	trouble	.
但	那里	曾是	一	麻烦	.

但有一个问题。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] : —

Every	night	the	Beast	was	sure	to	ask	:	—
每一个	夜晚	这	兽	曾是	当然	到	问	:	—

每晚，野兽都会问：——

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['bjuːti] ? ” [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] : —

“	Will	you	marry	me	,	Beauty	?	”	and	Beauty	always	answered	:	—
“	将要	你	结婚	我	,	美丽	?	”	和	美丽	总是	回答	:	—

“你愿意嫁给我吗，美人？”而美人总是回答：——

“ [noʊ] , [biːst] .

“	No	,	Beast	.
“	不	,	兽	.

“不，野兽。”

” [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

”	But	one	night	he	begged	her	at	least	never	to	leave	him	.
”	但	一	夜晚	他	乞求	她	在	至少	绝不	到	离开	他	.

但有一天晚上，他恳求她至少永远不要离开他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['bjuːti] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] .

Now	it	chanced	on	that	very	day	Beauty	had	looked	in	her	glass	.
现在	它	偶然	在	那	非常	天	美丽	有	看起来	在	她	玻璃	.

巧合的是，就在那一天，美女照了镜子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz]

There	she	saw	her	father	sick	with	grief	,	for	he	thought	his	child	was
那里	她	锯	她	父亲	生病的	和	悲伤	,	为了	他	想法	他的	孩子	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

在那里，她看到父亲悲痛欲绝，因为他以为自己的孩子已经死了。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Her	sisters	were	married	.
她	姐妹	是	已婚	.

她的姐妹们都已出嫁。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

Her	brothers	were	soldiers	.
她	兄弟	是	士兵	.

她的哥哥们都是军人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] ,

So	she	told	all	this	to	the	Beast	,
所以	她	讲述	全部	这	到	这	兽	,

于是她把这一切都告诉了野兽。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] .

and	wept	and	said	she	should	die	if	she	could	not	see	her	father	once	more	.
和	哭泣	和	说	她	应该	死	如果	她	可以	不是	看	她	父亲	一次	更多的	.

她哭着说，如果再也见不到父亲，她宁愿死去。

“ [duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
“ Do not refuse to let me go !
“ 做 不是 拒绝 到 让 我 去 !

“不要拒绝放我走！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [biːst] .
“ No , ” said the Beast .
“ 不 , ” 说 这 兽 .

“不，”野兽说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] .
“ I will not refuse you .
“ 我 将要 不是 拒绝 你 .

我不会拒绝你。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [jʊr; jər] [pʊr] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈæbsəns] .
I would much rather your poor Beast should die of grief for your absence .
我 会 很多 相当 你的 贫穷的 兽 应该 死 的 悲伤 为了 你的 缺席 .

我宁愿你那可怜的野兽因你的离去而悲伤死去。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . ”
So you may go . ”
所以 你 可能 去 . ”

所以你可以走了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [biːst] , ” [sed] [ˈbjuːti] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
“ Oh , thank you , dear Beast , ” said Beauty , “ and I will surely come back in a
“ 哦 , 感谢 你 , 亲爱的 兽 , ” 说 美丽 , “ 和 我 将要 一定 来 后退 在 一个
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

“哦，谢谢你，亲爱的野兽，”贝儿说，“我一周后一定会再来的。”

“ [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ˈbjuːti] ,
“ When you wish to come back , Beauty ,
“ 什么时候 你 希望 到 来 后退 , 美丽 ,

“当你想回来的时候，美人儿，

[leɪ] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,
lay your ring on the table before you go to bed ,
躺 你的 戒指 在 这 桌子 前 你 去 到 床 ,

睡觉前把戒指放在桌子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] .
and you will find yourself here when you wake .
和 你 将要 寻找 你自己 这里 什么时候 你 唤醒 .

当你醒来时，你会发现自己身处此处。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈbjuːti] . ”
Good - night , Beauty . ”
好的 - 夜晚 , 美丽 . ”

晚安，美人。

“ [gʊd] - [naɪt] , [biːst] .
“ Good - night , Beast .
“ 好的 - 夜晚 , 兽 .

“晚安，野兽。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːti] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

"	The	next	morning	Beauty	woke	to	find	herself	at	the	farm	-	house	.
"	这	下一个	早晨	美丽	觉醒	到	寻找	她自己	在	这	农场	-	房子	.

第二天早上，贝蒂醒来发现自己身处农舍。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

Her	father	was	so	glad	to	see	her	once	more	,
她	父亲	曾是	所以	高兴的	到	看	她	一次	更多的	,

她父亲很高兴再次见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	to	know	she	was	alive	and	well	,	that	his	sickness	left	him	at
和	到	知道	她	曾是	活	和	出色地	,	那	他的	疾病	左边	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

得知她平安健康，他的病也立刻痊愈了。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

He	sent	for	her	sisters	,	who	came	and	brought	their	husbands	.
他	发送	为了	她	姐妹	,	WHO	来了	和	带来	他们的	丈夫们	.

他派人去请她的姐妹们，她们来了，并带来了她们的丈夫。

[ðiːz] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

These	husbands	were	not	much	to	be	praised	.
这些	丈夫们	是	不是	很多	到	是	赞扬	.

这些丈夫没什么值得称赞的地方。

[wʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

One	was	so	vain	that	he	looked	at	himself	,	and	seldom	looked	at	his
一	曾是	所以	徒劳	那	他	看起来	在	他自己	,	和	很少	看起来	在	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

其中一人极其虚荣，他只顾着看自己，很少看妻子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

The	other	had	a	sharp	tongue	,	and	liked	to	use	it	on	other	people	,
这	其他	有	一个	锋利的	舌头	,	和	喜欢	到	使用	它	在	其他	人们	,

另一个人说话尖刻，喜欢用这种语言攻击别人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

and	most	of	all	on	his	own	wife	.
和	最多	的	全部	在	他的	自己的	妻子	.

尤其是对自己的妻子。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][noʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

So	the	sisters	were	no	happier	than	they	had	been	.
所以	这	姐妹	是	不	更快乐	比	他们	有	到过	.

所以姐妹俩的幸福程度并没有比以前更高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɜːrt]

But	they	were	still	jealous	of	Beauty	,	and	they	laid	a	plan	for	her	hurt
但	他们	是	仍然	嫉妒的	的	美丽	,	和	他们	铺设	一个	计划	为了	她	伤害

.

:
.

但她们仍然嫉妒贝蒂，并计划伤害她。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	thought	if	they	could	keep	her	at	home	after	the	week	was	over	,
他们	想法	如果	他们	可以	保持	她	在	家	后	这	星期	曾是	超过	,

他们想，如果一周结束后能让她待在家里就好了。

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	Beast	would	be	so	angry	,	he	would	soon	make	an	end	of	her	.
这	兽	会	是	所以	生气的	,	他	会	很快	制作	一个	结尾	的	她	.

野兽会非常愤怒，很快就会除掉她。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] ,

So	,	at	the	end	of	the	week	,	they	made	a	great	ado	,
所以	,	在	这	结尾	的	这	星期	,	他们	制成	一个	伟大的	阿多	,

所以，到了周末，他们大闹了一场。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	begged	her	to	stay	just	a	little	longer	.
和	乞求	她	到	停留	只是	一个	小的	更长	.

他恳求她再多待一会儿。

['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɑːnt][hɜːr; hər] .

Beauty	could	not	help	being	glad	to	have	her	sisters	want	her	.
美丽	可以	不是	帮助	存在	高兴的	到	有	她	姐妹	想	她	.

贝蒂不禁为姐妹们喜欢她而感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wʌn] [wiːk] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

She	said	she	would	stay	one	week	more	;	but	she	was	not	quite	easy	in	her	mind
她	说	她	会	停留	一	星期	更多的	;	但	她	曾是	不是	相当	简单的	在	她	头脑

.

:
.

她说她会再待一周；但她的精神状态并不太好。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fiːst] ,

On	the	night	of	the	tenth	day	the	sisters	gave	her	a	feast	,
在	这	夜晚	的	这	第十	天	这	姐妹	给予	她	一个	盛宴	,

第十天晚上，姐妹们为她设宴款待。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] [biːst] .

in	order	to	make	her	forget	the	Beast	.
在	命令	到	制作	她	忘记	这	兽	.

为了让她忘记野兽。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ['bjuːti] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʊr] [biːst] ['laɪɪŋ] [hæf] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn]

But	at	night	Beauty	dreamed	she	saw	poor	Beast	lying	half	dead	on	the	grass	in
但	在	夜晚	美丽	梦见	她	锯	贫穷的	兽	说谎	一半	死的	在	这	草	在

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] .

the	palace	garden	.
这	宫殿	花园	.

但夜里，贝儿梦见可怜的野兽半死不活地躺在宫殿花园的草地上。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [leɪd][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	woke	in	tears	,	and	at	once	laid	her	ring	on	the	table	,
她	觉醒	在	眼泪	,	和	在	一次	铺设	她	戒指	在	这	桌子	,

她醒来时泪流满面，立刻把戒指放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	then	went	to	sleep	again	.
和	然后	去	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

When	she	awoke	,	she	was	once	more	in	her	room	at	the	palace	.
什么时候	她	醒来	,	她	曾是	一次	更多的	在	她	房间	在	这	宫殿	.

当她醒来时，她发现自己又回到了宫殿里的房间里。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

All	day	she	wished	for	supper	time	to	come	.
全部	天	她	希望	为了	晚餐	时间	到	来	.

她一整天都在盼望晚饭时间快点到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [biːst] [ə'gen] .

Then	she	would	see	Beast	again	.
然后	她	会	看	兽	再次	.

然后她就会再次见到野兽。

[bʌt; bət] ['sʌpər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [biːst] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

But	supper	time	came	,	and	no	Beast	was	at	the	table	.
但	晚餐	时间	来了	,	和	不	兽	曾是	在	这	桌子	.

但到了晚餐时间，餐桌上却不见野兽的身影。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [stɪl] [biːst] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Nine	o'clock	struck	,	and	still	Beast	did	not	come	.
九	点钟	击	,	和	仍然	兽	做过	不是	来	.

九点钟到了，野兽还是没有出现。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['bjuːti] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Beauty	flew	into	the	garden	.
美丽	飞翔	进入	这	花园	.

美人飞进了花园。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [pʊr] [biːst] [ɑːn]

She	went	to	the	spot	she	had	dreamed	of	,	and	there	lay	poor	Beast	on
她	去	到	这	点	她	有	梦见	的	,	和	那里	躺	贫穷的	兽	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

她来到了她梦寐以求的地方，可怜的野兽躺在草地上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

She	felt	his	heart	beat	.
她	毛毡	他的	心	打	.

她感觉到了他的心跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

He	was	still	alive	.
他	曾是	仍然	活	.

他还活着。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	ran	for	some	water	and	threw	it	on	his	face	.
她	跑	为了	一些	水	和	扔	它	在	他的	脸	.

她跑去拿了些水，泼在他脸上。

[ðə; ði] [biːst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] : —

The	Beast	opened	his	eyes	and	said	in	a	faint	voice	:	—
这	兽	打开	他的	眼睛	和	说	在	一个	头晕的	嗓音	:	—

野兽睁开双眼，虚弱地说道：——

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

“	You	forgot	your	promise	.
“	你	忘了	你的	承诺	.

你忘记了你的承诺。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

I	could	not	live	without	you	,	and	I	meant	to	starve	to	death	.
我	可以	不是	居住	没有	你	,	和	我	意思是	到	饿死	到	死亡	.

没有你我活不下去，我甚至想过饿死。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['hæpi] . ”

Now	you	have	come	,	and	I	shall	die	happy	.	”
现在	你	有	来	,	和	我	将	死	快乐的	.	”

你来了，我死而无憾了。

“ [noʊ] ! [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [dɪr] [biːst] , ” [kraɪd] ['bjuːti] .

“	No	!	you	shall	not	die	,	dear	Beast	,	”	cried	Beauty	.
“	不	!	你	将	不是	死	,	亲爱的	兽	,	”	哭	美丽	.

“不！你不能死，亲爱的野兽！”贝儿喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	You	shall	live	to	be	my	husband	,	for	now	I	feel	I	really	love	you	.
“	你	将	居住	到	是	我的	丈夫	,	为了	现在	我	感觉	我	真的	爱	你	.

“你将成为我的丈夫，因为现在我真的爱你。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

”	At	these	words	the	whole	palace	was	ablaze	with	light	.
”	在	这些	字	这	所有的	宫殿	曾是	燃烧	和	光	.

“话音刚落，整个宫殿顿时灯火通明。”

['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɔːl] [ə'baʊt] .

Music	sounded	,	and	there	was	a	stir	all	about	.
音乐	听起来	,	和	那里	曾是	一个	搅拌	全部	关于	.

音乐响起，周围一片骚动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [biːst] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət]

There	was	no	Beast	,	but	in	his	place	a	very	handsome	prince	was	at
那里	曾是	不	兽	,	但	在	他的	地方	一个	非常	英俊的	王子	曾是	在

['bjuːtiz] [fiːt] .

Beauty's	feet	.
美的	脚	.

没有野兽，取而代之的是一位英俊的王子，他正跪在美女的脚下。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	broken	the	charm	that	held	me	,	”	he	said	.
“	你	有	破碎的	这	魅力	那	握住	我	,	”	他	说	.

“你打破了束缚我的魔咒，”他说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [pʊr] [biːst] ? ” [æskt] ['bjuːti] , ['wiːpɪŋ] .

“	But	where	is	my	poor	Beast	?	”	asked	Beauty	,	weeping	.
“	但	在哪里	是	我的	贫穷的	兽	?	”	问	美丽	,	哭泣	.

“可是我可怜的野兽在哪里呢？”贝儿哭着问道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [dɪr] [biːst] . ”

“	I	want	my	dear	Beast	.	”
“	我	想	我的	亲爱的	兽	.	”

“我想要我亲爱的野兽。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːst] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	was	the	Beast	,	”	said	the	Prince	.
“	我	曾是	这	兽	,	”	说	这	王子	.

“我就是野兽，”王子说道。

“ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [fɔːrm] ,

“	A	wicked	fairy	had	power	to	make	me	live	in	that	ugly	form	,
“	一个	邪恶	仙女	有	力量	到	制作	我	居住	在	那	丑陋的	形式	,

“一个邪恶的仙女有能力让我以那种丑陋的模样活着。”

[tɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

till	some	good	and	beautiful	maid	should	be	found	,
直到	一些	好的	和	美丽的	女佣	应该	是	成立	,

直到找到一位善良美丽的侍女为止。

[soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌglinəs] .

so	good	as	to	love	me	in	spite	of	my	ugliness	.
所以	好的	作为	到	爱	我	在	尽管如此	的	我的	丑陋	.

他太好了，即使我长得丑，他仍然爱我。

" ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Beauty	was	amazed	,	but	she	took	the	Prince's	hand	and	they	went	into	the
"	美丽	曾是	惊叹	,	但	她	采取	这	王子的	手	和	他们	去	进入	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“贝蒂虽然感到惊讶，但她还是牵起王子的手，两人一起走进了宫殿。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	people	of	the	country	were	full	of	joy	.
这	人们	的	这	国家	是	满的	的	喜悦	.

全国人民都沉浸在喜悦之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

They	had	mourned	for	their	Prince	,	and	now	he	had	suddenly	come
他们	有	哀悼	为了	他们的	王子	,	和	现在	他	有	突然	来

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

他们曾为他们的王子哀悼，而现在他却突然回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

and	with	him	was	a	beautiful	princess	.
和	和	他	曾是	一个	美丽的	公主	.

他身边还有一位美丽的公主。

[soʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [biːst] , ['reɪnd] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]

So	Beauty	and	the	Beast	,	who	was	no	longer	a	Beast	,	reigned	happily	in	the
所以	美丽	和	这	兽	,	WHO	曾是	不	更长	一个	兽	,	统治	快乐地	在	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

于是，美女与野兽——野兽已不再是野兽——在王国里幸福地生活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《寓言和民间故事集》(The Book of Fables and Folk Stories)

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
THE **WOLF** **AND** **THE** **LAMB**
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wʊlf] [sɔː] [ə; eɪ] [læm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] ,
Wolf **saw** **a** **Lamb** **drinking** **at** **a** **brook** **,**
狼 锯 一个 羊肉 喝 在 一个 溪 ,

狼看见一只羔羊在小溪边喝水。

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .
and **set** **about** **finding** **some** **good** **reason** **for** **catching** **him** **.**
和 放 关于 寻找 一些 好的 原因 为了 捕捉 他 .

于是开始寻找抓捕他的绝佳理由。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : —
So **he** **went** **to** **a** **place** **a** **little** **higher** **up** **the** **brook** **,** **and** **called** **out** **:** **—**
所以 他 去 到 一个 地方 一个 小的 更高 向上 这 溪 , 和 称为 出去 : —

于是他走到溪流上游稍高处，喊道：——

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈmʌd(ə)l] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdrɪŋkɪŋ] ? ”
“ **How** **dare** **you** **muddle** **the** **water** **that** **I** **am** **drinking** **?** **”**
“ 如何 敢 你 混乱 这 水 那 我 是 喝 ? ”

“你竟敢搅浑我喝的水？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [læm] , [ˈhʌmbli] ,
“ **How** **can** **I** **,** **”** **said** **the** **Lamb** **,** **humbly** **,**
“ 如何 能 我 , ” 说 这 羊肉 , 谦卑地 ,

“我怎能……”羔羊谦卑地问道。

“ [wen] [aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][maɪ] [lɪps] [ˈoʊnli] ?
“ **when** **I** **drink** **with** **the** **tips** **of** **my** **lips** **only** **?**
“ 什么时候 我 喝 和 这 尖端 的 我的 嘴唇 仅有的 ?

“当我只用嘴唇尖喝水时？”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌnz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɑːt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə]
And **,** **besides** **,** **the** **water** **runs** **from** **you** **to** **me** **,** **not** **from** **me** **to**
和 , 除了 , 这 水 跑步 从 你 到 我 , 不是 从 我 到
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

而且，水是从你流向我，而不是从我流向你。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ] ['fɑːðər] [neɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər]
“ Well , you called my father names a year ago , ” said the Wolf , finding another
” 出色地 , 你 称为 我的 父亲 姓名 一个 年 前 , ” 说 这 狼 , 寻找 其他
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“嗯，你一年前骂过我父亲，”狼又找了个理由说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [læm] .
“ I was not born a year ago , ” said the poor lamb .
” 我 曾是 不是 出生 一个 年 前 , ” 说 这 贫穷的 羊肉 .

“我一年前还没出生呢，”可怜的小羊羔说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['evər] [soʊ] [gʊd] [iks'kjuːziz] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , ['faɪnəli] ;
“ You may make ever so good excuses , ” said the Wolf , finally ;
” 你 可能 制作 曾经 所以 好的 借口 , ” 说 这 狼 , 最后 ;

“你可以找各种很好的借口，”狼最后说道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ I shall eat you all the same .
” 我 将 吃 你 全部 这 相同的 .

“但我还是要吃掉你们。”

” [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
” This fable teaches that , when one has made up his mind to do wrong ,
” 这 寓言 教导 那 , 什么时候 一 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 错误的 ,

“这个寓言告诉我们，当一个人下定决心做错事时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
he is not stopped by the best of reasons .
他 是 不是 停止 经过 这 最好的 的 原因 .

即使有再好的理由，他也无法阻止自己。

[ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
THE TRAVELERS AND THE BEAR
这 旅行者 和 这 熊

旅行者与熊

[tiː]
T
T

T

[woʊ] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] [ə; eɪ] [ber] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
wo friends were walking along the road , when a Bear came suddenly upon them
wo 朋友们 是 步行 沿着 这 路 , 什么时候 一个 熊 来了 突然 之上 他们
.
:
.

两个朋友正沿着路走着，突然一只熊出现在他们面前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
One of them got first to a tree ,
一 的 他们 得到 第一的 到 一个 树 ,

其中一人先爬到了一棵树旁，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and climbed up into it and hid among the branches .
和 攀登 向上 进入 它 和 隐藏 之中 这 分支 .

然后爬进树干里，藏身于树枝间。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sloʊər] , [fel] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðæt]

The	other	,	who	was	slower	,	fell	flat	upon	the	ground	,	and	made	believe	that
这	其他	,	WHO	曾是	慢点	,	跌倒	平坦的	之上	这	地面	,	和	制成	相信	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

另一个动作较慢的人摔倒在地，装死。

[wen] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [hi:; hi][held]

When	the	Bear	came	up	to	him	,	and	poked	him	with	his	nose	,	he	held
什么时候	这	熊	来了	向上	到	他	,	和	戳	他	和	他的	鼻子	,	他	握住

[hɪz; ɪz] [breθ] ;

his	breath	;
他的	气息	;

当熊走到他跟前，用鼻子戳他的时候，他屏住了呼吸；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

for	it	is	said	that	this	animal	will	not	touch	a	dead	man	.
为了	它	是	说	那	这	动物	将要	不是	触碰	一个	死的	男人	.

据说这种动物不会碰死人。

[ðə; ði] [ber] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tri:] [keɪm] [daʊn] ,

The	Bear	went	off	,	and	the	Man	who	was	in	the	tree	came	down	,
这	熊	去	离开	,	和	这	男人	WHO	曾是	在	这	树	来了	向下	,

熊走了，树上的人也下来了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

and	asked	the	other	what	the	Bear	had	whispered	.
和	问	这	其他	什么	这	熊	有	低声说道	.

然后问对方熊低声说了什么。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	He	told	me	,	”	said	the	other	,
”	他	讲述	我	,	”	说	这	其他	,

“他告诉我的，”另一个人说，

“ [nɑ:t][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [frendz] [hu:] [wʊd] ['dezərt] [ˌem 'i:] [wen] ['deɪndʒər] [keɪm] .

“	not	to	travel	with	friends	who	would	desert	me	when	danger	came	.
”	不是	到	旅行	和	朋友们	WHO	会	沙漠	我	什么时候	危险	来了	.

“不要和那些在危险来临时会抛弃我的朋友一起旅行。”

” [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [mis'fɔ:tʃənz] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər]

”	This	fable	teaches	that	misfortunes	sometimes	show	which	Of	our	friends	are
”	这	寓言	教导	那	不幸	有时	展示	哪个	的	我们的	朋友们	是

[tru:] [frendz] .

true	friends	.
真的	朋友们	.

“这个寓言告诉我们，不幸有时会让我们看清哪些朋友才是真正的朋友。”

[ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:g(ə)l]

THE	TORTOISE	AND	THE	EAGLE
这	龟	和	这	鹰

乌龟和鹰

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['tɔːrtəs] , ['siːɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn] [flaɪt] , ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][flai][laɪk][hɪm; ɪm] .

Tortoise	**,**	**seeing**	**an**	**Eagle**	**in**	**flight**	**,**	**wanted**	**much**	**to**	**fly**	**like**	**him**	**.**
龟	,	看到	一个	鹰	在	航班	,	通缉	很多	到	飞	喜欢	他	.

乌龟看到老鹰在飞翔，非常想像它一样飞翔。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai] .

So	**she**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**not**	**teach**	**her**	**to**	**fly**	**.**
所以	她	问	他	如果	他	会	不是	教	她	到	飞	.

于是她问他是否愿意教她飞行。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðæt] ['tɔːtɪsiz] [kʊd; kəd][nɑːt][flai] .

He	**told**	**her**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**;**	**that**	**Tortoises**	**could**	**not**	**fly**	**.**
他	讲述	她	那	它	曾是	不可能的	;	那	陆龟	可以	不是	飞	.

他告诉她这是不可能的；乌龟是不会飞的。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ; [soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði]['iːg(ə)l] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

All	**the**	**more**	**did**	**she**	**urge**	**him**	**;**	**so**	**at**	**last**	**the**	**Eagle**	**seized**	**her**	**in**	**his**	**claws**	**,**
全部	这	更多的	做过	她	敦促	他	;	所以	在	最后的	这	鹰	查获	她	在	他的	爪子	,

她越发恳求他，最终，雄鹰用爪子抓住了她。

[bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] , [beɪd] [hɜːr; hər][flai] .

bore	**her**	**to**	**a**	**great**	**height**	**,**	**and**	**then**	**,**	**letting**	**her**	**go**	**,**	**bade**	**her**	**fly**	**.**
钻孔	她	到	一个	伟大的	高度	,	和	然后	,	出租	她	去	,	巴德	她	飞	.

他把她带到很高的地方，然后放开她，让她飞走。

[ʃiː; ʃi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	**fell**	**like**	**a**	**stone**	**to**	**the**	**earth**	**,**
她	跌倒	喜欢	一个	石头	到	这	地球	,

她像石头一样坠落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	**the**	**blow**	**knocked**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**her**	**body**	**.**
和	这	吹	敲门	这	气息	出去	的	她	身体	.

这一击让她喘不过气来。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['enviəs] ,

This	**fable**	**teaches**	**that**	**men**	**who**	**are**	**envious**	**,**
这	寓言	教导	那	男人	WHO	是	羡慕	,

这则寓言告诉我们，心怀嫉妒的人，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

and	**refuse**	**to**	**take**	**the**	**advice**	**of**	**those**	**who**	**know**	**more**	**than**	**themselves**	**,**
和	拒绝	到	拿	这	建议	的	那些	WHO	知道	更多的	比	他们自己	,

并且拒绝接受比自己懂得更多的人的建议。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

are	**apt**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
是	易于	到	得到	进入	麻烦	.

很容易惹上麻烦。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]

THE	**WHITE**	**CAT**
这	白色的	猫

白猫

[aɪ] . [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt]

I	**.**	**THE**	**PALACE**	**OF**	**THE**	**WHITE**	**CAT**
我	.	这	宫殿	的	这	白色的	猫

一、白猫宫

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[kɪŋ] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['hænsəm] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

King	had	three	sons	,	handsome	,	brave	,	and	generous	.
国王	有	三	儿子们	,	英俊的	,	勇敢的	,	和	慷慨的	.

国王有三个儿子，英俊、勇敢、慷慨。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] ,

Some	persons	about	the	court	,	however	,
一些	人	关于	这	法庭	,	然而	,

然而，法院里有些人.....

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] ,

made	him	believe	that	these	sons	were	eager	to	have	him	die	,
制成	他	相信	那	这些	儿子们	是	渴望的	到	有	他	死	,

这让他相信，这些儿子都渴望他去死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

because	each	wanted	to	be	king	.
因为	每个	通缉	到	是	国王	.

因为每个人都想当国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	not	at	all	true	,	but	the	King	believed	it	,
这	曾是	不是	在	全部	真的	,	但	这	国王	相信	它	,

这完全不是事实，但国王却深信不疑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	made	a	plan	to	get	them	out	of	the	way	.
和	制成	一个	计划	到	得到	他们	出去	的	这	方式	.

于是制定了一个计划，让他们离开。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : —

He	sent	for	them	and	said	:	—
他	发送	为了	他们	和	说	:	—

他派人把他们叫来，说：

“ [maɪ] [dɪr] [sʌnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

“	My	dear	sons	,	you	must	see	that	I	am	growing	old	,
“	我的	亲爱的	儿子们	,	你	必须	看	那	我	是	生长	老的	,

“我亲爱的儿子们，你们必须明白我正在变老，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [steɪt] [ə'ferz] [æz; əz][aɪ][wʌns] [juːst] [tuː; tə] .

and	cannot	attend	to	state	affairs	as	I	once	used	to	.
和	不能	出席	到	状态	事务	作为	我	一次	用过的	到	.

我无法像以前那样处理国家事务了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sted] .

It	is	right	that	I	should	make	one	of	you	king	in	my	stead	.
它	是	正确的	那	我	应该	制作	一	的	你	国王	在	我的	坚定	.

我理应立你们中的一人代替我成为国王。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] .

But	first	I	should	like	something	to	amuse	me	when	I	am	no	longer	king	.
但	第一的	我	应该	喜欢	某物	到	娱乐	我	什么时候	我	是	不	更长	国王	.

但首先，我希望在我不再是国王之后，能有东西来消遣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

I	think	I	should	like	best	a	little	dog	.
我	思考	我	应该	喜欢	最好的	一个	小的	狗	.

我想我最喜欢小狗了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] [maɪ]

the	one	of	you	who	brings	me	the	most	perfect	little	dog	shall	be	king	in	my
这	一	的	你	WHO	带来	我	这	最多	完美的	小的	狗	将	是	国王	在	我的

[sted] .

stead	.
坚定	.

谁能给我带来最完美的小狗，谁就能代替我做国王。

" [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	The	princes	were	much	surprised	at	the	fancy	of	their	father	to	have	a
"	这	王子们	是	很多	惊讶	在	这	想要	的	他们的	父亲	到	有	一个

[ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] ,

little	dog	,
小的	狗	,

“王子们对父亲喜欢养小狗感到非常惊讶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] .

but	they	all	agreed	to	do	as	he	had	asked	.
但	他们	全部	同意	到	做	作为	他	有	问	.

但他们都同意按照他的要求去做。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

They	bade	him	good	-	by	,	and	promised	to	come	back	in	a	year	.
他们	巴德	他	好的	-	经过	,	和	承诺	到	来	后退	在	一个	年	.

他们向他道别，并承诺一年后再来。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ˈpæləs] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

They	went	off	together	to	an	old	palace	three	miles	away	.
他们	去	离开	一起	到	一个	老的	宫殿	三	英里	离开	.

他们一起去了三英里外的一座古宫。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ˈseprət] [roʊdz] .

There	they	had	something	to	eat	,	and	then	set	off	on	separate	roads	.
那里	他们	有	某物	到	吃	,	和	然后	放	离开	在	分离	道路	.

他们在那里吃了点东西，然后各自踏上了不同的道路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

But	they	agreed	to	meet	again	at	the	palace	at	the	end	of	the	year	.
但	他们	同意	到	见面	再次	在	这	宫殿	在	这	结尾	的	这	年	.

但他们同意年底在宫殿再次会面。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] .

Now	,	we	will	see	what	happened	to	the	youngest	of	the	three	brothers	.
现在	,	我们	将要	看	什么	发生	到	这	最小的	的	这	三	兄弟	.

现在，我们将看看三兄弟中最小的那个发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhænsəm] [dɔːgz] .

He	went	from	town	to	town	looking	for	handsome	dogs	.
他	去	从	镇	到	镇	寻找	为了	英俊的	狗	.

他走遍了各个城镇，寻找漂亮的狗狗。

[hiː; hi] [bɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [dɔːg] ,

He	bought	one	,	and	then	,	when	he	found	a	handsomer	dog	,
他	买	一	,	和	然后	,	什么时候	他	成立	一个	更英俊	狗	,

他买了一只，后来，当他找到一只更漂亮的狗时，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] .

he	bought	that	and	gave	the	other	away	.
他	买	那	和	给予	这	其他	离开	.

他买了那件，把另一件送人了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .

At	last	he	found	himself	in	a	wood	.
在	最后的	他	成立	他自己	在	一个	木头	.

最后他发现自己身处一片树林中。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

Night	came	on	,	and	it	began	to	rain	.
夜晚	来了	在	,	和	它	开始	到	雨	.

夜幕降临，开始下雨。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

There	were	thunder	and	lightning	,	and	he	lost	his	way	.
那里	是	雷	和	闪电	,	和	他	丢失的	他的	方式	.

当时雷电交加，他迷路了。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	groped	about	and	saw	a	light	in	the	distance	.
他	摸索	关于	和	锯	一个	光	在	这	距离	.

他摸索着，看到远处有一点光亮。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] .

He	went	toward	it	,	and	soon	was	in	front	of	a	fine	palace	.
他	去	朝向	它	,	和	很快	曾是	在	正面	的	一个	美好的	宫殿	.

他朝它走去，很快就来到了一座华丽的宫殿前。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [goʊld] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] ,

The	door	to	the	palace	was	of	gold	,	studded	with	sapphires	,
这	门	到	这	宫殿	曾是	的	金子	,	带钉的	和	蓝宝石	,

宫殿的大门是金的，上面镶嵌着蓝宝石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

and	these	shone	with	a	bright	light	.
和	这些	闪耀	和	一个	明亮的	光	.

它们闪耀着明亮的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] .

This	was	the	light	the	Prince	had	seen	.
这	曾是	这	光	这	王子	有	已见	.

这就是王子所见到的光芒。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [faɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l]

The	walls	of	the	palace	were	of	fine	china	,	and	there	were	wonderful
这	墙壁	的	这	宫殿	是	的	美好的	中国	,	和	那里	是	精彩的

['peintiŋz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

paintings	upon	them	.
绘画	之上	他们	.

宫殿的墙壁是用精美的瓷器砌成的，上面绘有精美的壁画。

[ðiːz] ['peintiŋz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

These	paintings	showed	the	adventures	of	all	the	fairies	from	the	beginning	of	the	world	.
这些	绘画	显示	这	冒险	的	全部	这	仙女	从	这	开始	的	这	世界	.

这些画作描绘了自世界诞生以来所有仙女的冒险故事。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪrz] [fʊt] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	Prince	saw	a	deer's	foot	hanging	by	the	side	of	the	door	.
这	王子	锯	一个	鹿的	脚	绞刑	经过	这	边	的	这	门	.

王子看见门边挂着一只鹿蹄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli]

It	**was**	**hung**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**chain**	**of**	**diamonds**	**,**	**and**	**was**	**plainly**
它	曾是	悬挂	在	这	结尾	的	一个	链	的	钻石	,	和	曾是	显然

[ə; eɪ] [bel] - [pʊl] .

a	**bell**	**-**	**pull**	**.**
一个	钟	-	拉	.

它挂在一串钻石项链的末端，显然是一个拉铃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

He	**was**	**greatly**	**astonished**	**,**	**for**	**he**	**saw**	**no**	**one**	**,**
他	曾是	非常	惊讶	,	为了	他	锯	不	一	,

他大吃一惊，因为他一个人也没看见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [θiːvz] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['stoʊlən][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd]

and	**he**	**wondered**	**that**	**thieves**	**had**	**not**	**long**	**ago**	**stolen**	**the**	**diamonds**	**and**
和	他	想知道	那	窃贼	有	不是	长的	前	被盗	这	钻石	和

[ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] .

the	**sapphires**	**.**
这	蓝宝石	.

他心想，不久前是不是有盗贼偷走了钻石和蓝宝石。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɪrz] [fʊt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] .

He	**pulled**	**the**	**deer's**	**foot**	**and**	**heard**	**a**	**bell**	**ring**	**.**
他	拉	这	鹿的	脚	和	听到	一个	钟	戒指	.

他拉了拉鹿蹄，然后听到铃铛响了。

[suːn] [ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Soon	**the**	**golden**	**door**	**opened**	**.**
很快	这	金的	门	打开	.

很快，金色的大门打开了。

[hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [twelv] [hændz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

He	**saw**	**nobody**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**twelve**	**Hands**	**in**	**the**	**air**	**,**	**each**	**holding**	**a**	**torch**	**.**
他	锯	无人	,	但	他	锯	十二	手	在	这	空气	,	每个	保持	一个	火炬	.

他没有看到任何人，却看到十二只手举在空中，每只手都拿着一支火炬。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**looked**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	看起来	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他环顾四周，不知所措。

[ðen] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['dʒentli] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	**he**	**felt**	**himself**	**gently**	**pushed**	**from**	**behind**	**,**	**so**	**he**	**walked**	**on**	**into**	**the**
然后	他	毛毡	他自己	轻轻地	推动	从	在后面	,	所以	他	步行	在	进入	这

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

然后他感到身后有人轻轻推了他一下，于是他便走进了宫殿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] : —

There	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**singing**	**:**	**—**
那里	他	听到	一个	嗓音	歌唱	:	—

他听到一个声音在唱歌：——

“ ['welkəm] , [prɪns] , [noʊ]['deɪndʒər] [fɪr] ,

“	**Welcome**	**,**	**Prince**	**,**	**no**	**danger**	**fear**	**,**
“	欢迎	,	王子	,	不	危险	害怕	,

“欢迎，王子，无需担心危险。”

[mɜːrθ][ænd; ənd] [lʌv] [ə'tend] [juː; jʊ] [hɪr] .

Mirth	**and**	**love**	**attend**	**you**	**here**	**.**
欢笑	和	爱	出席	你	这里	.

这里充满欢乐和爱。

" [ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn] [dɔːr] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['ɪntuː][wʌn]
" **The** **Hands** **with** **the** **torches** **led** **him** **through** **one** **door** **after** **another** **,** **into** **one**
" 这 手 和 这 火炬 引领 他 通过 一 门 后 其他 , 进入 一
[ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] .
room **after** **another** **.**
房间 后 其他 .

"那些拿着火把的人领着他穿过一扇又一扇门，进入一个又一个房间。

[iːtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
Each **room** **was** **more** **splendid** **than** **the** **last** **.**
每个 房间 曾是 更多的 灿烂 比 这 最后的 .

每个房间都比上一个更加华丽。

['faɪnəli] [ðə; ði][hændz] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Finally **the** **Hands** **drew** **a** **chair** **near** **a** **fire** **,** **and** **beckoned** **him** **to** **sit** **down** **.**
最后 这 手 画 一个 椅子 靠近 一个 火 , 和 招手 他 到 坐 向下 .

最后，汉德斯搬来一把椅子到火堆旁，示意他坐下。

[ðə; ði][hændz][hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] .
The **Hands** **he** **saw** **were** **white** **and** **fair** **.**
这 手 他 锯 是 白色的 和 公平的 .

他看到的手是白皙柔嫩的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuː] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
They **took** **away** **his** **wet** **clothes** **,** **and** **brought** **him** **new** **fine** **linen** **,**
他们 采取 离开 他的 湿的 衣服 , 和 带来 他 新的 美好的 亚麻布 ,

他们拿走了他湿漉漉的衣服，给他换上了新的细麻布衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['ræpər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
and **a** **warm** **wrapper** **in** **which** **he** **sat** **before** **the** **fire** **.**
和 一个 温暖的 包装纸 在 哪个 他 卫星 前 这 火 .

他裹着一条温暖的毯子，坐在火堆前。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stænd] ,
Then **they** **placed** **before** **him** **a** **glass** **upon** **a** **stand** **,**
然后 他们 放置 前 他 一个 玻璃 之上 一个 站立 ,

然后，他们把一个玻璃杯放在架子上，摆在他面前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ['dʒentli] .
and **began** **to** **comb** **and** **brush** **his** **hair** **gently** **.**
和 开始 到 梳子 和 刷子 他的 头发 轻轻地 .

然后开始轻轻地梳理他的头发。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
They **brought** **a** **bowl** **with** **perfumed** **water** **in** **it** **,** **and** **washed** **his** **face** **and**
他们 带来 一个 碗 和 香 水 在 它 , 和 洗过 他的 脸 和
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他们拿来一碗香水，给他洗了脸和手。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪnsli]
Now **the** **Prince** **was** **fresh** **and** **warm** **,** **and** **the** **Hands** **gave** **him** **a** **princely**
现在 这 王子 曾是 新鲜的 和 温暖的 , 和 这 手 给予 他 一个 王子
[suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
suit **of** **clothes** **.**
套装 的 衣服 .

王子现在神清气爽，暖洋洋的，侍从们给他穿上了一套王子的礼服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][hɔːl] .
When **he** **was** **dressed** **,** **they** **led** **him** **out** **of** **the** **chamber** **to** **a** **grand** **hall** **.**
什么时候 他 曾是 穿着 , 他们 引领 他 出去 的 这 房间 到 一个 盛大 大厅 .

他穿戴整齐后，他们把他从房间领到一座大厅。

[hɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] [fuːd] .

Here	a	table	was	set	with	rich	and	dainty	food	.
这里	一个	桌子	曾是	放	和	富有的	和	纤巧	食物	.

这里摆放着一张桌子，上面摆满了丰盛而精致的食物。

[tuː] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['wʌndɝd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Two	plates	were	on	the	table	,	and	the	Prince	wondered	who	was	to	eat	with	him	.
二	盘子	是	在	这	桌子	,	和	这	王子	想知道	WHO	曾是	到	吃	和	他	.

桌上摆着两个盘子，王子心想谁将与他一同用餐。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [spɔːrt]

A	YEAR	OF	SPORT
一个	年	的	运动

一年的体育赛事

[dʒeɪ]

J
J

J

[ʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

ust	then	he	looked	up	and	saw	a	small	figure	coming	toward	him	.
仅	然后	他	看起来	向上	和	锯	一个	小的	数字	未来	朝向	他	.

就在这时，他抬起头，看到一个矮小的身影正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [veɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

It	was	covered	with	a	long	black	veil	,	and	was	not	more	than	a	foot	high	.
它	曾是	涵盖	和	一个	长的	黑色的	面纱	,	和	曾是	不是	更多的	比	一个	脚	高的	.

它被一层长长的黑色面纱遮盖着，高度不超过一英尺。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [kæt] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæts] ,

On	each	side	walked	a	cat	dressed	in	black	,	and	behind	came	a	great	number	of	cats	,
在	每个	边	步行	一个	猫	穿着	在	黑色的	,	和	在后面	来了	一个	伟大的	数字	的	猫	,

两侧各走着一只身穿黑衣的猫，后面跟着一大群猫。

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maʊs] - [træps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [maɪs] .

some	carrying	cages	full	of	rats	,	and	others	mouse	-	traps	filled	with	mice	.
一些	携带	笼子	满的	的	老鼠	,	和	其他的	老鼠	-	陷阱	已填	和	小鼠	.

有些人扛着装满老鼠的笼子，有些人扛着装满老鼠的捕鼠器。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	Prince	did	not	know	what	to	think	.
这	王子	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

王子不知该作何感想。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] .

The	little	figure	drew	near	,	and	drew	aside	her	veil	.
这	小的	数字	画	靠近	,	和	画	旁边	她	面纱	.

那个娇小的身影走近，掀开了她的面纱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæt] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .

It	was	a	cat	,	a	beautiful	White	Cat	,	but	looking	sad	and	gentle	.
它	曾是	一个	猫	,	一个	美丽的	白色的	猫	,	但	寻找	伤心	和	温和的	.

那是一只猫，一只漂亮的白猫，但看起来很悲伤，也很温柔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : —

She	said	to	the	Prince	:	—
她	说	到	这	王子	:	—

她对王子说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [prɪns] .

“	You	are	welcome	,	Prince	.
“	你	是	欢迎	,	王子	.

“不客气，王子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] . ”

It	makes	me	glad	to	have	you	come	.	”
它	制作	我	高兴的	到	有	你	来	.	”

你的到来让我非常高兴。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Madam	,	”	said	the	Prince	,	“	I	thank	you	for	all	your	goodness	to	me	.
“	女士	,	”	说	这	王子	,	“	我	感谢	你	为了	全部	你的	善良	到	我	.

“夫人，”王子说，“感谢您对我的所有恩情。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]

I	cannot	help	thinking	you	must	be	a	wonderful	being	,	to	have	this
我	不能	帮助	思维	你	必须	是	一个	精彩的	存在	,	到	有	这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] ,

beautiful	palace	,
美丽的	宫殿	,

我不禁觉得，你一定是一位了不起的人，才能拥有这座美丽的宫殿。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ! ”

to	be	able	to	speak	,	and	yet	to	be	a	cat	!	”
到	是	有能力的	到	说话	,	和	然而	到	是	一个	猫	!	”

能说话，却又是一只猫！

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ,

“	That	is	true	,	”	said	the	Cat	,	“	but	I	do	not	like	to	talk	,
“	那	是	真的	,	”	说	这	猫	,	“	但	我	做	不是	喜欢	到	讲话	,

“没错，”猫说，“但我不太喜欢说话。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [faɪn] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I	do	not	like	to	hear	fine	things	said	to	me	.
和	我	做	不是	喜欢	到	听到	美好的	事物	说	到	我	.

我不喜欢听人说好话。

[let] [ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .

Let	us	sit	down	to	supper	.
让	我们	坐	向下	到	晚餐	.

我们坐下来吃晚饭吧。

” [ðə; ði][hændz] [ðen] [pleɪst] [sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

”	The	Hands	then	placed	some	dishes	on	the	table	,
”	这	手	然后	放置	一些	菜肴	在	这	桌子	,

“随后，汉德夫妇将一些菜肴摆放在桌上，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

in	front	of	the	Prince	and	the	White	Cat	.
在	正面	的	这	王子	和	这	白色的	猫	.

在王子和白猫面前。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ,

The	Prince	had	a	pie	made	of	young	pigeons	,
这	王子	有	一个	馅饼	制成	的	年轻的	鸽子	,

王子享用了一份用小鸽子肉做的馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][fæt][maɪs] .

but	the	White	Cat	had	one	made	of	fat	mice	.
但	这	白色的	猫	有	一	制成	的	胖的	小鼠	.

但白猫却有一个用肥老鼠做成的猫。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

The	Prince	at	first	did	not	like	to	touch	his	food	.
这	王子	在	第一的	做过	不是	喜欢	到	触碰	他的	食物	.

王子起初并不喜欢吃东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	was	not	quite	sure	what	it	was	,
他	曾是	不是	相当	当然	什么	它	曾是	,

他不太确定那是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kæt][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

but	the	White	Cat	told	him	not	to	be	afraid	.
但	这	白色的	猫	讲述	他	不是	到	是	害怕的	.

但白猫告诉他不要害怕。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [bɪt] [ʌv; əv][ræt][ɔːr] [maʊs] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	dishes	before	him	had	no	bit	of	rat	or	mouse	in	them	.
这	菜肴	前	他	有	不	少量	的	鼠	或者	老鼠	在	他们	.

他面前的菜肴里没有一丝老鼠或耗子的味道。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	supper	was	over	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚饭结束后，

[ðə; ði] [prɪns] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['kærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

the	Prince	noticed	that	the	White	Cat	carried	a	little	picture	hung	by	a	cord	upon	one	of	her	feet	.
这	王子	注意到	那	这	白色的	猫	携带	一个	小的	图片	悬挂	经过	一个	绳索	之上	一	的	她	脚	.

王子注意到白猫的一只脚上用绳子挂着一幅小画。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	to	look	at	it	.
他	问	到	看	在	它	.

他要求看一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

It	was	a	portrait	of	a	young	man	.
它	曾是	一个	肖像	的	一个	年轻的	男人	.

那是一幅年轻男子的肖像画。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] .

To	his	great	surprise	,	it	was	his	own	likeness	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	它	曾是	他的	自己的	相似	.

令他大吃一惊的是，那竟然是他自己的画像。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] [waɪt] [kæt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,

He	did	not	ask	the	White	Cat	to	explain	this	,
他	做过	不是	问	这	白色的	猫	到	解释	这	,

他没有问白猫这件事的缘由。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] .

for	she	had	a	look	which	forbade	him	.
为了	她	有	一个	看	哪个	禁止	他	.

因为她眼神中流露出的那种不容置疑的意味。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns]

They	talked	together	about	many	things	,	and	then	the	White	Cat	bade	the	Prince
他们	谈话	一起	关于	许多	事物	,	和	然后	这	白色的	猫	巴德	这	王子

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

他们一起聊了很多事情，然后白猫向王子道了晚安。

[ðə; ði][hændz] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [slept] .

The	Hands	,	with	torches	,	led	him	to	his	chamber	,	and	there	he	slept	.
这	手	,	和	火炬	,	引领	他	到	他的	房间	,	和	那里	他	睡着了	.

众神手持火把，将他引到自己的房间，他就在那里睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

He	was	waked	in	the	morning	by	a	noise	outside	.
他	曾是	醒来	在	这	早晨	经过	一个	噪音	外部	.

清晨，他被外面的噪音吵醒了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌntɪŋ] - ['dʒækɪt] .

He	got	up	,	and	the	Hands	brought	him	a	handsome	hunting	-	jacket	.
他	得到	向上	,	和	这	手	带来	他	一个	英俊的	打猎	-	夹克	.

他起身，汉德斯给他拿来一件漂亮的猎装。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	noise	kept	on	,	and	he	looked	out	of	the	window	.
这	噪音	保留	在	,	和	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

噪音持续不断，他向窗外望去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [kæts][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] .

There	he	saw	more	than	five	hundred	cats	in	the	open	space	before	the	palace	.
那里	他	锯	更多的	比	五	百	猫	在	这	打开	空间	前	这	宫殿	.

他在那里看到宫殿前的空地上有五百多只猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] .

They	were	making	ready	for	a	hunt	.
他们	是	制作	准备好	为了	一个	打猎	.

他们正在准备狩猎。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][spɔːrt] ,

The	White	Cat	soon	came	and	asked	him	to	join	their	sport	,
这	白色的	猫	很快	来了	和	问	他	到	加入	他们的	运动	,

白猫很快过来，邀请他加入他们的运动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] .

and	he	was	given	a	wooden	horse	to	ride	on	.
和	他	曾是	给定	一个	木制的	马	到	骑	在	.

他得到了一匹木马骑。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

The	White	Cat	mounted	a	monkey	.
这	白色的	猫	安装	一个	猴	.

白猫骑在猴子背上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] - [kæp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] [fɪrs] .

She	wore	a	dragoon's	cap	,	which	made	her	look	very	bold	and	fierce	.
她	穿着	一个	-	帽	,	哪个	制成	她	看	非常	大胆的	和	凶猛的	.

她戴着一顶龙骑兵帽，这让她看起来非常大胆凶悍。

[ðə; ði][hɔːrnz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

The	horns	sounded	,	and	away	they	went	.
这	角	听起来	,	和	离开	他们	去	.

号角响起，他们出发了。

[ðə; ði][kæts][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] ['eni] ,

The	cats	ran	faster	than	the	hares	and	rabbits	,	and	when	they	caught	any	,
这	猫	跑	快点	比	这	野兔	和	兔子	,	和	什么时候	他们	捕捉	任何	,

猫跑得比野兔和家兔快，而且当它们抓住任何一只野兔和家兔时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

they	brought	them	to	the	Prince	and	the	White	Cat	.
他们	带来	他们	到	这	王子	和	这	白色的	猫	.

他们把他们带到了王子和白猫那里。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [bɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ræbəts] .

They	chased	birds	as	well	as	rabbits	.
他们	追逐	鸟类	作为	出色地	作为	兔子	.

他们既追逐鸟类也追逐兔子。

[ʌp] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [mɔːr] ['kwɪkli]

Up	the	trees	they	went	,	and	the	White	Cat	on	the	monkey	climbed	more	quickly
向上	这	树木	他们	去	,	和	这	白色的	猫	在	这	猴	攀登	更多的	迅速地

[ðæn; ðən] ['eni] ,

than	any	,
比	任何	,

它们爬上了树，猴子背上的白猫爬得比其他任何猫都快。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

and	mounted	the	highest	trees	,	to	the	eagle's	nest	.
和	安装	这	最高	树木	,	到	这	老鹰的	巢	.

它们爬上最高的树，到达鹰巢。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

When	the	chase	was	over	,	they	all	went	back	to	the	palace	.
什么时候	这	追赶	曾是	超过	,	他们	全部	去	后退	到	这	宫殿	.

追逐结束后，他们都回到了宫殿。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	White	Cat	sat	down	at	the	table	with	the	Prince	,	and	they	had	a
这	白色的	猫	卫星	向下	在	这	桌子	和	这	王子	,	和	他们	有	一个

[faɪn] ['sʌpər] .

fine	supper	.
美好的	晚餐	.

白猫和王子在桌旁坐下，他们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ə'gen] [ðə; ði][hændz] [led][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

Again	the	Hands	led	the	Prince	to	his	chamber	,	and	he	slept	soundly	.
再次	这	手	引领	这	王子	到	他的	房间	,	和	他	睡着了	稳固地	.

侍从们再次领着王子回到他的房间，王子安然入睡。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

So	it	went	on	day	after	day	.
所以	它	去	在	天	后	天	.

就这样，一天又一天地过去了。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l]

Every	day	there	was	some	new	pleasure	,	and	the	White	Cat	was	so	gentle
每一个	天	那里	曾是	一些	新的	乐趣	,	和	这	白色的	猫	曾是	所以	温和的

, [soʊ] [swiːt] ,

,	so	sweet	,
,	所以	甜的	,

每天都有新的乐趣，白猫是那么温柔，那么可爱。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	so	thoughtful	,	that	the	Prince	could	not	bear	to	think	of	leaving	the
和	所以	周到	,	那	这	王子	可以	不是	熊	到	思考	的	离开	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他如此体贴周到，以至于王子根本舍不得离开宫殿。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

“	How	can	I	go	away	from	you	?
“	如何	能	我	去	离开	从	你	?

我怎么能离开你呢?

” [hiː; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] .

”	he	cried	one	day	.
”	他	哭	一	天	.

有一天，他哭了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ?

“	Can	you	not	make	me	a	cat	to	live	here	always	?
“	能	你	不是	制作	我	一个	猫	到	居住	这里	总是	?

“你能让我变成一只猫，永远住在这里吗？”

[ɔːr] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

or	,	can	you	not	make	yourself	a	lady	?
或者	,	能	你	不是	制作	你自己	一个	女士	?

或者，你就不能把自己打扮成一位淑女吗?

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt]['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	But	the	White	Cat	only	smiled	,	and	made	no	answer	.
”	但	这	白色的	猫	仅有的	微笑	,	和	制成	不	回答	.

“但白猫只是笑了笑，没有回答。”

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

At	last	a	year	had	almost	gone	.
在	最后的	一个	年	有	几乎	已消失	.

一年终于快过去了。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] [nuː] [wʌt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	White	Cat	knew	what	day	the	Prince	must	return	to	his	father	,
这	白色的	猫	知道	什么	天	这	王子	必须	返回	到	他的	父亲	,

白猫知道王子必须在哪一天回到父亲身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [left] .

and	told	him	that	he	had	but	three	days	left	.
和	讲述	他	那	他	有	但	三	天	左边	.

并告诉他，他只剩下三天时间了。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	Alas	!	”	said	the	Prince	.
“	唉	!	”	说	这	王子	.

“唉！”王子说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] [smɔːl] [ɪ'nʌf] . ”

I	have	not	yet	found	a	dog	small	enough	.	”
我	有	不是	然而	成立	一个	狗	小的	足够的	.	”

我还没找到足够小的狗。

“	['nevər]	fear	,	”	said	the	White	Cat	.
“	Never	fear	,	”	said	the	White	Cat	.
“	绝不	害怕	,	”	说	这	白色的	猫	.

“别害怕，”白猫说道。

“	[aɪ]	[wɪl]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	['ɔːlsoʊ]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[hɔːrs]	,
“	I	will	see	that	you	have	a	dog	,	and	I	will	also	give	you	a	wooden	horse	,
“	我	将要	看	那	你	有	一个	狗	,	和	我	将要	还	给	你	一个	木制的	马	,

“我会让你养一条狗，我还会送你一匹木马。”

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[raɪd]	[hoʊm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	.
so	that	you	can	ride	home	in	a	few	hours	.
所以	那	你	能	骑	家	在	一个	很少	小时	.

这样你几个小时后就能骑车回家了。

”	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[keɪm]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	[kæt]	[geɪv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[æn; ən]	['eɪkɔːrn]	,
”	When	the	day	came	,	the	White	Cat	gave	the	Prince	an	acorn	,
”	什么时候	这	天	来了	,	这	白色的	猫	给予	这	王子	一个	橡子	,

“到了那天，白猫送给王子一颗橡子，

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	.
and	told	him	to	put	it	close	to	his	ear	.
和	讲述	他	到	放	它	关闭	到	他的	耳朵	.

然后让他把手机贴近耳朵。

[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	['bɑːkiŋ]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['eɪkɔːrn]	.
He	did	so	,	and	could	hear	a	little	dog	barking	inside	the	acorn	.
他	做过	所以	,	和	可以	听到	一个	小的	狗	叫声	里面	这	橡子	.

他照做了，然后听到橡子里有一只小狗在叫。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	[waɪt]	[kæt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	.
He	was	delighted	,	and	thanked	the	White	Cat	a	thousand	times	.
他	曾是	高兴极了	,	和	谢谢	这	白色的	猫	一个	千	时代	.

他欣喜若狂，对白猫道谢一千遍。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæmbrɪk]
THE	LITTLE	DOG	AND	THE	CAMBRIC
这	小的	狗	和	这	麻纱

小狗和细棉布

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]	[prɪns]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	['wʊd(ə)n]	[hɔːrs]	,
he	Prince	mounted	his	wooden	horse	,
他	王子	安装	他的	木制的	马	,

王子骑上了他的木马，

[ænd; ənd]	[suːn]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	.
and	soon	was	at	the	place	where	he	was	to	meet	his	brothers	.
和	很快	曾是	在	这	地方	在哪里	他	曾是	到	见面	他的	兄弟	.

很快，他就到了与兄弟们会合的地方。

[ðə; ði]	[tuː]	['eldɪst]	[toʊld]	[ðer; ðər]	['stɔːriz]	.
The	two	eldest	told	their	stories	.
这	二	长子	讲述	他们的	故事	.

两个年纪最大的孩子讲述了他们的故事。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃi:p] [kɜ:r] .

The	youngest	kept	silence	,	and	showed	only	a	cheap	cur	.
这	最小的	保留	沉默	,	和	显示	仅有的	一个	便宜的	库尔	.

最小的那只保持沉默，只表现出卑鄙的本性。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [trɑ:d][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [toʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	brothers	trod	on	each	other's	toes	under	the	table	,	as	much	as	to	say	,
这	兄弟	践踏	在	每个	其他的	脚趾	在下面	这	桌子	,	作为	很多	作为	到	说	,

兄弟俩在桌子底下互相踩到对方的脚趾，仿佛在说：

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔ:g] .

“	We	have	nothing	to	fear	from	this	dog	.
”	我们	有	没有什么	到	害怕	从	这	狗	.

“我们不必害怕这条狗。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

”	The	next	day	they	all	went	to	the	palace	.
”	这	下一个	天	他们	全部	去	到	这	宫殿	.

第二天，他们都去了宫殿。

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][ɑ:n][sɔ:ft] [rʌgz] ;

The	dogs	of	the	two	elder	brothers	were	brought	in	on	soft	rugs	;
这	狗	的	这	二	长老	兄弟	是	带来	在	在	柔软的	地毯	;

两位哥哥的狗被放在柔软的地毯上抬了进来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪlk] [kwɪlts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	were	wrapped	about	in	silk	quilts	,	and	it	was	hard	to	see	anything	of	them	.
他们	是	包装	关于	在	丝绸	被子	,	和	它	曾是	难的	到	看	任何事物	的	他们	.

他们被裹在丝绸被子里，很难看清他们的一举一动。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ,

However	,	the	King	looked	at	each	,
然而	,	这	国王	看起来	在	每个	,

然而，国王环视着每一个人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['prɪti:ɚ] .

and	could	not	make	up	his	mind	which	was	the	smaller	and	prettier	.
和	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	哪个	曾是	这	较小的	和	更漂亮	.

他拿不定主意哪个更小巧更漂亮。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɑ:rəl] .

So	the	two	princes	began	to	quarrel	.
所以	这	二	王子们	开始	到	争吵	.

于是两位王子开始争吵。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

At	this	the	youngest	son	came	forward	.
在	这	这	最小的	儿子	来了	向前	.

这时，最小的儿子走了过来。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɜ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['eɪkɔ:rn] .

Nobody	had	looked	at	his	cur	,	but	now	he	showed	them	his	acorn	.
无人	有	看起来	在	他的	库尔	,	但	现在	他	显示	他们	他的	橡子	.

以前没人注意过他的狗，但现在他向他们展示了他的橡子。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] .

He	broke	the	shell	,	and	out	jumped	a	little	dog	.
他	打破	这	壳	,	和	出去	跳了起来	一个	小的	狗	.

他打破了蛋壳，一只小狗跳了出来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [liːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	his	finger	ring	,	and	the	dog	leaped	through	it	.
他	握住	他的	手指	戒指	,	和	这	狗	跳跃	通过	它	.

他握着手指上的戒指，那条狗从戒指里跳了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [dɔːg] .

There	was	no	doubt	now	who	had	the	smallest	and	prettiest	dog	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	WHO	有	这	最小	和	最漂亮的	狗	.

现在毫无疑问，谁拥有最小最漂亮的狗了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

The	King	could	not	possibly	find	any	fault	with	the	dog	,
这	国王	可以	不是	可能	寻找	任何	过错	和	这	狗	,

国王不可能挑出这条狗的任何毛病。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [jet] .

but	he	could	not	bear	to	give	up	his	crown	yet	.
但	他	可以	不是	熊	到	给	向上	他的	王冠	然而	.

但他还舍不得放弃王位。

[soʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] .

So	he	thanked	his	sons	for	their	trouble	,	and	asked	them	to	try	once	more	.
所以	他	谢谢	他的	儿子们	为了	他们的	麻烦	,	和	问	他们	到	尝试	一次	更多的	.

于是他感谢儿子们的辛苦，并请他们再试一次。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	wished	them	to	be	gone	a	year	,
他	希望	他们	到	是	已消失	一个	年	,

他希望他们离开一年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['kæmbrɪk] .

and	at	the	end	of	that	time	to	bring	him	a	fine	piece	of	cambric	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	到	带来	他	一个	美好的	片	的	麻纱	.

最后，还要给他带一块上好的细棉布。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːd(ə)l] .

It	must	be	fine	enough	to	be	drawn	through	the	eye	of	a	small	needle	.
它	必须	是	美好的	足够的	到	是	绘制	通过	这	眼睛	的	一个	小的	针	.

它必须足够细，能够穿过细针的针眼。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	three	princes	thought	this	very	hard	,	but	they	set	off	as	before	.
这	三	王子们	想法	这	非常	难的	,	但	他们	放	离开	作为	前	.

三位王子反复思量，但最终还是像往常一样出发了。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [tʊk] ['dɪfrənt] [roʊdz] .

The	two	eldest	took	different	roads	.
这	二	长子	采取	不同的	道路	.

两个年长的孩子选择了不同的道路。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

The	youngest	mounted	his	wooden	horse	,	and	quickly	came	to	the	palace	of	the	White	Cat	.
这	最小的	安装	他的	木制的	马	,	和	迅速地	来了	到	这	宫殿	的	这	白色的	猫	.

最小的孩子骑上木马，很快就来到了白猫宫。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

There	he	was	received	with	great	joy	.
那里	他	曾是	已收到	和	伟大的	喜悦	.

他在那里受到了热烈的欢迎。

[ðə; ðɪ][hændz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	Hands	helped	him	to	dismount	,	and	the	table	was	spread	before	him
这	手	帮助	他	到	下马	,	和	这	桌子	曾是	传播	前	他

.

:

.

众人扶他下了马，桌子摆在他面前。

[ðə; ðɪ] [best] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt][sæt] ['ɑːpəzɪt] .

The	best	food	was	given	him	,	and	the	White	Cat	sat	opposite	.
这	最好的	食物	曾是	给定	他	,	和	这	白色的	猫	卫星	对面的	.

他得到了最好的食物，白猫坐在他对面。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] .

He	told	her	what	a	hard	task	his	father	had	set	.
他	讲述	她	什么	一个	难的	任务	他的	父亲	有	放	.

他告诉她，他父亲给他布置了一个多么艰巨的任务。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	not	be	troubled	,	”	she	said	.
“	做	不是	是	麻烦	,	”	她	说	.

“别担心，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][kæts][ɪn][maɪ] ['pæləs] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['kæmbrɪk] .

“	I	have	cats	in	my	palace	who	can	make	just	such	cambric	.
“	我	有	猫	在	我的	宫殿	WHO	能	制作	只是	这样的	麻纱	.

“我的宫殿里养着猫，它们就能织出这样的细布。”

[soʊ][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

So	be	at	ease	and	enjoy	yourself	.
所以	是	在	舒适	和	享受	你自己	.

所以放松心情，尽情享受吧。

” [ðə; ðɪ] [prɪns] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

”	The	Prince	knew	how	to	enjoy	himself	.
”	这	王子	知道	如何	到	享受	他自己	.

“王子懂得享受生活。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd]

He	talked	with	the	White	Cat	about	all	sorts	of	things	,	and	they	hunted
他	谈话	和	这	白色的	猫	关于	全部	排序	的	事物	,	和	他们	猎杀

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他和白猫谈论各种各样的事情，他们还一起打猎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd] [wʌt]

And	when	he	was	alone	,	he	could	think	about	the	White	Cat	,	and	what
和	什么时候	他	曾是	独自的	,	他	可以	思考	关于	这	白色的	猫	,	和	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] [læst] .

she	said	last	.
她	说	最后的	.

当他独自一人时，他会想起那只白猫，以及她最后说的话。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

Oh	,	yes	,	he	knew	how	to	enjoy	himself	.
哦	,	是的	,	他	知道	如何	到	享受	他自己	.

哦，是的，他很会享受生活。

[ðʌs] [ə'nʌðər] [jɪr] [went] [baɪ] .

Thus	another	year	went	by	.
因此	其他	年	去	经过	.

就这样，又一年过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : —

At	the	end	of	the	year	the	White	Cat	said	to	the	Prince	:	—
在	这	结尾	的	这	年	这	白色的	猫	说	到	这	王子	:	—

年底时，白猫对王子说：——

“ [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [steɪt] .

“	This	time	you	must	go	in	state	.
“	这	时间	你	必须	去	在	状态	.

“这次你必须以国宾身份出庭。”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

”	Then	he	saw	in	the	yard	a	splendid	carriage	,	covered	with	gold	and
”	然后	他	锯	在	这	院子	一个	灿烂	运输	,	涵盖	和	金子	和

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

“然后他看到院子里停着一辆华丽的马车，车身镶满了黄金和钻石。”

[twelv] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Twelve	horses	as	white	as	snow	were	harnessed	to	it	,
十二	马匹	作为	白色的	作为	雪	是	已掌握	到	它	,

十二匹雪白的骏马被套在马车后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][raɪd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd]

and	a	troop	of	horsemen	was	ready	to	ride	behind	and	by	the	side
和	一个	部队	的	骑兵	曾是	准备好	到	骑	在后面	和	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

of	the	carriage	.
的	这	运输	.

一队骑兵准备在马车后方和两侧护卫。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

The	White	Cat	bade	the	Prince	good	-	by	,	and	gave	him	a	walnut	.
这	白色的	猫	巴德	这	王子	好的	-	经过	,	和	给予	他	一个	核桃	.

白猫向王子道别，并送给他一颗核桃。

“ [ɪn] [ðɪs] [nʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði]['kæmbrɪk] .

“	In	this	nut	,	”	she	said	,	“	is	the	cambric	.
“	在	这	坚果	,	”	她	说	,	“	是	这	麻纱	.

“这颗坚果里，”她说，“藏着细棉布。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [nʌt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But	you	must	not	open	the	nut	till	you	come	before	the	King	.
但	你	必须	不是	打开	这	坚果	直到	你	来	前	这	国王	.

但是，在你觐见国王之前，不可打开坚果。

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

”	Away	went	the	horses	,	and	carried	the	Prince	in	a	twinkling	to	the	King's
”	离开	去	这	马匹	,	和	携带	这	王子	在	一个	闪烁	到	这	国王学院

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“骏马扬鞭而去，转眼间便将王子送往了国王的宫殿。”

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

His	two	brothers	were	already	there	.
他的	二	兄弟	是	已经	那里	.

他的两个兄弟已经在那里了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]

They	all	went	into	the	King's	presence	,	and	the	eldest	brought	out	his	piece	of
他们	全部	去	进入	这	国王学院	在场	,	和	这	长子	带来	出去	他的	片	的

['kæmbrɪk] .

cambric	.
麻纱	.

他们都觐见了国王，年纪最大的人拿出了他的那块细棉布。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] .

No	one	had	ever	seen	anything	so	fine	.
不	一	有	曾经	已见	任何事物	所以	美好的	.

谁也没见过如此精美的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

The	King	took	the	needle	.
这	国王	采取	这	针	.

国王拿起了针。

[ðə; ði] [tɪp] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmbrɪk] [went] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	tip	end	of	the	cambric	went	through	the	eye	,
这	提示	结尾	的	这	麻纱	去	通过	这	眼睛	,

细棉布的尖端穿过了眼孔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [piːs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊld] ['fɜːrðər] .

but	the	piece	could	not	be	pulled	further	.
但	这	片	可以	不是	是	拉	更远	.

但是这块木头已经无法再拉动了。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [traɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [piːs] [feɪld] ['ɔːlsoʊ] .

The	second	son	tried	,	but	his	piece	failed	also	.
这	第二	儿子	尝试	,	但	他的	片	失败的	还	.

次子也尝试了，但他的作品也失败了。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪgənt] [bɑːks] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Then	the	youngest	Prince	came	forward	with	an	elegant	box	,	covered	with
然后	这	最小的	王子	来了	向前	和	一个	优雅的	盒子	,	涵盖	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

随后，最小的王子拿着一个镶满珠宝的精美盒子走了过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .

He	opened	the	box	and	took	out	the	walnut	.
他	打开	这	盒子	和	采取	出去	这	核桃	.

他打开盒子，取出核桃。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [ʃel] .

He	smiled	,	and	looked	about	,	and	cracked	the	shell	.
他	微笑	,	和	看起来	关于	,	和	裂纹	这	壳	.

他笑了笑，环顾四周，然后敲碎了贝壳。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbər] .

Then	he	looked	sober	.
然后	他	看起来	清醒	.

然后他看起来清醒了些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kæmbrɪk] [ðer; ðər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɪlbərt] .

There	was	no	cambric	there	,	only	a	filbert	.
那里	曾是	不	麻纱	那里	,	仅有的	一个	榛子	.

那里没有细棉布，只有榛子布。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlbərt] .

However	**,**	**he**	**cracked**	**the**	**shell**	**of**	**the**	**filbert**	**.**
然而	,	他	裂纹	这	壳	的	这	榛子	.

然而，他却弄碎了榛子的外壳。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [stoʊn] .

Out	**came**	**a**	**cherry**	**-**	**stone**	**.**
出去	来了	一个	樱桃	-	石头	.

里面掉出来一颗樱桃核。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] [stɪl] .

He	**looked**	**more**	**serious**	**still**	**.**
他	看起来	更多的	严肃的	仍然	.

他神情更加严肃了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

The	**brothers**	**and**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**court**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
这	兄弟	和	这	领主们	的	这	法庭	开始	到	笑	.

兄弟俩和朝廷大臣们都笑了起来。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [stoʊn] !

What	**could**	**be**	**more**	**silly**	**than**	**this**	**Prince**	**with**	**his**	**cherry**	**-**	**stone**	**!**
什么	可以	是	更多的	愚蠢的	比	这	王子	和	他的	樱桃	-	石头	!

还有什么比这位拿着樱桃核的王子更愚蠢的呢！

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [krækt] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

The	**Prince**	**now**	**cracked**	**the**	**cherry**	**-**	**stone**	**,**	**and**	**took**	**out**	**the**	**kernel**	**.**
这	王子	现在	裂纹	这	樱桃	-	石头	,	和	采取	出去	这	核心	.

王子敲开樱桃核，取出樱桃仁。

[hiː; hi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt]

He	**split**	**it**	**,**	**and**	**found**	**a**	**grain**	**of**	**wheat**	**;**	**he**	**opened**	**the**	**grain**	**of**	**wheat**
他	分裂	它	,	和	成立	一个	粮食	的	小麦	;	他	打开	这	粮食	的	小麦

,

,

,

他把麦子掰开，发现里面是一粒麦子；他把麦子掰开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] - [siːd] .

and	**there**	**was**	**a**	**grain**	**of**	**millet**	**-**	**seed**	**.**
和	那里	曾是	一个	粮食	的	粟	-	种子	.

里面还有一粒小米种子。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['læfɪŋ] .

All	**the**	**court**	**was**	**now**	**laughing**	**.**
全部	这	法庭	曾是	现在	笑	.

法庭上所有人都笑了起来。

[ðə; ði] [prɪns] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['mʌtəd] : —

The	**Prince**	**grew**	**red**	**in**	**the**	**face**	**and**	**muttered**	**:**	**—**
这	王子	生长	红色的	在	这	脸	和	低声说道	:	—

王子满脸通红，喃喃自语道：——

“ [oʊ] [waɪt] [kæt] , [waɪt] [kæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

“	**O**	**White**	**Cat**	**,**	**White**	**Cat**	**,**	**you**	**have**	**deceived**	**me**	**.**
“	哦	白色的	猫	,	白色的	猫	,	你	有	受骗	我	.

“哦，白猫，白猫，你欺骗了我。”

” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	**When**	**he**	**said**	**this**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**scratch**	**on**	**his**	**arm**	**.**
”	什么时候	他	说	这	,	他	毛毡	一个	划痕	在	他的	手臂	.

“他说这话的时候，就感觉手臂上被划了一下。”

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kæt] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] .

He	saw	nothing	,	but	it	was	just	as	if	a	cat	scratched	him	.
他	锯	没有什么	,	但	它	曾是	只是	作为	如果	一个	猫	刮痕	他	.

他什么也没看见，但感觉就像被猫抓了一下。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

That	brought	him	to	his	senses	.
那	带来	他	到	他的	感官	.

这让他清醒过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪlɪt] - [siːd] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] .

He	opened	the	millet	-	seed	very	carefully	,	and	drew	forth	a	piece	of	cambric	.
他	打开	这	粟	-	种子	非常	小心	,	和	画	前进	一个	片	的	麻纱	.

他小心翼翼地打开小米粒，取出了一块细棉布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] ,

It	was	four	hundred	yards	long	,
它	曾是	四	百	码	长的	,

它长四百码，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

and	was	so	fine	that	it	was	easily	drawn	through	the	eye	of	the	needle	.
和	曾是	所以	美好的	那	它	曾是	容易地	绘制	通过	这	眼睛	的	这	针	.

它非常细，很容易就能穿过针眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	King	could	ask	nothing	more	.
这	国王	可以	问	没有什么	更多的	.

国王别无所求。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] : —

But	he	was	not	ready	to	give	up	his	crown	,	so	he	said	to	his	sons	:	—
但	他	曾是	不是	准备好	到	给	向上	他的	王冠	,	所以	他	说	到	他的	儿子们	:	—

但他不愿放弃王位，于是对他的儿子们说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] .

“	You	have	done	nobly	.
“	你	有	完毕	高贵地	.

你做得非常出色。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] .

Now	one	of	you	must	be	king	.
现在	一	的	你	必须	是	国王	.

现在你们之中必须有一人成为国王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] .

But	it	will	not	do	for	one	to	be	king	without	a	queen	.
但	它	将要	不是	做	为了	一	到	是	国王	没有	一个	女王	.

但是，没有王后，国王就无法立足。

[soʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

So	go	away	and	find	the	most	beautiful	woman	in	the	world	.
所以	去	离开	和	寻找	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	.

所以，去找世界上最美丽的女人吧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kʌm] [bæk] .

At	the	end	of	the	year	come	back	.
在	这	结尾	的	这	年	来	后退	.

年底再回来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
The **one** **who** **brings** **the** **most** **beautiful** **woman** **shall** **marry** **her** **and** **have** **my**
这 一 WHO 带来 这 最多 美丽的 女士 将 结婚 她 和 有 我的
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

谁带来最美丽的女子，谁就能娶她，并拥有我的王国。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

"IV.

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæz; həz][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf]
THE **WHITE** **CAT** **HAS** **HER** **HEAD** **CUT** **OFF**
这 白色的 猫 有 她 头 切 离开

白猫的头被砍掉了

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [θriː] ['brʌðərz] [set] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] ,
he **three** **brothers** **set** **off** **again** **on** **their** **travels** **,**
他 三 兄弟 放 离开 再次 在 他们的 旅行 ,

三兄弟再次踏上旅途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] .
and **the** **youngest** **rode** **straight** **to** **the** **palace** **of** **the** **White** **Cat** **.**
和 这 最小的 骑 直的 到 这 宫殿 的 这 白色的 猫 .

最小的那个径直骑马去了白猫宫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .
He **could** **not** **bear** **to** **speak** **or** **think** **of** **his** **errand** **.**
他 可以 不是 熊 到 说话 或者 思考 的 他的 差事 .

他无法忍受谈论或想起他的差事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ]
He **was** **so** **happy** **,** **however** **,** **with** **the** **White** **Cat** **that** **he** **quite** **forgot** **everything**
他 曾是 所以 快乐的 , 然而 , 和 这 白色的 猫 那 他 相当 忘了 一切
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
for **another** **year** **.**
为了 其他 年 .

然而，他与白猫在一起非常开心，以至于又过了一年，他完全忘记了一切。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] " [waɪt] [kæt][hɜːr'self] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
At **the** **end** **of** **that** **time** **,** **the** **"** **White** **Cat** **herself** **reminded** **him** **what** **he**
在 这 结尾 的 那 时间 , 这 " 白色的 猫 她自己 提醒 他 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː] .
had **to** **do** **.**
有 到 做 .

最后，"白猫"亲自提醒他该做什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]
" **You** **must** **now** **go** **back** **to** **your** **father** **,** **but** **you** **shall** **take** **with** **you** **a**
" 你 必须 现在 去 后退 到 你的 父亲 , 但 你 将 拿 和 你 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .
beautiful **princess** **.**
美丽的 公主 .

"你现在必须回到你父亲身边，但你要带上一位美丽的公主。"

[kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] . ”

Cut	off	my	head	and	my	tail	,	and	throw	them	into	the	fire	.	”
切	离开	我的	头	和	我的	尾巴	,	和	扔	他们	进入	这	火	.	”

砍掉我的头和尾巴，扔进火里。

“ [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	!	”	said	the	Prince	.
”	我	!	”	说	这	王子	.

“我！”王子说道。

“ [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] !

“	I	cut	off	your	head	and	tail	!
”	我	切	离开	你的	头	和	尾巴	!

“我砍掉了你的头和尾巴！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] ? ”

How	can	I	,	when	I	love	you	so	?	”
如何	能	我	,	什么时候	我	爱	你	所以	?	”

我怎么能这样呢？我这么爱你。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

“	You	must	.
”	你	必须	.

你必须这样做。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [lʌv] .

That	is	the	way	to	prove	your	love	.
那	是	这	方式	到	证明	你的	爱	.

这是证明你爱的方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] .

If	you	love	me	,	do	as	I	bid	you	.
如果	你	爱	我	,	做	作为	我	出价	你	.

如果你爱我，就照我说的做。

” [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

”	The	Prince	looked	at	the	White	Cat	.
”	这	王子	看起来	在	这	白色的	猫	.

王子看着白猫。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	said	the	same	thing	to	him	.
她	眼睛	说	这	相同的	事物	到	他	.

她的眼神也向他传达了同样的信息。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

He	took	his	sword	,	and	did	as	she	bade	him	.
他	采取	他的	剑	,	和	做过	作为	她	巴德	他	.

他拔出剑，照她说的做了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

No	sooner	had	he	done	this	than	the	White	Cat	was	gone	,
不	很快	有	他	完毕	这	比	这	白色的	猫	曾是	已消失	,

他刚做完这件事，白猫就消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	a	beautiful	princess	stood	before	him	.
和	一个	美丽的	公主	站立	前	他	.

一位美丽的公主站在他面前。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .

At	the	same	moment	the	room	was	full	of	maids	and	gentlemen	.
在	这	相同的	片刻	这	房间	曾是	满的	的	女佣	和	先生们	.

与此同时，房间里挤满了女仆和绅士。

[ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

All	the	cats	were	gone	.
全部	这	猫	是	已消失	.

所有的猫都不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

The	Prince	was	astonished	.
这	王子	曾是	惊讶	.

王子大吃一惊。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [sent] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	beautiful	princess	sent	away	all	the	people	,
这	美丽的	公主	发送	离开	全部	这	人们	,

美丽的公主遣散了所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

and	then	told	the	story	of	her	life	to	the	Prince	.
和	然后	讲述	这	故事	的	她	生活	到	这	王子	.

然后她向王子讲述了自己的人生故事。

[viː] . [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæts] [ˈstɔːri]

V	.	THE	WHITE	CAT'S	STORY
V	.	这	白色的	猫的	故事

五、白猫的故事

“ [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kæt] .

“	Do	not	think	I	have	always	been	a	cat	.
“	做	不是	思考	我	有	总是	到过	一个	猫	.

“不要以为我一直都是一只猫。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪks] [ˈkiŋdəmz] .

My	father	was	a	king	,	and	had	six	kingdoms	.
我的	父亲	曾是	一个	国王	,	和	有	六	王国	.

我的父亲是一位国王，他拥有六个王国。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

He	loved	my	mother	dearly	,	and	let	her	do	just	as	she	wished	.
他	喜爱	我的	母亲	亲爱的	,	和	让	她	做	只是	作为	她	希望	.

他非常爱我的母亲，让她随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [nuː] [saɪts] .

She	liked	best	to	travel	and	to	see	new	sights	.
她	喜欢	最好的	到	旅行	和	到	看	新的	景点	.

她最喜欢旅行和欣赏新的风景。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,

One	day	she	heard	of	a	distant	country	where	the	fairies	had	a	garden	,
一	天	她	听到	的	一个	遥远	国家	在哪里	这	仙女	有	一个	花园	,

有一天，她听说在一个遥远的国度里，仙女们有一个花园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [ˈevər] [ˈiːtn] .

and	in	this	garden	was	the	most	delicious	fruit	ever	eaten	.
和	在	这	花园	曾是	这	最多	可口的	水果	曾经	吃	.

在这个花园里，生长着人间最美味的水果。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] [fruːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

“	She	wished	at	once	to	taste	this	fruit	,	and	so	she	set	off	for	the	country	.
“	她	希望	在	一次	到	品尝	这	水果	,	和	所以	她	放	离开	为了	这	国家	.

“她很想尝尝这种水果，于是就动身前往乡下。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

She	came	to	a	noble	palace	and	knocked	at	the	gate	.
她	来了	到	一个	高贵	宫殿	和	敲门	在	这	门	.

她来到一座贵族宫殿，敲响了大门。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] .
No one came out .
不 一 来了 出去 .

没有人出来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
No one appeared anywhere in sight .
不 一 出现 任何地方 在 视线 .

目之所及，空无一人。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fruːt] .
But over the garden wall she saw the fruit .
但 超过 这 花园 墙 她 锯 这 水果 .

但她透过花园的围墙看到了果实。

“ [maɪ] ['mʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [pɪtʃ] [hɜːr; hər] [tent] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
“ My mother bade her servants pitch her tent close by the gate .
“ 我的 母亲 巴德 她 仆人 沥青 她 帐篷 关闭 经过 这 门 .

“我母亲吩咐仆人们在大门附近搭起帐篷。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [sɪks] [wiːks] .
There she stayed six weeks .
那里 她 入住 六 周 .

她在那里待了六个星期。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][goʊ][ɪn][ɔːr] [aʊt] .
Yet she saw no one go in or out .
然而 她 锯 不 一 去 在 或者 出去 .

但她没有看到任何人进出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] .
She was so vexed and so disappointed that at the end of six weeks she fell sick .
她 曾是 所以 烦恼 和 所以 失望的 那 在 这 结尾 的 六 周 她 跌倒 生病的 .

六周后，她非常生气，非常失望，结果病倒了。

“ [wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,
“ One night , when she was almost dead , she opened her eyes and saw an old woman ,
“ 一 夜晚 , 什么时候 她 曾是 几乎 死的 , 她 打开 她 眼睛 和 锯 一个 老的 女士 ,

“一天晚上，她奄奄一息的时候，睁开眼睛，看见一个老妇人，

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
small and ugly .
小的 和 丑陋的 .

又小又丑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
It was one of the fairies who owned the garden .
它 曾是 一 的 这 仙女 WHO 拥有 这 花园 .

那是花园的主人之一。

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
This old woman was sitting in a chair by the bed , and spoke to my mother
这 老的 女士 曾是 坐着 在 一个 椅子 经过 这 床 , 和 辐 到 我的 母亲
. “
: “
. ”

这位老妇人坐在床边的椅子上，和我母亲说话。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fruːt] ?
' Why do you come here for our fruit ?
- 为什么 做 你 来 这里 为了 我们的 水果 ?

你们为什么来这里吃我们的水果?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
' My sisters and I do not like it at all .
- 我的 姐妹 和 我 做 不是 喜欢 它 在 全部 .

我和我的姐妹们一点也不喜欢它。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] .
We did not mean you should have any .
我们 做过 不是 意思是 你 应该 有 任何 .

我们并不是说你应该有任何此类情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] [hɪr] ;
But now you are very ill , and we do not want you to die here ;
但 现在 你 是 非常 患病的 , 和 我们 做 不是 想 你 到 死 这里 ;

但现在你病得很重，我们不想让你死在这里；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ,
you may have all you want ,
你 可能 有 全部 你 想 ,

你或许拥有你想要的一切，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][æsk][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] . - “
if you will give us what we ask and then go away . ' “
如果 你 将要 给 我们 什么 我们 问 和 然后 去 离开 . - ”

“如果你能满足我们的要求然后离开就好了。”

- [oʊ] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ,
' Oh , ' said my mother , ' I will give you everything I have ,
- 哦 , - 说 我的 母亲 , - 我 将要 给 你 一切 我 有 ,

“哦，”我母亲说，“我会把我所有的一切都给你。”

[tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fruːt] . - “
to the half of my kingdom , if you will only give me the fruit . ' “
到 这 一半 的 我的 王国 , 如果 你 将要 仅有的 给 我 这 水果 . - ”

“只要你把果实给我，我就把我的王国的一半给你。”

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You will have a child .
你 将要 有 一个 孩子 .

你会生个孩子。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] , [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

When	the	child	is	born	,	give	her	to	us	.
什么时候	这	孩子	是	出生	,	给	她	到	我们	.

孩子出生后，把她交给我们。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] . - “

We	will	take	care	of	her	,	and	she	shall	be	a	beautiful	princess	.	'	“
我们	将要	拿	关心	的	她	,	和	她	将	是	一个	美丽的	公主	.	-	”

我们会好好照顾她，她会成为一位美丽的公主。

- [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] , - [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [fruːt] ,

'	That	is	pretty	hard	,	'	said	my	mother	,	'	but	I	must	have	the	fruit	,
-	那	是	漂亮的	难的	,	-	说	我的	母亲	,	-	但	我	必须	有	这	水果	,

“这很难，”我母亲说，“但我必须得到这些水果。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

or	I	shall	die	.
或者	我	将	死	.

否则我将死去。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] . -

So	the	child	shall	be	yours	.	'
所以	这	孩子	将	是	你的	.	-

所以这孩子就归你了。

“ [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	Then	my	mother	rose	and	dressed	,	and	went	into	the	garden	.
”	然后	我的	母亲	玫瑰	和	穿着	,	和	去	进入	这	花园	.

“然后我母亲起身穿好衣服，去了花园。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fɪl] .

Here	she	ate	her	fill	.
这里	她	吃	她	充满	.

她在这里吃饱喝足了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [mjuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] ,

Besides	,	she	ordered	four	thousand	mules	to	be	loaded	with	the	fruit	,
除了	,	她	订购	四	千	骡子	到	是	已加载	和	这	水果	,

此外，她还下令用四千头骡子驮运水果。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [spɔɪl] .

for	it	was	of	a	kind	that	would	never	spoil	.
为了	它	曾是	的	一个	种类	那	会	绝不	剧透	.

因为它是那种永远不会变质的东西。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

Thus	she	traveled	back	to	my	father	.
因此	她	旅行	后退	到	我的	父亲	.

于是她回到了我父亲身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi]

He	was	overjoyed	to	see	her	,	and	she	said	nothing	of	the	promise	she
他	曾是	欣喜若狂	到	看	她	,	和	她	说	没有什么	的	这	承诺	她

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

had	given	.
有	给定	.

他见到她欣喜若狂，而她却只字未提自己许下的承诺。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [sæd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈtrʌbld]
“ By and by , however , she grew sad , and my father asked her what troubled
“ 经过 和 经过 , 然而 , 她 生长 伤心 , 和 我的 父亲 问 她 什么 麻烦
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“然而，过了一会儿，她变得忧郁起来，我父亲问她有什么烦心事。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
Then she told him the whole story .
然后 她 讲述 他 这 所有的 故事 .

然后她把整个事情都告诉了他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] ,
At first he was greatly troubled ,
在 第一的 他 曾是 非常 麻烦 ,

起初他非常苦恼，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he began to think how he should prevent the fairies from getting his
但 他 开始 到 思考 如何 他 应该 防止 这 仙女 从 获得 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但他开始思考该如何阻止仙女带走他的孩子。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
“ As soon as I was born he had me taken to the top of a high
“ 作为 很快 作为 我 曾是 出生 他 有 我 已采取 到 这 顶部 的 一个 高的
['taʊər] .
tower .
塔 .

“我一出生，他就把我带到一座高塔的顶端。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
There were twenty flights of stairs leading up to the room in which I was
那里 是 二十 航班 的 楼梯 领导 向上 到 这 房间 在 哪个 我 曾是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

通往我被安置的房间有二十段楼梯。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [flaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔkt] ,
A door was at the foot of each flight , and was locked ,
一个 门 曾是 在 这 脚 的 每个 航班 , 和 曾是 已锁定 ,

每层楼梯底部都有一扇门，而且都锁着。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ði] [kiː] .
and my father kept the key .
和 我的 父亲 保留 这 钥匙 .

我父亲保管着钥匙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get][æt; ət][ˌem ˈiː] .
He did not mean that any one should get at me .
他 做过 不是 意思是 那 任何 一 应该 得到 在 我 .

他的意思并不是说任何人都可以来找我的麻烦。

“ [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] .
“ When the fairies heard of this , they were very angry .
“ 什么时候 这 仙女 听到 的 这 , 他们 是 非常 生气的 .

“仙女们听到这件事后，非常生气。”

[ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [briːðd] [fɔːrθ] ['faɪər] ,

They	sent	forth	a	great	dragon	,	and	the	dragon	breathed	forth	fire	,
他们	发送	前进	一个	伟大的	龙	,	和	这	龙	呼吸	前进	火	,

他们放出了一条巨龙，巨龙喷吐着火焰。

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] .

and	burnt	up	the	grass	and	trees	.
和	烧焦的	向上	这	草	和	树木	.

把草和树都烧光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] , [tuː] , [ænd; ənd] [kɪld] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

It	was	very	fierce	,	too	,	and	killed	men	,	women	,	and	children	.
它	曾是	非常	凶猛的	,	也	,	和	被杀	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

它非常凶猛，造成男人、女人和儿童死亡。

[soʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʃʊd; ʃəd]

So	my	father	was	filled	with	dismay	,	and	sent	word	that	the	fairies	should
所以	我的	父亲	曾是	已填	和	沮丧	,	和	发送	单词	那	这	仙女	应该

[hæv; həv][ˌem 'iː] .

have	me	.
有	我	.

于是我父亲非常沮丧，派人去告诉仙女们，把我带走吧。

〞 ['vaɪ, 'viː] .

〞	VI	.
〞	六年级	.

六、

[ðə; ði] [waɪt] ['kæts] ['stɔːri] ['endɪd]

THE	WHITE	CAT'S	STORY	ENDED
这	白色的	猫的	故事	结束

白猫的故事结束了

[aɪ]

I
我

我

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

was	placed	in	a	cradle	of	mother	-	of	-	pearl	,
曾是	放置	在	一个	摇篮	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

被放置在珍珠母贝摇篮中，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]

and	carried	to	the	palace	by	the	garden	where	my	mother	had	eaten	the
和	携带	到	这	宫殿	经过	这	花园	在哪里	我的	母亲	有	吃	这

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

然后，我把水果从我母亲吃水果的花园里抬到了宫殿。

[ðə; ði]['drægən][æt; ət][wʌns] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

The	dragon	at	once	disappeared	,	and	all	went	well	in	my	father's	kingdom	.
这	龙	在	一次	消失	,	和	全部	去	出色地	在	我的	父亲的	王国	.

那条龙立刻消失了，我父亲的王国里一切都恢复了平静。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]

“	The	fairies	gave	me	a	room	in	a	tower	,	and	I	had	everything	I	could
〞	这	仙女	给予	我	一个	房间	在	一个	塔	,	和	我	有	一切	我	可以

[æsk] .

ask	.
问	.

“仙女们给了我一座塔里的房间，我得到了我想要的一切。”

[hɪr] [aɪ] [gruː] [ʌp] .

Here	I	grew	up	.
这里	我	生长	向上	.

我在这里长大。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

I	knew	nothing	of	my	father	or	mother	.
我	知道	没有什么	的	我的	父亲	或者	母亲	.

我对父母一无所知。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

The	fairies	came	to	see	me	,	but	they	rode	the	dragon	,	and	flew	in	at	the
这	仙女	来了	到	看	我	,	但	他们	骑	这	龙	,	和	飞翔	在	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

仙女们来看我，但她们骑着龙，从窗户飞了进来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

You	must	know	there	was	no	door	to	the	tower	.
你	必须	知道	那里	曾是	不	门	到	这	塔	.

你应该知道，那座塔楼没有门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] , [haɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	were	windows	,	high	up	from	the	ground	,
那里	是	视窗	,	高的	向上	从	这	地面	,

窗户很高，离地面很远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and	there	was	a	garden	upon	the	top	of	the	tower	.
和	那里	曾是	一个	花园	之上	这	顶部	的	这	塔	.

塔顶上有一个花园。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] .

“	The	fairies	were	very	kind	to	me	,	and	all	went	well	.
“	这	仙女	是	非常	种类	到	我	,	和	全部	去	出色地	.

“仙女们对我很好，一切都很顺利。”

[aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

I	played	in	the	garden	on	the	tower	,	and	I	had	my	birds	and	flowers	.
我	玩	在	这	花园	在	这	塔	,	和	我	有	我的	鸟类	和	花朵	.

我在塔楼上的花园里玩耍，我有鸟儿和鲜花陪伴。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pærət] ,

But	one	day	I	was	sitting	at	one	of	the	windows	talking	with	my	parrot	,
但	一	天	我	曾是	坐着	在	一	的	这	视窗	说	和	我的	鹦鹉	,

但有一天，我坐在窗边和我的鹦鹉说话，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [bɪ'loʊ] .

when	I	saw	a	fine	-	looking	man	below	.
什么时候	我	锯	一个	美好的	-	寻找	男人	以下	.

当我看到下面有个相貌英俊的男人时。

[hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	stood	listening	to	the	parrot	and	me	.
他	站立	聆听	到	这	鹦鹉	和	我	.

他站在那里，听着鹦鹉和我说话。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,

“	I	never	had	seen	a	man	except	in	pictures	,
“	我	绝不	有	已见	一个	男人	除了	在	图片	,

“除了照片，我从未见过真正的男人。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	was	very	glad	to	see	this	one	.
和	我	曾是	非常	高兴的	到	看	这	一	.

看到这个我非常高兴。

[wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

We	spoke	to	each	other	through	the	window	,	and	so	it	went	on	day	after	day	.
我们	辐	到	每个	其他	通过	这	窗户	,	和	所以	它	去	在	天	后	天	.

我们隔着窗户交谈，就这样日复一日地持续着。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

At	last	I	thought	I	could	not	bear	to	live	alone	in	the	tower	,
在	最后的	我	想法	我	可以	不是	熊	到	居住	独自的	在	这	塔	,

最后，我意识到我无法忍受独自一人住在塔里。

[ænd; ənd][aɪ] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	I	planned	to	escape	.
和	我	计划	到	逃脱	.

我计划逃跑。

“ [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kɔːrd][ænd; ənd] ['niːdlz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][net] [wɪð; wɪθ] .

“	I	begged	the	fairies	to	bring	me	some	cord	and	needles	,	to	make	a	net	with	.
“	我	乞求	这	仙女	到	带来	我	一些	绳索	和	针	,	到	制作	一个	网	和	.

“我恳求仙女们给我一些绳子和针，好让我做一张网。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][net][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] .

There	were	birds	flying	about	,	and	if	I	had	a	net	I	could	catch	one	.
那里	是	鸟类	飞行	关于	,	和	如果	我	有	一个	网	我	可以	抓住	一	.

周围有很多鸟在飞，如果我有网，就能捉到一只。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

They	gave	me	these	things	,
他们	给予	我	这些	事物	,

他们给了我这些东西，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	I	made	a	ladder	which	reached	from	my	window	to	the	ground	.
和	我	制成	一个	梯子	哪个	达到	从	我的	窗户	到	这	地面	.

我做了一个梯子，从我的窗户一直延伸到地面。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

“	I	meant	to	climb	down	the	ladder	,
“	我	意思是	到	爬	向下	这	梯子	,

“我本打算爬下梯子，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][maɪ] ['lʌvər] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .

but	before	I	could	do	so	my	lover	had	climbed	up	.
但	前	我	可以	做	所以	我的	情人	有	攀登	向上	.

但我还没来得及这么做，我的爱人就已经爬上来了。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] .

He	leaped	in	at	my	window	.
他	跳跃	在	在	我的	窗户	.

他从窗户跳了进来。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

At	first	I	was	frightened	,	but	then	I	was	glad	to	have	him	with
在	第一的	我	曾是	害怕	,	但	然后	我	曾是	高兴的	到	有	他	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

起初我很害怕，但后来我很高兴有他陪在我身边。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	gave	me	a	picture	of	himself	,
他	给予	我	一个	图片	的	他自己	,

他给了我一张他自己的照片，

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['vaɪələnt] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

but	while	we	were	talking	the	fairy	Violent	flew	in	at	the	window	on	the
但	尽管	我们	是	说	这	仙女	暴力	飞翔	在	在	这	窗户	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

back	of	the	dragon	.
后退	的	这	龙	.

但就在我们说话的时候，妖精维奥伦特骑着龙的背从窗户飞了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['drægən][æt; ət][wʌns] [dɪ'vaʊər][maɪ] ['lʌvər] .

She	was	in	a	great	rage	,	and	bade	the	dragon	at	once	devour	my	lover	.
她	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	,	和	巴德	这	龙	在	一次	吞食	我的	情人	.

她勃然大怒，命令恶龙立刻吞噬我的爱人。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kæst][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

“	I	tried	to	cast	myself	into	the	mouth	of	the	dragon	,
“	我	尝试	到	投掷	我	进入	这	嘴	的	这	龙	,

我曾试图把自己投进龙口，

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	I	no	longer	cared	to	live	.
为了	我	不	更长	关心	到	居住	.

因为我已不再想活下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [held] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

But	the	fairy	held	me	back	,	and	said	she	had	another	punishment	for
但	这	仙女	握住	我	后退	,	和	说	她	有	其他	惩罚	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但仙女拦住了我，说她还有别的惩罚要给我。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .

She	touched	me	with	her	wand	,	and	I	became	at	once	a	White	Cat	.
她	感动	我	和	她	魔杖	,	和	我	成为	在	一次	一个	白色的	猫	.

她用魔杖碰了我一下，我立刻变成了一只白猫。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][kæts][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

“	She	brought	me	to	this	palace	,	and	gave	me	a	troop	of	cats	to	wait	on
“	她	带来	我	到	这	宫殿	,	和	给予	我	一个	部队	的	猫	到	等待	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“她带我来到这座宫殿，还给了我一群猫来服侍我。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][kæts] .

They	were	lords	and	ladies	who	had	been	turned	into	cats	.
他们	是	领主们	和	女士们	WHO	有	到过	转向	进入	猫	.

他们是变成了猫的贵族老爷和贵妇。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

The	Hands	were	the	hands	of	servants	who	could	not	be	seen	.
这	手	是	这	双手	的	仆人	WHO	可以	不是	是	已见	.

这些手是看不见的仆人的手。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][kæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [huː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ]

Here	I	was	to	stay	a	cat	until	a	prince	should	come	who	looked	exactly	like	my
这里	我	曾是	到	停留	一个	猫	直到	一个	王子	应该	来	WHO	看起来	确切地	喜欢	我的

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

我原本要一直做一只猫，直到出现一位长得和我爱人一模一样的王子。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][teɪl] .

and	who	should	cut	off	my	head	and	my	tail	.
和	WHO	应该	切	离开	我的	头	和	我的	尾巴	.

谁该砍掉我的头和尾巴?

“ [maɪ] [prɪns] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

“	My	Prince	,	look	at	this	picture	.
“	我的	王子	,	看	在	这	图片	.

“我的王子，看看这张照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] .

It	is	your	exact	image	.
它	是	你的	精确的	图像	.

这是你的原图。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

You	have	saved	me	from	the	fairies	,	and	I	love	you	with	all	my	heart	.
你	有	已保存	我	从	这	仙女	,	和	我	爱	你	和	全部	我的	心	.

你把我从仙女手中救了出来，我全心全意地爱你。

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

”	The	Prince	was	overjoyed	.
”	这	王子	曾是	欣喜若狂	.

王子欣喜若狂。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

He	made	haste	to	set	out	for	his	father's	palace	with	the	beautiful	princess	.
他	制成	匆忙	到	放	出去	为了	他的	父亲的	宫殿	和	这	美丽的	公主	.

他带着美丽的公主匆匆赶往父亲的宫殿。

[ə'gen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

Again	the	brothers	stood	before	the	King	,	each	with	a	beautiful	princess	.
再次	这	兄弟	站立	前	这	国王	,	每个	和	一个	美丽的	公主	.

兄弟俩再次站在国王面前，各自带着一位美丽的公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ,

The	King	was	now	at	his	wit's	end	,	but	the	princess	,
这	国王	曾是	现在	在	他的	机智的	结尾	,	但	这	公主	,

国王此刻已束手无策，但公主却.....

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : —

who	had	lately	been	a	White	Cat	,	came	forward	and	said	:	—
WHO	有	最近	到过	一个	白色的	猫	,	来了	向前	和	说	:	—

最近一直扮演白猫角色的那个人走上前来说：

“ [oʊ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

“	O	King	,	it	is	a	thousand	pities	that	you	should	give	up	your	kingdom	.
“	哦	国王	,	它	是	一个	千	可惜	那	你	应该	给	向上	你的	王国	.

“国王啊，你放弃王国真是太可惜了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] .

You	are	not	old	.
你	是	不是	老的	.

你并不老。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪn] ['meni] ['jɪrz] .

You	are	very	wise	,	and	ought	to	reign	many	years	.
你	是	非常	明智的	,	和	应该	到	在位	许多	年	.

你很有智慧，应该能统治很多年。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['kiŋdəmz] .

I	have	six	kingdoms	.
我	有	六	王国	.

我有六个王国。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] .

Let	me	give	one	to	each	of	your	two	eldest	sons	.
让	我	给	一	到	每个	的	你的	二	长子	儿子们	.

我把其中一份送给你的两个大儿子。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ['kiŋdəmz] .

Then	the	youngest	son	and	I	will	still	have	four	kingdoms	.
然后	这	最小的	儿子	和	我	将要	仍然	有	四	王国	.

这样一来，我和最小的儿子仍然会拥有四个王国。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

More	than	all	,
更多的	比	全部	,

最重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪz][ðə; ði][moʊst]

you	will	not	have	to	decide	which	of	us	three	princesses	is	the	most
你	将要	不是	有	到	决定	哪个	的	我们	三	公主们	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

你无需决定我们三位公主中谁最漂亮。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

”	Everybody	set	up	a	shout	.
”	大家	放	向上	一个	喊	.

“大家一起喊口号。”

[ðə; ði] [θriː] ['wɛdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

The	three	weddings	took	place	at	once	,	and	the	kingdoms	were	divided	among
这	三	婚礼	采取	地方	在	一次	,	和	这	王国	是	分割	之中

[ðə; ði] ['prɪnsəz] .

the	princes	.
这	王子们	.

三场婚礼同时举行，王国被分给了各位王子。

[ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]

THE	LION	,	THE	ASS	,	AND	THE	FOX
这	狮子	,	这	屁股	,	和	这	狐狸

狮子、驴和狐狸

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['laɪən] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [tuː; tə] [hʌnt] [tə'geðər] .

he	**Lion**	**,**	**the**	**Ass**	**,**	**and**	**the**	**Fox**	**made**	**a**	**bargain**	**to**	**hunt**	**together**	**.**
他	狮子	,	这	屁股	,	和	这	狐狸	制成	一个	便宜货	到	打猎	一起	.

狮子、驴和狐狸达成协议，一起去打猎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [geɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**they**	**had**	**caught**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**game**	**,**	**they**	**came**	**to**	**eat**	**it**	**,**
什么时候	他们	有	捕捉	一个	好的	供应	的	游戏	,	他们	来了	到	吃	它	,

当他们捕获到足够的猎物后，就来享用它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [beɪd] [ðə; ði] [æs] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

and	**the**	**Lion**	**bade**	**the**	**Ass**	**divide**	**the**	**spoils**	**.**
和	这	狮子	巴德	这	屁股	划分	这	战利品	.

狮子吩咐驴子瓜分战利品。

[soʊ][ðə; ði] [æs] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl][pɑːrts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [iːtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

So	**the**	**Ass**	**divided**	**it**	**into**	**three**	**equal**	**parts**	**,**	**and**	**called**	**on**	**each**	**to**	**choose**	**his**
所以	这	屁股	分割	它	进入	三	平等的	部分	,	和	称为	在	每个	到	选择	他的

['pɔːrʃ(ə)n] .

portion	**.**
部分	.

于是驴把食物分成三等份，叫每只驴来挑选自己的那份。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɔːf][ðə; ði] [æs] .

At	**that**	**the**	**Lion**	**fell**	**into**	**a**	**rage**	**,**	**and**	**made**	**his**	**supper**	**off**	**the**	**Ass**	**.**
在	那	这	狮子	跌倒	进入	一个	愤怒	,	和	制成	他的	晚餐	离开	这	屁股	.

狮子听后勃然大怒，把驴当成了晚餐。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən][toʊld][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**the**	**Lion**	**told**	**the**	**Fox**	**to**	**divide**	**it**	**,**
然后	这	狮子	讲述	这	狐狸	到	划分	它	,

然后狮子告诉狐狸要把它分掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [geɪm] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [hiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ,

and	**he**	**put**	**almost**	**all**	**the**	**game**	**into**	**one**	**great**	**heap**	**for**	**the**	**Lion**	**,**
和	他	放	几乎	全部	这	游戏	进入	一	伟大的	堆	为了	这	狮子	,

他几乎把所有的比赛都变成了一大堆，献给了狮子。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**saved**	**only**	**a**	**small**	**bit**	**for**	**himself**	**.**
和	已保存	仅有的	一个	小的	少量	为了	他自己	.

他只给自己留了一小部分钱。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [sed] : “ [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][soʊ] [wel] ?

Then	**the**	**Lion**	**said**	**:**	**“**	**My**	**good**	**fellow**	**,**	**who**	**taught**	**you**	**to**	**divide**	**so**	**well**	**?**
然后	这	狮子	说	:	“	我的	好的	同伴	,	WHO	教授	你	到	划分	所以	出色地	?

狮子说：“我的好伙伴，是谁教你把东西分得这么好呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [sed] : “ [ðæt] [ded] [æs] [ðer; ðər] .

”	**And**	**the**	**Fox**	**said**	**:**	**“**	**That**	**dead**	**Ass**	**there**	**.**
”	和	这	狐狸	说	:	“	那	死的	屁股	那里	.

狐狸说：“那边那头死驴。”

” [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz]

”	**THE**	**JACKDAW**	**AND**	**THE**	**DOVES**
”	这	寒鸦	和	这	鸽子

《寒鸦与鸽子》

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒækdɔ:] [wʌns] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wel] [fed] [ænd; ənd]
Jackdaw **once** **looked** **into** **a** **dove** **-** **cote** **,** **and** **saw** **the** **Doves** **well** **fed** **and**
寒鸦 一次 看起来 进入 一个 鸽子 - 科特 , 和 锯 这 鸽子 出色地美联储 和
[kɛəd] [fɔ:r; fər] ;
cared **for** **;**
关心 为了 ;

寒鸦曾窥视过鸽舍，看到鸽子们吃得很好，得到了很好的照顾；

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɔ:bd] [hɪm'self] [waɪt] ,
so **he** **went** **away** **and** **daubed** **himself** **white** **,**
所以 他 去 离开 和 涂抹 他自己 白色的 ,

于是他走开了，把自己涂成白色。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **then** **came** **back** **to** **make** **himself** **one** **of** **them** **.**
和 然后 来了 后退 到 制作 他自己 一 的 他们 .

然后他又回来让自己也成为其中一员。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] ['kwaɪət] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌv] .
As **long** **as** **he** **kept** **quiet** **they** **let** **him** **stay** **,** **thinking** **he** **was** **a** **Dove** **.**
作为 长的 作为 他 保留 安静的 他们 让 他 停留 , 思维 他 曾是 一个 鸽子 .

只要他保持沉默，他们就让他留下，认为他是鸽派成员。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi]
But **as** **soon** **as** **he** **opened** **his** **mouth** **to** **sing** **,** **they** **found** **out** **who** **he**
但 作为 很快 作为 他 打开 他的 嘴 到 唱歌 , 他们 成立 出去 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

但他刚一开口唱歌，他们就认出他是谁了。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] .
and **drove** **him** **out** **of** **the** **dove** **-** **cote** **.**
和 驾驶 他 出去 的 这 鸽子 - 科特 .

然后把他赶出了鸽舍。

[hi:; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [naʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔ:] .
He **,** **poor** **fellow** **,** **now** **went** **back** **to** **the** **Jackdaws** **.**
他 , 贫穷的 同伴 , 现在 去 后退 到 这 寒鸦 .

他，可怜的家伙，现在又回到了寒鸦群中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] ,
But **they** **did** **not** **know** **him** **on** **account** **of** **his** **white** **coat** **,**
但 他们 做过 不是 知道 他 在 帐户 的 他的 白色的 外套 ,

但他们因为他穿着白大褂而认不出他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and **would** **not** **let** **him** **join** **them** **.**
和 会 不是 让 他 加入 他们 .

并且不让他加入他们。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [tu:] ['kʌmpəniz] , [hi:; hi] [mɪst] [bəuθ] .
And **so** **,** **for** **wanting** **to** **get** **into** **two** **companies** **,** **he** **missed** **both** **.**
和 所以 , 为了 想要 到 得到 进入 二 公司 , 他 错过 两个都 .

因此，他想进入两家公司，结果两家都没进。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

This	fable	teaches	that	it	is	best	for	us	to	be	content	with	our	own
这	寓言	教导	那	它	是	最好的	为了	我们	到	是	内容	和	我们的	自己的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

这则寓言告诉我们，最好是安于现状，与同类为伍。

[ðə; ði] ['gri:di] [nɑ:t]['oʊnli] [mɪs] [wʌt] [ðeɪ] [si:k] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [lu:z] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

The	greedy	not	only	miss	what	they	seek	,	but	often	lose	what	they	have	.
这	贪婪的	不是	仅有的	错过	什么	他们	寻找	,	但	经常	失去	什么	他们	有	.

贪婪的人不仅得不到他们所追求的，而且往往会失去他们所拥有的。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

THE	FOUR	BULLS	AND	THE	LION
这	四	公牛	和	这	狮子

四头公牛和狮子

[ef]

F
F

F

['aʊər; ɑ:r] ['bʊlz] [wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæstʃər] .

our	Bulls	once	agreed	to	live	together	,	and	they	fed	in	the	same	pasture	.
我们的	公牛队	一次	同意	到	居住	一起	,	和	他们	美联储	在	这	相同的	牧场	.

我们的公牛曾经和平共处，在同一片牧场上吃草。

[naʊ] [ðə; ði]['laɪən] [sɔ:] [ðem; ðəm][ə'fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,

Now	the	Lion	saw	them	afar	off	,	and	wanted	to	hunt	them	,
现在	这	狮子	锯	他们	远方	离开	,	和	通缉	到	打猎	他们	,

狮子远远地看见了它们，想要捕猎它们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [tə'geðər] .

but	he	knew	that	he	could	not	so	long	as	they	held	together	.
但	他	知道	那	他	可以	不是	所以	长的	作为	他们	握住	一起	.

但他知道，只要他们还在一起，他就做不到。

[soʊ][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][set][ðem; ðəm]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [wen]

So	he	managed	to	set	them	quarreling	with	one	another	;	and	when
所以	他	管理	到	放	他们	争吵	和	一	其他	;	和	什么时候

[ðæt] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

that	happened	,	they	separated	,
那	发生	,	他们	分开	,

于是他设法挑拨离间，让他们互相争吵；争吵过后，他们就分开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['i:zəli] ['mæstərd] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	he	easily	mastered	them	one	at	a	time	.
和	他	容易地	精通	他们	一	在	一个	时间	.

他轻松地逐一掌握了这些技能。

[ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɪlk] - [peɪl]

THE	COUNTRY	MAID	AND	HER	MILK	-	PAIL
这	国家	女佣	和	她	牛奶	-	桶

乡村女仆和她的牛奶桶

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['kʌntri] [meɪd] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

Country	Maid	was	walking	slowly	along	with	a	pail	of	milk	upon	her	head	.
国家	女佣	曾是	步行	缓慢地	沿着	和	一个	桶	的	牛奶	之上	她	头	.

乡村姑娘头顶着一桶牛奶，缓缓地走着。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] : —

She	was	saying	to	herself	:	—
她	曾是	说	到	她自己	:	—

她自言自语道：——

“ [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ðɪs] [mɪlk] [wɪl] [bai] [ˌem 'i:] [θri:] ['hʌndrəd] [egz] .

“	The	money	for	which	I	shall	sell	this	milk	will	buy	me	three	hundred	eggs	.
“	这	钱	为了	哪个	我	将	卖	这	牛奶	将要	买	我	三	百	鸡蛋	.

“我卖掉这些牛奶所得的钱可以买三百个鸡蛋。”

[ði:z] [egz] [wɪl] [prə'du:s] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪkɪnz] .

These	eggs	will	produce	at	least	two	hundred	and	fifty	chickens	.
这些	鸡蛋	将要	生产	在	至少	二	百	和	五十	鸡	.

这些鸡蛋至少可以孵出250只小鸡。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

The	chickens	will	be	fit	to	carry	to	market	about	Christmas	,
这	鸡	将要	是	合身	到	携带	到	市场	关于	圣诞节	,

这些鸡大约在圣诞节前后就可以运到市场出售了。

[wen] ['poʊltri] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

when	poultry	always	brings	a	good	price	.
什么时候	家禽	总是	带来	一个	好的	价格	.

家禽总是能卖个好价钱。

[baɪ] [meɪ] - [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] .

By	May	-	day	I	shall	have	money	enough	to	buy	a	new	gown	.
经过	可能	-	天	我	将	有	钱	足够的	到	买	一个	新的	袍	.

到五一劳动节的时候，我应该就有足够的钱买一件新礼服了。

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [gri:n] ['su:ts] [ˌem 'i:] ; [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [gri:n] .

Let	me	see	—	green	suits	me	;	yes	,	it	shall	be	green	.
让	我	看	—	绿色的	西装	我	;	是的	,	它	将	是	绿色的	.

让我想想——绿色很适合我；是的，就用绿色吧。

[ɪn] [ðɪs] [dres] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] ,

In	this	dress	I	will	go	to	the	fair	,
在	这	裙子	我	将要	去	到	这	公平的	,

我将穿着这件裙子去参加集市。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪl] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] .

where	all	the	young	fellows	will	want	me	for	a	partner	.
在哪里	全部	这	年轻的	伙伴们	将要	想	我	为了	一个	伙伴	.

所有年轻小伙子都会想和我做搭档。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	I	shall	refuse	every	one	of	them	.
但	我	将	拒绝	每一个	一	的	他们	.

但我将拒绝他们所有人。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] .

”	By	this	time	she	was	so	full	of	her	fancy	that	she	tossed	her	head	proudly	.
”	经过	这	时间	她	曾是	所以	满的	的	她	想要	那	她	抛掷	她	头	自豪地	.

“这时她已经得意忘形，骄傲地昂起了头。”

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

Over	went	the	pail	,	and	all	the	milk	was	spilled	on	the	ground	.
超过	去	这	桶	,	和	全部	这	牛奶	曾是	洒了	在	这	地面	.

水桶翻倒了，牛奶全洒在了地上。

['mɔːrəl] .

Moral	**.**
道德	.

道德。

[dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .

Don't	**count**	**your**	**chickens**	**before**	**they**	**are**	**hatched**	**.**
不	数数	你的	鸡	前	他们	是	孵化	.

不要过早乐观。

[ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] ['wiːzl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt]

THE	**CAT**	**,**	**THE**	**WEASEL**	**,**	**AND**	**THE**	**YOUNG**	**RABBIT**
这	猫	,	这	黄鼠狼	,	和	这	年轻的	兔子

猫、黄鼠狼和小兔子

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['ræbɪt] .

here	**was**	**once**	**a**	**young**	**Rabbit**	**,**	**a**	**quiet**	**,**	**peace**	**-**	**loving**	**Rabbit**	**.**
这里	曾是	一次	一个	年轻的	兔子	,	一个	安静的	,	和平	-	爱	兔子	.

这里曾经住着一只年轻的兔子，一只安静、爱好和平的兔子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

He	**lived**	**in**	**a**	**neat**	**house**	**,**	**and**	**made**	**no**	**trouble**	**for**	**any**	**one**	**.**
他	居住地	在	一个	整洁的	房子	,	和	制成	不	麻烦	为了	任何	一	.

他住在一间整洁的房子里，从不给任何人添麻烦。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɑːrsli] .

But	**one**	**day**	**he**	**went**	**to**	**market**	**to**	**buy**	**some**	**parsley**	**.**
但	一	天	他	去	到	市场	到	买	一些	香菜	.

但有一天，他去市场买欧芹。

[ə; eɪ] ['wiːzl] [keɪm] ['slaɪli] [baɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	**Weasel**	**came**	**slyly**	**by**	**and**	**saw**	**the**	**little**	**house**	**.**
一个	黄鼠狼	来了	狡猾地	经过	和	锯	这	小的	房子	.

一只黄鼠狼偷偷溜过来，看到了那间小屋。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .

He	**slipped**	**in**	**and**	**made**	**himself**	**at**	**home**	**.**
他	滑倒了	在	和	制成	他自己	在	家	.

他悄悄溜了进去，自在地待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

It	**was**	**a**	**good**	**place**	**to**	**stay**	**in**	**,**	**and**	**there**	**he**	**meant**	**to**	**stay**	**.**
它	曾是	一个	好的	地方	到	停留	在	,	和	那里	他	意思是	到	停留	.

那是个不错的落脚之处，他也打算在那里待下去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːzl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

By	**and**	**by**	**the**	**Rabbit**	**came**	**home**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**Weasel**	**at**	**the**	**window**	**.**
经过	和	经过	这	兔子	来了	家	,	和	锯	这	黄鼠狼	在	这	窗户	.

过了一会儿，兔子回到了家，看见黄鼠狼在窗边。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**this**	**is**	**my**	**house**	**?**
“	做	你	知道	那	这	是	我的	房子	?

你知道这是我的房子吗?

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [æskt] .

”	**the**	**Rabbit**	**asked**	**.**
”	这	兔子	问	.

兔子问道。

“ [puː] , [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwiːzl] , “ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrz] ?
“ Pooh , pooh ! ” said the Weasel , “ what makes it yours ?
“ 呸 , 呸 ! ” 说 这 黄鼠狼 , “ 什么 制作 它 你的 ?

“噗噗！”黄鼠狼说，“凭什么就归你了？”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][dʌg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
You only dug in the ground a little , and came in here where the earth was
你 仅有的 挖 在 这 地面 一个 小的 , 和 来了 在 这里 在哪里 这 地球 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

你只挖了一小块地，就来到了这里，发现泥土都没了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ? ”
Do you think you own the earth ? ”
做 你 思考 你 自己的 这 地球 ? ”

你认为地球是你的吗?

“ [ðə; ði] [lɔː] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
“ The law gives it to me , ” said the Rabbit ,
“ 这 法律 给予 它 到 我 , ” 说 这 兔子 ,

“法律赋予我这项权利，”兔子说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
“ because I made it fit to live in .
“ 因为 我 制成 它 合身 到 居住 在 .

因为我把它改造成了适合居住的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] .
If you do not leave , I will call the police .
如果 你 做 不是 离开 , 我 将要 称呼 这 警察 .

如果你不离开，我就报警。

” [əˈrɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

“ [ðə; ði] [lɔː] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwiːzl] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [gɪv]
“ The law , indeed ! ” said the Weasel ; “ and what right has the law to give
“ 这 法律 , 的确 ! ” 说 这 黄鼠狼 ; “ 和 什么 正确的 有 这 法律 到 给
[əˈweɪ] [lænd] ?
away land ?
离开 土地 ?

“法律啊！”黄鼠狼说，“法律有什么权利把土地拱手让人呢？”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] .
But we will have no more words .
但 我们 将要 有 不 更多的 字 .

但我们将无话可说。

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
We will lay the matter before the Cat , and leave it to him . ”
我们 将要 躺 这 事情 前 这 猫 , 和 离开 它 到 他 . ”

我们会把这件事交给猫来处理，交给它决定。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæt] , — [æn; ən]
“ Very well , ” said the young Rabbit , and they went to find the Cat , — an
“ 非常 出色地 , ” 说 这 年轻的 兔子 , 和 他们 去 到 寻找 这 猫 , — 一个
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

“好吧，”小兔子说，然后他们就去找猫——一只老猫。

[waɪz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [kæt] .
wise , and strong Cat .
明智的 , 和 强的 猫 .

睿智而强大的猫。

“ [kʌm] ['nɪrər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,
“ Come nearer , my children , ” said the Cat ,
“ 来 更近 , 我的 孩子们 , ” 说 这 猫 ,

“孩子们，过来，”猫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
as they both began to talk at the same time .
作为 他们 两个都 开始 到 讲话 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时开始说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [def] ; ['nɪrər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
“ I am very deaf ; nearer , for I wish to hear every word .
“ 我 是 非常 聋 ; 更近 , 为了 我 希望 到 听到 每一个 单词 .

“我耳背很重；请靠近些，因为我想听到每一个字。”

” [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] .
” They came close to the Cat , each talking loudly .
” 他们 来了 关闭 到 这 猫 , 每个 说 高声 .

他们走近猫，各自大声说话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
But as soon as the Cat had them within reach ,
但 作为 很快 作为 这 猫 有 他们 之内 抵达 ,

但猫一将它们抓到，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fæst] .
he darted his claws out on each side , and held them both fast .
他 飞镖 他的 爪子 出去 在 每个 边 , 和 握住 他们 两个都 快速地 .

他迅速伸出双爪，牢牢抓住猎物。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːzl] ;
First he made way with the young Rabbit , next with the Weasel ;
第一的 他 制成 方式 和 这 年轻的 兔子 , 下一个 和 这 黄鼠狼 ;

他先带着小兔子离开，然后又带着黄鼠狼离开；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then the house belonged to him .
和 然后 这 房子 属于 到 他 .

然后房子就归他了。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃənz]
THE TRAVELING MUSICIANS
这 旅行 音乐家

旅行音乐家

[aɪ] . [haʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt]
I . HOW THEY SET OUT
我 . 如何 他们 放 出去

一、他们的出发方式

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['fɑːrmər] [hæd; həd] [æn; ən] [æs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

Farmer	**had**	**an**	**Ass**	**that**	**had**	**been**	**a**	**faithful**	**servant**	**to**	**him**	**a**	**great**
农民	有	一个	屁股	那	有	到过	一个	忠实	仆人	到	他	一个	伟大的

['meni] ['jɪrz] .

many	**years**	**.**
许多	年	.

农夫有一头驴，多年来一直是他的忠实仆人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'fɪt]

But	**the**	**Ass**	**was**	**growing**	**old**	**,**	**and**	**every**	**day**	**was**	**more**	**and**	**more**	**unfit**
但	这	屁股	曾是	生长	老的	,	和	每一个	天	曾是	更多的	和	更多的	不合格

[fɔːr; fər] [wɜːrk] .

for	**work**	**.**
为了	工作	.

但是这头驴渐渐老了，一天比一天更不适合干活了。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

His	**master**	**was**	**tired**	**of**	**keeping**	**him**	**,**	**and**	**began**	**to**	**think**	**of**	**putting**
他的	掌握	曾是	疲劳的	的	保持	他	,	和	开始	到	思考	的	推杆

[æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

an	**end**	**to**	**him**	**.**
一个	结尾	到	他	.

他的主人厌倦了留着他，开始考虑除掉他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æs] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] ['slaɪli] .

But	**the**	**Ass**	**saw**	**there**	**was**	**mischief**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**took**	**himself**	**off**	**slyly**	**.**
但	这	屁股	锯	那里	曾是	恶作剧	在	这	风	和	采取	他自己	离开	狡猾地	.

但驴子看出风中带着一丝邪恶，便悄悄地溜走了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

He	**set**	**out**	**toward**	**the**	**great**	**city**	**.**
他	放	出去	朝向	这	伟大的	城市	.

他启程前往那座大城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《寓言和民间故事集》(The Book of Fables and Folk Stories)
第7/7页

“ [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ ['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [breɪ] ,

“	**There**	,	”	**thought**	**he**	,	“	**people**	**will**	**like**	**to**	**hear**	**me**	**bray**	,
“	那里	,	”	想法	他	,	“	人们	将要	喜欢	到	听到	我	嘶叫	,

“瞧,”他心想，“人们会喜欢听我嘶鸣的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**shall**	**earn**	**my**	**living**	**as**	**a**	**musician**	**.**
和	我	将	赚	我的	活的	作为	一个	音乐家	.

我将以音乐为生。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [dɔːg] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] .

”	**He**	**had**	**traveled**	**a**	**little**	**way**	**when**	**he**	**spied**	**a**	**Dog**	**by**	**the**	**wayside**	**.**
”	他	有	旅行	一个	小的	方式	什么时候	他	间谍	一个	狗	经过	这	路边	.

他走了一小段路，就看到路边有一条狗。

[ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

The	**Dog**	**was**	**lying**	**down**	**,**	**and**	**panting**	**as**	**if**	**he**	**were**	**very**	**tired**	**.**
这	狗	曾是	说谎	向下	,	和	喘息	作为	如果	他	是	非常	疲劳的	.

狗躺了下来，气喘吁吁，好像很累了。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][pænt][soʊ] , [maɪ] [frend] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [æs] .

“	**What**	**makes**	**you**	**pant**	**so**	**,**	**my**	**friend**	**?**	”	**asked**	**the**	**Ass**	**.**
“	什么	制作	你	喘气	所以	,	我的	朋友	?	”	问	这	屁股	.

“朋友，是什么让你喘得这么厉害？”驴问道。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][dɔːg] , “ [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] .

“	**Alas**	**!**	”	**said**	**the**	**Dog**	**,**	“	**my**	**master**	**was**	**about**	**to**	**knock**	**me**	**on**	**the**	**head**	**.**
“	唉	!	”	说	这	狗	,	“	我的	掌握	曾是	关于	到	敲	我	在	这	头	.

“唉！”狗说，“我的主人正要敲我的头。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [hʌnt] [æz; əz][aɪ] [juːst] .

I	**am**	**old**	**and**	**weak**	**,**	**and**	**can**	**no**	**longer**	**hunt**	**as**	**I**	**used**	**.**
我	是	老的	和	虚弱的	,	和	能	不	更长	打猎	作为	我	用过的	.

我年老体弱，再也不能像以前那样打猎了。

[soʊ][aɪ][ræn] [əˈweɪ] .

So	**I**	**ran**	**away**	**.**
所以	我	跑	离开	.

于是我逃走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ”

But	**how**	**can**	**I**	**earn**	**a**	**living**	**?**	**”**
但	如何	能	我	赚	一个	活的	?	”

但我该如何谋生呢?

“ [hɑːrk][jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [æs] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ;

“	**Hark**	**ye**	**,**	”	**said**	**the**	**Ass**	**;**	“	**I**	**am**	**going**	**to**	**the**	**great**	**city**	**to**	**be**	**a**	**musician**	**;**
“	听着	是的	,	”	说	这	屁股	;	“	我	是	去	到	这	伟大的	城市	到	是	一个	音乐家	;

;

“听着,”驴说，“我要去大城市当音乐家；

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] . ”

suppose	**you**	**go**	**with**	**me**	**,**	**and**	**try**	**what**	**you**	**can**	**do**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**	**”**
认为	你	去	和	我	,	和	尝试	什么	你	能	做	在	这	相同的	方式	.	”

假设你跟我一起去，试试你能不能用同样的方式做。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑ:n] [tə'geðər] .

“	Very	well	,	”	said	the	Dog	,	and	they	jogged	on	together	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	狗	,	和	他们	慢跑	在	一起	.

“很好，”狗说，然后他们一起慢跑着继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

They	had	not	gone	far	before	they	saw	a	Cat	sitting	in	the	middle	of	the	road	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	锯	一个	猫	坐着	在	这	中间	的	这	路	.

他们没走多远就看到一只猫坐在路中央。

[ðə; ði][kæt] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [feɪs] .

The	Cat	wore	a	very	sad	face	.
这	猫	穿着	一个	非常	伤心	脸	.

猫咪一脸悲伤。

“ [preɪ] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [æs] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

“	Pray	,	my	good	lady	,	”	said	the	Ass	,	“	what	is	the	matter	with	you	?
“	祈祷	,	我的	好的	女士	,	”	说	这	屁股	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

“请问，我的好夫人，”驴子说，“您怎么了？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] . ”

You	look	quite	out	of	sorts	.	”
你	看	相当	出去	的	排序	.	”

你看上去很不舒服。

“ [ɑ:] [ˌem 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [wel] [aɪ] [meɪ] .

“	Ah	me	!	”	said	the	Cat	,	“	well	I	may	.
“	啊	我	!	”	说	这	猫	,	“	出色地	我	可能	.

“啊，我！”猫说，“嗯，也许吧。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [wen] [aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ?

How	can	I	be	in	good	spirits	,	when	I	fear	for	my	life	?
如何	能	我	是	在	好的	烈酒	,	什么时候	我	害怕	为了	我的	生活	?

我害怕失去生命，怎么可能保持好心情?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][laɪ][æt; ət][maɪ] [i:z] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I	am	beginning	to	grow	old	,	and	I	like	to	lie	at	my	ease	by	the	fire	,
我	是	开始	到	生长	老的	,	和	我	喜欢	到	说谎	在	我的	舒适	经过	这	火	,

我渐渐老了，喜欢舒舒服服地躺在火炉旁。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [maɪs] .

and	not	to	run	about	the	house	after	mice	.
和	不是	到	跑步	关于	这	房子	后	小鼠	.

不要在屋里追老鼠。

[soʊ][maɪ] ['mɪstrəs] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [draʊn] [ˌem 'i:] .

So	my	mistress	laid	hold	of	me	,	and	was	about	to	drown	me	.
所以	我的	情妇	铺设	抓住	的	我	,	和	曾是	关于	到	溺水	我	.

于是我的女主人抓住我，要把我淹死。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

I	was	lucky	enough	to	get	away	from	her	.
我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	离开	从	她	.

我很幸运能摆脱她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ? ”

But	what	am	I	to	live	on	?	”
但	什么	是	我	到	居住	在	?	”

但我靠什么活下去呢?

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [æs] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

“	Oh	!	”	said	the	Ass	,	“	come	with	us	to	the	great	city	.
“	哦	!	”	说	这	屁股	,	“	来	和	我们	到	这	伟大的	城市	.

“哦！”驴子说，“跟我们一起去那座伟大的城市吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] - ['sɪŋər] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

You	are	a	good	night	-	singer	,	and	may	make	your	fortune	as	a	musician	.
你	是	一个	好的	夜晚	-	歌手	,	和	可能	制作	你的	财富	作为	一个	音乐家	.

〃

〃

〃

你很擅长夜间唱歌，也许能靠音乐发家致富。

“ [wel] [sed] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

“	Well	said	,	”	said	the	Cat	,	and	she	joined	the	party	.
〃	出色地	说	,	〃	说	这	猫	,	和	她	加入	这	派对	.

“说得好，”猫说道，然后加入了聚会。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] .

On	they	went	,	until	they	came	to	a	farm	-	yard	.
在	他们	去	,	直到	他们	来了	到	一个	农场	-	院子	.

他们继续前行，直到来到一个农场院子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːk] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

There	they	saw	a	Cock	perched	upon	the	gate	,
那里	他们	锯	一个	公鸡	栖息	之上	这	门	,

他们看到一只公鸡栖息在大门上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

and	the	Cock	was	crowing	with	all	his	might	and	main	.
和	这	公鸡	曾是	鸣叫	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

公鸡用尽全力啼叫着。

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [æs] ; “ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [nɔɪz] ; [preɪ] ,

“	Bravo	!	”	said	the	Ass	;	“	upon	my	word	you	make	a	famous	noise	;	pray	,
〃	Bravo	!	〃	说	这	屁股	;	〃	之上	我的	单词	你	制作	一个	著名的	噪音	;	祈祷	,

“好极了！”驴子说；“我发誓，你发出的声音真是响亮；请，

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ”

what	is	all	this	about	?	”
什么	是	全部	这	关于	?	〃

这一切到底是怎么回事?

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] ,

“	Why	,	”	said	the	Cock	,
〃	为什么	,	〃	说	这	公鸡	,

“为什么？”公鸡问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['weðər] , [wen] [loʊ] !

“	I	was	just	now	saying	that	it	was	going	to	be	fine	weather	,	when	lo	!
〃	我	曾是	只是	现在	说	那	它	曾是	去	到	是	美好的	天气	,	什么时候	洛	!

“我刚才还在说天气会很好，结果突然!

[ðə; ði] [kʊk] [klæps][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ]

the	cook	claps	her	hands	to	her	ears	,	and	says	she	means	to	cut	my
这	厨师	鼓掌	她	双手	到	她	耳朵	,	和	说道	她	方法	到	切	我的

[hed] [ɔːf] ,

head	off	,
头	离开	,

厨娘捂着耳朵说，她要砍掉我的头。

[ænd; ənd] [meɪk] [brɔːθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

and	make	broth	of	me	for	the	guests	that	are	coming	to	-	morrow	.	”
和	制作	肉汤	的	我	为了	这	客人	那	是	未来	到	-	明天	.	〃

请用我的肉熬汤，招待明天来的客人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！ ” [sed] [ðə; ði] [æs] .
“ What a shame ！ ” said the Ass .
“ 什么 一个 耻辱 ！ ” 说 这 屁股 .

“真可惜！”驴说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mæstər] [kɑːk] .
“ But come with us , Master Cock .
“ 但 来 和 我们 , 掌握 公鸡 .

“但是，公鸡先生，请跟我们一起走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [kʌt] [ɔːf] .
It will be better than to stay here and have your head cut off .
它 将要 是 更好的 比 到 停留 这里 和 有 你的 头 切 离开 .

总比留在这里被砍头要好。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [noʊz] ?
Besides , who knows ?
除了 , WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tuːn] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːnsərt] ;
If we take care to sing in tune , we may get up some kind of concert ;
如果 我们 拿 关心 到 唱歌 在 调 , 我们 可能 得到 向上 一些 种类 的 音乐会 ;

如果我们注意唱歌要音准，或许就能举办一场音乐会；

[soʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
so , come along with us . ”
所以 , 来 沿着 和 我们 . ”

所以，跟我们一起走吧。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
“ With all my heart , ” said the Cock ; and they all four went on their way .
“ 和 全部 我的 心 , ” 说 这 公鸡 ; 和 他们 全部 四 去 在 他们的 方式 .

“我全心全意地同意，”公鸡说；然后他们四个就继续上路了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt]
HOW THEY GAVE A CONCERT
如何 他们 给予 一个 音乐会

他们如何举办了一场音乐会

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
They could not reach the great city the first day .
他们 可以 不是 抵达 这 伟大的 城市 这 第一的 天 .

第一天他们没能到达那座大城市。

[soʊ] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [sliːp] .
So , when night came on , they went into the wood to sleep .
所以 , 什么时候 夜晚 来了 在 , 他们 去 进入 这 木头 到 睡觉 .

于是，夜幕降临后，他们就进树林睡觉了。

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ;
The Ass and the Dog lay down under a great tree ;
这 屁股 和 这 狗 躺 向下 在下面 一个 伟大的 树 ;

驴和狗躺在一棵大树下；

[ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ;
the Cat climbed up and sat on a branch ;
这 猫 攀登 向上 和 卫星 在 一个 分支 ;

猫爬上树枝，坐在上面；

[ðə; ði] [kɑːk] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] .

the	Cock	flew	up	to	the	top	of	the	tree	,	for	that	was	a	very	safe	place	.
这	公鸡	飞翔	向上	到	这	顶部	的	这	树	,	为了	那	曾是	一个	非常	安全的	地方	.

公鸡飞到树顶上，因为那里非常安全。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Before	he	went	to	sleep	,
前	他	去	到	睡觉	,

在他入睡之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] .

he	looked	out	on	all	sides	to	see	if	the	world	were	quiet	.
他	看起来	出去	在	全部	侧面	到	看	如果	这	世界	是	安静的	.

他环顾四周，看看周围是否一片寂静。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] : —

Afar	off	he	saw	something	bright	,	and	he	called	out	to	the	others	:	—
远方	离开	他	锯	某物	明亮的	,	和	他	称为	出去	到	这	其他的	:	—

他远远地看见一道亮光，便向其他人喊道：

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [noʊ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] . ”

“	There	must	be	a	house	no	great	way	off	,	for	I	see	a	light	.	”
“	那里	必须	是	一个	房子	不	伟大的	方式	离开	,	为了	我	看	一个	光	.	”

“附近肯定有房子，因为我看到有光亮。”

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [æs] , “ [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] ,

“	If	that	be	the	case	,	”	said	the	Ass	,	“	let	us	change	our	quarters	,
“	如果	那	是	这	案件	,	”	说	这	屁股	,	“	让	我们	改变	我们的	四分之一	,

“既然如此，”驴子说，“那我们就换个地方住吧。”

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪr] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

for	our	lodging	here	is	not	the	best	in	the	world	.	”
为了	我们的	住宿	这里	是	不是	这	最好的	在	这	世界	.	”

因为我们这里的住宿条件并不是世界上最好的。

“ [soʊ] [seɪ] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔːg] .

“	So	say	I	,	”	said	the	Dog	.
“	所以	说	我	,	”	说	这	狗	.

“我这么说，”狗说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊn] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] .

“	I	should	not	be	the	worse	for	a	bone	or	two	,	or	a	bit	of	meat	.
“	我	应该	不是	是	这	更糟	为了	一个	骨	或者	二	,	或者	一个	少量	的	肉	.

“少一两根骨头，少一点肉，对我来说没什么大不了的。”

” [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

”	So	off	they	all	went	to	the	spot	where	the	Cock	had	seen	the	light	.
”	所以	离开	他们	全部	去	到	这	点	在哪里	这	公鸡	有	已见	这	光	.

于是，他们都去了雄鸡见到光明的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [braitə] ,

As	they	drew	near	,	it	became	larger	and	brighter	,
作为	他们	画	靠近	,	它	成为	更大的	和	更亮	,

随着他们靠近，它变得越来越大，越来越亮。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [lɪvd] .

till	at	last	they	came	close	to	a	house	in	which	a	gang	of	robbers	lived	.
直到	在	最后的	他们	来了	关闭	到	一个	房子	在	哪个	一个	帮派	的	强盗	居住地	.

最后，他们来到了一栋房子附近，那里住着一伙强盗。

[ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	Ass	was	the	tallest	of	the	company	,
这	屁股	曾是	这	最高	的	这	公司	,

那头驴是公司里最高的，

[soʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

so	he	marched	up	to	the	window	and	peeped	in	.
所以	他	行军	向上	到	这	窗户	和	偷窥	在	.

于是他走到窗前，往里窥视。

“ [wel] ， [æs] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] ， “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ？ ”

“	Well	,	Ass	,	”	said	the	Cock	,	“	what	do	you	see	?	”
”	出色地	,	屁股	,	”	说	这	公鸡	,	“	什么	做	你	看	？	”

“哟，蠢驴，”公鸡说，“你看到了什么？”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ？

“	What	do	I	see	?
”	什么	做	我	看	？

我看到了什么?

[waɪ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [men] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	I	see	a	table	spread	with	all	sorts	of	good	things	,	and	men	sitting	round	it	,
为什么	,	我	看	一个	桌子	传播	和	全部	排序	的	好的	事物	,	和	男人	坐着	圆形的	它	,

我看到一张桌子上摆满了各种各样的美食，男人们围坐在桌旁。

['meɪkɪŋ] ['meri] . ”

making	merry	.	”
制作	欢乐	.	”

尽情玩乐。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

“	That	would	be	a	fine	place	for	us	to	live	in	,	”	said	the	Cock	.
”	那	会	是	一个	美好的	地方	为了	我们	到	居住	在	,	”	说	这	公鸡	.

“那将是我们居住的好地方，”公鸡说道。

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði] [æs] ， “ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd][get][ɪn] .

“	Yes	,	”	said	the	Ass	,	“	if	we	only	could	get	in	.
”	是的	,	”	说	这	屁股	,	“	如果	我们	仅有的	可以	得到	在	.

“是的，”驴子说，“如果我们能进去就好了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

”	So	they	all	talked	the	matter	over	,	and	at	last	hit	upon	a	plan	.
”	所以	他们	全部	谈话	这	事情	超过	,	和	在	最后的	打	之上	一个	计划	.

于是他们一起商量了一番，最后想出了一个办法。

[ðə; ði] [æs] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;

The	Ass	stood	on	his	hind	-	legs	,	with	his	fore	-	feet	resting	on	the	window	-	sill	;
这	屁股	站立	在	他的	后	-	腿	,	和	他的	前	-	脚	休息	在	这	窗户	-	窗台	;

驴子后腿站立，前蹄搁在窗台上；

[ðə; ði][dɔːg][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði][kæt] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [ˈʃəuldəz] ;

the	Dog	got	upon	his	back	;	the	Cat	scrambled	up	to	the	Dog's	shoulders	;
这	狗	得到	之上	他的	后退	;	这	猫	打乱	向上	到	这	狗的	肩膀	;

狗翻了个身，猫爬到了狗的肩膀上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæts] [hed] .

and	the	Cock	flew	up	and	sat	upon	the	Cat's	head	.
和	这	公鸡	飞翔	向上	和	卫星	之上	这	猫的	头	.

于是公鸡飞起来，落在了猫的头上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['mju:zɪk] .
When all was ready , they began their music .
什么时候全部 曾是 准备好 , 他们 开始 他们的 音乐 .

一切准备就绪后，他们开始演奏音乐。

[ðə; ði] [æs] [breɪ] , [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] , [ðə; ði][kæt] [mju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [kroʊd] ;
The Ass brayed , the Dog barked , the Cat mewed , and the Cock crowed ;
这 屁股 嘶鸣 , 这 狗 吠叫 , 这 猫 喵喵叫 , 和 这 公鸡 人群 ;

驴叫，狗吠，猫叫，鸡啼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:]
and then they all broke through the window at once , and came tumbling into
和 然后 他们 全部 打破 通过 这 窗户 在 一次 , 和 来了 翻滚 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

然后他们全都同时破窗而入，跌跌撞撞地冲进了房间。

[ðə; ði] [glæs] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər]
The glass fell with a smash upon the floor , and there was a great clatter
这 玻璃 跌倒 和 一个 粉碎 之上 这 地面 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 哒
.
:
.

玻璃杯重重地摔在地上，发出巨大的碰撞声。

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
The robbers started when they heard the music .
这 强盗 开始 什么时候 他们 听到 这 音乐 .

劫匪们听到音乐后就开始行动了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [wen] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃənz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]
They were scared out of their wits when the Traveling Musicians came tumbling
他们 是 害怕的 出去 的 他们的 智慧 什么时候 这 旅行 音乐家 来了 翻滚
['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

当巡回音乐家们跌跌撞撞地闯进房间时，他们吓得魂飞魄散。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [æt; ət] [wʌns] .
So they took to their heels at once .
所以 他们 采取 到 他们的 高跟鞋 在 一次 .

于是他们立刻拔腿就跑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm]
HOW THEY MADE THEMSELVES AT HOME
如何 他们 制成 他们自己 在 家

他们如何安顿下来

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃənz] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
As soon as they were gone , the Traveling Musicians sat down at the table .
作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 这 旅行 音乐家 卫星 向下 在 这 桌子 .

他们一走，巡回音乐家们就坐到了桌旁。

[ðeɪ] [eɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

They	ate	all	that	the	robbers	had	left	,	and	as	they	were	very	hungry	,
他们	吃	全部	那	这	强盗	有	左边	,	和	作为	他们	是	非常	饥饿的	,

他们吃光了强盗们剩下的所有东西，因为他们非常饿，

[ðeɪ] [eɪt] [ˈveri] [fæst] .

they	ate	very	fast	.
他们	吃	非常	快速地	.

他们吃得很快。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

Then	,	when	they	had	cleared	the	table	,	they	put	out	the	lights	,
然后	,	什么时候	他们	有	已清除	这	桌子	,	他们	放	出去	这	灯	,

然后，他们收拾完桌子后，就关灯了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	each	found	a	place	in	which	to	sleep	.
和	每个	成立	一个	地方	在	哪个	到	睡觉	.

每个人都找到了睡觉的地方。

[ðə; ði] [æs] [leɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

The	Ass	lay	upon	a	heap	of	straw	in	the	yard	;
这	屁股	躺	之上	一个	堆	的	稻草	在	这	院子	;

那头驴躺在院子里的一堆稻草上；

[ðə; ði] [dɔːg] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

the	Dog	stretched	himself	upon	a	mat	behind	the	door	;
这	狗	拉伸	他自己	之上	一个	垫	在后面	这	门	;

狗伸了个懒腰，趴在门后的垫子上；

[ðə; ði] [kæt] [roʊld] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈæʃɪz] ;

the	Cat	rolled	herself	up	on	the	hearth	before	the	warm	ashes	;
这	猫	滚动	她自己	向上	在	这	炉	前	这	温暖的	灰烬	;

猫咪在温暖的炉灰前打了个滚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [biːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	Cock	perched	upon	a	beam	at	the	top	of	the	house	.
和	这	公鸡	栖息	之上	一个	光束	在	这	顶部	的	这	房子	.

公鸡栖息在屋顶的横梁上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

They	were	all	tired	and	soon	fell	asleep	.
他们	是	全部	疲劳的	和	很快	跌倒	睡着了	.

他们都很累了，很快就睡着了。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [fled] [fɑːr] , [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [fraɪt] .

After	some	time	the	robbers	,	who	had	not	fled	far	,	got	over	their	fright	.
后	一些	时间	这	强盗	,	WHO	有	不是	逃亡	远的	,	得到	超过	他们的	惊吓	.

过了一段时间，那些没逃远的劫匪们从惊恐中恢复过来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] .

They	saw	that	the	lights	were	out	,	and	that	all	was	quiet	.
他们	锯	那	这	灯	是	出去	,	和	那	全部	曾是	安静的	.

他们发现灯都灭了，周围一片寂静。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .

They	began	to	think	they	had	been	frightened	at	nothing	.
他们	开始	到	思考	他们	有	到过	害怕	在	没有什么	.

他们开始觉得之前自己的恐惧完全是多余的。

[wʌn] , [ˈboʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

One	,	bolder	than	the	rest	,	crept	back	to	the	house	.
一	,	更大胆	比	这	休息	,	悄悄地爬	后退	到	这	房子	.

其中一只胆子比其他的要大，悄悄地溜回了房子里。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

All	was	still	;	all	was	dark	.
全部	曾是	仍然	; 全部		曾是	黑暗的	.

四周一片寂静，一片漆黑。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

He	made	his	way	into	the	kitchen	,	and	groped	about	to	find	a	candle	.
他	制成	他的	方式	进入	这	厨房	,	和	摸索	关于	到	寻找	一个	蜡烛	.

他走进厨房，摸索着寻找蜡烛。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]

He	found	the	candle	,	and	then	went	to	the	fire	,	as	he	thought	,	to
他	成立	这	蜡烛	,	和	然后	去	到	这	火	,	作为	他	想法	,	到

[laɪt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] .

light	his	candle	.
光	他的	蜡烛	.

他找到了蜡烛，然后走到火堆旁，以为自己要点燃蜡烛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [koʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] [ʌv; əv]

But	the	live	coals	which	he	thought	he	saw	were	the	two	fiery	eyes	of
但	这	居住	煤炭	哪个	他	想法	他	锯	是	这	二	火热	眼睛	的

[ðə; ði] [kæt] .

the	Cat	.
这	猫	.

但他看到的那些燃烧的煤炭，其实是猫的两只燃烧的眼睛。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [kloʊz] , [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,

He	held	the	candle	close	,	to	light	it	,	but	the	Cat	,	not	liking	the	joke	,
他	握住	这	蜡烛	关闭	,	到	光	它	,	但	这	猫	,	不是	喜欢	这	开玩笑	,

他把蜡烛举近，想要点燃它，但猫不喜欢这个玩笑，

[spræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] .

sprang	at	his	face	,	and	spit	,	and	scratched	him	.
弹簧	在	他的	脸	,	和	吐	,	和	刮痕	他	.

扑向他的脸，朝他吐口水，还抓伤了他。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Away	he	ran	to	the	door	.
离开	他	跑	到	这	门	.

他跑向门口。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

But	there	the	Dog	jumped	up	and	bit	him	in	the	leg	.
但	那里	这	狗	跳了起来	向上	和	少量	他	在	这	腿	.

但那条狗突然跳起来，咬了他的腿。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ðə; ði] [æs] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] , [naʊ] [ə'weɪk] ,

As	he	was	crossing	the	yard	,	the	Ass	kicked	him	,	and	the	Cock	,	now	awake	,
作为	他	曾是	过境	这	院子	,	这	屁股	踢	他	,	和	这	公鸡	,	现在	醒	,

当他穿过院子时，驴踢了他一脚，而公鸡，这时醒了过来，

[kroʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

crowed	with	all	his	might	.
人群	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数欢呼雀跃。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]

At	this	the	robber	ran	back	to	his	comrades	,	as	fast	as	his	legs	could
在	这	这	强盗	跑	后退	到	他的	同志们	,	作为	快速地	作为	他的	腿	可以

['kæri] [hɪm; ɪm] .

carry	him	.
携带	他	.

于是，劫匪拔腿就跑，飞快地跑回了同伙身边。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	told	them	that	a	horrid	witch	had	got	into	the	house	,	and	had
他	讲述	他们	那	一个	可怕的	巫婆	有	得到	进入	这	房子	,	和	有

[spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

spit	at	him	,
吐	在	他	,

他告诉他们，一个可怕的女巫闯进了房子，还朝他吐口水。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['boʊni] ['fɪŋgərz] .

and	scratched	his	face	with	long	bony	fingers	.
和	刮痕	他的	脸	和	长的	骨质	手指	.

他用细长的骨指抓伤了自己的脸。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	man	with	a	knife	in	his	hand	hid	behind	the	door	,
一个	男人	和	一个	刀	在	他的	手	隐藏	在后面	这	门	,

一名手持刀具的男子躲在门后。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

and	stabbed	him	in	the	leg	.
和	刺伤	他	在	这	腿	.

然后刺伤了他的腿。

[ə; eɪ] [blæk] ['mɑːnstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

A	black	monster	stood	in	the	yard	,	and	struck	him	with	a	club	.
一个	黑色的	怪物	站立	在	这	院子	,	和	击	他	和	一个	俱乐部	.

一个黑色怪物站在院子里，用棍棒击打他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : —

And	the	judge	sat	upon	the	top	of	the	house	,	and	cried	out	:	—
和	这	法官	卫星	之上	这	顶部	的	这	房子	,	和	哭	出去	:	—

法官坐在屋顶上，高声喊道：

“ [θroʊ] [ðə; ði] ['ræskl] [ʌp] [hɪr] !

“	Throw	the	rascal	up	here	!
“	扔	这	恶棍	向上	这里	!

“把这小子扔上来！”

” ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['rɔbəz] ['nevər] [derd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	After	this	,	the	robbers	never	dared	to	go	back	to	the	house	.
”	后	这	,	这	强盗	绝不	敢于	到	去	后退	到	这	房子	.

“此后，劫匪们再也不敢回到那栋房子了。”

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]

The	Traveling	Musicians	were	so	pleased	with	their	quarters	,	that	they	took	up
这	旅行	音乐家	是	所以	高兴	和	他们的	四分之一	,	那	他们	采取	向上

[ðer; ðər][ə'boʊd][ðer; ðər] ,

their	abode	there	,
他们的	住所	那里	,

巡回乐师们对他们的住处非常满意，于是就住到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	there	they	are	,	I	dare	say	,	at	this	very	day	.
和	那里	他们	是	,	我	敢	说	,	在	这	非常	天	.

我敢说，直到今天，他们依然在那里。

['beliŋ] [ðə; ði][kæt]

BELLING THE CAT

鸣叫 这 猫

给猫系铃铛

[tiː]

T

T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

here was a sly Cat in a house ,

这里 曾是 一个 狡猾 猫 在 一个 房子 ,

房子里有一只狡猾的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][wɜːr; wər][soʊ] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

and the Mice were so plagued with her at every turn ,

和 这 小鼠 是 所以 饱受困扰 和 她 在 每一个 转动 ,

老鼠们处处都受到她的骚扰。

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ]

that they called a council to plan a way by which they might guard against being

那 他们 称为 一个 理事会 到 计划 一个 方式 经过 哪个 他们 可能 警卫 反对 存在

[kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] .

caught by her .

捕捉 经过 她 .

他们召开会议，商讨如何才能避免被她抓住。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] ,

“ If you will be ruled by me , ” says one of the Mice ,

“ 如果 你 将要 是 裁决 经过 我 , ” 说道 一 的 这 小鼠 ,

“如果你愿意服从我，”其中一只老鼠说道，

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæts] [nek] , [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [wen]

“ there's nothing like hanging a bell about the Cat's neck , to give warning when

“ 有 没有什么 喜欢 绞刑 一个 钟 关于 这 猫的 脖子 , 到 给 警告 什么时候

[pʊs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Puss is coming .

猫 是 未来 .

“没有什么比在猫的脖子上挂个铃铛更能起到警示作用了，这样就能在猫咪到来时发出警告。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] .

” They all thought that a capital plan .

” 他们 全部 想法 那 一个 首都 计划 .

他们都认为这是一个资本计划。

“ [wel] , ” [sez] [ə'nʌðər] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] , [seɪ] ,

“ Well , ” says another , “ and now we are agreed upon the bell , say ,

“ 出色地 , ” 说道 其他 , “ 和 现在 我们 是 同意 之上 这 钟 , 说 ,

“好吧，”另一个人说，“现在我们已经就钟声达成一致了，比如说，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæts] [nek] ?

who shall hang it upon the Cat's neck ?

WHO 将 悬挂 它 之上 这 猫的 脖子 ?

谁来把它挂在猫的脖子上?

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] .

” But there was no one ready to bell the Cat .

” 但 那里 曾是 不 一 准备好 到 钟 这 猫 .

但是没有人愿意给猫系铃铛。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn]
THE **WOLF** **AND** **THE** **CRANE**
这 狼 和 这 起重机

狼与鹤

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wʊlf] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊn] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Wolf **once** **had** **a** **bone** **stuck** **in** **his** **throat** **,**
狼 一次 有 一个 骨 卡住 在 他的 喉 ,

沃尔夫曾经喉咙里卡着一根骨头。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kreɪn] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪl] [daʊn]
and **offered** **to** **pay** **the** **Crane** **well** **if** **she** **would** **thrust** **her** **long** **bill** **down**
和 提供 到 支付 这 起重机 出色地 如果 她 会 推力 她 长的 账单 向下
[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [boʊn] [aʊt] .
and **draw** **the** **bone** **out** **.**
和 画 这 骨 出去 .

并提出如果鹤用她长长的嘴伸下去把骨头拔出来，就付给她丰厚的报酬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪ] .
When **she** **had** **done** **this** **,** **she** **asked** **for** **her** **pay** **.**
什么时候 她 有 完毕 这 , 她 问 为了 她 支付 .

她做完这一切后，就要求拿到报酬。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sed] : —
Then **the** **Wolf** **laughed** **,** **and** **showed** **his** **teeth** **,** **and** **said** **:** **—**
然后 这 狼 笑了 , 和 显示 他的 牙齿 , 和 说 : —

狼随即大笑起来，龇牙咧嘴地说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfs] [maʊθ]
“ **Is** **it** **not** **enough** **for** **you** **that** **you** **have** **had** **your** **head** **in** **a** **Wolf's** **mouth**
“ 是 它 不是 足够的 为了 你 那 你 有 有 你的 头 在 一个 狼的 嘴
,
,
,

“难道你被狼咬过头还不够吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ['seɪfli] ?
and **have** **drawn** **it** **out** **again** **safely** **?**
和 有 绘制 它 出去 再次 安全 ?

并且已经安全地把它再次拉出来了？

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **more** **do** **you** **want** **?**
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

” [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd]
” **THE** **WOLF** **AND** **THE** **SHEPHERD**
” 这 狼 和 这 牧羊人

《狼与牧羊人》

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wʊlf] [wʌns] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .
Wolf **once** **walked** **behind** **a** **flock** **of** **Sheep** **,** **and** **did** **them** **no** **harm** **.**
狼 一次 步行 在后面 一个 群 的 羊 , 和 做过 他们 不 伤害 .

狼曾经跟在一群羊后面，却没有伤害它们。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] [ə'genst]
At **first** **,** **the** **Shepherd** **treated** **him** **as** **an** **enemy** **,** **and** **kept** **watch** **against**
在 第一的 , 这 牧羊人 治疗 他 作为 一个 敌人 , 和 保留 手表 反对
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

起初，牧羊人把他当作敌人，时刻提防着他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
But **when** **the** **Wolf** **made** **no** **sign** **of** **hurting** **the** **Sheep** **,**
但 什么时候 这 狼 制成 不 符号 的 受伤 这 羊 ,

但是，当狼没有表现出伤害绵羊的迹象时，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
the **Shepherd** **began** **to** **think** **he** **was** **quite** **as** **good** **as** **a** **watch** **-** **dog** **.**
这 牧羊人 开始 到 思考 他 曾是 相当 作为 好的 作为 一个 手表 - 狗 .

牧羊人开始觉得自己完全可以胜任看门狗的工作。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
So **one** **day** **,** **when** **the** **Shepherd** **wished** **to** **go** **to** **the** **city** **,**
所以 一 天 , 什么时候 这 牧羊人 希望 到 去 到 这 城市 ,

有一天，牧羊人想去城里，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [wʊlf] .
he **left** **the** **Sheep** **in** **the** **care** **of** **this** **quiet** **Wolf** **.**
他 左边 这 羊 在 这 关心 的 这 安静的 狼 .

他把羊群托付给了这只安静的狼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] [wʊlf] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That **was** **the** **chance** **the** **Wolf** **wanted** **,** **and** **he** **made** **sad** **havoc** **with** **the**
那 曾是 这 机会 这 狼 通缉 , 和 他 制成 伤心 混乱 和 这
[flɑːk] .
flock **.**
群 .

那是狼想要的机会，它给羊群造成了惨重的损失。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['skætərd] , [hiː; hi] [sed] : —
When **the** **Shepherd** **came** **back** **and** **saw** **the** **Sheep** **scattered** **,** **he** **said** **:** **—**
什么时候 这 牧羊人 来了 后退 和 锯 这 羊 疏散 , 他 说 : —

牧羊人回来后，看到羊群四散，便说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [waɪ] [dɪd][aɪ] [trʌst] [ʃiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] ?
“ **It** **serves** **me** **right** **;** **for** **why** **did** **I** **trust** **Sheep** **to** **a** **Wolf** **?**
” 它 服务 我 正确的 ; 为了 为什么 做过 我 相信 羊 到 一个 狼 ?

“我真是自作自受；我为什么要把羊交给狼呢？”

” [ðə; ði] ['frɑːgz] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
” **THE** **FROGS** **ASK** **FOR** **A** **KING**
” 这 青蛙 问 为了 一个 国王

《青蛙们请求国王》

[aɪ]
I
我

我

[en][oʊld] [taɪmz] , [ðə; ði]['frɑːgz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] , [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd]
n **old** **times** **,** **the** **Frogs** **lived** **in** **a** **free** **and** **easy** **way** **,** **each** **one** **as** **he** **pleased**
n 老的 时代 , 这 青蛙 居住地 在 一个 自由的 和 简单的 方式 , 每个 一 作为 他 高兴
.
:
.

在很久以前，青蛙们过着自由自在的生活，每个人都随心所欲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [dʒoʊv][tuː; tə][send]
But **the** **elders** **among** **them** **did** **not** **like** **this** **,** **and** **begged** **Jove** **to** **send**
但 这 长者 之中 他们 做过 不是 喜欢 这 , 和 乞求 朱庇特 到 发送
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] .
them **a** **king** **.**
他们 一个 国王 .

但他们中的长老们对此很不满意，恳求宙斯赐给他们一位国王。

[dʒoʊv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jove **thought** **them** **very** **foolish** **,** **and** **tossed** **a** **log** **into** **the** **middle** **of** **the**
朱庇特 想法 他们 非常 愚蠢 , 和 抛掷 一个 日志 进入 这 中间 的 这
[pɑːnd] .
pond **.**
池塘 .

朱庇特认为他们非常愚蠢，便把一根木头扔进池塘中央。

[ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]
The **Frogs** **were** **scared** **out** **of** **their** **wits** **,** **and** **plunged** **at** **once** **into** **the**
这 青蛙 是 害怕的 出去 的 他们的 智慧 , 和 暴跌 在 一次 进入 这
['diːpəst] [hoʊl] .
deepest **hole** **.**
最深处 洞 .

青蛙们吓得魂飞魄散，立刻跳进了最深的洞里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kɪŋ] [lɔːg][wʌz; wəz] [stɑːk] - [stɪl] .
By **and** **by** **,** **they** **peeped** **out** **and** **saw** **that** **King** **Log** **was** **stock** **-** **still** **.**
经过 和 经过 , 他们 偷窥 出去 和 锯 那 国王 日志 曾是 库存 - 仍然 .

过了一会儿，他们探头一看，发现洛格国王一动不动。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] ['boʊldər] ; [suːn] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [kɪŋ] [lɔːg] .
They **began** **to** **grow** **bolder** **;** **soon** **they** **laughed** **at** **King** **Log** **.**
他们 开始 到 生长 更大胆 ; 很快 他们 笑了 在 国王 日志 .

他们开始变得越来越大胆；很快，他们就嘲笑了洛格国王。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .
Then **they** **jumped** **up** **and** **sat** **on** **the** **log** **.**
然后 他们 跳了起来 向上 和 卫星 在 这 日志 .

然后他们跳起来，坐在圆木上。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒoʊv] ,
That **was** **not** **a** **king** **,** **they** **said** **,** **and** **off** **they** **went** **to** **Jove** **,**
那 曾是 不是 一个 国王 , 他们 说 , 和 离开 他们 去 到 朱庇特 ,

他们说，那不是国王，然后就去找朱庇特了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] .
and **asked** **him** **to** **give** **them** **a** **new** **king** **.**
和 问 他 到 给 他们 一个 新的 国王 .

他们请求他为他们立一位新国王。

[ðɪs] [taɪm] [dʒoʊv] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [iːl] .

This	time	Jove	gave	them	an	Eel	.
这	时间	朱庇特	给予	他们	一个	鳗鱼	.

这次朱庇特给了他们一条鳗鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [iːl] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːgz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['betər] .

But	the	Eel	was	stupid	,	and	the	Frogs	liked	him	no	better	.
但	这	鳗鱼	曾是	愚蠢的	,	和	这	青蛙	喜欢	他	不	更好的	.

但是鳗鱼很笨，青蛙们也不喜欢它。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [dʒoʊv] .

They	sent	a	third	time	to	Jove	.
他们	发送	一个	第三	时间	到	朱庇特	.

他们第三次向朱庇特派遣了飞船。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[æt; ət] [ðɪs] [dʒoʊv] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

At	this	Jove	was	angry	,	and	sent	them	a	king	of	another	sort	.
在	这	朱庇特	曾是	生气的	,	和	发送	他们	一个	国王	的	其他	种类	.

宙斯对此非常愤怒，于是派了另一位国王来统治他们。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [kɪŋ] [stɔːrk] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [stɔːrk] [kɔːt] [ðə; ði] ['frɑːgz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

He	sent	them	King	Stork	,	and	King	Stork	caught	the	Frogs	,	one	by	one	,
他	发送	他们	国王	鹳	,	和	国王	鹳	捕捉	这	青蛙	,	一	经过	一	,

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ,

and	ate	them	,
和	吃	他们	,

他派鹳王去抓青蛙，鹳王一只接一只地抓住了青蛙，把它们吃掉了。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [left] .

till	there	was	not	one	left	.
直到	那里	曾是	不是	一	左边	.

直到一个也不剩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神